叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 609 }
{ - }

{609}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [gri:n] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .
THE GREEN FLAG OF THE PROPHET .
这 绿色的 旗帜 的 这 先知 .

先知的绿旗。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[ɪ'tæliən] ['veɪgrənt] ['tʃɪldrən] .
ITALIAN VAGRANT CHILDREN .
意大利语 流浪汉 孩子们 .

意大利流浪儿童。

['meɪdʒər] ['hæməndz] [rɪŋ] .
MAJOR HAMMOND'S RING .
主要的 哈蒙德的 戒指 .

哈蒙德少校的戒指。

[lɔ:st] [ɪn] [mə'dʒɛlənz] [streɪts] .
LOST IN MAGELLAN'S STRAITS .
丢失的 在 麦哲伦的 海峡 .

迷失在麦哲伦海峡。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['gɑːrdn] .
THE DESERTED GARDEN .
这 荒凉的 花园 .

荒芜的花园。

[noʊ] . - .
No . 718 .
不 . - .

第718号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 29 , 1877 .
周六 , 九月 - , - .

1877年9月29日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] [griːn] [flæg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
THE GREEN FLAG OF THE PROPHET .
这 绿色的 旗帜 的 这 先知 .

先知的绿旗。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] ,
Since the commencement of the war between Russia and Turkey ,
自从 这 开始 的 这 战争 之间 俄罗斯 和 火鸡 ,

自俄土战争爆发以来，

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] - [flæg]
the world has several times been startled by the announcement that the ' Flag
这 世界 有 一些 时代 到过 惊慌 经过 这 公告 那 这 - 旗帜
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] - [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fəːld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [stæm'buːl] .
of the Prophet ' was about to be unfurled in the streets of Stamboul .
的 这 先知 - 曾是 关于 到 是 展开 在 这 街道 的 伊斯坦布尔 .

世界曾多次因"先知之旗"即将在伊斯坦布尔街头升起的消息而感到震惊。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ([wɪtʃ] [meɪ] ['hev(ə)n] [ə'vɜːrt]) ,
Such an event , if it should happen (which may heaven avert) ,
这样的 一个 事件 , 如果 它 应该 发生 (哪个 可能 天堂 避免) ,

这样的事情如果真的发生（但愿上天不会让它发生），

[wʊd] [prə'kleɪm] [ə; eɪ][kruː'seɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [truː] ['mʌsəlˌmænz] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk]
would proclaim a crusade in which all true Mussulmans would be bound to take
会 宣布 一个 运动 在 哪个 全部 真的 穆斯林 会 是 边界 到 拿
[æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] ,
an active part ,
一个 积极的 部分 ,

他将宣布发起一场圣战，所有真正的穆斯林都必须积极参与其中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and to fight against Christianity in every part of the world .
和 到 斗争 反对 基督教 在 每一个 部分 的 这 世界 .

并在世界各地与基督教作斗争。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['ɪndiə] , [ə'reɪbiə] , ['iːdʒɪpt] , [ɔːr] [wer'evər] [els] [ðer; ðər] ['skætərd] [reɪs] [hæz; həz]

They	may	be	in	India	,	Arabia	,	Egypt	,	or	wherever	else	their	scattered	race	has
他们	可能	是	在	印度	,	阿拉伯	,	埃及	,	或者	无论	别的	他们的	疏散	种族	有

[faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ;

found	a	home	;
成立	一个	家	;

他们可能在印度、阿拉伯、埃及，或者他们分散的族群找到家园的任何地方；

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['stændərd][ɪz][ə; eɪ][kɔːl] [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ,

the	raising	of	the	green	standard	is	a	call	which	none	may	disobey	without	,
这	提高	的	这	绿色的	标准	是	一个	称呼	哪个	没有任何	可能	违	没有	,

提高绿色环保标准是任何人都不得违抗的号召。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'rɑːn] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['sækrifaisɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

as	the	Koran	lays	it	down	,	sacrificing	all	his	hopes	of	Paradise	.
作为	这	《古兰经》	躺下	它	向下	,	牺牲	全部	他的	希望	的	天堂	.

正如《古兰经》所规定的那样，他牺牲了所有进入天堂的希望。

[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrst] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['reɪsɪz] [hæŋz] [laɪk][ə; eɪ]

This	fearful	appeal	to	all	the	worst	passions	of	the	Eastern	races	hangs	like	a
这	可怕	上诉	到	全部	这	最差	激情	的	这	东	种族	悬挂	喜欢	一个

['menəs] ['oʊvər][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [wɜːrld] ;

menace	over	the	Mohammedan	world	;
威胁	超过	这	穆罕默丹	世界	;

这种煽动东方民族最邪恶欲望的可怕言论，如同威胁一般笼罩着整个穆斯林世界；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][wʌns] ['ʌtəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [flæg] [ʌn'fəːld] ,

and	if	the	word	was	once	uttered	and	the	dread	flag	unfurled	,
和	如果	这	单词	曾是	一次	说出	和	这	恐惧	旗帜	展开	,

如果那句话被说出，可怕的旗帜被展开，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['sæŋgwɪneri] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [æn; ən]

there	is	no	telling	to	what	sanguinary	excesses	it	might	lead	an
那里	是	不	讲述	到	什么	血腥	过剩	它	可能	带领	一个

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd][hæf] - ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] .

enthusiastic	and	half	-	savage	people	.
热情的	和	一半	-	野蛮的	人们	.

谁也无法预料它会给一个热情似火、近乎野蛮的民族带来怎样的血腥暴行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɪf] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

It	may	be	of	interest	to	our	readers	if	,	under	these	circumstances	,
它	可能	是	的	兴趣	到	我们的	读者	如果	,	在下面	这些	情况	,

在这种情况下，如果……，我们的读者可能会感兴趣。

[wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

we	endeavour	to	make	them	acquainted	with	the	origin	and	history
我们	努力	到	制作	他们	熟人	和	这	起源	和	历史

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bænər] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['emprəs] ['kæθərin]

of	a	banner	which	has	not	seen	the	light	of	day	since	the	Empress	Catharine
的	一个	横幅	哪个	有	不是	已见	这	光	的	天	自从	这	皇后	凯瑟琳

[ʌv; əv] ['rʌʃə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

of	Russia	attempted	to	reinstate	Christianity	in	the	City	of	the	Sultans	,
的	俄罗斯	尝试过	到	恢复	基督教	在	这	城市	的	这	苏丹们	,

我们努力让他们了解一面旗帜的起源和历史，这面旗帜自俄罗斯女皇叶卡捷琳娜试图在苏丹之城恢复基督教以来就再也没有出现过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌns] [ʌn'fəːld] , [wʊd] [set][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ə'bleɪz] .

and	which	once	unfurled	,	would	set	a	whole	world	ablaze	.
和	哪个	一次	展开	,	会	放	一个	所有的	世界	燃烧	.

一旦展开，将会点燃整个世界。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni][flægz][ɔ:r]['signəlz] [ju:st][baɪ] ['veriəs] [neiʃəns][æt; ət] ['dɪfrənt] ['kraɪsiz][ɪn]

There	have	been	many	flags	or	signals	used	by	various	nations	at	different	crises	in
那里	有	到过	许多	旗帜	或者	信号	用过的	经过	各种各样的	国家	在	不同的	危机	在

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ɪn'saɪt][ðə; ði] ['pi:pəlz] [tu:; tə]['bæt(ə)l][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ri:'lɪdʒənz] ,

their	history	to	incite	the	peoples	to	battle	on	behalf	of	religions	,
他们的	历史	到	煽动	这	人民	到	战斗	在	代表	的	宗教	,

历史上，各国在不同的危机时刻都曾使用过许多旗帜或信号来煽动民众为宗教而战。

['dainəstiz] , [ænd; ənd][aɪ'di:əz] ;

dynasties	,	and	ideas	;
王朝	,	和	想法	;

王朝和思想；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌnoʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [ˌæpə'teinz] [tu:; tə][ðə; ði]

but	none	has	attained	to	the	fearful	notoriety	which	appertains	to	the
但	没有任何	有	已达到	到	这	可怕	恶名	哪个	相关的	到	这

['terəb(ə)l][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

terrible	Flag	of	the	Prophet	,
糟糕的	旗帜	的	这	先知	,

但是，没有任何旗帜能达到先知那面可怕旗帜所具有的恐怖威名。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv] [blʌd] ,

which	is	really	a	banner	of	blood	,
哪个	是	真的	一个	横幅	的	血	,

那真是一面血染的旗帜，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dɪ'spelz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mɜ:rsi][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɪts]

for	it	dispels	the	idea	of	mercy	from	the	minds	and	hearts	of	its
为了	它	驱散	这	主意	的	怜悯	从	这	思想	和	心	的	它是

['fɔ:ləuəz] ,

followers	,
追随者	,

因为它从信徒的头脑和心中驱散了怜悯的观念。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [noʊ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][mæn] , ['wʊmən] , [ɔ:r][tʃaɪld] .

and	gives	no	quarter	to	man	,	woman	,	or	child	.
和	给予	不	四分之一	到	男人	,	女士	,	或者	孩子	.

不留情面，不饶恕男人、女人和孩子。

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kru:'seɪdɚz][wʌz; wəz][æn; ən]['embləm][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]

The	Red	Cross	banner	of	the	Christian	Crusaders	was	an	emblem	of	chivalry
这	红色的	叉	横幅	的	这	基督教	十字军战士	曾是	一个	徽	的	骑士精神

, ['mɜ:rsi] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] ;

,	mercy	,	gentleness	,	and	love	;
,	怜悯	,	温柔	,	和	爱	;

基督教十字军的红十字旗帜是骑士精神、仁慈、温柔和爱的象征；

[bʌt; bət]['ʌndər] [ɪts][foʊldz]['meni] [ə; eɪ][dɑ:rk] [di:d] [ænd; ənd]['meni] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [ækt][wɜ:r; wər]

but	under	its	folds	many	a	dark	deed	and	many	a	shameless	act	were
但	在下面	它是	折叠	许多	一个	黑暗的	契据	和	许多	一个	不要脸	行为	是

[kə'mɪtɪd] ;

committed	;
坚定的	;

但在其庇护之下，却发生了许多黑暗的罪行和许多无耻的行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [feɪθ] [tu:; tə]

and	it	was	understood	by	the	members	of	the	Mohammedan	faith	to
和	它	曾是	理解	经过	这	成员	的	这	穆罕默丹	信仰	到

[mi:n] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

mean	nothing	less	than	the	utter	extermination	of	their	race	.
意思是	没有什么	较少的	比	这	说出	灭绝	的	他们的	种族	.

穆斯林信徒们认为，这意味着他们种族的彻底灭绝。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnsɪkwent] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
This feeling , with its consequent hatred of Christianity ,
这 感觉 , 和 它是 后果 仇恨 的 基督教 ,

这种感觉，以及由此产生的对基督教的仇恨，

[ʃoʊ] [ɪt'self]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
shews itself even at this advanced period in the world's history ,
展示 本身 甚至 在 这 先进的 时期 在 这 世界的 历史 ,

即使在世界历史的这个高度发达时期，它仍然显现出来。

[baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪts] ['æmbjələns] [kɔːr]
by the recent refusal of the Turkish government to allow its ambulance corps
经过 这 最近的 拒绝 的 这 土耳其 政府 到 允许 它是 救护车 兵团
[ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'niːvə] [kən'venʃ(ə)n] ([ə; eɪ][saɪn]
and hospitals to bear the red cross of the Geneva Convention (a sign
和 医院 到 熊 这 红色的 叉 的 这 日内瓦 习俗 (一个 符号
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn'taɪərli] ['nuːtrəl] ,
which is entirely neutral ,
哪个 是 完全 中性的 ,

土耳其政府最近拒绝允许其救护队和医院使用日内瓦公约的红十字标志（该标志完全中立），

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][prə'tekt][ɪts] ['wɛrɝz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɑːn][ðer; ðər] ['erəndz]
and is designed to protect its wearers while they are engaged on their errands
和 是 设计 到 保护 它是 穿着者 尽管 他们 是 已订婚的 在 他们的 跑腿
[ʌv; əv]['mɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz]) ,
of mercy to the sick and wounded of both sides) ,
的 怜悯 到 这 生病的 和 受伤 的 两个都 侧面) ,

（其设计目的是在佩戴者为交战双方的伤病员执行救援任务时保护他们）

[ə'dɒpt] [ɪn'sted] [ˌðer'ʌv] [ðer; ðər] [oʊn] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] .
adopting instead thereof their own emblem of the crescent .
收养 反而 其中 他们的 自己的 徽 的 这 新月 .

他们采用了自己的新月形徽章来代替。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðiːz] ['raɪv(ə)l]['embləmz] [wʌns] [mɔːr] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
Thus we see these rival emblems once more waving over the field of battle ,
因此 我们 看 这些 竞争对手 徽章 一次 更多的 挥手 超过 这 场地 的 战斗 ,

于是，我们再次看到这些敌对的标志在战场上飘扬。

[ðoʊ] , ['hæpɪli] , [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] ['ræðər][ðæn; ðən] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
though , happily , to mitigate rather than increase the horrors of war .
尽管 , 快乐地 , 到 缓解 相当 比 增加 这 恐怖 的 战争 .

不过令人欣慰的是，这是为了减轻而不是加剧战争的恐怖。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] - ['ɔːrəˌflæm] - [ɔːr]['goʊldən] [sʌn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['sɪgnɪfaɪd] - [noʊ]
In France the - oriflamme - or golden sun upon a field of crimson signified - no
在 法国 这 - 欧瑞莲 - 或者 金的 太阳 之上 一个 场地 的 赤红 表示 - 不
['kwɔːrtər] ;
quarter ;
四分之一 ;

在法国，红色背景上的金色太阳（oriflamme）象征着"不留情面"；

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [miːnz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
- but this celebrated Flag of the Prophet means infinitely more than this .
- 但 这 著名 旗帜 的 这 先知 方法 无限地 更多的 比 这 .

但这面著名的先知旗帜的意义远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][æn; ən]['ænti] - ['krɪstʃən] [kruː'seɪd] ,
It is a summons to an anti - Christian crusade ,
它 是 一个 传票 到 一个 反对 - 基督教 运动 ,

这是对反基督教十字军东征的号召。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['evri] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [tuː; tə][ɑːrmz] ; [ə; eɪ][wɔːr] - ['sɪgnəl][ɪn][fækt] ,

a	challenge	of	every	believer	in	the	Prophet	to	arms	;	a	war	-	signal	in	fact	,
一个	挑战	的	每一个	信徒	在	这	先知	到	武器	;	一个	战争	-	信号	在	事实	,

这是对所有先知信徒的战斗号召；实际上是一个战争信号。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['faɪəri] [krɔːs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [wʊd] [flæʃ] [ɪts] [dred] [kə'mænd] [θruː] [ðə; ði]

which	,	like	the	Fiery	Cross	of	Scotland	,	would	flash	its	dread	command	through	the
哪个	,	喜欢	这	火热	叉	的	苏格兰	,	会	闪光	它是	恐惧	命令	通过	这

[doʊ'meɪn][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

domain	of	Islam	.
领域	的	伊斯兰教	.

它就像苏格兰的烈焰十字架一样，将在伊斯兰世界闪耀其可怕的威慑力量。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [haʊ'evər] ,

In	the	interests	of	humanity	,	however	,
在	这	兴趣	的	人类	,	然而	,

然而，为了全人类的利益，

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] - [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [wɪl] ['nevər] ['ʌtər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

we	may	hope	that	the	'	Commander	of	the	Faithful	'	will	never	utter	the	dreadful
我们	可能	希望	那	这	-	指挥官	的	这	忠实	-	将要	绝不	说出	这	可怕

[wɜːrd] ;

word	;
单词	;

我们或许可以希望"信徒的统帅"永远不会说出那可怕的话语；

[fɔːr; fər] [ðen] [ɪn'diːd] [wʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [soʊl][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [tɜːrn] [ə'genst]

for	then	indeed	would	the	whole	soul	and	strength	of	Christendom	turn	against
为了	然后	的确	会	这	所有的	灵魂	和	力量	的	基督教世界	转动	反对

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl]['sivilaizd] [lɔːz] ,

the	enemy	of	all	civilised	laws	,
这	敌人	的	全部	文明	法律	,

因为到那时，整个基督教世界的灵魂和力量都将转向对抗一切文明法律的敌人。

['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

human	and	divine	.
人类	和	神圣的	.

人与神。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hɪm'self] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ʃʊd; ʃəd] ['nʌmbər] [ə; eɪ]

The	Prophet	himself	predicted	that	one	day	when	his	followers	should	number	a
这	先知	他自己	预测	那	一	天	什么时候	他的	追随者	应该	数字	一个

['hʌndrəd] ['mɪljənz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [naʊ] ,

hundred	millions	—	which	they	do	now	,
百	百万	—	哪个	他们	做	现在	,

先知本人曾预言，有一天他的追随者会达到一亿——而现在他们确实达到了这个数字。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['mɪljənz] [mɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz][flæg][ʃʊd; ʃəd][flai] [ə'genst] [ðə; ði]

with	twenty	millions	more	added	to	it	—	his	flag	should	fly	against	the
和	二十	百万	更多的	额外	到	它	—	他的	旗帜	应该	飞	反对	这

[əd'vænsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪsɪz] ;

advancing	power	of	the	northern	races	;
前进	力量	的	这	北方	种族	;

再加上两千万人——他的旗帜应该高高飘扬，对抗北方民族不断扩张的势力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɔːr] [moʊ'hæmɪdən] ['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [wen] [ɪts]['sɪlkən][foʊldz][ɑːr; ər] [flʌŋ]

and	the	Koran	or	Mohammedan	Bible	says	that	when	its	silken	folds	are	flung
和	这	《古兰经》	或者	穆罕默丹	圣经	说道	那	什么时候	它是	丝	折叠	是	扔

[fɔːrθ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [ʃeɪk] ,

forth	'	the	earth	will	shake	,
前进	-	这	地球	将要	摇	,

《古兰经》或称《穆斯林圣经》说，当它丝绸般的卷轴展开时，"大地将会震动"。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [melt] ['ɪntuː] [dʌst] , [ðə; ði] ['siːz] [bleɪz] [ʌp] [ɪn] ['faɪər] ,

the	mountains	melt	into	dust	,	the	seas	blaze	up	in	fire	,
这	山脉	熔化	进入	灰尘	,	这	海域	火焰	向上	在	火	,

山峦化为尘埃，海洋燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [her] [groʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] . -

and	the	children's	hair	grow	white	with	anguish	.	'
和	这	孩子们的	头发	生长	白色的	和	痛苦	.	-

孩子们因痛苦而头发都变白了。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] ,

This	language	is	of	course	metaphorical	;	but	it	is	easy	to	conceive	,
这	语言	是	的	课程	比喻性的	;	但	它	是	简单的	到	构想	,

这种语言当然是比喻性的；但很容易理解。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] ,

by	the	light	of	very	recent	history	,	that	some	such	catastrophe	might	take	place	,
经过	这	光	的	非常	最近的	历史	,	那	一些	这样的	灾难	可能	拿	地方	,

从近期历史来看，发生此类灾难是有可能的。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sɪmb(ə)l] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [fə'nætɪsɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [reɪs] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [gloʊb] .

as	the	displaying	of	this	terrible	symbol	would	raise	a	frenzy	of	fanaticism	in	the	breasts	of	the	Mohammedan	race	all	over	the	globe	.
作为	这	显示	的	这	糟糕的	象征	会	增加	一个	狂热	的	狂热	在	这	乳房	的	这	穆罕默丹	种族	全部	超过	这	地球	.

因为展示这个可怕的符号会激起全世界穆斯林民族的狂热信仰。

[ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] .

The	origin	of	the	insignia	is	a	curious	one	.
这	起源	的	这	徽章	是	一个	好奇的	一	.

这个徽章的由来颇为奇特。

[moʊ'hɑːmɪd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [væst] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] { - }

Mohammed	gazing	out	upon	a	vast	prospect	of	{	610	}
穆罕默德	凝视	出去	之上	一个	广阔的	前景	的	{	-	}

穆罕默德凝视着广阔的前景{610}

[fiːldz] , [sed] : - ['neɪtʃər] [ɪz] [griːn] , [ænd; ənd] [griːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['embləm] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . -

fields	,	said	:	'	Nature	is	green	,	and	green	shall	be	my	emblem	,	for	it	is	everlasting	and	universal	.	'
字段	,	说	:	-	自然	是	绿色的	,	和	绿色的	将	是	我的	徽	,	为了	它	是	永恒	和	普遍的	.	-

菲尔兹说："大自然是绿色的，绿色将成为我的象征，因为它是永恒的、普遍的。"

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [ænd; ənd] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] ,

In	course	of	time	,	however	,	it	lost	that	innocent	significance	;	and	amid	his	visions	,
在	课程	的	时间	,	然而	,	它	丢失的	那	清白的	意义	;	和	之中	他的	愿景	,

然而，随着时间的推移，它失去了那份纯真的意义；在他的幻象中，

[ðə; ði] [greɪt] ['driːmər] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [flæg] ['floʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ɔːl] [truː] [bɪ'liːvɝz]

the	great	dreamer	saw	the	Green	Flag	floating	as	a	sign	that	all	true	believers
这	伟大的	梦想家	锯	这	绿色的	旗帜	漂浮的	作为	一个	符号	那	全部	真的	信徒

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ;

should	take	up	their	arms	and	march	against	the	Infidel	;
应该	拿	向上	他们的	武器	和	行进	反对	这	异教徒	;

伟大的梦想家看到绿旗飘扬，象征着所有真正的信徒都应该拿起武器，向异教徒进军；

[ɪn][fækt][ðə; ði] [griːn] ['tɜːrbən][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɔːr] [pɝ'fɛktəd]

in	fact	the	green	turban	was	the	sacred	head	-	dress	of	the	pilgrim	or	perfected
在	事实	这	绿色的	头巾	曾是	这	神圣	头	-	裙子	的	这	朝圣	或者	完善

['ɪzləmaɪt] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['mekə] ;

Islamite	who	had	gone	to	Mecca	;
伊斯兰教	WHO	有	已消失	到	麦加	;

事实上，绿色头巾是前往麦加朝圣的信徒或已臻完美的伊斯兰教徒的神圣头饰；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['stændərd] .

and	hence	the	sanctity	of	this	formidable	standard	.
和	因此	这	圣洁	的	这	强大	标准	.

因此，这一令人敬畏的标准才具有神圣性。

[wen] [wʌns] [ʌn'fəːld] ,

When	once	unfurled	,
什么时候	一次	展开	,

一旦展开，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] [ɔːl]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][baɪ][æn; ən][ˌædʒʊ'reɪʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd]

it	summons	all	Islam	by	an	adjuration	from	the	Koran	that	the	sword
它	传票	全部	伊斯兰教	经过	一个	誓言	从	这	《古兰经》	那	这	剑

[ɪz][ðə; ði]['sɑːləteri]['embləm] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

is	the	solitary	emblem	and	instrument	of	faith	,
是	这	孤	徽	和	乐器	的	信仰	,

它引用《古兰经》中的一段训诫，号召所有伊斯兰教徒，即剑是信仰的唯一象征和工具。

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] ; [ðæt] ['ɑːmiz] , [nɑːt] [priːsts] , [meɪk] [kən'vəːts] ;

independence	,	and	patriotism	;	that	armies	,	not	priests	,	make	converts	;
独立	,	和	爱国主义	;	那	军队	,	不是	神父	,	制作	转换	;

独立和爱国主义；军队而不是牧师才能使人皈依；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃaːpənd] [stiːl] [ɪz][ðə; ði] - [truː] [kiː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] . -

and	that	sharpened	steel	is	the	'	true	key	to	heaven	or	hell	.	'
和	那	锋利	钢	是	这	-	真的	钥匙	到	天堂	或者	地狱	.	-

那把锋利的钢刀是"通往天堂或地狱的真正钥匙"。

[ə'pɑːn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['ensən] [ɑːr; ər] [in'səːtid] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Upon	that	fearful	ensign	are	inserted	the	words	which	are	supposed	to
之上	那	可怕	军旗	是	插入	这	字	哪个	是	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['mekə] [ɪt'self] — ['neɪmli] ,

have	been	written	at	Mecca	itself	—	namely	,
有	到过	书面	在	麦加	本身	—	即	,

在那面令人恐惧的旗帜上，刻着据说是在麦加城内写成的文字——即：

- [ɔːl] [huː] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]

'	All	who	draw	it
-	全部	WHO	画	它

所有画它的人

[[ðə; ði] [sɔːrd]] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ˈtempərəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] ; [ˈevri] [drɑːp] [ʃed] [ʌv; əv]

[	the	sword	]	will	be	rewarded	with	temporal	advantages	;	every	drop	shed	of
[	这	剑	]	将要	是	奖励	和	颞	优势	;	每一个	降低	棚	的

[ðer; ðər] [blʌd] ,

their	blood	,
他们的	血	,

[这把剑]将获得暂时的利益；他们流出的每一滴血，

[ˈevri] [ˈperəl][ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɪnˈdʊrd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

every	peril	and	hardship	endured	by	them	,
每一个	危险	和	困境	忍受	经过	他们	,

他们所经历的每一场危险和苦难，

[wɪl] [biː; bi] [ˈredʒɪstərd] [ɑːn] [haɪ] [æz; əz] [mɔːr] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈfæstɪŋ] [ɔːr] [preɪɪŋ] .

will	be	registered	on	high	as	more	meritorious	than	either	fasting	or	praying	.
将要	是	挂号的	在	高的	作为	更多的	有功绩的	比	任何一个	禁食	或者	祈祷	.

将会被上天铭记，其功德比斋戒或祈祷更为卓著。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːl][ɪn][ˈbæt(ə)l] , [ðer; ðər][sɪnz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [blɔtid] [aʊt] ,

If	they	fall	in	battle	,	their	sins	will	be	at	once	blotted	out	,
如果	他们	落下	在	战斗	,	他们的	罪孽	将要	是	在	一次	印迹	出去	,

如果他们战死沙场，他们的罪孽将立即被赦免。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ˈpærədaɪs] ,

and	they	will	be	transported	to	Paradise	,
和	他们	将要	是	运输	到	天堂	,

他们将被送往天堂。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpleʒərz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [blæk] - [aɪd] [ˈhʊri] .

there	to	revel	in	eternal	pleasures	in	the	arms	of	black	-	eyed	houris	.
那里	到	陶醉	在	永恒	快乐	在	这	武器	的	黑色的	-	眼睛	小时	.

在那里，她们将在黑眼仙女的怀抱中享受永恒的快乐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈhev(ə)n][ɑːr; ər] [rɪˈzɜːrvd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [huː] [daɪ] [wɪˈðɪn]

But	for	the	first	heaven	are	reserved	those	of	the	Faithful	who	die	within
但	为了	这	第一的	天堂	是	预订的	那些	的	这	忠实	WHO	死	之内

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] . -

sight	of	the	Green	Flag	of	the	Prophet	.	'
视线	的	这	绿色的	旗帜	的	这	先知	.	-

但是，第一重天堂是为那些在先知绿旗下殉难的信徒预留的。

[ðen] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] - [sɪgˈnɪfɪkənt] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [wɔːr] - [kraɪ] [əˈgenst]

Then	follow	the	terrible	and	all	-	significant	words	,	the	fearful	war	-	cry	against
然后	跟随	这	糟糕的	和	全部	-	重要的	字	,	这	可怕	战争	-	哭	反对

[gɑːd][ænd; ənd][mæn] :

God	and	man	:
上帝	和	男人	:

接下来是那些可怕而意义非凡的话语，是对上帝和人类的恐怖战吼：

- [ðen] [meɪ] [noʊ][mæn] [gɪv] [ɔːr][ɪkˈspekt]['mɜːrsi] ! -

'	Then	may	no	man	give	or	expect	mercy	!	'
-	然后	可能	不	男人	给	或者	预计	怜悯	!	-

"那么，任何人都不应给予或期待怜悯！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['θretnd] [ɪn] [ðɪs] [jɪr]

This	is	the	outburst	of	barbarism	with	which	the	world	is	threatened	in	this	year
这	是	这	爆发	的	野蛮	和	哪个	这	世界	是	威胁	在	这	年

[ʌv; əv] [greɪs] - ;

of	grace	1877	;
的	优雅	-	;

这就是在1877年这个充满恩典的年份里，世界所面临的野蛮行径的爆发；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] ['kænɑ:t][du:] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][mɑ:rk][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	reader	cannot	do	otherwise	than	mark	the	cunning	nature	of	the
和	这	读者	不能	做	否则	比	标记	这	狡猾	自然	的	这

[pɔ:r'tentəs] [wɜ:rdz][ɪn'skraɪbd][ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:fəts] ['bænər] .

portentous	words	inscribed	on	the	Prophet's	banner	.
不祥的	字	铭文	在	这	先知的	横幅	.

读者不禁会注意到先知旗帜上铭刻的那些预示性文字的狡诈本质。

[wʌt] [wʊd] [nɑ:t][moʊst][men][du:] , ['sivilaizd][ɔ:r]['sævɪdʒ] , [fɔ:r; fər] - ['tempərəl] [æd'væntɪdʒɪz] ? -

What	would	not	most	men	do	,	civilised	or	savage	,	for	'	temporal	advantages	?	'
什么	会	不是	最多	男人	做	,	文明	或者	野蛮的	,	为了	-	颞	优势	?	-

为了"暂时的利益"，无论是文明人还是野蛮人，大多数人都会做出什么事来?

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] ['pi:pəlz] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ɑ:r; ər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ʌv; əv][soʊ]

While	to	the	Eastern	peoples	fasting	and	praying	are	looked	upon	as	of	so
尽管	到	这	东	人民	禁食	和	祈祷	是	看起来	之上	作为	的	所以

[ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ə; eɪ]['neɪtʃər] ,

meritorious	a	nature	,
有功绩的	一个	自然	,

虽然在东方民族看来，斋戒和祈祷是非常有功德的，

[ðæt] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ,

that	to	find	something	else	which	,	in	the	eyes	of	Allah	,
那	到	寻找	某物	别的	哪个	,	在	这	眼睛	的	真主	,

那就是去寻找其他东西，在真主眼中，

[wʊd] [bi:; bi] [di:md] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælju:] [stɪl] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [wɪtʃ] [nʌn]

would	be	deemed	of	greater	value	still	,	would	be	a	desideratum	which	none
会	是	被认为	的	更大的	价值	仍然	,	会	是	一个	理想	哪个	没有任何

[wʊd] [feɪl][tu:; tə][græsp] ,

would	fail	to	grasp	,
会	失败	到	抓牢	,

这将被认为更有价值，这将是每个人都渴望得到的。

[baɪ]['eni] [mi:nz] [wət'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] .

by	any	means	whatever	,	if	it	came	within	their	reach	.
经过	任何	方法	任何	,	如果	它	来了	之内	他们的	抵达	.

不惜一切代价，只要能得到。

[bʌt; bət] [mə'hɑ:mɪdz] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli]

But	Mohammed's	wonderful	knowledge	of	human	nature	,	and	more	especially
但	穆罕默德的	精彩的	知识	的	人类	自然	,	和	更多的	尤其

[ʌv; əv] ['i:stərn] ['hju:mən]['neɪtʃər] ,

of	Eastern	human	nature	,
的	东	人类	自然	,

但穆罕默德对人性，尤其是对东方人性的深刻理解，

[ɪz] [ʃəun] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['pærədaɪs][æz; əz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [hu:] [fɔ:l][ɪn]

is	shewn	in	his	picture	of	Paradise	as	prepared	for	the	Faithful	who	fall	in
是	展示	在	他的	图片	的	天堂	作为	准备	为了	这	忠实	WHO	落下	在

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

在他的天堂画作中，天堂被描绘成是为在战场上阵亡的忠贞战士准备的;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n][ɪn] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] ['pærədaɪs] [wɪl] [bi:; bi]

while	his	declaration	that	the	highest	heaven	in	this	so	-	called	Paradise	will	be
尽管	他的	宣言	那	这	最高	天堂	在	这	所以	-	称为	天堂	将要	是

[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [flæg] ,

reserved	for	those	who	die	within	sight	of	the	Green	Flag	,
预订的	为了	那些	WHO	死	之内	视线	的	这	绿色的	旗帜	,

他还宣称，在这个所谓的天堂里，最高的天堂将留给那些在绿旗的注视下死去的人。

[ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] ['devəlɪʃ] ['pɑ:ləsi] [ʌn'i:kwəld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

is	a	masterpiece	of	devilish	policy	unequalled	in	the	annals	of	mankind	.
是	一个	杰作	的	恶魔般的	政策	无与伦比	在	这	志	的	人类	.

这是人类历史上无与伦比的邪恶政策杰作。

[ˌaɪ 'ti:] ['skersli] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['emfəsɪs] [tu:; tə] [ðɪs]

It	scarcely	needed	the	fearful	words	which	follow	to	add	emphasis	to	this
它	几乎	需要	这	可怕	字	哪个	跟随	到	添加	强调	到	这

['dredf(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['bɑ:rbərəs] [reɪs] .

dreadful	appeal	to	the	passions	of	a	semi	-	barbarous	race	.
可怕	上诉	到	这	激情	的	一个	半	-	野蛮	种族	.

几乎不需要接下来那些可怕的言辞来强调这种对半野蛮民族情感的可怕诉求。

[ə'nʌðər] ['mɑ:toʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['seɪkrɪd][flæg][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] :

Another	motto	on	this	sacred	flag	is	not	without	significance	at	the	present	time	:
其他	座右铭	在	这	神圣	旗帜	是	不是	没有	意义	在	这	展示	时间	:

这面神圣旗帜上的另一句格言在当今也具有重要意义：

- [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑ:r; ər]['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][swɔ:dz] ; - [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn]

'	The	gates	of	Paradise	are	under	the	shade	of	swords	;	'	and	this	alone
-	这	大门	的	天堂	是	在下面	这	阴影	的	剑	;	-	和	这	独自的

[wʊd] ,

would	,
会	,

“天堂之门笼罩在利剑的阴影之下；”仅此一点就足以说明……

[ɪf] [ðə; ði][flæg][wɜ:r; wər] [ʌn'fə:ld] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [mɑ:sk] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

if	the	flag	were	unfurled	in	the	holy	mosque	of	Constantinople	,
如果	这	旗帜	是	展开	在	这	圣	清真寺	的	君士坦丁堡	,

如果这面旗帜在君士坦丁堡的圣寺中展开，

[gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:rk] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

give	to	the	Turk	a	moral	power	over	his	subordinates	the	effect	of	which
给	到	这	土耳其人	一个	道德	力量	超过	他的	下属	这	影响	的	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [veɪn] [tu:; tə]['kælkjuleɪt] .

it	would	be	vain	to	calculate	.
它	会	是	徒劳	到	计算	.

赋予土耳其人对其下属的道德权力，其影响难以估量。

['sivilaizd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['pɑ:rʃəli] [ɪz] , [hi:; hi] [stɪl] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]

Civilised	though	he	partially	is	,	he	still	firmly	believes	in	the	old	doctrine	of
文明	尽管	他	部分	是	,	他	仍然	牢牢	相信	在	这	老的	教义	的

['kɪzmet] [ɔ:r][feɪ'tæləti] ,

kismet	or	fatality	,
命运	或者	死亡	,

虽然他多少有些文明，但他仍然坚信古老的宿命论。

[ænd; ənd][ɪn]['eɪndʒəlz] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ;

and	in	angels	fighting	on	his	behalf	;
和	在	天使	斗争	在	他的	代表	;

天使们为他而战；

[nɑ:t] [les] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz]['ænsestərz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['bi:dər] ,

not	less	implicitly	than	did	his	ancestors	at	the	battle	of	Beder	,
不是	较少的	隐式地	比	做过	他的	祖先	在	这	战斗	的	贝德	,

其程度丝毫不亚于他的祖先在贝德尔战役中的所作所为。

[wer] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [gri:n] ['stændərd][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ʌn'fə:ld] .

where	this	formidable	green	standard	was	first	unfurled	.
在哪里	这	强大	绿色的	标准	曾是	第一的	展开	.

这项令人敬畏的绿色标准最初就是在这里制定的。

- [ðer; ðər] , - [sez] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , - [ðeɪ] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði]['stændərd] , [wɪtʃ] [moʊ'hɑːmɪd] [frʌm; frəm]

'	There	,	'	says	the	historian	,	'	they	elevated	the	standard	,	which	Mohammed	from
-	那里	,	-	说道	这	历史学家	,	-	他们	升高	这	标准	,	哪个	穆罕默德	从

[hɪz; ɪz] [haɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] ['blesɪd; blest] . -

his	height	in	heaven	blessed	.	'
他的	高度	在	天堂	蒙福	.	-

"在那里,"历史学家说，"他们竖起了旗帜，穆罕默德从天堂的高处祝福了它。"

[ðʌs] [ə'roʊz][ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd][wɔːr] - ['embləm] ,

Thus	arose	the	great	tradition	of	this	sacred	war	-	emblem	,
因此	出现	这	伟大的	传统	的	这	神圣	战争	-	徽	,

于是，这一神圣战徽的伟大传统就此诞生。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [boʊst][wʌz; wəz]['nevər] [jet] ['kæptʃərd] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

which	it	is	a	Turkish	boast	was	never	yet	captured	in	battle	,
哪个	它	是	一个	土耳其	夸	曾是	绝不	然而	捕获	在	战斗	,

土耳其人引以为豪的是，这片土地从未在战场上被缴获过。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ɪn] [ɪk'striːm] ['perəl][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] ;

though	it	was	once	in	extreme	peril	in	a	fight	between	hill	and	plain	;
尽管	它	曾是	一次	在	极端	危险	在	一个	斗争	之间	爬坡道	和	清楚的	;

虽然它曾经在山地与平原的斗争中处于极度危险之中;

[wen] [moʊ'hɑːmɪd] [hɪm'self][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [snætʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

when	Mohammed	himself	had	it	snatched	out	of	his	hands	.
什么时候	穆罕默德	他自己	有	它	抢夺	出去	的	他的	双手	.

穆罕默德本人也被人从手中夺走。

['æli] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [haʊ'evər] , [θrʌst] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spiə] ,

Ali	,	his	kinsman	,	however	,	thrust	himself	in	front	of	a	hundred	spears	,
阿里	,	他的	亲属	,	然而	,	推力	他自己	在	正面	的	一个	百	长矛	,

然而，他的同胞阿里却挺身而出，挡在了百支长矛前面。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [flæg] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	won	the	victory	with	the	immaculate	flag	flying	over	his	head	.
和	韩元	这	胜利	和	这	完美无瑕	旗帜	飞行	超过	他的	头	.

他头顶飘扬着洁白无瑕的旗帜，赢得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [soʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['tɚːks]

It	is	scarcely	to	be	wondered	at	that	a	race	so	superstitious	as	the	Turks
它	是	几乎	到	是	想知道	在	那	一个	种族	所以	迷信的	作为	这	土耳其人

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['vælјuː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][pæst]

should	attach	an	almost	miraculous	value	to	such	a	symbol	of	their	past
应该	附	一个	几乎	神奇	价值	到	这样的	一个	象征	的	他们的	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['paʊər] .

history	and	their	present	power	.
历史	和	他们的	展示	力量	.

土耳其人如此迷信，他们对象征着过去历史和现在力量的这种象征赋予了近乎奇迹般的价值，这不足为奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [spel] [wer'evər] [ðer; ðər] [reɪs] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] ['flʌrɪʃiz] ,

It	is	a	spell	wherever	their	race	or	religion	flourishes	,
它	是	一个	拼写	无论	他们的	种族	或者	宗教	繁花	,

凡是他们的种族或宗教兴盛的地方，都会发生这种魔法。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] [fɔːrm] [naʊ] ['menəst] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪ'ðaʊt]

and	its	invocation	in	the	serious	form	now	menaced	cannot	be	regarded	without
和	它是	调用	在	这	严肃的	形式	现在	受威胁	不能	是	认为	没有

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

而它以目前这种严重形式出现的威胁，令人担忧。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] [meɪ] [bi:; bi] [pæst] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ;

The	day	of	the	military	apostles	of	Mohammed	may	be	past	,	it	is	true	;
这	天	的	这	军队	使徒	的	穆罕默德	可能	是	过去的	,	它	是	真的	;

穆罕默德的军事使徒时代或许已经过去，这是事实；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [sə'vaivz] ;

but	the	tradition	survives	;
但	这	传统	幸存	;

但这一传统得以延续；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fə:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæg] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [spɑ:rk] [wɪtʃ] [wʊd] [set] ['faɪər] [tu:; tə]

and	the	unfurling	of	this	flag	might	be	the	spark	which	would	set	fire	to
和	这	展开	的	这	旗帜	可能	是	这	火花	哪个	会	放	火	到

[ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [reɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [ə; eɪ]

the	latent	enthusiasm	of	the	Mohammedan	race	and	involve	the	world	in	a
这	潜	热情	的	这	穆罕默丹	种族	和	涉及	这	世界	在	一个

[rɪ'lɪdʒəs] [wɔ:r] .

religious	war	.
宗教	战争	.

这面旗帜的展开可能会点燃穆斯林民族潜在的热情，并将世界卷入宗教战争。

[wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['bænər] , [ðə; ði] ['ɔ:rəˌflæm] ;

We	have	referred	to	the	great	French	banner	,	the	oriflamme	;
我们	有	指	到	这	伟大的	法语	横幅	,	这	欧瑞莲	;

我们提到了伟大的法国旗帜，即奥里弗拉姆旗；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [led] [ðə; ði] [frentʃ] [kru:'seɪdɜ-z] [θru:] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd]

and	it	was	that	which	led	the	French	Crusaders	through	the	Holy	Land
和	它	曾是	那	哪个	引领	这	法语	十字军战士	通过	这	圣	土地

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]

and	headed	the	royal	armies	of	France	in	the	campaigns	of	the	sixteenth
和	标题	这	皇家	军队	的	法国	在	这	竞选活动	的	这	第十六

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

正是这种精神引领法国十字军穿越圣地，并在十六世纪的战役中指挥法国皇家军队。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [blu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bə:'^ʌndiən] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ;

while	it	also	divided	the	Blue	from	the	White	in	the	Burgundian	civil	wars	;
尽管	它	还	分割	这	蓝色的	从	这	白色的	在	这	勃艮第	民用	战争	;

同时，它也使勃艮第内战中的蓝军和白军分裂开来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ['eksərsaɪzɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [wʌn]

but	this	Flag	of	the	Prophet	to	-	day	exercises	a	magical	influence	over	one
但	这	旗帜	的	这	先知	到	-	天	练习	一个	神奇	影响	超过	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] ,

hundred	and	twenty	millions	of	the	human	race	,
百	和	二十	百万	的	这	人类	种族	,

但如今这面先知的旗帜对一亿两千万人类有着神奇的影响力。

['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'reɪbiə] , ['sirɪr] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] , ['pə:ʃə] , [ænd; ənd] ['i:dʒɪpt] , ['oʊvər] [ðə; ði] [naɪl]

scattered	about	in	Arabia	,	Syria	,	Asia	Minor	,	Persia	,	and	Egypt	,	over	the	Nile
疏散	关于	在	阿拉伯	,	叙利亚	,	亚洲	次要的	,	波斯	,	和	埃及	,	超过	这	尼罗河

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gændʒi:z] ,

and	the	Ganges	,
和	这	恒河	,

散布在阿拉伯、叙利亚、小亚细亚、波斯和埃及，尼罗河和恒河两岸。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [dʒə'ru:sələm] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] [si:] .

and	from	Jerusalem	to	the	Red	Sea	.
和	从	耶路撒冷	到	这	红色的	海	.

从耶路撒冷到红海。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ,

The	desire	of	Mohammed	,	however	,	was	,
这	欲望	的	穆罕默德	,	然而	,	曾是	,

然而，穆罕默德的愿望却是：

[ðæt] [waɪl] [ɔːl] ['pɪlgrɪmz] [huːz] [tæsk][hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [fʊl'fɪld] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] [griːn]

that	while	all	pilgrims	whose	task	had	been	duly	fulfilled	should	wear	the	green
那	尽管	全部	朝圣者	谁	任务	有	到过	正式地	已完成	应该	穿	这	绿色的

['tɜːrbən] ,

turban	,
头巾	,

所有完成朝圣任务的朝圣者都应佩戴绿色头巾，

[noʊ] ['sɑːvrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ˌʌn'fɜːrl][ðə; ði] [griːn] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ən'les]

no	sovereign	in	his	succession	should	unfurl	the	Green	Flag	of	the	Faith	unless
不	主权	在	他的	演替	应该	展开	这	绿色的	旗帜	的	这	信仰	除非

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .

Islam	were	in	imminent	peril	.
伊斯兰教	是	在	迫在眉睫	危险	.

除非伊斯兰教面临迫在眉睫的危险，否则任何君主在其继位期间都不应升起信仰的绿旗。

[ðə; ði] [ʌn'fəːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [wʊd] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] ,

The	unfurling	of	the	banner	would	be	performed	with	great	religious	ceremony	,
这	展开	的	这	横幅	会	是	执行	和	伟大的	宗教	仪式	,

展开旗帜的仪式将以盛大的宗教仪式进行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

and	in	the	presence	of	the	Commander	of	the	Faithful	,
和	在	这	在场	的	这	指挥官	的	这	忠实	,

在忠信之统帅面前，

[huː] [ɪz][hɪm'self][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ;

who	is	himself	supposed	to	carry	it	at	the	head	of	his	army	;
WHO	是	他自己	据称	到	携带	它	在	这	头	的	他的	军队	;

他本人应该率领军队携带它；

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [moʊ'hæmɪdən]

while	a	fearful	curse	would	be	called	down	upon	the	head	of	every	Mohammedan
尽管	一个	可怕	诅咒	会	是	称为	向下	之上	这	头	的	每一个	穆罕默丹

[huː] ,

who	,
WHO	,

而所有违背此誓言的穆斯林都将遭受可怕的诅咒。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑːrmz] , [feɪld] [tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

capable	of	bearing	arms	,	failed	to	rally	round	it	.
有能力的	的	轴承	武器	,	失败的	到	集会	圆形的	它	.

有能力拿起武器的人，却未能团结起来支持它。

[ðə; ði]['stændərd][ɪt'self][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] ,

The	standard	itself	is	not	a	very	handsome	one	,
这	标准	本身	是	不是	一个	非常	英俊的	一	,

这个标准本身并不美观。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'pɑ:st] [bəuθ][ɪn]['vælju:][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [baɪ]['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['bænərz] [wɪtʃ]
and **is** **surpassed** **both** **in** **value** **and** **appearance** **by** **many** **of** **the** **banners** **which**
和 是 超越 两个都 在 价值 和 外貌 经过 许多 的 这 横幅 哪个
[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['benɪfɪt] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mju:tʃuəl] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][men][ɪn]
belong **to** **the** **various** **benefit** **societies** **and** **other** **mutual** **associations** **of** **men** **in**
属于 到 这 各种各样的 益处 社会 和 其他 相互的 协会 的 男人 在
[ðɪs] ['kʌntri] .
this **country** **.**
这 国家 .

无论在价值还是外观上，它都比不上我国各种互助会和其他男性互助团体的许多旗帜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [gri:n] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kres(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:f] ,
It **is** **of** **green** **silk** **,** **with** **a** **large** **crescent** **on** **the** **top** **of** **the** **staff** **,**
它 是 的 绿色的 丝绸 , 和 一个 大的 新月 在 这 顶部 的 这 职员 ,

它由绿色丝绸制成，杖顶有一个大新月形图案。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [plu:m] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [her] ([sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
from **which** **is** **suspended** **a** **long** **plume** **of** **horse** **-** **hair** **(** **said** **to** **have** **been**
从 哪个 是 暂停 一个 长的 羽 的 马 - 头发 (说 到 有 到过
[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəts] ['feɪvərɪt] ['ærəb] [sti:d]) ,
the **tail** **of** **the** **Prophet's** **favourite** **Arab** **steed** **)** **,**
这 尾巴 的 这 先知的 最喜欢的 阿拉伯 骏马) ,

上面悬挂着一长串马鬃（据说是先知最喜欢的阿拉伯战马的尾巴）。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔ:d] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['kres(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz]
while **the** **broad** **folds** **of** **the** **flag** **exhibit** **the** **crescent** **and** **the** **quotations**
尽管 这 广阔 折叠 的 这 旗帜 展览 这 新月 和 这 引文
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .
from **the** **Koran** **already** **mentioned** **.**
从 这 《古兰经》 已经 提及 .

旗帜宽阔的褶皱上展现了新月和前面提到的《古兰经》经文。

[ðə; ði] [steɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɜ˞]
The **state** **colour** **of** **one** **of** **our** **regiments** **of** **the** **Guards** **is** **a** **much** **prettier**
这 状态 颜色 的 一 的 我们的 军团 的 这 卫兵 是 一个 很多 更漂亮
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] ['stændərd][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['bænər] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ;
and **more** **expensive** **standard** **than** **the** **great** **banner** **of** **Islam** **;**
和 更多的 昂贵的 标准 比 这 伟大的 横幅 的 伊斯兰教 ;

我们卫队一个团的国旗比伊斯兰教的大旗帜漂亮得多，也贵得多；

[bʌt; bət] ([tu:; tə] [sʌtʃ] [smɔ:l] [θɪŋz] [ɪz]['mænz][ɪn'θu:ziæzəm] [ə'tætʃt]) [ɪf] [ðə; ði]['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but **(** **to** **such** **small** **things** **is** **man's** **enthusiasm** **attached** **)** **if** **the** **latter** **was** **the**
但 (到 这样的 小的 事物 是 男人的 热情 随附的) 如果 这 后者 曾是 这
['veriɪst] - [ræg] - [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
veriest **'** **rag** **'** **in** **existence** **,**
最真实的 - 抹布 - 在 存在 ,

但是（人类的热情往往倾注于这种小事上），如果后者是世上最破烂的"破布"，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][mɑ:r][ðə; ði] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
nothing **could** **mar** **the** **beauty** **which** **the** **prestige** **of** **more** **than** **a** **thousand**
没有什么 可以 马尔 这 美丽 哪个 这 声望 的 更多的 比 一个 千
['jɪrz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] .
years **has** **given** **to** **it** **in** **the** **eyes** **of** **a** **Mussulman** **.**
年 有 给定 到 它 在 这 眼睛 的 一个 穆斯林 .

在穆斯林眼中，没有什么能玷污它千年来因尊贵地位而赋予的美丽。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪz][kept][ɪn][ðə; ði] [mɑ:sk] { - }
The **Flag** **of** **the** **Prophet** **is** **kept** **in** **the** **mosque** **{** **611** **}**
这 旗帜 的 这 先知 是 保留 在 这 清真寺 { - }

先知的旗帜保存在清真寺里{611}

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] [sə'faiə] [æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk] - ['ʌl] -

of	St	Sophia	at	Constantinople	,	and	is	in	the	custody	of	the	Sheik	-	ul	-
的	英石	索菲亚	在	君士坦丁堡	,	和	是	在	这	保管	的	这	酋长	-	ul	-

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ,

Islam	,
伊斯兰教	,

位于君士坦丁堡的圣索菲亚大教堂，现由伊斯兰教长谢赫保管。

[ɔ:r] [moʊ'hæmɪdən] [tʃi:f] - [pri:st] , [wer] [ɔ:l] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [meɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst]

or	Mohammedan	chief	-	priest	,	where	all	well	-	wishers	of	humanity	may	sincerely	trust
或者	穆罕默丹	首席	-	牧师	,	在哪里	全部出色地	-		许愿者	的	人类	可能	真挚地	相信

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] .

it	will	ever	remain	.
它	将要	曾经	保持	.

或者穆罕默德教的大祭司，所有关心人类的人都可以真诚地相信它将永远存在。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .

FROM	DAWN	TO	SUNSET	.
从	黎明	到	日落	.

从日出到日落。

[pɑ:rt] [i:] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

CHAPTER	THE	SEVENTH	.
章	这	第七	.

第七章

['debrə; 'debərə][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] , [ɪn][ðə; ði]

Deborah	and	Mistress	Dinnage	were	walking	in	the	old	garden	,	in	the
黛博拉	和	情妇	迪纳格	是	步行	在	这	老的	花园	,	在	这

['mu:nlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

黛博拉和迪纳格夫人正在月光下的老花园里散步。

[ɑ:n][ðə; ði] [mɒs] [gri:n] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [haʊnd] [ænd; ənd] [her] [ɪn] -

on	the	mossed	green	walk	along	which	they	had	played	hound	and	hare	in	'
在	这	长满苔藓的	绿色的	走	沿着	哪个	他们	有	玩	猎犬	和	野兔	在	-

['mædər] ['mɛri:ɔ] [deɪz] . -

madder	merrier	days	.	'
茜草	更快乐	天	.	-

在长满青苔的绿色小路上，他们曾在"更疯狂更快乐的日子"里玩过猎犬和野兔的游戏。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sloʊli] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , ['tɔ:kɪŋ] ['plentɪfəli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ,

They	walked	slowly	,	arm	in	arm	,	talking	plentifully	and	earnestly	,
他们	步行	缓慢地	,	手臂	在	手臂	,	说	大量	和	切实	,

他们挽着胳膊，慢慢地走着，边走边热烈地交谈。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][oʊld] ['dɪfrəns] [ʃoʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	still	the	old	difference	shewed	between	them	.
和	仍然	这	老的	不同之处	展示	之间	他们	.

他们之间依然存在着旧有的差异。

['debrə; 'debərə] , [soʊ][koʊld][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] ,

Deborah	,	so	cold	with	most	of	her	own	sex	,
黛博拉	,	所以	寒冷的	和	最多	的	她	自己的	性别	,

黛博拉对大多数同性都很冷漠，

[ænd; ənd][soʊ][wɔ:nt][tu:; tə][ək'sept] ['pæsɪvli] [ðer; ðər] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['təukənz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	so	wont	to	accept	passively	their	enthusiastic	tokens	of	affection	and
和	所以	惯于	到	接受	被动地	他们的	热情的	代币	的	感情	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

因此，他们往往会被动地接受对方热情洋溢的爱慕和钦佩之情。

[delt] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [kə'resɪŋ] ['tendərnəs] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] ['dɪnɪdʒ] ; [wɪtʃ] ['mɪstrəs]

dealt	only	the	most	caressing	tenderness	to	Margaret	Dinnage	;	which	Mistress
已处理	仅有的	这	最多	爱抚	压痛	到	玛格丽特	迪纳格	;	哪个	情妇

['dɪnɪdʒ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

Dinnage	,	on	her	part	,
迪纳格	,	在	她	部分	,

只对玛格丽特·迪纳格给予最温柔的爱抚；而迪纳格夫人，

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['brʌsknəs] [ænd; ənd][noʊ] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wət'evər] .

returned	with	brusqueness	and	no	outward	show	of	affection	whatever	.
返回	和	粗鲁	和	不	向外	展示	的	感情	任何	.

对方冷淡地回应，没有丝毫示好。

- [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['debrə; 'debərə] .

'	I	made	him	take	it	,	'	said	Deborah	.
-	我	制成	他	拿	它	,	-	说	黛博拉	.

"是我让他拿的，"黛博拉说。

- [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [sɔ:r] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	I	know	not	what	sore	trouble	had	got	hold	of	him	.
-	我	知道	不是	什么	疮	麻烦	有	得到	抓住	的	他	.

我不知道他究竟遭遇了什么可怕的麻烦。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

I	think	it	was	worse	than	need	of	money	,
我	思考	它	曾是	更糟	比	需要	的	钱	,

我认为这比缺钱更糟糕。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['greɪtər] [det] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] . -

or	a	greater	debt	than	he	has	ever	had	before	.	'
或者	一个	更大的	债务	比	他	有	曾经	有	前	.	-

或者背负比以往任何时期都更大的债务。

- [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə]['mæstər][sin'klɛə] ?

'	And	he	has	gone	to	Master	Sinclair	?
-	和	他	有	已消失	到	掌握	辛克莱	?

"他已经去找辛克莱大师了？"

[oʊ]['leɪdi] [deb] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:] [sɜ:r] ['vɪnsnt] [fɜ:rst] ; [ðoʊ] ,

O	Lady	Deb	,	you	should	have	made	him	see	Sir	Vincent	first	;	though	,
哦	女士	黛布	,	你	应该	有	制成	他	看	先生	文森特	第一的	;	尽管	,

黛布夫人，您本应该先让他见文森特爵士的；不过，

[gʊd] [su:θ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['præktɪs] ,

good	sooth	,	it	is	easier	to	preach	than	to	practise	,
好的	舒缓	,	它	是	更轻松	到	布道	比	到	实践	,

说得好，说起来容易做起来难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [laɪt] [tæsk][fɔ:r; fər][ji:; ji][tu:; tə] [li:d] ['mæstər] ['flemɪŋ] .

and	it	is	no	light	task	for	ye	to	lead	Master	Fleming	.
和	它	是	不	光	任务	为了	是的	到	带领	掌握	弗莱明	.

领导弗莱明先生对你们来说绝非易事。

[bʌt; bət][aɪ] , [laɪk][juː; jʊ] , [ə'bɑːmɪneɪt] [ðæt] [oʊld][mæn] .
But I , like you , abominate that old man .
但 我 , 喜欢 你 , 鄙弃 那 老的 男人 .

但我跟你一样，厌恶那个老头。

[wen'evər] [hiː; hi] [raɪdz] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['fɑːðər] : " ['fɑːðər] , [ðə; ði][oʊld][fɑːks] [kʌmz] !
Whenever he rides up the chase , I say to father : " Father , the old fox comes !
每当 他 骑行 向上 这 追赶 , 我 说 到 父亲 : " 父亲 , 这 老的 狐狸 来 !

每当他骑马追赶时，我就对父亲说："父亲，老狐狸来了！"

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['ɛndɜ-bi] . " -
He wishes no good to Enderby . " '
他 愿望 不 好的 到 恩德比 . " -

他不希望恩德比镇有好下场。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [mɔːr] ['strɔːŋli] [maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] [iːtʃ] [taɪm] .
' I know it well ; more strongly my heart tells me so each time .
- 我 知道 它 出色地 ; 更多的 强烈 我的 心 讲述 我 所以 每个 时间 .

"我非常清楚；我的内心每次都更加强烈地告诉我这一点。"

[hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər] [pʊr] [deb] ['flemɪŋ] ; [bʌt; bət][taɪm][ænd; ənd]['koʊldnəs] [wɪl] [suːn] [ʌn'ɜːrθ] [hɪz; ɪz]
He comes for poor Deb Fleming ; but time and coldness will soon unearth his
他 来 为了 贫穷的 黛布 弗莱明 ; 但 时间 和 寒冷 将要 很快 挖掘 他的
['kʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

他来抓可怜的黛布·弗莱明；但时间和寒冷很快就会揭露他的狡诈。

[ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [lʌv] [tuː; tə]['kruːəl] [heɪt] . -
and turn his hateful love to cruel hate . '
和 转动 他的 可恶 爱 到 残忍的 恨 . -

并将他那充满仇恨的爱转化为残酷的仇恨。

- [eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɜːrdʒ][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɑːn][tuː; tə]['ruːɪn] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [juː; jʊ] . -
' Ay , and he will urge your brother on to ruin , in hopes of winning you . '
- 哎 , 和 他 将要 敦促 你的 兄弟 在 到 废墟 , 在 希望 的 获胜 你 . -

"是的，他会怂恿你哥哥自取灭亡，希望以此赢得你的心。"

- [oʊ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [gʊd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [soʊ]['koʊldli] !
' O Mistress Dinnage , good Mistress Dinnage , say not so , so coldly !
- 哦 情妇 迪纳格 , 好的 情妇 迪纳格 , 说 不是 所以 , 所以 冷冷地 !

"哦，迪纳吉夫人，善良的迪纳吉夫人，别这么说，别这么冷漠！"

[swiːt] [hɑːrt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?
Sweet heart , how could this thing be ?
甜的 心 , 如何 可以 这 事物 是 ?

亲爱的，这怎么可能?

['mæri] [ðə; ði][mæn] [huː] ['kʌmpəs] [maɪ] ['brʌðɜ-z] ['ruːɪn] ?
Marry the man who compassed my brother's ruin ?
结婚 这 男人 WHO 罗盘 我的 兄弟 废墟 ?

嫁给那个毁了我哥哥的人?

[juː; jʊ] [spiːk] ['waɪzli] ! -
You speak wisely ! '
你 说话 明智地 ! -

你说得很有道理!

- [ɑː] , - [sed] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ['skɔːrnfəli] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ] ,
' Ah , ' said Mistress Dinnage scornfully , ' you are blind ; but I ,
- 啊 , - 说 情妇 迪纳格 轻蔑地 , - 你 是 瞎的 ; 但 我 ,

"啊，"迪纳格夫人轻蔑地说，"你真是瞎了眼；但我，

[ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [greɪt] [foʊks] ['duːɪŋz] , [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

shut	out	from	all	great	folk's	doings	,	can	see	and	know	them	well	.
关闭	出去	从	全部	伟大的	民众的	行为	,	能	看	和	知道	他们	出色地	.

虽然与所有伟人的事迹隔绝，却能看清并了解他们。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['mæstər] [sin'klɛə] , [ðæt] [oʊld] [fɑːks] , [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː; tə]

I	can	see	how	Master	Sinclair	,	that	old	fox	,	would	bring	you	and	yours	to
我	能	看	如何	掌握	辛克莱	,	那	老的	狐狸	,	会	带来	你	和	你的	到

['begəri] — [eɪ] ,

beggary	—	ay	,
乞讨	—	哎	,

我能看出辛克莱老爷，那个老狐狸，会如何把你和你的家人逼到乞讨的境地——哎。

[tuː; tə] [ʃeɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [jiː; ji] : " [wed] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

to	shame	—	that	he	may	say	to	ye	:	"	Wed	me	;	I	will	save	your	father
到	耻辱	—	那	他	可能	说	到	是的	:	"	星期三	我	;	我	将要	节省	你的	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðər] .

and	brother	.
和	兄弟	.

羞辱你们——好让他对你们说："嫁给我吧；我会拯救你们的父亲和兄弟。"

" [hiː; hi] [noʊz] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	He	knows	your	love	for	them	.
"	他	知道	你的	爱	为了	他们	.

他知道你对他们的爱。

[hiː; hi] [noʊz] [oʊ] - [wʌt] [stʌf] [jʊə(r)] [meɪd] .

He	knows	o	'	what	stuff	you're	made	.
他	知道	o	-	什么	东西	你是	制成	.

他知道你是由什么构成的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juːd] [biː; bi] [sɔːr] [prest] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [jʊr; jər]

And	indeed	you'd	be	sore	pressed	between	your	love	for	them	and	your
和	的确	你会	是	疮	按下	之间	你的	爱	为了	他们	和	你的

[heɪt] [fɔːr; fər] ['mæstər] [sin'klɛə] . -

hate	for	Master	Sinclair	.	'
恨	为了	掌握	辛克莱	.	-

的确，你会在对他们的爱和对辛克莱大师的恨之间左右为难。

- [oʊ] [meg] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

'	O	Meg	,	say	no	more	.
-	哦	梅格	,	说	不	更多的	.

"哦，梅格，你不用再说了。"

[juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] .

You	wrong	me	.
你	错误的	我	.

你误会我了。

[aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [siː] [ðem; ðəm] [ded] .

I	had	rather	see	them	dead	.
我	有	相当	看	他们	死的	.

我宁愿看到他们死。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[ðə; ði] ['swɪftəst] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [kætʃ] ['tʃɑːrli] [naʊ] .

The	swiftest	horse	would	not	catch	Charlie	now	.
这	最快	马	会	不是	抓住	查理	现在	.

即使是跑得最快的马也追不上查理了。

[oʊ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [skerd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi]
O **Mistress** **Dinnage** **,** **you** **have** **scared** **me** **,** **and** **I** **am** **not** **wont** **to** **be**
哦 情妇 迪纳格 , 你 有 害怕的 我 , 和 我 是 不是 惯于 到 是
[skerd] .
scared **.**
害怕的 .

迪纳吉夫人，您吓到我了，我平时可不是很容易被吓到的。

[wʌt] [ɪf] ['ædəm][sin'klɛə]['draɪvz][hɪm; ɪm][mæd] ? ['gɪvz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [greɪt] [sʌm; səm] ,
What **if** **Adam** **Sinclair** **drives** **him** **mad** **?** **gives** **him** **some** **great** **sum** **,**
什么 如果 亚当 辛克莱 驱动 他 疯狂的 ? 给予 他 一些 伟大的 和 ,

如果亚当·辛克莱尔把他逼疯了怎么办？给他一大笔钱，

[ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
and **then** **has** **him** **up** **to** **pay** **it** **!**
和 然后 有 他 向上 到 支付 它 !

然后让他起来付钱！

[noʊ] ; [steɪ] !
No **;** **stay** **!**
不 ; 停留 !

不，留下！

['tʃɑːrli] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][eɪdʒ] .
Charlie **is** **not** **of** **age** **.**
查理 是 不是 的 年龄 .

查理未成年。

[bʌt; bət] [wɜːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [eɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [flaɪz][ðə; ði] ['kʌntri] .
But **worse** **,** **if** **he** **refuses** **aid** **,** **and** **my** **poor** **boy** **flies** **the** **country** **.**
但 更糟 , 如果 他 拒绝 援助 , 和 我的 贫穷的 男生 苍蝇 这 国家 .

但更糟糕的是，如果他拒绝援助，我可怜的孩子就会飞越整个国家。

[oʊ]['mɜːrsɪf(ə)l]['hev(ə)n] ! -
O **merciful** **heaven** **!** **'**
哦 仁慈 天堂 ! -

仁慈的上天啊！

['debrə; 'debərə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
Deborah **stood** **with** **her** **hands** **clasped** **upon** **her** **head** **,** **and** **her** **eyes**
黛博拉 站立 和 她 双手 紧握 之上 她 头 , 和 她 眼睛
[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ['waɪldli] .
regarding **Mistress** **Dinnage** **wildly** **.**
关于 情妇 迪纳格 疯狂地 .

黛博拉双手抱头站着，目光疯狂地盯着迪纳吉夫人。

- [noʊ] , - [sed] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ['θɔːtfəli] ; - [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] .
' **No** **,** **'** **said** **Mistress** **Dinnage** **thoughtfully** **;** **'** **this** **will** **not** **be** **.**
- 不 , - 说 情妇 迪纳格 深思熟虑 ; - 这 将要 不是 是 .

"不,"迪纳格夫人若有所思地说，"这不会发生。"

[ɪf] ['mæstər] ['flemɪŋ] [ɪz][ɪn] [det] , [oʊld]['ædəm][sin'klɛə] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ['niːdfl] ,
If **Master** **Fleming** **is** **in** **debt** **,** **old** **Adam** **Sinclair** **will** **give** **him** **the** **money** **needful** **,**
如果 掌握 弗莱明 是 在 债务 , 老的 亚当 辛克莱 将要 给 他 这 钱 需要 ,

如果弗莱明少爷负债累累，老亚当·辛克莱会借钱给他。

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmz] [nɑːt] [kʌm] [jet] .
and **draw** **him** **on** **and** **on** **;** **for** **the** **time's** **not** **come** **yet** **.**
和 画 他 在 和 在 ; 为了 这 时间 不是 来 然而 .

继续引诱他；因为时机尚未到来。

['leɪdi] [deb] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə]['mæstər] ['flemɪŋ] .

Lady	Deb	,	you	must	talk	to	him	—	to	Master	Fleming	.
女士	黛布	,	你	必须	讲话	到	他	—	到	掌握	弗莱明	.

黛布夫人，你必须和他谈谈——和弗莱明先生谈谈。

[juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [daʊn] [roʊd] ['hiːz] ['gɔɪn] - .

You	alone	can	save	him	,	an	'	it's	a	down	road	he's	goin	'	.
你	独自的	能	节省	他	,	一个	-	它是	一个	向下	路	他是	去	-	.

只有你能救他，而他正在走下坡路。

[ɪf] ['fɑːðər] ['hædnt] [sperd] [ðə; ðɪ][rɑːd][soʊ][ɔːft] , [æn; ən] - [wiː; wi]['hædnt] [skriːnd] [hɪm; ɪm][soʊ][ɔːft]

If	father	hadn't	spared	the	rod	so	oft	,	an	'	we	hadn't	screened	him	so	oft
如果	父亲	之前没有	幸存	这	杆	所以	经常	,	一个	-	我们	之前没有	筛选	他	所以	经常

[frʌm; frəm] [bleɪm] ,

from	blame	,
从	责备	,

如果父亲没有那么频繁地不打孩子，如果我们没有那么频繁地替他开脱，

[ðɪs] [θɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] .

this	thing	might	not	be	.
这	事物	可能	不是	是	.

这东西可能不是真的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pæst] .

But	that	is	past	.
但	那	是	过去的	.

但那都过去了。

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [seɪv] ['mæstər] ['flemɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌtər] ['ruːɪn] , [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][taɪm] . -

If	ye	will	save	Master	Fleming	from	utter	ruin	,	now	is	the	time	.	'
如果	是的	将要	节省	掌握	弗莱明	从	说出	废墟	,	现在	是	这	时间	.	-

如果你们想拯救弗莱明先生免于彻底毁灭，现在就是时候了。

- [eɪ] , [juː; jʊ] [tɔːk] , - [sed] ['debrə; 'debərə] ['skɔːrnfəli] ; - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn][ə; eɪ][waɪld]['ærəb]

'	Ay	,	you	talk	,	'	said	Deborah	scornfully	;	'	you	had	better	turn	a	wild	Arab
-	哎	,	你	讲话	,	-	说	黛博拉	轻蔑地	;	-	你	有	更好的	转动	一个	荒野	阿拉伯

[hɔːrs] [ə'fiːld] ,

horse	afield	,
马	田野	,

“哎，你才好说呢，”黛博拉轻蔑地说，“你最好去赶一匹野马。”

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

and	bid	me	catch	him	.
和	出价	我	抓住	他	.

并让我抓住他。

[dəunt][aɪ] [preɪ] ?

Don't	I	pray	?
不	我	祈祷	?

难道我不祈祷吗?

[dəunt][aɪ] [pliːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [eɪ] , [tɪl] [maɪ] ['veri] [soʊl] [di'zɔlvz] [ɪn][wɜːrdz] ,

Don't	I	plead	to	him	—	ay	,	till	my	very	soul	dissolves	in	words	,
不	我	恳求	到	他	—	哎	,	直到	我的	非常	灵魂	溶解	在	字	,

我怎能不向他恳求——是的，直到我的灵魂都消融在言语之中，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] [frʌm; frəm][mæd] [kəm'pænjənz] ?

to	keep	him	at	home	from	mad	companions	?
到	保持	他	在	家	从	疯狂的	同伴	?

让他待在家里，远离那些疯子同伴?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What **can** **I** **do** **?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[ə; eɪ]['sɪstər]['kænɑːt] ['teðər] [hɪm; ɪm] .
A **sister** **cannot** **tether** **him** **.**
一个 姐姐 不能 系绳 他 .

姐姐也束缚不了他。

[lʌv] [ə'loʊn] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] . -
Love **alone** **would** **save** **him** **.** **'**
爱 独自的 会 节省 他 . -

只有爱才能拯救他。

- [lʌv] ?
' **Love** **?**
- 爱 ?

'爱?

[ɑː] , [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][oʊ] - [wʌt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] - — —
Ah **,** **you** **speak** **to** **me** **o** **'** **what** **I** **know** **nothing** **;** **my** **heart** **,** **you** **know** **,** **is** **'** **—** **—**
啊 , 你 说话 到 我 o - 什么 我 知道 没有什么 ; 我的 心 , 你 知道 , 是 - — —

啊，你跟我谈起我一无所知的事；你知道，我的心是——

- [truː] [æz; əz] [stiːl] . -
' **True** **as** **steel** **.** **'**
- 真的 作为 钢 . -

"像钢铁一样忠诚。"

- [eɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][koʊld] .
' **Ay** **,** **but** **as** **cold** **.**
- 哎 , 但 作为 寒冷的 .

"是啊，但是很冷。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [lʌv] [ɪn'diːd] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [æsk][sʌm; səm][wʌn] [huːm] ['mæstər]
But **if** **a** **maiden's** **love** **indeed** **would** **save** **him** **,** **ask** **some** **one** **whom** **Master**
但 如果 一个 少女的 爱 的确 会 节省 他 , 问 一些 一 谁 掌握
['flemɪŋ] [kʊd; kəd] [lʌv] ;
Fleming **could** **love** **;**
弗莱明 可以 爱 ;

但如果少女的爱真的能拯救他，那就去问问弗莱明先生会爱上谁吧;

[æsk] ['mɪstrəs] ['wɔːrɪstən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] . -
ask **Mistress** **Warriston** **;** **and** **he** **may** **come** **to** **love** **her** **.** **'**
问 情妇 沃里斯顿 ; 和 他 可能 来 到 爱 她 . -

问问沃里斯顿夫人，他或许会爱上她。

- [wel] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi] [maɪt] .
' **Well** **;** **indeed** **he** **might** **.**
- 出色地 ; 的确 他 可能 .

"嗯，他确实有可能。"

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪz][æn; ən] ['erəs] [tuː] , [ænd; ənd] ['lʌvli] .
And **May** **is** **an** **heiress** **too** **,** **and** **lovely** **.**
和 可能 是 一个 女继承人 也 , 和 迷人的 .

梅也是个女继承人，而且很漂亮。

[wen] ['tʃɑ:rli] [kɛəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz]

When	**Charlie**	**cared**	**not**	**for**	**her**	**,**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**;**	**and**	**now**	**he**	**is**
什么时候	查理	关心	不是	为了	她	,	他	曾是	一个	男生	;	和	现在	他	是

[groʊn] [ə; eɪ][mæn] ,

grown	**a**	**man**	**,**
生长	一个	男人	,

查理小时候不在乎她，现在他已经长大成人了。

['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

older	**than**	**his**	**years**	**.**
老	比	他的	年	.

比实际年龄成熟。

[du:][ju:; jʊ]['tru:li][əd'vaɪz][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk] [meɪ] [hɪr] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'di:d] , [wi:; wi][bəuθ] [θɔ:t]

Do	**you**	**truly**	**advise**	**me**	**to**	**ask**	**May**	**here**	**,**	**who**	**had**	**indeed**	**,**	**we**	**both**	**thought**
做	你	真的	建议	我	到	问	可能	这里	,	WHO	有	的确	,	我们	两个都	想法

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

long	**ago**	**,**
长的	前	,

你真的建议我去问问梅吗？我们俩很久以前就都这么认为了。

[sʌm; səm]['si:krət]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] ['tʃɑ:rli] ? -

some	**secret**	**liking**	**for**	**my**	**poor**	**Charlie**	**?**	**'**
一些	秘密	喜欢	为了	我的	贫穷的	查理	?	-

你是不是暗恋我可怜的查理?

- [aɪ][dəunt][əd'vaɪz] , - [kwoʊθ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] . -

'	**I**	**don't**	**advise**	**,**	**'**	**quoth**	**Mistress**	**Dinnage**	**.**	**'**
-	我	不	建议	,	-	引用	情妇	迪纳格	.	-

“我不建议这样做，”迪纳吉夫人说道。

[bʌt; bət] , [æsk][hɜ:r; hər] . -

But	**,**	**ask**	**her**	**.**	**'**
但	,	问	她	.	-

但是，你去问问她吧。

[ðen] [ə'gen] : - [wel] , [du:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ju:; jʊ] .

Then	**again**	**:**	**'**	**Well**	**,**	**do**	**as**	**it**	**pleases**	**you**	**.**
然后	再次	:	-	出色地	,	做	作为	它	请	你	.

然后又说：“好吧，随你便吧。”

[aɪ][wəʊnt][əd'vaɪz] .

I	**won't**	**advise**	**.**
我	惯于	建议	.

我不会给出建议。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] . -

I	**know**	**not**	**if**	**it**	**would**	**be**	**for**	**good**	**or**	**ill**	**.**	**'**
我	知道	不是	如果	它	会	是	为了	好的	或者	患病的	.	-

我不知道这会是好事还是坏事。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ɪl] ? -

'	**How**	**could**	**it**	**be**	**for**	**ill**	**?**	**'**
-	如何	可以	它	是	为了	患病的	?	-

“怎么会是坏事呢？”

- [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [breɪk] ['mɪstrəs] - [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['tendər] ! -

'	**It**	**might**	**break**	**Mistress**	**Warriston's**	**heart**	**,**	**which**	**is**	**so**	**tender**	**!**	**'**
-	它	可能	休息	情妇	-	心	,	哪个	是	所以	投标	!	-

“这可能会让沃里斯顿夫人伤心欲绝，她的心那么柔软！”

- [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]['tendər] ? -
' **How know you it is so tender ?** '
- 如何 知道 你 它 是 所以 投标 ? -

"你怎么知道它这么温柔？"

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] , [ænd; ənd]['evər] [melts] [ɪn] [terz] . -
' **Because it is worn upon her sleeve , and ever melts in tears .** '
- 因为 它 是 磨损 之上 她 袖子 , 和 曾经 融化 在 眼泪 . -

"因为她把悲伤写在脸上，总是泪流满面。"

- [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ['wʊmənlinəs] . -
' **I love her for that womanliness .** '
- 我 爱 她 为了 那 女性气质 . -

"我爱她身上那种女性魅力。"

[ðə; ðiː] [praʊd] [lɪp][ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [kɜːrld] .
The proud lip of Mistress Dinnage curled .
这 自豪的 唇 的 情妇 迪纳格 卷曲 .

迪纳格夫人骄傲的嘴角勾起一抹微笑。

- [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
' **Yes , it is well .**
- 是的 , 它 是 出色地 .

"是的，很好。"

[terz] [iːz] [ðə; ðiː] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wiːp] . -
Tears ease the heart , and ladies have time to weep . ' -
眼泪 舒适 这 心 , 和 女士们 有 时间 到 哭泣 . -

眼泪能抚慰心灵，女士们有时间哭泣。

- [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [wiːp] , [wət'evər] [eɪl] [jiː; jɪ] .
' **You would never weep , whatever ailed ye .**
- 你 会 绝不 哭泣 , 任何 生病的 是的 .

无论你遭受怎样的痛苦，你都不会哭泣。

[oʊ] , [ðaʊɹt] [ə; eɪ] [praʊd] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
Oh , thou'rt a proud incomprehensible little maid .
哦 , 你 一个 自豪的 难以理解 小的 女佣 .

哦，你真是个骄傲又难以捉摸的小姑娘。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðiː] [wel] [ɪn] [lʌv] . -
I would like to see thee well in love . ' -
我 会 喜欢 到 看 你 出色地 在 爱 . -

我希望看到你爱情美满。

- [ðæt] [jiː; jɪ] ['nevər] [wɪl] . -
' **That ye never will .** '
- 那 是的 绝不 将要 . -

"你们永远不会。"

- ['nevər] [boʊst] .
' **Never boast .**
- 绝不 夸 .

不要吹嘘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] , ['mɪstrəs] [maɪn] .
It is a sign of weakness , Mistress mine .
它 是 一个 符号 的 弱点 , 情妇 矿 .

这是软弱的表现，我的主人。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['tʃɑ:rli] ['flemɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [lʌv] [wʌn][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz]

But	is	there	a	doubt	that	Charlie	Fleming	would	not	love	one	so	charming	as
但	是	那里	一个	怀疑	那	查理	弗莱明	会	不是	爱	一	所以	迷人	作为

[meɪ] ?

May	?
可能	?

但查理·弗莱明难道不会爱上像梅这样迷人的姑娘吗?

[wɜ:r; wər][aɪ][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər] ;

Were	I	a	man	,	I	would	worship	her	;
是	我	一个	男人	,	我	会	崇拜	她	;

如果我是男人，我会崇拜她;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [boʊld]['spɪrɪts][æz; əz][hɪz; ɪz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd]['tendər] .

and	it	is	such	bold	spirits	as	his	that	love	the	soft	and	tender	.
和	它	是	这样的	大胆的	烈酒	作为	他的	那	爱	这	柔软的	和	投标	.

正是像他这样勇敢无畏的人，才会喜爱温柔善良的事物。

['tʃɑ:rli] [wɪl] [nɑ:t] [wu:] ; [hi:; hi] [lʊks] [ə'skæns] [tu:; tə][bi:; bi] [wu:d] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði]

Charlie	will	not	woo	;	he	looks	askance	to	be	wooed	,	and	would	love	the
查理	将要	不是	哇	;	他	看起来	斜视	到	是	追求	,	和	会	爱	这

['meɪd(ə)n] ['wʊər] !

maiden	wooer	!
少女	求爱者	!

查理不会追求别人；他斜眼看着别人追求他，而且他会喜欢年轻貌美的追求者!

[aɪ] [noʊ] ['tʃɑ:rli] ['flemɪŋ] . -

I	know	Charlie	Fleming	.	'
我	知道	查理	弗莱明	.	-

我认识查理·弗莱明。

- [ðen] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə][bi:; bi] [wu:d] , - [sed] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [skɔ:rn] ,

'	Then	if	he	loves	to	be	wooed	,	'	said	Mistress	Dinnage	,	with	a	fierce	scorn	,
-	然后	如果	他	爱	到	是	追求	,	-	说	情妇	迪纳格	,	和	一个	凶猛的	轻蔑	,

"那么，如果他喜欢被人追求的话，"迪纳格夫人带着强烈的轻蔑说道，

- [let][hɪm; ɪm] [si:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['græntə] ; [fer] [ɪ'nʌf] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

'	let	him	seek	it	in	the	streets	of	Granta	;	fair	enough	women	there	,	and
-	让	他	寻找	它	在	这	街道	的	格兰塔	;	公平的	足够的	女性	那里	,	和

['redi] [tu:] .

ready	too	.
准备好	也	.

"让他去格兰塔的街头寻找吧；那里有很多漂亮姑娘，而且她们也都准备好了。"

[aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] [ðæt] ['mæstər] ['flemɪŋ] [wʊd] [lʌv] [sʌtʃ] [kaɪnd] ! -

I	thought	not	that	Master	Fleming	would	love	such	kind	!	'
我	想法	不是	那	掌握	弗莱明	会	爱	这样的	种类	!	-

我原以为弗莱明少爷不会喜欢这种好心人!

['debrə; 'debərə] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['koʊldli]

Deborah	withdrew	her	arm	from	her	companion's	,	and	answered	coldly
黛博拉	退出	她	手臂	从	她	同伴的	,	和	回答	冷冷地

: - [ju:; jʊ] [ə'fend] [ˌem 'i:] .

:	'	You	offend	me	.
:	-	你	得罪	我	.

黛博拉从同伴手中抽回手臂，冷冷地回答说："你冒犯了我。"

[ju:; jʊ] ['wɪlfəli] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'i:] .

You	wilfully	misunderstand	me	.
你	故意	误解	我	.

你故意误解我的意思。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][wʌn] [huː] [noʊz] [noʊ] ['sɔːftnəs] ,

But	**how**	**can**	**I**	**look**	**to**	**be**	**understood**	**by**	**one**	**who**	**knows**	**no**	**softness**	**,**
但	如何	能	我	看	到	是	理解	经过	一	WHO	知道	不	柔软	,

但我该如何才能让一个不懂温柔的人理解我呢?

[noʊ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] !

no	**weakness**	**of**	**her**	**sex**	**!**
不	弱点	的	她	性别	!

她没有丝毫性别的弱点!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] , [hɑːrd] [hɑːrt] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] .

You	**have**	**a**	**hard**	**,**	**hard**	**heart**	**,**	**Mistress**	**Dinnage**	**,**	**if**	**it**	**be**	**a**	**noble**	**one**	**.**
你	有	一个	难的	,	难的	心	,	情妇	迪纳格	,	如果	它	是	一个	高贵	一	.

迪纳吉小姐，如果你的心是高尚的，那你真是铁石心肠。

[ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][duː][ɪz]['nevər] [dʌn] [fɔːr; fər] [lʌv] . -

The	**good**	**you**	**do**	**is**	**never**	**done**	**for**	**love**	**.**	**'**
这	好的	你	做	是	绝不	完毕	为了	爱	.	-

你所做的善事从来都不是出于爱。

- [truː] [ɪ'naʊ] , [gʊd] [suːθ] .

'	**True**	**enow**	**,**	**good**	**sooth**	**.**
-	真的	足够	,	好的	舒缓	.

确实如此，很好。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pʊr] [lʌv] [æz; əz][jiː; ji] [dɪ'skraɪb] , [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] !

But	**such**	**poor**	**love**	**as**	**ye**	**describe**	**,**	**defend**	**me**	**from**	**!**
但	这样的	贫穷的	爱	作为	是的	描述	,	保卫	我	从	!

但请你保护我，让我免受你所描述的那种可怜的爱情的伤害!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtər][ænd; ənd][mɪlk][æt; ət][best] .

It	**is**	**water**	**and**	**milk**	**at**	**best**	**.**
它	是	水	和	牛奶	在	最好的	.

充其量也就是水和牛奶而已。

[ɪf] [gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] ,

If	**God**	**made**	**me**	**love**	**,**
如果	上帝	制成	我	爱	,

如果上帝让我去爱，

[maɪ] [lʌv] [wʊd] [laɪ][soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [wɪn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][dɪg][ænd; ənd][dɪg]

my	**love**	**would**	**lie**	**so**	**deep**	**that**	**the**	**man**	**who**	**would**	**win**	**it**	**must**	**dig**	**and**	**dig**
我的	爱	会	说谎	所以	深的	那	这	男人	WHO	会	赢	它	必须	挖	和	挖

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	**find**	**it**	**.**
到	寻找	它	.

我的爱深埋地下，想要赢得它的人必须不断挖掘才能找到它。

[eɪ] , [hɑːrd] ! - { - }

Ay	**,**	**hard**	**!**	**'**	**{**	**612**	**}**
哎	,	难的	!	-	{	-	}

哎，真难！'{612}

- [praʊd] ['mɪstrəs] [maɪn] , [duː][juː; jʊ]['vælјuː] [jɔːr'self] [ðʌs] ['haɪli] ? -

'	**Proud**	**Mistress**	**mine**	**,**	**do**	**you**	**value**	**yourself**	**thus**	**highly**	**?**	**'**
-	自豪的	情妇	矿	,	做	你	价值	你自己	因此	高度	?	-

"我骄傲的女主人，您真的如此自恋吗？"

- [eɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] , ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] ,

'	**Ay**	**,**	**I**	**am**	**a**	**poor**	**girl**	**;**	**but**	**I**	**have**	**an**	**honest**	**heart**	**,**	**Mistress**	**Fleming**	**,**
-	哎	,	我	是	一个	贫穷的	女孩	;	但	我	有	一个	诚实的	心	,	情妇	弗莱明	,

"是的，我是一个穷姑娘；但我有一颗诚实的心，弗莱明夫人。"

[ænd; ənd]['vælju:][ˌaɪ'ti:][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz]['eni]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	value	it	as	highly	as	any	lady	in	the	land	.
和	价值	它	作为	高度	作为	任何	女士	在	这	土地	.

并像全国任何一位女士一样珍视它。

[hi:; hi] [hu:] [lʌvz] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] ;

He	who	loves	,	but	thinks	it	not	worth	the	winning	,	let	him	go	;
他	WHO	爱	,	但	思考	它	不是	值得	这	获胜	,	让	他	去	;

如果某人爱你，但认为不值得争取，那就放他走吧；

[hi:; hi] [hu:] [sets][nɑ:t] [sʌtʃ] [stɔ:r] [baɪ][maɪ] [lʌv] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] ;

he	who	sets	not	such	store	by	my	love	,	let	him	go	;
他	WHO	套	不是	这样的	店铺	经过	我的	爱	,	让	他	去	;

凡不珍视我爱的人，都请他走吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [mæn]['nevər] [kʌmz] , [let][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] !

and	if	the	right	man	never	comes	,	let	the	others	go	!
和	如果	这	正确的	男人	绝不	来	,	让	这	其他的	去	!

如果合适的人始终没有出现，那就让其他人走吧！

[ɪf] ['mɑ:rgrət] ['dɪnɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

If	Margaret	Dinnage	could	have	loved	,	it	would	have	been	thus	with	her
如果	玛格丽特	迪纳格	可以	有	喜爱	,	它	会	有	到过	因此	和	她

;
;
;

如果玛格丽特·迪纳格能够爱，那么她就会这样去爱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ʌn'væljʊd] [lʌv] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [hɑ:rt] . -

and	the	hidden	unvalued	love	would	live	and	die	within	one	heart	.	'
和	这	隐	无价值	爱	会	居住	和	死	之内	一	心	.	-

那份隐藏的、不被重视的爱，将在同一个心中生，也将在同一个心中消亡。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! -

'	I	know	it	,	I	know	it	!	'
-	我	知道	它	,	我	知道	它	!	-

我知道，我知道！

[kraɪd]['debrə; 'debərə] [ɪm'pʌlsɪvli] .

cried	Deborah	impulsively	.
哭	黛博拉	冲动地	.

黛博拉情不自禁地喊道。

- [oʊ]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] !

'	O	noble	heart	!
-	哦	高贵	心	!

“哦，高贵的心！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [fɔ:r; fər] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:tɪŋ] [hɪr] ;

this	is	the	kind	of	love	I	can	feel	for	,	for	I	have	it	beating	here	;
这	是	这	种类	的	爱	我	能	感觉	为了	,	为了	我	有	它	殴打	这里	;

这就是我能感受到的那种爱，因为我心中就跳动着这种爱；

- [ænd; ənd]['debrə; 'debərə][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [brest] .

'	and	Deborah	laid	her	hand	upon	her	own	breast	.
-	和	黛博拉	铺设	她	手	之上	她	自己的	胸部	.

于是，黛博拉把手放在自己的胸口。

- [wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [læk] , [meg] — [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ]['pɜ:rfɪkt] .

'	One	thing	you	lack	,	Meg	—	that	would	make	you	perfect	.
-	一	事物	你	缺少	,	梅格	—	那	会	制作	你	完美的	.

“梅格，你还缺少一样东西——有了它，你就会完美了。”

[lʌv] ! -
Love ! '
爱 ! -

爱！ '

['pliːdɪŋ] , ['ɜːrnɪst] , [swiːt] , [sɪg'nɪfɪkənt] , ['tendər] , [ɪm'fætɪk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]
Pleading , earnest , sweet , significant , tender , emphatic , was the utterance of
恳求 , 认真 , 甜的 , 重要的 , 投标 , 强调 , 曾是 这 发声 的
[ðə; ði][læst] [ɪm'perətɪv] [wɜːrd] ,
the last imperative word ,
这 最后的 至关重要的 单词 ,

恳切、真挚、甜蜜、意义深远、温柔、强调，这是最后一个祈使句的措辞。

[ænd; ənd]['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz][ɑːrmz][wɜːr; wər][raʊnd][hɜːr; hər][frend] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs]
and Deborah's arms were round her friend , and her upturned face
和 黛博拉的 武器 是 圆形的 她 朋友 , 和 她 翻转 脸
[ə'pɑːn]['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [brest] .
upon Margaret's breast .
之上 玛格丽特的 胸部 .

黛博拉双臂环抱着她的朋友，仰起的脸贴在玛格丽特的胸前。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði]['gɜ-ːlz] [stʊd] : [ə; eɪ] [fer] ['pɪktʃər] ,
So in the moonlight the girls stood : a fair picture ,
所以 在 这 月光 这 女孩们 站立 : 一个 公平的 图片 ,

于是，少女们在月光下伫立：一幅美丽的画面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪv] [dɑːrk]
for the head of Mistress Dinnage was turned aside , and her grave dark
为了 这 头 的 情妇 迪纳格 曾是 转向 旁边 , 和 她 严重 黑暗的
[aɪz] [ə'vəːtid] ;
eyes averted ;
眼睛 避免了 ;

迪纳格夫人的头转向一边，她那双深邃的黑眼睛也躲开了；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [iːtʃ] [praʊd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [iːtʃ] . -
and in that moment each proud heart was revealed to each . '
和 在 那 片刻 每个 自豪的 心 曾是 揭晓 到 每个 . -

那一刻，彼此心中骄傲的光芒都展露了出来。

[let] [ðaɪ'self] [lʌv] , - [kən'tɪnjuːd] ['debrə; 'debərə] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːtəst] ['sɔftəst] [toʊnz] .
Let thyself love , ' continued Deborah , in her sweetest softest tones .
让 你自己 爱 , - 持续 黛博拉 , 在 她 最甜美的 最柔软 音调 .

"让自己去爱吧，"黛博拉用她最甜美、最温柔的声音继续说道。

- [jiː; ji][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [praʊd] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] .
' Ye can be too proud , Mistress Dinnage .
- 叶 能 是 也 自豪的 , 情妇 迪纳格 .

"你太骄傲了，迪纳吉夫人。"

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [jiː; ji] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] .
The day will come when ye will rue it bitterly .
这 天 将要 来 什么时候 是的 将要 后悔 它 苦涩地 .

总有一天，你会为此后悔莫及。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɜːrdʒ][jiː; ji] , [ɪf] [aɪ] [di'vaind] [nɑːt][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɑːrt] .
I would not urge ye , if I divined not the secret of another heart .
我 会 不是 敦促 是的 , 如果 我 神谕 不是 这 秘密 的 其他 心 .

如果我没有洞悉他人内心的秘密，我就不会劝说你们。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][blaɪnd] [ðæt] [jiː; ji]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
Are you so blind that ye cannot see it too ?
是 你 所以 瞎的 那 是的 不能 看 它 也 ?

你们难道也瞎了吗？难道你们也看不见吗？

[ðə; ði] ['restləsnəs] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt][baɪ] ; [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [aɪ] — [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] ['ænsər] !

The	restlessness	when	you're	not	by	;	the	wistful	eye	—	that	I	dare	not	answer	!
这	躁动不安	什么时候	你是	不是	经过	;	这	怅惘	眼睛	—	那	我	敢	不是	回答	!

你不在身边时，我焦躁不安；你那充满渴望的眼神——我不敢回应！

[oʊ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [ɪf] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [sʌtʃ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

O	Mistress	Dinnage	,	if	Kingston	Fleming	had	had	one	such	look	for	me	,
哦	情妇	迪纳格	,	如果	金斯顿	弗莱明	有	有	一	这样的	看	为了	我	,

哦，迪纳格夫人，如果金斯顿·弗莱明曾对我有过这样的眼神，

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] , [tʃaɪld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]

in	those	old	days	,	child	as	I	was	,	I	would	have	loved	him	before	all	the
在	那些	老的	天	,	孩子	作为	我	曾是	,	我	会	有	喜爱	他	前	全部	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

那时候，我还是个孩子，我会爱他胜过爱全世界。

['truːli][ænd; ənd] [ʌn'tʃeindʒəbli] .

truly	and	unchangeably	.
真的	和	不变的	.

真正且不变。

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ?

Know	ye	not	that	I	speak	the	truth	?
知道	是的	不是	那	我	说话	这	真相	?

你们难道不知道我说的是真话吗?

[wʊd] [aɪ][ɜːrdʒ][jiː; ji][tuː; tə][jʊr; jər]['ruːɪn] ?

Would	I	urge	ye	to	your	ruin	?
会	我	敦促	是的	到	你的	废墟	?

我会怂恿你们走向毁灭吗?

[wen] [wʌns][ə; eɪ] ['flemɪŋ] [lʌvz] , [hiː; hi]['nevər] [lʌvz] [bʌt; bət] ['ɑːnərəbli] .

When	once	a	Fleming	loves	,	he	never	loves	but	honourably	.
什么时候	一次	一个	弗莱明	爱	,	他	绝不	爱	但	光荣地	.

弗莱明人一旦坠入爱河，他的爱绝不会含蓄。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][hændz] — [bʌt; bət][ɪn] [ðaɪn] . -

Then	,	his	fate	is	not	in	my	hands	—	but	in	thine	.	'
然后	,	他的	命运	是	不是	在	我的	双手	—	但	在	你的	.	-

那么，他的命运就不掌握在我手中，而是掌握在你手中了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

There	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði][læst] [θriː] [wɜːrdz] , [ðoʊ] ['wɪspəd] , [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪrz]

The	last	three	words	,	though	whispered	,	rang	again	and	again	in	the	listener's	ears
这	最后的	三	字	,	尽管	低声说道	,	响铃	再次	和	再次	在	这	听众	耳朵

[laɪk]['mjuːzɪk] .

like	music	.
喜欢	音乐	.

最后三个字虽然是低声说的，却像音乐一样在听者的耳边一遍又一遍地回响。

[wʌt] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [θɔːt] [ðen] , [wʌz; wəz][nɑːt][toʊld] , [bʌt; bət]['debrə; 'debərə] [felt] [ðə; ði]

What	Mistress	Dinnage	thought	then	,	was	not	told	,	but	Deborah	felt	the
什么	情妇	迪纳格	想法	然后	,	曾是	不是	讲述	,	但	黛博拉	毛毡	这

[waɪld] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] .

wild	heaving	of	her	breast	.
荒野	起伏	的	她	胸部	.

迪纳格夫人当时在想什么，我们不得而知，但黛博拉感到胸口剧烈地起伏着。

[soʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pæst] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [pʊt]['debrə; 'debərə][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

So	a	few	moments	passed	,	and	Margaret	put	Deborah	from	her	with
所以	一个	很少	时刻	通过了	,	和	玛格丽特	放	黛博拉	从	她	和

[fɜːrm][bʌt; bət]['dʒent(ə)l][hændz] .

firm	but	gentle	hands	.
公司	但	温和的	双手	.

片刻之后，玛格丽特用坚定而温柔的手将黛博拉从自己身边拉开。

- [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

'	Talk	no	more	of	this	,	'	she	said	,	while	they	walked	on	.
-	讲话	不	更多的	的	这	,	-	她	说	,	尽管	他们	步行	在	.

“别再谈这个了，”她说着，两人继续往前走。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['stʌbərn] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .

'	I	will	not	be	so	stubborn	as	to	seem	ignorant	of	your	meaning	.
-	我	将要	不是	是	所以	固执的	作为	到	似乎	无知	的	你的	意义	.

我不会固执到让你觉得我听不懂你的意思。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	I	do	not	think	with	you	.
但	我	做	不是	思考	和	你	.

但我并不认同你的观点。

[noʊ] ; [duː][nɑːt] [spiːk] , [maɪ] [swiːt] ['mɪstrəs] ['debrə; 'debərə] ; [noʊ][wɜːrdz] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk]

No	;	do	not	speak	,	my	sweet	Mistress	Deborah	;	no	words	will	make	us	think
不	;	做	不是	说话	,	我的	甜的	情妇	黛博拉	;	不	字	将要	制作	我们	思考

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

不，别说话，我亲爱的黛博拉小姐；任何言语都无法让我们达成共识。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʊd] ['evər] [ˌaʊt'rʌn] [jʊr; jər] [hed] ,

was	it	not	so	in	the	old	days	,	that	your	heart	would	ever	outrun	your	head	,
曾是	它	不是	所以	在	这	老的	天	,	那	你的	心	会	曾经	超越	你的	头	,

过去不是这样吗？那时人的心总是会凌驾于理智之上。

[ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [bɪ'liːv] [wʌt] [jiː; ji] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ?

and	ye	would	believe	what	ye	longed	for	?
和	是的	会	相信	什么	是的	渴望	为了	?

你们会相信你们所渴望的吗？

['noʊb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][jiː; ji][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [bʌt; bət]['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] ,

Noble	it	is	of	ye	to	long	for	this	;	but	Deborah	Fleming	,
高贵	它	是	的	是的	到	长的	为了	这	;	但	黛博拉	弗莱明	,

你们渴望这一点是高尚的；但是黛博拉·弗莱明，

[jiː; ji][ɑːr; ər][laɪk][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] .

ye	are	like	no	other	woman	living	,	rich	or	poor	.
是的	是	喜欢	不	其他	女士	活的	,	富有的	或者	贫穷的	.

你们与世上任何其他女人都不同，无论贫富。

[jiː; ji][ɑːr; ər] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv]

Ye	are	yourself	;	and	I	know	you	to	be	above	all	the	littlenesses	of
叶	是	你自己	;	和	我	知道	你	到	是	多于	全部	这	小东西	的

['wʊmən] - [kaɪnd] . -

woman	-	kind	.	'
女士	-	种类	.	-

你就是你；我知道你超越了所有女性的卑微之处。

['debrə; 'debərə] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Deborah	**blushed**	**with**	**pleasure**	**.**
黛博拉	脸红了	和	乐趣	.

黛博拉高兴得脸红了。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] ! -

'	**Hush**	**,**	**hush**	**!**	'
-	嘘	,	嘘	!	-

“嘘，嘘！”

[ʃi:; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

她说。

- [ðɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪz] [tu:] [haɪ] [preɪz] ; [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:]

'	**This**	**from**	**you**	**is**	**too**	**high**	**praise**	**;**	**and**	**dangerous**	**,**	**because**	**you**	**mean**	**it**
-	这	从	你	是	也	高的	称赞	;	和	危险的	,	因为	你	意思是	它

[ɔ:l] , [ænd; ənd][noʊ] ['flætəri] .

all	**,**	**and**	**no**	**flattery**	**.**
全部	,	和	不	奉承	.

“你这番话太抬举我了；而且很危险，因为你说的都是真心话，不是奉承。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['noʊb(ə)l][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər] [wʌnz] ['dɪrɪst] [wɪʃ] ,

But	**if**	**it**	**is**	**noble**	**to**	**plead**	**for**	**one's**	**dearest**	**wish**	**,**
但	如果	它	是	高贵	到	恳求	为了	一个人的	亲爱的	希望	,

但如果为自己最渴望的愿望而恳求是高尚的，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃu:z] [ə'bʌv] [ɔ:l][ræŋk][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [wʌnz] [best][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] ,

and	**to**	**choose**	**above**	**all**	**rank**	**and**	**riches**	**one's**	**best**	**and**	**dearest**	**friend**	**,**
和	到	选择	多于	全部	秩	和	财富	一个人的	最好的	和	亲爱的	朋友	,

而且，在地位和财富之上，也要选择自己最好的、最亲密的朋友。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [meɪd] !

then	**I**	**must**	**be**	**a**	**very**	**noble**	**maid**	**!**
然后	我	必须	是	一个	非常	高贵	女佣	!

那我一定是一位非常高贵的侍女！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:]['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][noʊ][noʊ'bɪləti] .

But	**it**	**seems**	**to**	**me**	**simple**	**nature**	**,**	**and**	**no**	**nobility**	**.**
但	它	似乎	到	我	简单的	自然	,	和	不	贵族	.

但在我看来，这似乎是朴素的本性，而非高贵的品质。

[gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [greɪt] [θɪŋz] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

God	**has**	**given**	**me**	**no**	**ambition**	**for**	**great**	**things**	**;**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
上帝	有	给定	我	不	志向	为了	伟大的	事物	;	在	这	其他	手	,

上帝没有赋予我追求伟大成就的野心；另一方面，

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['feɪθfəli] ; [soʊ] [ðæt] [θru:] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ]

He	**has**	**given**	**me**	**the**	**power**	**of**	**loving**	**faithfully**	**;**	**so**	**that**	**through**	**all**	**,**	**with**
他	有	给定	我	这	力量	的	爱	忠实	;	所以	那	通过	全部	,	和

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:lts] ,

all	**her**	**faults**	**,**
全部	她	故障	,

他赐予我忠贞不渝的爱的能力；因此，即便她有种种缺点，我依然能够爱她。

['nevər] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] — [tru:]

never	**think**	**but**	**that**	**Deborah**	**Fleming**	**will**	**be**	**true**	**to**	**her**	**nature**	**—**	**true**
绝不	思考	但	那	黛博拉	弗莱明	将要	是	真的	到	她	自然	—	真的

[tu:; tə] [ðoʊz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] ! -

to	**those**	**dearer**	**than**	**her**	**own**	**life**	**!**	'
到	那些	更贵	比	她	自己的	生活	!	-

永远不要怀疑黛博拉·弗莱明会忠于她的本性——忠于那些比她生命更重要的人！

[ænd; ənd] [ðen] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] .

And	then	,	Mistress	Dinnage	beginning	,	they	talked	of	Kingston	Fleming	.
和	然后	,	情妇	迪纳格	开始	,	他们	谈话	的	金斯顿	弗莱明	.

然后，从迪纳吉夫人开始，他们谈到了金斯顿·弗莱明。

[ə; eɪ] ['veri] ['fri:kwənt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hi:; hi] .

A	very	frequent	subject	of	conversation	was	he	.
一个	非常	频繁	主题	的	对话	曾是	他	.

他经常成为人们谈论的话题。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [ðæt] ['meidnz] [wɪl] [tɔ:k] ,

It	would	not	be	fair	to	write	all	the	nonsense	that	maidens	will	talk	,
它	会	不是	是	公平的	到	写	全部	这	废话	那	少女们	将要	讲话	,

如果要把少女们说的所有胡话都写下来，那就太不公平了。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [fɔ:r; fər]['daiəmənds][ɑ:r; ər] [faʊnd]

even	a	Mistress	Fleming	and	a	Mistress	Dinnage	,	for	diamonds	are	found
甚至	一个	情妇	弗莱明	和	一个	情妇	迪纳格	,	为了	钻石	是	成立

[ɪn] [dʌst] .

in	dust	.
在	灰尘	.

甚至还有弗莱明夫人和迪纳格夫人，因为钻石就藏在尘埃里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [kæp][ænd; ənd]

And	they	talked	with	great	earnestness	and	gravity	of	the	lace	cap	and
和	他们	谈话	和	伟大的	认真	和	重力	的	这	蕾丝	帽	和

[dɪ'skʌst] ['evri] ['mɪnɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dres] ;

discussed	every	minute	point	of	dress	;
讨论	每一个	分钟	观点	的	裙子	;

他们非常认真严肃地谈论着蕾丝帽，并讨论了服装的每一个细节；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [kɪŋ] ['flemɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊst]

and	what	should	be	done	if	King	Fleming	came	,	and	there	was	no	host
和	什么	应该	是	完毕	如果	国王	弗莱明	来了	,	和	那里	曾是	不	主持人

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

to	receive	him	.
到	收到	他	.

如果弗莱明国王驾临，却没有主人接待，该怎么办?

[wʊd] [hi:; hi] [steɪ] ?

Would	he	stay	?
会	他	停留	?

他会留下吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['si:mli] ?

Would	it	be	seemly	?
会	它	是	似乎	?

这样做合适吗?

['ʃʊrli] , [wɪð; wɪθ] [deɪm] ['mɑ:dʒəri] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['læftər] ['i:v(ə)n] ; [fɔ:r; fər] ['læftər] [ænd; ənd]

Surely	,	with	Dame	Marjory	—	and	much	laughter	even	;	for	laughter	and
一定	,	和	贵妇人	玛乔丽	—	和	很多	笑声	甚至	;	为了	笑声	和

[terz] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ə'kɪn] ;

tears	are	near	akin	;
眼泪	是	靠近	类似的	;

当然，和玛乔丽夫人在一起时——甚至会开怀大笑；因为欢笑和眼泪非常接近；

[ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl] , [sʌn] ['fɑ:loʊz] ['ʃaʊɜ-z] .

and	in	April	,	sun	follows	showers	.
和	在	四月	,	太阳	跟随	淋浴	.

四月里，雨后总是阳光灿烂。

['tʃæptər] [ðə; ði] [eɪtθ] .
CHAPTER THE EIGHTH .
章 这 第八 .

第八章

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['debrə; 'debərə] , [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] [sə'lu:n] , [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hɜ:r; hər]
The next morning , Deborah , in her great saloon , was tending her
这 下一个 早晨 , 黛博拉 , 在 她 伟大的 酒吧 , 曾是 倾向于 她
['flaʊərz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] ,
flowers and thinking of Charlie ,
花朵 和 思维 的 查理 ,

第二天早上，黛博拉在她宽敞的客厅里照料着花草，想着查理。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [step] .
when she heard her father's step .
什么时候 她 听到 她 父亲的 步 .

当她听到父亲的脚步声时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['stri:md] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θru:]
With a rush she was out , and the sun streamed out with her through
和 一个 匆忙 她 曾是 出去 , 和 这 太阳 流媒体 出去 和 她 通过
[ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
the open door .
这 打开 门 .

她匆匆走了出去，阳光也随之透过敞开的门照射了出来。

- [maɪ] [roʊz] [ʌv; əv] ['ɛndɚbi] , [ɑ:rt] ['smɑ:tnɪŋ] [ʌp] !
' My Rose of Enderby , art smartening up !
- 我的 玫瑰 的 恩德比 , 艺术 智能 向上 !

“我的恩德比玫瑰，艺术越来越精彩了！”

[ðə; ði] [læd] ['kɪŋstən] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
The lad Kingston will be here to - morrow . '
这 小伙子 金斯顿 将要 是 这里 到 - 明天 . -

小伙子金斯顿明天会到这里。

['dɛbɚəz, 'dɛbrəz] ['tretʃərəs] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] .
Deborah's treacherous heart gave a great leap .
黛博拉的 奸诈 心 给予 一个 伟大的 飞跃 .

黛博拉那颗阴险的心猛地一跳。

- [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ? -
' Who told you so ? '
- WHO 讲述 你 所以 ? -

谁告诉你的?

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['kɑ:mli] .
she asked calmly .
她 问 平静地 .

她平静地问道。

- [ðɪs] [skrɔ:l] .
' This scrawl .
- 这 乱涂 .

“这潦草的字迹。

[waɪ] , [deb] , [ji:; ji][mʌst; məst] [lʊk] ['glædər] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ji:; ji] [noʊ] :
Why , Deb , ye must look gladder than that ; he is your cousin , ye know :
为什么 , 黛布 , 是的 必须 看 格拉德 比 那 ; 他 是 你的 表哥 , 是的 知道 :

黛布，你脸上应该露出更高兴的表情才对；他是你的表兄，你知道的：

[ɔːr][hæv; həv][jiː; ji][fərˈgɑːt][hɪm; ɪm] ? -
or **have** **ye** **forgot** **him** **?** **'**
或者 有 是的 忘了 他 ? -

你们难道忘记他了吗?

['debrə; 'debərə] [riːd] [ðə; ði][noʊt][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [bɪ'wɪldərd] [θɔːts]
Deborah **read** **the** **note** **in** **silence** **,** **and** **then** **her** **busy** **bewildered** **thoughts**
黛博拉 读 这 笔记 在 沉默 , 和 然后 她 忙碌的 困惑 想法
[fluː] [ɔːf] .
flew **off** **.**
飞翔 离开 .

黛博拉默默地读着纸条，然后她纷乱而困惑的思绪飞散了。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] ; [ðɪs] [wʊd] ['nevər][duː] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] - ['mɪstrəs]
Oh **,** **she** **must** **be** **calm** **;** **this** **would** **never** **do** **;** **she** **must** **be** **'** **Mistress**
哦 , 她 必须 是 冷静的 ; 这 会 绝不 做 ; 她 必须 是 - 情妇
['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] ,
Deborah **Fleming** **,**
黛博拉 弗莱明 ,

哦，她必须保持冷静；这绝对不行；她必须是"黛博拉·弗莱明夫人"。

- [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['kʌzənli] ['kɜːrtəsi] [ðə; ði] [ə'faɪənst] ['lʌvər][ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['biətriks]
' **receiving** **in** **all** **cousinly** **courtesy** **the** **affianced** **lover** **of** **Mistress** **Beatrix**
- 接收 在 全部 表亲 礼貌 这 已订婚 情人 的 情妇 比阿特丽克斯
-
,
Blancheflower **,**
-
,

'以表兄妹般的礼节接待了比阿特丽克斯·布兰奇弗劳尔小姐的未婚夫情人，

[hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['kaʊnti] .
her **rival** **beauty** **in** **a** **rival** **county** **.**
她 竞争对手 美丽 在 一个 竞争对手 县 .

她在敌对的郡县拥有与她媲美的美貌。

- ['fɑːðər] , - [sed] ['debrə; 'debərə] , [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['læfɪŋ] [dʒɔɪ] , - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
' **Father** **,** **'** **said** **Deborah** **,** **with** **sudden** **laughing** **joy** **,** **'** **I** **must** **have** **some**
- 父亲 , - 说 黛博拉 , 和 突然 笑 喜悦 , - 我 必须 有 一些
[gests] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
guests **to** **meet** **him** **.**
客人 到 见面 他 .

"父亲，"黛博拉突然笑着说，"我得请些客人来见他。"

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['seldəm][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti] [hɪr] ;
Why **,** **I** **have** **seldom** **had** **a** **party** **here** **;**
为什么 , 我 有 很少 有 一个 派对 这里 ;

为什么呢？我很少在这里举办派对；

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
a **very** **little** **money** **will** **go** **a** **long** **long** **way** **to** **make** **this** **bright** **and** **gay** **,**
一个 非常 小的 钱 将要 去 一个 长的 长的 方式 到 制作 这 明亮的 和 同性恋 ,

只需少量资金就能让这里变得明亮而充满活力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld][waɪn] [stɪl] [left] .
and **you** **have** **a** **store** **of** **good** **old** **wine** **still** **left** **.**
和 你 有 一个 店铺 的 好的 老的 葡萄酒 仍然 左边 .

而且你还有存货一些上好的老酒。

[waɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['fɑːðər] !
Wine **and** **flowers** **and** **women** **,** **father** **!**
葡萄酒 和 花朵 和 女性 , 父亲 !

父亲，美酒、鲜花和女人!

[wʌt] [mɔːr] [duː] ['mɔːtəlz] [wɑːnt] ?
What more do mortals want ?
什么 更多的 做 凡人 想 ?

凡人还能奢求什么呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['mæstər] [sɪn'klɛrz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [wɪtʃ] [nə'sesəti] [weɪz]
And it will be returning Master Sinclair's generosity , which necessity weighs
和 它 将要 是 返回 掌握 辛克莱的 慷慨 , 哪个 必要性 重量
['hevɪli] [ɑːn][juː 'es] ,
heavily on us ,
重度 在 我们 ,

我们将回报辛克莱大师的慷慨，这份恩情对我们来说意义重大。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [peɪd] .
till it be paid .
直到 它 是 有薪酬的 .

直到还清为止。

[oʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rer] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
Oh , leave it to me , father , and you will think me a rare Mistress of
哦 , 离开 它 到 我 , 父亲 , 和 你 将要 思考 我 一个 稀有的 情妇 的
['ɛndɜˌbi] ! -
Enderby ! '
恩德比 ! -

哦，交给我吧，父亲，您一定会认为我是恩德比镇少有的女主人!

[sɜːr] ['vɪnsnt] [lʊkt] [raʊnd] ['sʌmwʌt] ['ruːfəli] .
Sir Vincent looked round somewhat ruefully .
先生 文森特 看起来 圆形的 有些 懊悔地 .

文森特爵士有些懊恼地环顾四周。

- [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [swiːt] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
' Must it be , sweet heart , and even to - morrow ?
- 必须 它 是 , 甜的 心 , 和 甚至 到 - 明天 ?

"亲爱的，非得这样吗？而且还是明天？"

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] . -
It cannot be . '
它 不能 是 . -

不可能。

- [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
' It can .
- 它 能 .

可以。

[trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .
Trust in me .
相信 在 我 .

相信我。

[waɪ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] , [æz; əz][jiː; ji]['ɔːlweɪz][ɑːr; ər][æt; ət]
Why , father , you will be the gayest of the gay , as ye always are at
为什么 , 父亲 , 你 将要 是 这 同性恋 的 这 同性恋 , 作为 是的 总是 是 在
[sʌtʃ] [taɪmz] .
such times .
这样的 时代 .

父亲，您一定会像往常一样，在这种时候成为最快乐的那个人。

[dʌst] [gɪv] [kən'sent] ? -
Dost give consent ? '
多斯特 给 同意 ? -

你同意吗?

- [waɪ] [jes] , ['taɪrənt] .
' **Why** **yes** **,** **tyrant** **.**
- 为什么 是的 , 暴君 .

“没错，暴君。”

[bʌt; bət][æsk]['ædəm][sin'klɛə] . -
But **ask** **Adam** **Sinclair** **.** **'**
但 问 亚当 辛克莱 . -

但你可以问问亚当·辛克莱尔。

- [trʌst] [ˌem 'iː] . -
' **Trust** **me** **.** **'**
- 相信 我 . -

“相信我。”

[ænd; ənd]['debrə; 'debərə][wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd][ə'weɪ][tuː; tə] [deɪm] ['mɑːdʒəri][ænd; ənd] ['mɪstrəs]
And **Deborah** **was** **out** **and** **away** **to** **Dame** **Marjory** **and** **Mistress**
和 黛博拉 曾是 出去 和 离开 到 贵妇人 玛乔丽 和 情妇
['dɪnɪdʒ] .
Dinnage **.**
迪纳格 .

黛博拉离开了，去找玛乔丽夫人和迪纳格夫人了。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [fɔːr; fər][wʌns] [wʊd] [biː; bi] ['welkəmd] !
The **lord** **of** **Lincoln** **for** **once** **would** **be** **welcomed** **!**
这 主 的 林肯 为了 一次 会 是 欢迎 !

林肯勋爵这次一定会受到欢迎!

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['debrə; 'debərə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]
It **pleased** **Deborah** **to** **have** **a** **banquet** **in** **the** **hall** **and** **music** **in** **the**
它 高兴 黛博拉 到 有 一个 宴会 在 这 大厅 和 音乐 在 这
[sə'luːn] .
saloon **.**
酒吧 .

黛博拉很高兴能在大厅里举办宴会，在酒馆里欣赏音乐。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] [gʊd] [læk] !
Why **,** **she** **had** **twenty** **pounds** **a** **year** **;** **and** **good** **lack** **!**
为什么 , 她 有 二十 磅 一个 年 ; 和 好的 缺少 !

她一年才挣二十英镑；真是太少了!

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['kɑːntəmpleɪt] ['ruːɪn] .
One **could** **not** **always** **contemplate** **ruin** **.**
一 可以 不是 总是 沉思 废墟 .

人们不可能总是想着毁灭。

[ə; eɪ] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ; [ðeɪ] [wʊd] - [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] . -
A **Fleming** **was** **coming** **home** **;** **they** **would** **'** **kill** **the** **fatted** **calf** **.** **'**
一个 弗莱明 曾是 未来 家 ; 他们 会 - 杀 这 肥胖 小牛 . -

一个弗莱明人要回家了；他们会“宰杀肥牛犊”。

[sʌtʃ] ['pleʒərz] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'twiːn] .
Such **pleasures** **were** **far** **between** **.**
这样的 快乐 是 远的 之间 .

这样的快乐时光并不多见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'fʊt] ,
It **was** **short** **notice** **,** **but** **willing** **messengers** **were** **soon** **afoot** **,**
它 曾是 短的 注意 , 但 愿意的 信使 是 很快 步行 ,

虽然时间仓促，但很快就有热心的信使出发了。

[ænd; ənd]['græntə][wʌz; wəz][leɪd]['ʌndər][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [gests] .

and	Granta	was	laid	under	requisition	for	guests	.
和	格兰塔	曾是	铺设	在下面	征用	为了	客人	.

格兰塔被征用接待客人。

['debrə; 'debərə] , ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] ,

Deborah	,	happy	and	proud	,
黛博拉	,	快乐的	和	自豪的	,

黛博拉，既高兴又自豪

[sent][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ɔ:l][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [ðæt] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lənteri] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pɑ:rt] ;

sent	the	word	to	all	invited	guests	that	short	notice	was	involuntary	on	her	part	;
发送	这	单词	到	全部	受邀	客人	那	短的	注意	曾是	非自愿	在	她	部分	;

她通知所有受邀宾客，临时通知并非她自愿。

[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] ,

her	cousin	Kingston	Fleming	was	coming	home	suddenly	,	and	who	could	,
她	表哥	金斯顿	弗莱明	曾是	未来	家	突然	,	和	WHO	可以	,

[mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [æt; ət] ['ɛndʒbi] .

must	come	and	dance	at	Enderby	.
必须	来	和	舞蹈	在	恩德比	.

她的表弟金斯顿·弗莱明突然要回家了，谁能来，就一定要来恩德比跳舞。

[soʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ]['græntə][men][ænd; ənd] [jʌŋ] [belz] [ʌv; əv] { - }

So	what	with	Granta	men	and	young	belles	of	{	613	}
所以	什么	和	格兰塔	男人	和	年轻的	美女	的	{	-	}

那么格兰塔的男人们和年轻的美女们呢？{613}

['dɛbʒəz, 'dɛbrəz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:][oʊld] ['daʊədʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:]['ædəm] [sin'klɛə] , [ðə; ði] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Deborah's	age	,	and	a	few	old	dowagers	and	a	few	Adam	Sinclairs	,	the	party	was	made	up	.
黛博拉的	年龄	,	和	一个	很少	老的	老妇人	和	一个	很少	亚当	辛克莱	,	这	派对	曾是	制成	向上	.

黛博拉的年龄，加上几位老太太和几个亚当·辛克莱尔，组成了这个聚会。

['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] ['lʌki] .

Deborah	was	lucky	.
黛博拉	曾是	幸运的	.

黛博拉很幸运。

[ʃi:; ʃi] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʃi:ni] ['lʌvli] [dres] , [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['wə:ʃip] [baɪ][ðə; ði][men] ,

She	,	in	her	sheeny	lovely	dress	,	was	well	-	nigh	worshipped	by	the	men	,
她	,	在	她	闪亮	迷人的	裙子	,	曾是	出色地	-	夜	崇拜	经过	这	男人	,

她身着闪亮美丽的裙子，几乎被男人们奉为神明。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [soʊ] ['brɪliənt] .

she	looked	so	full	of	life	,	so	brilliant	.
她	看起来	所以	满的	的	生活	,	所以	杰出的	.

她看起来活力四射，光彩照人。

[bʌt; bət][noʊ] ['tʃɑ:rli] !

But	no	Charlie	!
但	不	查理	!

但是没有查理！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['drɔ:bæk] ; [nɔ:r][dɪd]['ædəm][sin'klɛə] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

That	was	the	one	drawback	;	nor	did	Adam	Sinclair	know	where	he	was	,
那	曾是	这	一	退税	;	也不	做过	亚当	辛克莱	知道	在哪里	他	曾是	,

这是唯一的不足之处；亚当·辛克莱也不知道自己身在何处。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['lɪŋkən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

save	that	he	had	left	Lincoln	the	day	before	in	good	spirits	.
节省	那	他	有	左边	林肯	这	天	前	在	好的	烈酒	.

只不过，他前一天离开林肯时心情很好。

['debrə; 'debərə] [nuː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌt] [ðæt] [ment] .

Deborah	knew	in	her	heart	what	that	meant	.
黛博拉	知道	在	她	心	什么	那	意思是	.

黛博拉心里明白这意味着什么。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'vəːst] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] ['ædəm] [sin'klɛə] ,

As	she	conversed	,	she	looked	full	at	Adam	Sinclair	,
作为	她	交谈	,	她	看起来	满的	在	亚当	辛克莱	,

她一边说话，一边不时地看向亚当·辛克莱尔。

[ænd; ənd] [felt] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [kaɪnd] .

and	felt	to	love	all	man	and	woman	kind	.
和	毛毡	到	爱	全部	男人	和	女士	种类	.

并感受到对所有人类的爱。

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['wʊər] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [gɜːrl] ;

The	aged	wooer	trembled	before	the	gracious	girl	;
这	老年人	求爱者	颤抖	前	这	亲切	女孩	;

年迈的求婚者在优雅的少女面前颤抖不已；

[taɪm] ['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn]

time	only	heightened	his	passion	and	hardened	his	determination	to	win
时间	仅有的	增强	他的	热情	和	硬化	他的	决心	到	赢

['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] .

Deborah	Fleming	at	all	hazards	.
黛博拉	弗莱明	在	全部	危险	.

时间只会加深他的热情，让他更加坚定不移地不惜一切代价赢得黛博拉·弗莱明的决心。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

The	county	had	already	begun	to	whisper	about	his	infatuation	and	her
这	县	有	已经	开始	到	耳语	关于	他的	痴情	和	她

['koʊldnəs] .

coldness	.
寒冷	.

县里已经开始流传他迷恋她和她冷漠无情的传闻了。

[aɪz] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [soʊ] [fɑːr]

Eyes	enough	were	upon	them	though	,	and	the	dowagers	decided	that	so	far
眼睛	足够的	是	之上	他们	尽管	,	和	这	老妇人	决定	那	所以	远的

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] - [koʊld] ,

from	being	'	cold	,
从	存在	-	寒冷的	,

不过，有不少人都在关注她们，老太太们也认定，她们非但没有"冷漠"，反而更加引人注目。

- ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

'	Deborah	Fleming	encouraged	him	by	every	means	in	her	power	.
-	黛博拉	弗莱明	鼓励	他	经过	每一个	方法	在	她	力量	.

黛博拉·弗莱明竭尽所能地鼓励他。

- ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɑːrdntli] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['toʊkən] [tuː; tə] - [naɪt] —

'	Mistress	Fleming	,	'	he	whispered	ardently	,	'	give	me	some	token	to	-	night	—
-	情妇	弗莱明	,	-	他	低声说道	热切地	,	-	给	我	一些	令牌	到	-	夜晚	—

[sʌm; səm] [slaɪt] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['feɪvər] .

some	slight	token	of	favour	.
一些	轻微	令牌	的	偏爱	.

"弗莱明夫人，"他热切地低声说道，"今晚给我一些礼物吧——一些小小的恩惠。"

[jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [kaɪnd][tuː; tə] - [naɪt] .
Your eyes look kind to - night .
你的 眼睛 看 种类 到 - 夜晚 .

今晚你的眼神很温柔。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [roʊz] . -
Give me that rose . '
给 我 那 玫瑰 . -

把那朵玫瑰给我。

['debrə; 'debərə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [red] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [brest] .
Deborah glanced at the red rose in her breast .
黛博拉 瞥了一眼 在 这 红色的 玫瑰 在 她 胸部 .

黛博拉瞥了一眼胸前的红玫瑰。

- [ðɪs] [roʊz] , ['mæstər][sin'klɛə] ?
' This rose , Master Sinclair ?
- 这 玫瑰 , 掌握 辛克莱 ?

“这朵玫瑰，辛克莱少爷？”

[neɪ] ; [nɑːt] [ðɪs] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] .
Nay ; not this : there are a thousand others in the garden .
不 ; 不是 这 : 那里 是 一个 千 其他的 在 这 花园 .

不，不是这个：花园里还有成千上万个其他的。

['mɑːdʒəri][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [jiː; ji][wʌn] . -
Marjory shall bring ye one . '
玛乔丽 将 带来 是的 一 . -

玛乔丽会给你们带来一个。

- [aɪ]['kʌvət] [ðɪs] [wʌn] , ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , [wɔːrm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] .
' I covet this one , Mistress Fleming , warm from your heart .
- 我 贪图 这 一 , 情妇 弗莱明 , 温暖的 从 你的 心 .

“我非常想要这个，弗莱明夫人，这是你发自内心的温暖。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What is it to you ?
什么 是 它 到 你 ?

这跟你有什么关系?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] . -
And I would give a hundred crowns to possess it . '
和 我 会 给 一个 百 皇冠 到 具有 它 . -

我愿出一百克朗来拥有它。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [pər'tʃæns] [ə; eɪ] [lʌv] - ['toʊkən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ]['nevər] [gɪv] . -
' It would seem perchance a love - token , and those I never give . '
- 它 会 似乎 或许 一个 爱 - 令牌 , 和 那些 我 绝不 给 . -

“这或许是件情书，而我从来不送情书。”

- [jiː; ji][ɑːr; ər] ['ɑːbdərət] . -
' Ye are obdurate . '
- 叶 是 顽固的 . -

你们真是顽固不化。

['debrə; 'debərə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .
Deborah turned away from those gleaming eyes .
黛博拉 转向 离开 从 那些 闪闪发光 眼睛 .

黛博拉别过脸去，不去看那双闪亮的眼睛。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I am honest , ' she said .
- 我 是 诚实的 , - 她 说 .

“我很诚实，”她说。

- ['mɪstrəs] ['leitən] , - [sed] ['ædəm][sin'klɛə] ,
' **Mistress** **Leyton** **,** ' **said** **Adam** **Sinclair** **,**
- 情妇 莱顿 , - 说 亚当 辛克莱 ,

“莱顿夫人,”亚当·辛克莱说道。

['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [smaɪl][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [deɪm] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] ,
turning **with** **a** **courtly** **smile** **to** **an** **old** **dame** **who** **was** **sitting** **near** **,**
转弯 和 一个 宫廷式 微笑 到 一个 老的 贵妇人 WHO 曾是 坐着 靠近 ,

他带着彬彬有礼的微笑，转向坐在附近的一位老妇人。

['drɪŋkɪŋ] ['eldər] - ['beri] [waɪn][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['oʊpən] - [ɪrd] , - [wɪl] [ji:; ji][nɑ:t] [pli:d] [maɪ] [kɔ:z]
drinking **elder** **-** **berry** **wine** **and** **listening** **open** **-** **eared** **,** ' **will** **ye** **not** **plead** **my** **cause**
喝 长老 - 浆果 葡萄酒 和 聆听 打开 - 耳朵 , - 将要 是的 不是 恳求 我的 原因
?
?
?

喝着接骨木浆果酒，侧耳倾听，“你们难道不为我求情吗？”

[hɪr] [ɪz] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [nɔ:t] .
Here **is** **Mistress** **Fleming** **will** **give** **me** **nought** **.**
这里 是 情妇 弗莱明 将要 给 我 零 .

弗莱明夫人什么也不会给我。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ][æsk] ?
And **what** **do** **I** **ask** **?**
和 什么 做 我 问 ?

那我该问什么呢?

['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [red] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [gaʊn] . -
Nothing **,** **but** **that** **red** **rose** **from** **her** **gown** **.** ' -
没有什么 , 但 那 红色的 玫瑰 从 她 袍 . -

除了她礼服上的那朵红玫瑰，什么也没有。

- [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][ɪn][maɪ] [pleɪs] , ['mɪstrəs] ['leitən] ? - [æskt] ['debrə; 'debərə] .
' **What** **would** **you** **do** **in** **my** **place** **,** **Mistress** **Leyton** **?** ' **asked** **Deborah** **.**
- 什么 会 你 做 在 我的 地方 , 情妇 莱顿 ? - 问 黛博拉 .

“莱顿夫人，如果您处在我的位置，您会怎么做？”黛博拉问道。

- [waɪ] , [ɪf] [aɪ] ['feɪvərd] ['mæstər][sin'klɛə] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊz] . -
' **Why** **,** **if** **I** **favoured** **Master** **Sinclair** **,** **I** **would** **give** **him** **the** **rose** **.** '
- 为什么 , 如果 我 受青睐 掌握 辛克莱 , 我 会 给 他 这 玫瑰 . -

“如果我偏爱辛克莱少爷，我就会把玫瑰花送给他。”

- [ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['strɔ:ŋli] , - [læft] ['debrə; 'debərə] .
' **You** **put** **it** **very** **strongly** **,** ' **laughed** **Deborah** **.**
- 你 放 它 非常 强烈 , - 笑了 黛博拉 .

“你的说法很有力,”黛博拉笑着说。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'li:st] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [streɪt] ,
' **But** **you** **have** **released** **me** **from** **my** **strait** **,**
- 但 你 有 发布 我 从 我的 海峡 ,

但你已将我从困境中解救出来，

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [bi:; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə] ['feɪvər] ['mæstər][sin'klɛə][nɔ:r][soʊ] [ru:d]
for **I** **could** **neither** **be** **so** **bold** **as** **to** **favour** **Master** **Sinclair** **nor** **so** **rude**
为了 我 可以 两者都不 是 所以 大胆的 作为 到 偏爱 掌握 辛克莱 也不 所以 粗鲁的
[æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [nʌn] ;
as **to** **shew** **him** **none** **;**
作为 到 展示 他 没有任何 ;

因为我既不敢厚颜无耻地偏袒辛克莱尔先生，也不敢粗鲁地对他不理不睬；

[soʊ][aɪ] [gɪv] [maɪ][roʊz][tuː; tə][juː; jʊ] . -
so I give my rose to you . '
所以 我 给 我的 玫瑰 到 你 . -

所以我把我的玫瑰送给你。

- [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['lʌvli] .
' Keep it , child ; it looks so lovely .
- 保持 它 , 孩子 ; 它 看起来 所以 迷人的 .

"孩子，留着它吧，它看起来真漂亮。"

[ˌaɪ 'tiː]['suːts] [tuː] [ðaɪ] [neɪm] — [roʊz] [ʌv; əv] ['ɛndɜbi] . -
It suits too thy name — Rose of Enderby . '
它 西装 也 你的 姓名 — 玫瑰 的 恩德比 . -

你的名字也很适合你——恩德比的玫瑰。

- ['mɪstrəs] ['leitən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [roʊz] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [wʌn] [deɪ] , - [sed] ['ædəm]
' Mistress Leyton , you must bring this Rose to Lincoln one day , ' said Adam
- 情妇 莱顿 , 你 必须 带来 这 玫瑰 到 林肯 一 天 , - 说 亚当
[sin'klɛə] .
Sinclair .
辛克莱 .

"莱顿小姐，你一定要有一天把这朵玫瑰带到林肯那里去，"亚当·辛克莱说道。

- [naʊ] [duː] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] ! -
' Now do this much for me , for old acquaintance ' sake ! '
- 现在 做 这 很多 为了 我 , 为了 老的 熟人 - 清酒 ! -

"看在老相识的份上，帮我做这件事吧！"

- [bʌt; bət] [wɪl] ['mɪstrəs] ['debrə; 'debərə] [kʌm] ? -
' But will Mistress Deborah come ? '
- 但 将要 情妇 黛博拉 来 ? -

"但是黛博拉夫人会来吗？"

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , - ['ænsər] ['debrə; 'debərə] , ['smaɪlɪŋ] .
' I know not , ' answered Deborah , smiling .
- 我 知道 不是 , - 回答 黛博拉 , 微笑 .

"我不知道，"黛博拉笑着回答。

- [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [naʊ] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
' What I would like now , I may not like to - morrow . '
- 什么 我 会 喜欢 现在 , 我 可能 不是 喜欢 到 - 明天 . -

"我现在喜欢的东西，明天可能就不喜欢了。"

- [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlfl] [wʌn] . -
' Thou art a spoiled child and a wilful one . '
- 你 艺术 一个 被宠坏了 孩子 和 一个 故意 一 . -

"你是个被宠坏的孩子，还是个任性的孩子。"

- [jes] ; [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
' Yes ; I fear me it is so .
- 是的 ; 我 害怕 我 它 是 所以 .

"是的，我担心事实就是如此。"

[bʌt; bət]['mæstər][sin'klɛə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'greɪʃəs] . -
But Master Sinclair , I am not ungracious . '
但 掌握 辛克莱 , 我 是 不是 不友善的 . -

但是辛克莱少爷，我并非不敬。

- [aɪ] [θɪŋk] [jiː; jɪ][ɑːr; ər] .
' I think ye are .
- 我 思考 是的 是 .

我认为你是。

[kʌm] [wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndoʊ] . -
Come **one** **moment** **to** **this** **window** **.** **'**
来 一 片刻 到 这 窗户 . -

请到这扇窗户来一下。

[hiː; hi][led]['debrə; 'debərə]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːses] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['gæðər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
He **led** **Deborah** **into** **the** **recess** **,** **and** **asked** **her** **to** **gather** **him** **a**
他 引领 黛博拉 进入 这 凹陷处 , 和 问 她 到 收集 他 一个
[roʊz] , [ə; eɪ] [red] [roʊz] .
rose **,** **a** **red** **rose** **.**
玫瑰 , 一个 红色的 玫瑰 .

他领着黛博拉来到壁龛前，让她去摘一朵玫瑰，一朵红玫瑰。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [flæʃt] [ə'θwɔːrt] [ðem; ðəm] ; [nɪr] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['bevi][ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd]
The **brilliant** **lights** **flashed** **athwart** **them** **;** **near** **by** **stood** **a** **bevy** **of** **young** **and**
这 杰出的 灯 闪光灯 横穿 他们 ; 靠近 经过 站立 一个 一群 的 年轻的 和
['skaʊlɪŋ] [men] ;
scowling **men** **;**
皱眉 男人 ;

耀眼的灯光在他们面前闪烁；附近站着一群年轻而面色阴沉的男子；

[ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['keɪsmənt] .
the **roses** **were** **laughing** **and** **fluttering** **about** **the** **casement** **.**
这 玫瑰 是 笑 和 飘动 关于 这 窗扇 .

玫瑰花在窗台上欢快地摇曳生姿。

[ðə; ði] [tɔːl] [oʊld] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]['debrə; 'debərə] , [geɪ] [jet] [rɪ'lʌktənt] ,
The **tall** **old** **figure** **was** **bending** **down** **,** **and** **Deborah** **,** **gay** **yet** **reluctant** **,**
这 高的 老的 数字 曾是 弯曲 向下 , 和 黛博拉 , 同性恋 然而 不情愿的 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and **looking** **gloriously** **beautiful** **,**
和 寻找 辉煌地 美丽的 ,

那个高大的老人弯下腰，黛博拉，既快乐又不情愿，看起来美极了。

[reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][gɪft] , [wen] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] ['entərd] .
raised **her** **eyes** **to** **present** **the** **gift** **,** **when** **Kingston** **Fleming** **entered** **.**
提高 她 眼睛 到 展示 这 礼物 , 什么时候 金斯顿 弗莱明 进入 .

她抬起头准备展示礼物，这时金斯顿·弗莱明走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] - ['mɪstrəs] ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] - [ænd; ənd] -
He **had** **heard** **enough** **on** **the** **way** **about** **'** **Mistress** **Deborah** **Fleming** **'** **and** **'**
他 有 听到 足够的 在 这 方式 关于 - 情妇 黛博拉 弗莱明 - 和 -
['mæstər][sin'klɛə] ;
Master **Sinclair** **;**
掌握 辛克莱 ;

他在路上已经听到了太多关于"黛博拉·弗莱明夫人"和"辛克莱先生"的事情；

- [ɔːl] ['ruːmər] [juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [neɪmz] , [tɪl] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [læft]
' **all** **rumours** **united** **their** **names** **,** **till** **he** **knew** **not** **what** **to** **believe** **,** **but** **laughed**
- 全部 谣言 团结的 他们的 姓名 , 直到 他 知道 不是 什么 到 相信 , 但 笑了
[ænd; ənd] ['wʌndɚd] .
and **wondered** **.**
和 想知道 .

所有的谣言都混杂在一起，以至于他不知道该相信什么，只能又笑又疑惑。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪndələnt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['ɛndɚbi] ,
So **,** **with** **his** **old** **indolent** **curiosity** **,** **he** **looked** **up** **at** **Enderby** **,**
所以 , 和 他的 老的 懒惰的 好奇心 , 他 看起来 向上 在 恩德比 ,

于是，带着他那股惯常的懒散好奇心，他抬头看向恩德比。

[ænd; ənd] [sɔ:] [laɪts] [gli:m] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊz] , [hɜ:rd] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [sɔ:]
and **saw** **lights** **gleam** **through** **the** **great** **windows** **,** **heard** **music** **,** **and** **saw**
和 锯 灯 闪耀 通过 这 伟大的 视窗 , 听到 音乐 , 和 锯
['dænsɪŋ] [fɔ:rmz] [flɪt] [baɪ] .
dancing **forms** **flit** **by** **.**
跳舞 表格 掠过 经过 .

透过巨大的窗户，可以看到灯光闪烁，听到音乐，看到舞动的身影掠过。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [læft] .
He **raised** **his** **glass** **,** **and** **laughed** **.**
他 提高 他的 玻璃 , 和 笑了 .

他举起酒杯，笑了。

- [waɪ] , [deb] [ɪz] ['kwi:niŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ['rɔɪəli] !
' **Why** **,** **Deb** **is** **queening** **it** **right** **royally** **!**
- 为什么 , 黛布 是 女王 它 正确的 皇家 !

"哇，黛布简直太有女王范儿了！"

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['mæstər] [sin'klɛə] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] . -
I **imagine** **Master** **Sinclair** **is** **among** **the** **guests** **.** **'**
我 想象 掌握 辛克莱 是 之中 这 客人 . -

我想辛克莱大师也在宾客之列。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['edəˌfaɪd] , ['mæstər] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] ,
And **wondering** **at** **it** **all** **,** **and** **greatly** **edified** **,** **Master** **Kingston** **Fleming** **,**
和 好奇 在 它 全部 , 和 非常 受启发 , 掌握 金斯顿 弗莱明 ,

金斯顿·弗莱明大师对这一切感到惊奇，并深受启发。

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [dres] [ɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] ['ɔ:rdər] , [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]
having **first** **put** **his** **travelling** **-** **dress** **in** **some** **slight** **order** **,** **was** **conducted** **by**
拥有 第一的 放 他的 旅行 - 裙子 在 一些 轻微 命令 , 曾是 实施 经过
[deɪm] ['mɑ:dʒəri] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gæləri] .
Dame **Marjory** **along** **the** **gallery** **.**
贵妇人 玛乔丽 沿着 这 画廊 .

他先是稍微整理了一下自己的旅行服装，然后由玛乔丽夫人陪同他沿着走廊参观。

- [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [soʊ] [geɪ] , ['mɑ:dʒəri] ? -
' **Are** **they** **often** **so** **gay** **,** **Marjory** **?** **'**
- 是 他们 经常 所以 同性恋 , 玛乔丽 ? -

"他们经常这么同性恋吗，玛乔丽？"

[hi:; hi] [æskt] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [grɪm] [bʌt; bət] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kaʊntənəns] .
he **asked** **,** **laughing** **at** **her** **grim** **but** **important** **countenance** **.**
他 问 , 笑 在 她 严峻 但 重要的 面容 .

他笑着问，看着她严肃而又重要的表情。

- ['nevər] , ['nevər] , ['mæstər] [kɪŋ] !
' **Never** **,** **never** **,** **Master** **King** **!**
- 绝不 , 绝不 , 掌握 国王 !

"绝不，绝不，国王陛下！"

[bles] [ði:] , [noʊ] .
Bless **thee** **,** **no** **.**
保佑 你 , 不 .

不，愿上帝保佑你。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['loʊnsəm] ['aʊərz] [ɪ'naʊ] [æt; ət] ['ɛndɜbi] , [æn; ən] - ['mæstər] ['tʃɑ:rli] ['nevər] [hɪr] .
There **are** **lonesome** **hours** **enow** **at** **Enderby** **,** **an** **'** **Master** **Charlie** **never** **here** **.**
那里 是 寂寞 小时 足够 在 恩德比 , 一个 - 掌握 查理 绝不 这里 .

恩德比如今已是寂寞难耐，查理少爷也从不来这里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] ['welkəm] [ðiː] , ['mæstər] [kɪŋ] ;
This **is** **a** **whim** **of** **the** **young** **mistress** **to** **welcome** **thee** **,** **Master** **King** **;**
这 是 一个 一时兴起 的 这 年轻的 情妇 到 欢迎 你 , 掌握 国王 ;

这是年轻女主人一时兴起，想以此来迎接您，国王陛下；

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fitʃər] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
' **and** **her** **features** **relaxed** **into** **a** **grim** **smile** **.**
- 和 她 特征 轻松 进入 一个 严峻 微笑 .

她的表情放松下来，露出一丝苦笑。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] . -
' **She** **has** **such** **a** **whim** **now** **and** **again** **.** **'**
- 她 有 这样的 一个 一时兴起 现在 和 再次 . -

她时不时会心血来潮。

[soʊ] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] ['entərd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] .
So **Kingston** **Fleming** **entered** **,** **and** **saw** **the** **picture** **we** **have** **drawn** **.**
所以 金斯顿 弗莱明 进入 , 和 锯 这 图片 我们 有 绘制 .

于是金斯顿·弗莱明走了进来，看到了我们画的这幅画。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][mæd] [jʌŋ] ['hɔɪdn] ['feɪdɪd][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm] ['kɪŋstənz]
From **that** **moment** **the** **mad** **young** **hoyden** **faded** **for** **ever** **from** **Kingston's**
从 那 片刻 这 疯狂的 年轻的 霍伊登 褪色 为了 曾经 从 金斯顿的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

从那一刻起，那个疯狂的年轻假小子就永远地从金斯顿的记忆中消失了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪtli] ['bjuːti] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] .
into **the** **stately** **beauty** **who** **stood** **there** **.**
进入 这 庄严 美丽 WHO 站立 那里 .

走进那位仪态万方的美女身边。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ðə; ði] ['kʌlər] [flʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [laɪt] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She **turned** **,** **the** **colour** **flushed** **to** **her** **cheeks** **and** **light** **sprang** **to** **her**
她 转向 , 这 颜色 酡 到 她 脸颊 和 光 弹簧 到 她
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

她转过身，双颊泛红，双眼闪闪发光。

- ['kɪŋstən] ! -
' **Kingston** **!** **'**
- 金斯顿 ! -

"金斯顿！"

- [waɪ] , [deb] !
' **Why** **,** **Deb** **!**
- 为什么 , 黛布 !

"为什么，黛布！"

[bʌt; bət] " ['lɪt(ə)l][deb] " [noʊ][lɔːŋgər] .
But **"** **little** **Deb** **"** **no** **longer** **.**
但 " 小的 黛布 " 不 更长 .

但"小黛布"已经不再是了。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] !
How **changed** **!**
如何 已更改 !

变化真大！

[aɪ] [skers] [noʊ] [juː; jʊ] . -

I	scarce	know	you	.	'
我	稀少	知道	你	.	-

我几乎不认识你。

[ðen] [sɜːr] ['vɪnsnt] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ]

Then	Sir	Vincent	came	forward	,	and	they	were	parted	,	for	Mistress	Fleming
然后	先生	文森特	来了	向前	,	和	他们	是	分手了	,	为了	情妇	弗莱明

[hæd; həd] ['duːtiz] [tuː; tə][fʊl'fɪl] .

had	duties	to	fulfil	.
有	职责	到	实现	.

随后文森特爵士上前，两人分开，因为弗莱明夫人还有公务要履行。

[bʌt; bət]['evər] ['kɪŋstənz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	ever	Kingston's	eyes	followed	her	,	though	she	had	no	eyes	for	him	.
但	曾经	金斯顿的	眼睛	随后	她	,	尽管	她	有	不	眼睛	为了	他	.

但金斯顿的目光始终追随着她，尽管她对他毫无兴趣。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['debrə; 'debərə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Then	there	was	the	dancing	,	and	all	were	seeking	Deborah	;	she	was
然后	那里	曾是	这	跳舞	,	和	全部	是	寻求	黛博拉	;	她	曾是

[sə'raʊndɪd] ;

surrounded	;
包围	;

然后大家开始跳舞，所有人都在寻找黛博拉；她被包围了；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][tɔːl][oʊld] ['mɪrɚz] ,

and	often	she	saw	herself	in	the	tall	old	mirrors	,
和	经常	她	锯	她自己	在	这	高的	老的	镜子	,

她经常在那些高高的旧镜子里看到自己。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [flæʃt] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][sər'praɪz] .

and	her	beauty	flashed	on	her	like	a	surprise	.
和	她	美丽	闪光灯	在	她	喜欢	一个	惊喜	.

她的美貌如同惊鸿一瞥般闪现。

['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [sæŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Deborah	Fleming	carried	all	before	her	that	night	;	she	sang	—	that	was	her
黛博拉	弗莱明	携带	全部	前	她	那	夜晚	;	她	唱	—	那	曾是	她

[wʌn] ['pɜːrfɪkt] [gɪft] ;

one	perfect	gift	;
一	完美的	礼物	;

那晚，黛博拉·弗莱明肩负重任；她唱歌——那是她唯一的完美天赋；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

she	had	a	splendid	voice	,	and	sang	with	power	and	sweetness	,
她	有	一个	灿烂	嗓音	,	和	唱	和	力量	和	甜味	,

她嗓音优美，歌声既洪亮又甜美。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [θruː] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ðæt] [naɪt] .

and	some	deep	emotion	threw	passion	into	her	song	that	night	.
和	一些	深的	情感	扔	热情	进入	她	歌曲	那	夜晚	.

那晚，她歌声中流露出的深切情感让她充满激情。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌpər] , [wen] ['ædəm][sin'klɛə][sæt][ɑːn]['dɛbɚəz, 'dɛbrəz] [raɪt] [hænd] .

Then	there	was	the	supper	,	when	Adam	Sinclair	sat	on	Deborah's	right	hand	.
然后	那里	曾是	这	晚餐	,	什么时候	亚当	辛克莱	卫星	在	黛博拉的	正确的	手	.

然后是晚餐，亚当·辛克莱坐在黛博拉的右边。

[ðen] [ə'nʌðər] ['meʒər] .

Then	another	measure	.
然后	其他	措施	.

然后是另一项措施。

[bʌt; bət] ['kɪŋstən] [wʊd] [nɑːt] [dæns] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

But	**Kingston**	**would**	**not**	**dance**	**,**	**though**	**he**	**loved**	**it**	**with**	**enthusiasm**	**.**
但	金斯顿	会	不是	舞蹈	,	尽管	他	喜爱	它	和	热情	.

但金斯顿虽然非常热爱跳舞，却不愿跳舞。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [tuː] ['toʊld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] ['ɛndʒɚbi] ,

Then	**there**	**was**	**the**	**hour**	**of**	**two**	**tolled**	**out**	**from**	**the**	**chimes**	**of**	**Enderby**	**,**
然后	那里	曾是	这	小时	的	二	收费	出去	从	这	编钟	的	恩德比	,

然后，恩德比的钟声响起了两点整的报时声。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'weɪ] .

and	**the**	**last**	**carriage**	**rolled**	**away**	**.**
和	这	最后的	运输	滚动	离开	.

最后一辆马车缓缓驶离。

- [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] , [bɔɪ] , - [sed] [sɜːr] ['vɪnsnt] ; [ænd; ənd] ['kɪŋstən] [sed]

'	**Come**	**down**	**and**	**smoke**	**a**	**pipe**	**,**	**boy**	**,**	**'**	**said**	**Sir**	**Vincent**	**;**	**and**	**Kingston**	**said**
-	来	向下	和	抽烟	一个	管道	,	男生	,	-	说	先生	文森特	;	和	金斯顿	说

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

he	**would**	**follow**	**.**
他	会	跟随	.

“下来抽根烟斗吧，小子，”文森特爵士说；金斯顿说他会跟着下去。

['debrə; 'debərə] , ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['hæpi] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] . - [nɑːt]

Deborah	**,**	**tired**	**,**	**but**	**strangely**	**happy**	**,**	**had**	**thrown**	**herself**	**on**	**a**	**sofa**	**.**	**'**	**Not**
黛博拉	,	疲劳的	,	但	奇怪的	快乐的	,	有	抛掷	她自己	在	一个	沙发	.	-	不是

[jet] , [kɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

yet	**,**	**King**	**,**	**'**	**said**	**she**	**.**
然而	,	国王	,	-	说	她	.

黛博拉虽然疲惫，却又莫名地感到高兴，她一屁股坐在沙发上。“还没到时候，国王，”她说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ʃʊr]

'	**You**	**have**	**been**	**away**	**for**	**two**	**long**	**years**	**;**	**you**	**have**	**much**	**to**	**tell**	**me**	**,**	**sure**
-	你	有	到过	离开	为了	二	长的	年	;	你	有	很多	到	告诉	我	,	当然

.

:

.

“你已经离开两年了；你肯定有很多话想跟我说。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [meɪ] ['wɔːrɪstən] ? -

You	**have**	**seen**	**May**	**Warriston**	**?**	**'**
你	有	已见	可能	沃里斯顿	?	-

你见过梅·沃里斯顿吗?

- [eɪ] ; [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [æt; ət] ['flɔrəns] . -

'	**Ay**	**;**	**in**	**a**	**picture**	**-**	**gallery**	**at**	**Florence**	**.**	**'**
-	哎	;	在	一个	图片	-	画廊	在	佛罗伦萨	.	-

“是的；在佛罗伦萨的一家画廊里。”

- [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ? -

'	**Was**	**she**	**changed**	**?**	**'**
-	曾是	她	已更改	?	-

她变了吗?

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd]['greɪvər] .

'	**She**	**was**	**prettier**	**and**	**graver**	**.**
-	她	曾是	更漂亮	和	刻刀	.

她更漂亮，也更沉稳。

[aɪ]['iːv(ə)n] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [meɪ] ['sʌmwʌt] [steɪd] [ænd; ənd] [prɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] [oʊld] - [wʌz; wəz]
I **even** **thought** **little** **May** **somewhat** **staid** **and** **prim** **;** **but** **then** **old** **Guardy** **was**
我 甚至 想法 小的 可能 有些 稳重 和 原始 ; 但 然后 老的 - 曾是
[æt; ət] [hɜːr; hər] ['elboʊ] . -
at **her** **elbow** **.** **'**
在 她 弯头 . -

我甚至觉得小梅有点拘谨古板；不过，老卫兵就在她身边。

- [dɪd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — [ʌv; əv] [juː 'es] ? -
' **Did** **she** **speak** **of** **me** **—** **of** **us** **?** **'**
- 做过 她 说话 的 我 — 的 我们 ? -

“她有没有提起过我——提起过我们？”

- [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . -
' **Of** **you** **,** **a** **hundred** **times** **.** **'**
- 的 你 , 一个 百 时代 . -

“关于你，一百次。”

- [swiːt] [meɪ] !
' **Sweet** **May** **!**
- 甜的 可能 !

甜蜜的五月！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['kɪŋstən] - — ['debrə; 'debərə] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — - [juː; jʊ]
And **you** **,** **Kingston** **'** **—** **Deborah** **blushed** **and** **hesitated** **—** **'** **you**
和 你 , 金斯顿 - — 黛博拉 脸红了 和 犹豫了一下 — - 你
[hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] - ? -
have **come** **from** **Rimbolton** **?** **'**
有 来 从 - ? -

“金斯顿，你——”黛博拉脸红了，犹豫了一下，“你是从林博尔顿来的吗？”

- [jes] . -
' **Yes** **.** **'**
- 是的 . -

'是的。'

([waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [eɪd] [hɜːr; hər] ?)
(**Why** **would** **he** **not** **speak** **,** **and** **aid** **her** **?** **)**
(为什么 会 他 不是 说话 , 和 援助 她 ?)

（他为什么不开口帮助她呢？）

['debrə; 'debərə] [kən'tɪnjuːd] ['ʃaɪli] : - [ænd; ənd] [ɪz] — ['mɪstrəs] - [wel] ? - { - }
Deborah **continued** **shyly** **:** **'** **And** **is** **—** **Mistress** **Blancheflower** **well** **?** **'** **{** **614** **}**
黛博拉 持续 害羞地 : - 和 是 — 情妇 - 出色地 ? - { - }

黛博拉羞涩地继续问道：“布兰奇弗劳尔夫人还好吗？”{614}

- [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] , ['veri] [wel] . -
' **I** **thank** **ye** **,** **very** **well** **.** **'**
- 我 感谢 是的 , 非常 出色地 . -

“非常感谢。”

['debrə; 'debərə] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'nent] [ðæt] .
Deborah **could** **say** **no** **more** **anent** **that** **.**
黛博拉 可以 说 不 更多的 附近 那 .

黛博拉对此无话可说。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] , [kɪŋ] , [ɪn] [lʊks] ?
' **Are** **you** **changed** **,** **King** **,** **in** **looks** **?**
- 是 你 已更改 , 国王 , 在 看起来 ?

“国王，您的容貌有变化吗？”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] . -
Let me see . '
让 我 看 . -

让我看看。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [leɪd] [wʌn] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] .
She bent forward , and laid one hand upon his .
她 弯曲 向前 , 和 铺设 一 手 之上 他的 .

她俯身向前，将一只手放在他的手上。

- [neɪ] ; [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɑːmɪk] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ˈɔːftˌtaɪmz] [ˈkwɑːrəld] [sɔːr] ; [ˈoʊnli] [ˈbraʊnɚ] ,
' Nay ; the old comic King , with whom I ofttimes quarrelled sore ; only browner ,
- 不 ; 这 老的 漫画 国王 , 和 谁 我 经常 争吵 疮 ; 仅有的 棕色 ,

“不；那位我经常与之激烈争吵的老滑稽国王；只是肤色更棕了。”

[ˈθɪnər] , [ˈgreɪvər] [tuː] , [æz; əz] [aɪ] [siː] [ðiː] [naʊ] . -
thinner , graver too , as I see thee now . '
更薄 , 刻刀 也 , 作为 我 看 你 现在 . -

比以前瘦削，也更严肃了，就像我现在看到的你一样。

- [ˈkɛrz] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] , [deb] .
' Cares o ' the world , Deb .
- 关怀 o - 这 世界 , 黛布 .

黛布，别管世间烦恼了。

[wer] [ɪz] [bɔɪ] [ˈtʃɑːrli] ? -
Where is boy Charlie ? '
在哪里 是 男生 查理 ? -

查理男孩在哪儿?

- [neɪ] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . -
' Nay ; I know not . '
- 不 ; 我 知道 不是 . -

“不，我不知道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] !
What a sudden paleness and abstraction overspread the sweet face !
什么 一个 突然 苍白 和 抽象 蔓延 这 甜的 脸 !

多么突然的苍白和茫然笼罩了那张甜美的脸庞!

- ['tʃɑːrli] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'weɪ] , ['kɪŋstən] .
' Charlie is much away , Kingston .
- 查理 是 很多 离开 , 金斯顿 .

查理离金斯顿很远。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪnzmən] .
I hope you will see him and talk to my dear boy like a good kinsman .
我 希望 你 将要 看 他 和 讲话 到 我的 亲爱的 男生 喜欢 一个 好的 亲属 .

我希望你能见到他，像亲人一样和我亲爱的孩子谈谈心。

['tʃɑːrli] [niːdz] [ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] [frend] . -
Charlie needs a sterling friend . '
查理 需求 一个 英镑 朋友 . -

查理需要一个真正的朋友。

['kɪŋstən] [lʊkt] [greɪv] ,
Kingston looked grave ,
金斯顿 看起来 严重 ,

金斯顿神情严肃。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [led] ['tʃɑːrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd]
thinking perhaps how far he himself had led Charlie from the straight and
思维 也许 如何 远的 他 他自己 有 引领 查理 从 这 直的 和
['næroʊ] [træk] .
narrow track .
狭窄的 追踪 .

或许他正在思考自己究竟把查理引入了多么歧途。

[hiː; hi] ['ænsər] ['geɪli] , [haʊ'evər] : - [oʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] [jet] .
He answered gaily , however : ' Oh , he is young yet .
他 回答 兴高采烈地 , 然而 : - 哦 , 他 是 年轻的 然而 .

然而，他却兴高采烈地回答说："哦，他还年轻呢。"

['tʃɑːrli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tæləns] ,
Charlie promised to be a fine fellow in the end ; and with his talents ,
查理 承诺 到 是 一个 美好的 同伴 在 这 结尾 ; 和 和 他的 天赋 ,

查理最终一定会成为一个好人；凭借他的才能，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
we must make something of him .
我们 必须 制作 某物 的 他 .

我们必须让他有所作为。

[dəunt] [dɪ'sper] , [deb] . -
Don't despair , Deb . '
不 绝望 , 黛布 . -

别灰心，黛布。

- [neɪ] ; [aɪ]['nevər] [dɪ'sper] . -
' **Nay** ; **I** **never** **despair** . '
- 不 ; 我 绝不 绝望 . -

"不，我从不绝望。"

- [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mæstər]['ædəm] [sɪn'klɛrz] . -
' **I** **hear** **that** **he** **is** **a** **friend** **of** **Master** **Adam** **Sinclair's** . '
- 我 听到 那 他 是 一个 朋友 的 掌握 亚当 辛克莱的 . -

"我听说他是亚当·辛克莱大师的朋友。"

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[dɪdst] [hɪr] [ðæt] [æt; ət] - ? -
Didst **hear** **that** **at** **Rimbolton** **?** '
迪斯特 听到 那 在 - ? -

你在林博尔顿听到了吗?

- [jes] ; [ænd; ənd] ['elsˌwer] [tuː] . -
' **Yes** ; **and** **elsewhere** **too** . '
- 是的 ; 和 别处 也 . -

"是的；其他地方也是如此。"

- [ðen] [jiː; ji][hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜːrd] [moʊst]['taɪdɪŋz] ? -
' **Then** **ye** **have** **doubtless** **heard** **most** **tidings** **?** '
- 然后 是的 有 毫无疑问 听到 最多 消息 ? -

"那么，你们想必已经听说了大部分消息吧？"

- [jes] , [deb] .
' **Yes** , **Deb** .
- 是的 , 黛布 .

"是的，黛布。"

['taɪdɪŋz] [spred] [laɪk][waɪld] - ['faɪər][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [saɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['kredɪt][ɔːl][aɪ] [hɪr] ,
Tidings **spread** **like** **wild** **-** **fire** **on** **a** **country** **-** **side** **;** **but** **I** **don't** **credit** **all** **I** **hear** **,**
消息 传播 喜欢 荒野 - 火 在 一个 国家 - 边 ; 但 我 不 信用 全部 我 听到 ,

消息像野火一样在乡间蔓延；但我不会轻信我听到的所有消息。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [jiː; ji][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə]['ædəm][sin'klɛə] . -
or **I** **should** **believe** **ye** **to** **be** **betrothed** **to** **Adam** **Sinclair** **.** '
或者 我 应该 相信 是的 到 是 未婚妻 到 亚当 辛克莱 . -

否则我就会相信你已经和亚当·辛克莱订婚了。

- [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [nɑːt] [tɪl] [ðen] , - ['ænsər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
' **When** **I** **tell** **you** **,** **you** **may** **believe** **that** **,** **not** **till** **then** **,** ' **answered** **the** **maiden** **.**
- 什么时候 我 告诉 你 , 你 可能 相信 那 , 不是 直到 然后 , - 回答 这 少女 .

"等我告诉你的时候，你才会相信，在那之前不要相信。"少女回答道。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['kɪŋstən] [lʊkt] [ɑːn]['veɪkənsi] [θruː] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ]
Then **followed** **a** **long** **silence** **,** **and** **Kingston** **looked** **on** **vacancy** **through** **the** **fading**
然后 随后 一个 长的 沉默 , 和 金斯顿 看起来 在 空缺 通过 这 褪色
[roʊz][ɑːn]['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] [brest] .
rose **on** **Deborah's** **breast** **.**
玫瑰 在 黛博拉的 胸部 .

随后是一阵漫长的沉默，金斯顿透过黛博拉胸前凋零的玫瑰花瓣，茫然地望着前方。

[oʊ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pæst] !
O **irrevocable** **past** **!**
哦 不可撤销的 过去的 !

啊，无法挽回的过去!

[oʊ] [veɪg] [dɑːrk]['fjuːtʃər] !
O vague dark future !
哦 模糊的 黑暗的 未来 !

哦，模糊不清的黑暗未来!

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] , [deb] , - [sed] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][læst] .
' You used to hate me , Deb , ' said he suddenly , at last .
- 你 用过的 到 恨 我 , 黛布 , - 说 他 突然 , 在 最后的 .

“你以前很讨厌我，黛布，”他突然开口说道。

- [eɪ] ?
' Ay ?
- 哎 ?

是吗?

[dɪd][aɪ] ?
Did I ?
做过 我 ?

是吗?

[wel] , [pərˈhæps][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [naʊ] . -
Well , perhaps I hate you now . '
出色地 , 也许 我 恨 你 现在 . -

好吧，也许我现在恨你了。

- [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪpəkrɪt] ,
' Perhaps you are grown a little hypocrite ,
- 也许 你 是 生长 一个 小的 伪君子 ,

“或许你已经有点虚伪了，”

[æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][kaɪnd] [smaɪlz] [ɪn] [pleɪs] [oʊ] - ['fɔːrmər] [fraunz] . -
as you give me kind smiles in place o ' former frowns . '
作为 你 给 我 种类 微笑 在 地方 o - 以前的 皱眉 . -

你用和蔼的微笑取代了以往的愁容。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['duːti] .
' That is a necessary duty .
- 那 是 一个 必要的 责任 .

这是一项必要的职责。

[aɪ][smaɪl][æt; ət]['mæstər][sin'klɛə] . -
I smile at Master Sinclair . '
我 微笑 在 掌握 辛克莱 . -

我朝辛克莱少爷笑了笑。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] .
' There is no disguise there .
- 那里 是 不 伪装 那里 .

“那里没有任何伪装。”

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [deb] . -
It springs from the heart , Deb . '
它 弹簧 从 这 心 , 黛布 . -

“这是发自内心的，黛布。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] [ðen] ?
' You can read my heart then ?
- 你 能 读 我的 心 然后 ?

“那你就能读懂我的心思了？”

[noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] , ['kɪŋstən] ;
No ; I do not hate you , Kingston ;
不 ; 我 做 不是 恨 你 , 金斯顿 ;

不，我不恨你，金斯顿；

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðɚz] ['truːɪst] [frend] . -
I love you as my kinsman and my brother's truest friend . '
我 爱 你 作为 我的 亲属 和 我的 兄弟 最真实的 朋友 . -

我爱你，如同爱你的亲人，如同爱你的兄弟最真挚的朋友。

- [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [truː] [frend] , [deb] , - [sed] ['kɪŋstən] ['kwɪkli] .
' Not always his true friend , Deb , ' said Kingston quickly .
- 不是 总是 他的 真的 朋友 , 黛布 , - 说 金斯顿 迅速地 .

"黛布，她未必是他的真朋友，"金斯顿连忙说道。

- [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [duː] . -
' Don't give me more than my due . '
- 不 给 我 更多的 比 我的 到期的 . -

"不要给我超出我应得的。"

- [wel] , [aɪ][dəunt] [heɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kændər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [lʌv] [juː; jʊ] , [kɪŋ] . -
' Well , I don't hate you for your candour , but rather love you , King . '
- 出色地 , 我 不 恨 你 为了 你的 坦率 , 但 相当 爱 你 , 国王 . -

"我并不恨你的坦率，反而很爱你，国王。"

- [dʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] , [deb] ? -
' Dost love me , Deb ? '
- 多斯特 爱 我 , 黛布 ? -

"黛布，你爱我吗？"

['kɪŋstən] ['flemɪŋ] [lʊkt] [ʌp] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lʌv] -
Kingston Fleming looked up strangely and suddenly from under his long love -
金斯顿 弗莱明 看起来 向上 奇怪的 和 突然 从 在下面 他的 长的 爱 -
[lɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ɑːrtʃ] [smaɪl] ,
lock with his old arch smile ,
锁 和 他的 老的 拱 微笑 ,

金斯顿·弗莱明突然从长长的爱情锁下抬起头，露出了他那标志性的弧形笑容。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['sædnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
but there was a wistful sadness in it too .
但 那里 曾是 一个 怅惘 悲伤 在 它 也 .

但其中也夹杂着一丝淡淡的忧伤。

['debrə; 'debərə] [blʌʃt] ['skɑːrlət][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] .
Deborah blushed scarlet at the sudden question .
黛博拉 脸红了 猩红 在 这 突然 问题 .

黛博拉被这突如其来的问题弄得满脸通红。

- [lʌv] [jiː; ji] ? -
' Love ye ? '
- 爱 是的 ? -

"爱你吗？"

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['kɜːrtli] , [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] .
she begged curtly , to hide her confusion .
她 乞求 简短地 , 到 隐藏 她 困惑 .

她简短地恳求道，以掩饰自己的困惑。

- [eɪ] , [wel] [ɪ'nʌf] .
' Ay , well enough .
- 哎 , 出色地 足够的 .

"嗯，还不错。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] , [aɪ] [noʊ] .
We shall be friends , I know .
我们 将 是 朋友们 , 我 知道 .

我知道我们一定会成为朋友。

[wiː; wi] [wɪl] ['kwɑːrəl][noʊ] [mɔːr] , [kɪŋ] ; [wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [frendz] . -

We	will	quarrel	no	more	,	King	;	we	two	must	be	friends	.	'
我们	将要	争吵	不	更多的	,	国王	;	我们	二	必须	是	朋友们	.	-

"国王陛下，我们以后不再争吵，我们俩必须成为朋友。"

- [frendz] , [swiːt] [hɑːrt] — [frendz] ? -

'	Friends	,	sweet	heart	—	friends	?	'
-	朋友们	,	甜的	心	—	朋友们	?	-

"朋友，亲爱的——朋友？"

[wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ðiːz] [wɜːrdz] ?

What	ailed	him	as	he	murmured	these	words	?
什么	生病的	他	作为	他	低声说道	这些	字	?

他喃喃自语时，究竟是什么让他如此难过？

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][wʌn] [dɪ'strɔːt] .

He	seemed	like	one	distraught	.
他	似乎	喜欢	一	心烦意乱	.

他看起来很沮丧。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,

Springing	up	,	he	paced	to	and	fro	the	long	length	of	the	saloon	,
弹簧	向上	,	他	踱步	到	和	弗	这	长的	长度	的	这	酒吧	,

他猛地站起身，在长长的沙龙里来回踱步。

[ðen] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

then	stopped	before	the	maiden	.
然后	停止	前	这	少女	.

然后停在了少女面前。

- [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [deb] .

'	Well	,	good	-	bye	,	Deb	.
-	出色地	,	好的	-	再见	,	黛布	.

"好了，再见，黛布。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʌŋ] - [taɪd][ɪn][ðaɪ] ['prez(ə)ns] .

I	am	tongue	-	tied	in	thy	presence	.
我	是	舌头	-	系	在	你的	在场	.

在你面前，我竟说不出话来。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

I	had	better	go	.
我	有	更好的	去	.

我最好走了。

[kɪs] [ˌem 'iː] ! -

Kiss	me	!	'
吻	我	!	-

吻我！

['debrə; 'debərə] [blʌʃt] .

Deborah	blushed	.
黛博拉	脸红了	.

黛博拉脸红了。

- [neɪ] ; [aɪ]['nevər][dɪd] [ðæt] . -

'	Nay	;	I	never	did	that	.	'
-	不	;	我	绝不	做过	那	.	-

"不，我从来没做过那种事。"

- [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][jiː; ji]['nevər][ʃʊd; ʃəd] ? -

'	Is	that	a	reason	ye	never	should	?	'
-	是	那	一个	原因	是的	绝不	应该	?	-

"这就是你们永远不应该做这件事的理由吗？"

[ænd; ənd] ['kɪŋstən] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

And	Kingston	stooped	and	kissed	her	.
和	金斯顿	弯腰	和	亲吻	她	.

于是金斯顿弯下腰吻了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] [ðæt] [kɔːzd] ['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [soʊ]['waɪldli] ?

Was	it	pleasure	or	pain	that	caused	Deborah's	heart	to	beat	so	wildly	?
曾是	它	乐趣	或者	疼痛	那	导致	黛博拉的	心	到	打	所以	疯狂地	?

是快乐还是痛苦让黛博拉的心跳如此剧烈?

- [oʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] . -

'	Oh	,	this	must	not	be	,	'	she	exclaimed	passionately	.	'
-	哦	,	这	必须	不是	是	,	-	她	惊呼	热情地	.	-

"哦，这绝对不可能！"她激动地喊道。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] .

This	shall	not	be	.
这	将	不是	是	.

这绝不会发生。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]['mædli] .

I	love	him	madly	.
我	爱	他	疯狂地	.

我疯狂地爱着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ?

And	he	?
和	他	?

那他呢?

[oʊ] , [ʃeɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðʌs] !

Oh	,	shame	on	me	,	to	let	him	do	this	thing	,	and	trifle	with	me	thus	!
哦	,	耻辱	在	我	,	到	让	他	做	这	事物	,	和	琐事	和	我	因此	!

哦，我真该感到羞愧，竟然让他这样做，这样戏弄我!

[hiː; hi] , [ə'faɪənst] ['miːntaɪm] [tuː; tə] ['mɪstrəs] - ; [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə]

He	,	affianced	meantime	to	Mistress	Blancheflower	;	and	thinks	the	while	to
他	,	已订婚	与此同时	到	情妇	-	;	和	思考	这	尽管	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ]['debrə; 'debərə] ['flɛmɪŋz] [hɑːrt] ! -

play	with	Deborah	Fleming's	heart	!	'
玩	和	黛博拉	弗莱明的	心	!	-

他此时已与布兰奇弗劳尔小姐订婚；却还想着玩弄黛博拉·弗莱明的感情!

[ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd][ʌp] , [ænd; ənd] [peɪst] [wer] ['kɪŋstən] [hæd; həd] [peɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

The	girl	started	up	,	and	paced	where	Kingston	had	paced	before	her	.
这	女孩	开始	向上	,	和	踱步	在哪里	金斯顿	有	踱步	前	她	.

女孩站起身来，在金斯顿之前踱步的地方来回踱步。

- [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -

'	Two	can	play	at	this	,	'	she	said	.	'
-	二	能	玩	在	这	,	-	她	说	.	-

"这事儿我们俩都能玩，"她说。

[ɑː] , ['mæstər] [kɪŋ] ['flemɪŋ] , [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] ['flɛmɪŋz] [preɪd] ,

Ah	,	Master	King	Fleming	,	if	ye	think	to	lower	a	Fleming's	pride	,
啊	,	掌握	国王	弗莱明	,	如果	是的	思考	到	降低	一个	弗莱明的	自豪	,

啊，弗莱明国王陛下，如果您胆敢贬低弗莱明人的骄傲，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ]['hɑːrdli][wɪð; wɪθ][jiː; ji] !
it **shall** **go** **hardly** **with** **ye** **!**
它 将 去 几乎 和 是的 !

它对你来说将非常艰难!

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [miːn] [wel] , [aɪ] [wɪl] [bles] [ðaɪ]['fjuːtʃər] ,
But **if** **ye** **mean** **well** **,** **I** **will** **bless** **thy** **future** **,**
但 如果 是的 意思是 出色地 , 我 将要 保佑 你的 未来 ,

但如果你心存善意，我将祝福你的未来。

[ænd; ənd] [stɪl] [lʌv] [ðiː] — [æz; əz] ['niːðər] [frend] [nɔːr][foʊ] . -
and **still** **love** **thee** **—** **as** **neither** **friend** **nor** **foe** **.** **'**
和 仍然 爱 你 — 作为 两者都不 朋友 也不 敌人 . -

依然爱你——既非朋友也非敌人。

['dɛbɚ-əz, 'dɛbrəz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['tendərnəs] .
Deborah's **voice** **sank** **to** **a** **whisper** **of** **unutterable** **tenderness** **.**
黛博拉的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 的 难以言喻 压痛 .

黛博拉的声音低沉下来，变成了一种难以言喻的温柔低语。

" [frendz] , [swiːt] [hɑːrt] — [frendz] ?
" **Friends** **,** **sweet** **heart** **—** **friends** **?**
" 朋友们 , 甜的 心 — 朋友们 ?

"朋友，亲爱的——朋友？"

" [wʌt] [ment] [hiː; hi][baɪ][ðæt] , [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][veɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [lʌv] - [θɔːts] [ɪn][maɪ]
" **What** **meant** **he** **by** **that** **,** **but** **to** **put** **vain** **and** **wicked** **love** **-** **thoughts** **in** **my**
" 什么 意思是 他 经过 那 , 但 到 放 徒劳 和 邪恶 爱 - 想法 在 我的
[hed] ?
head **?**
头 ?

"他这么做的目的是什么？难道是为了在我脑子里植入虚妄邪恶的爱情念头吗？"

[kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [ðiː] [soʊ] [dis'ɔnəd] , ['kɪŋstən] ?
Can **I** **believe** **thee** **so** **dishonoured** **,** **Kingston** **?**
能 我 相信 你 所以 蒙羞 , 金斯顿 ?

金斯顿，我怎能相信你竟如此蒙羞?

[ðaʊ] , [huːm] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] !
Thou **,** **whom** **I** **thought** **the** **soul** **of** **honour** **!**
你 , 谁 我 想法 这 灵魂 的 荣誉 !

你，我曾以为你是荣誉的化身!

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .
It **cannot** **be** **.**
它 不能 是 .

不可能。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðiː] [wel] .
But **I** **will** **watch** **thee** **well** **.**
但 我 将要 手表 你 出色地 .

但我会好好看着你。

[lʌv] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [fər'suːθ] !
Love **thee** **as** **a** **friend** **,** **forsooth** **!**
爱 你 作为 一个 朋友 , 真的 !

真心实意地爱你，像朋友一样!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['debrə; 'debərə] ['flɛmɪŋz] [kɜːrs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [truː] [tuː; tə][wʌn][laɪf] - [lɔːŋ] [lʌv] ,
It **is** **Deborah** **Fleming's** **curse** **to** **have** **a** **heart** **true** **to** **one** **life** **-** **long** **love** **,**
它 是 黛博拉 弗莱明的 诅咒 到 有 一个 心 真的 到 一 生活 - 长的 爱 ,

黛博拉·弗莱明的诅咒就是她一生只忠于一个挚爱。

[wʌn] [lɔːŋ] [ˌʌn'meidənli] [lʌv] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌʌn'sɔːt] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] .

one	long	unmaidenly	love	—	because	unsought	,	uncared	for	.
一	长的	不贞洁地	爱	—	因为	不请自来	,	无人关心	为了	.

一段漫长而纯真的爱情——因为无人追求，无人呵护。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[aɪ] [fɪr] [maɪ'self] .

I	fear	myself	.
我	害怕	我	.

我害怕我自己。

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ɑːn] ['mɪstrəs] - , [lest] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [sʌm; səm]

I	dare	not	think	on	Mistress	Blancheflower	,	lest	I	seek	to	do	her	some
我	敢	不是	思考	在	情妇	-	,	免得	我	寻找	到	做	她	一些

['griːvəs] [hɑːrm] .

grievous	harm	.
严重的	伤害	.

我不敢去想布兰奇弗劳尔小姐，恐怕我会对她造成严重的伤害。

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ɑːn] [ðæt] ['mærɪdʒ] - [deɪ] .

I	dare	not	think	on	that	marriage	-	day	.
我	敢	不是	思考	在	那	婚姻	-	天	.

我不敢去想结婚那天的事。

[oʊ] ['biətriks] - , [duː] [jiː; ji] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] ?

O	Beatrix	Blancheflower	,	do	ye	love	him	well	?
哦	比阿特丽克斯	-	,	做	是的	爱	他	出色地	?

哦，碧翠丝·布兰奇弗劳尔，你爱他吗?

[soʊ] [wel] , [ðæt] [jiː; ji] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [maɪ] ['sækrɪfaɪs] ?

So	well	,	that	ye	are	worthy	of	my	sacrifice	?
所以	出色地	,	那	是的	是	值得	的	我的	牺牲	?

你们如此优秀，以至于配得上我的牺牲?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [dɪd] [kɪŋ] ['flemɪŋ] [kʌm] [hɪr] !

why	did	King	Fleming	come	here	!
为什么	做过	国王	弗莱明	来	这里	!

弗莱明国王为何会来到这里!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] ['mɪstrəs] - ,

For	the	love	of	honour	and	of	good	faith	to	Mistress	Blancheflower	,
为了	这	爱	的	荣誉	和	的	好的	信仰	到	情妇	-	,

出于对布兰奇弗劳尔夫人的荣誉和忠诚，

[aɪ] [wɪl] [ɪ'streɪndʒ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . -

I	will	estrange	him	from	me	.	'
我	将要	离间	他	从	我	.	-

我会与他断绝关系。

[ɪ'tæliən] ['veɪgrənt] ['tʃɪldrən] .

ITALIAN	VAGRANT	CHILDREN	.
意大利语	流浪汉	孩子们	.

意大利流浪儿童。

['lɪt(ə)l] [dʒo'vanni] [ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] ['bɔskoʊ] ,

Little	**Giovanni**	**Alessandro**	**Bosco**	**,**
小的	乔瓦尼	亚历山德罗	博斯科	,

小乔瓦尼·亚历山德罗·博斯科，

[ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] [maɪs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

the	**bright**	**-**	**eyed**	**Italian**	**boy**	**who**	**has**	**a**	**couple**	**of**	**white**	**mice**	**to**	**attract**	**the**
这	明亮的	-	眼睛	意大利语	男生	WHO	有	一个	夫妻	的	白色的	小鼠	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] ,

attention	**of**	**passers**	**-**	**by**	**,**
注意力	的	过路人	-	经过	,

那个眼神明亮的意大利男孩养了两只小白鼠来吸引路人的注意。

[ɔːr] [bɪ'liːvz] [ðæt] [kaɪnd] [foʊks] [wɪl] [pər'tʃæns] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [pleɪd]

or	**believes**	**that**	**kind**	**folks**	**will**	**perchance**	**give**	**a**	**copper**	**for**	**hearing**	**a**	**tune**	**played**
或者	相信	那	种类	各位	将要	或许	给	一个	铜	为了	听力	一个	调	玩

[ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bærəl] - ['ɔːrgən] ,

on	**a**	**small**	**barrel**	**-**	**organ**	**,**
在	一个	小的	桶	-	器官	,

或者认为好心人或许会因为听人演奏小型手摇风琴而给一枚铜板。

[ɪz] [nɑːt] [pər'hæps] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃəli]

is	**not**	**perhaps**	**aware**	**that**	**he**	**has**	**risen**	**to**	**the**	**dignity**	**of**	**being**	**officially**
是	不是	也许	意识到的	那	他	有	升起	到	这	尊严	的	存在	官方

['noʊtɪst] .

noticed	**.**
注意到	.

他或许没有意识到自己已经获得了官方的认可。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪ'tæliən] ['ɔːrgən] - [bɔɪz] , ['ɪmɪdʒ] - [bɔɪz] , [striːt] [ɪg'zɪbɪtəz] , [ænd; ənd] [ə'peləntz]

In	**other**	**words**	**,**	**Italian**	**organ**	**-**	**boys**	**,**	**image**	**-**	**boys**	**,**	**street**	**exhibitors**	**,**	**and**	**appellants**
在	其他	字	,	意大利语	器官	-	男孩们	,	图像	-	男孩们	,	街道	参展商	,	和	上诉人

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] ['pʌblɪk] ,

to	**a**	**compassionate**	**public**	**,**
到	一个	富有同情心	民众	,

换句话说，意大利的管风琴男孩、形象男孩、街头艺人，以及向富有同情心的公众呼吁的人们，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪpləˌmætɪsts] [ʌv; əv] ['ɪtəli]

have	**been**	**the**	**subject**	**of**	**correspondence**	**between**	**the**	**diplomatists**	**of**	**Italy**
有	到过	这	主题	的	一致	之间	这	外交官	的	意大利

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

and	**those**	**of**	**England**	**.**
和	那些	的	英格兰	.

一直是意大利和英国外交官之间通信的主题。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] - [bʊk] [ɔːr]

The	**despatches**	**or**	**communications**	**have**	**lately**	**been**	**published**	**in**	**a**	**blue**	**-**	**book**	**or**
这	电报	或者	通讯	有	最近	到过	已发布	在	一个	蓝色的	-	书	或者

[ˌpɑːrlə'mentri] ['peɪpər] ;

parliamentary	**paper**	**;**
议会	纸	;

这些电报或通讯最近都发表在蓝皮书或议会文件中；

[ʃəʊ] [ðæt] [ˌjʊrə'piːən] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'laɪv][tuː; tə] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

shewing	that	European	governments	are	now	alive	to	sympathies	which	would	have
显示	那	欧洲的	政府	是	现在	活	到	同情	哪个	会	有

[hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mænifestiŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]

had	but	little	chance	of	manifesting	their	presence	in	an	earlier	and
有	但	小的	机会	的	显现	他们的	在场	在	一个	早些时候	和

['ruːdər] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

ruder	state	of	society	.
舵	状态	的	社会	.

这表明，欧洲各国政府现在对各种同情心有所关注，而这些同情心在以前社会较为粗野的状态下几乎没有机会表现出来。

[ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ,

About	three	years	and	a	half	ago	,
关于	三	年	和	一个	一半	前	,

大约三年半前，

[wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['ɪtəli]

we	gave	an	account	of	what	had	come	under	our	knowledge	in	Italy
我们	给予	一个	帐户	的	什么	有	来	在下面	我们的	知识	在	意大利

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [bɔɪz] [æz; əz] ['begərz] [ɔːr] [ɪg'zɪbɪtəz] .

concerning	the	deportation	of	Italian	boys	as	beggars	or	exhibitors	.
有关	这	驱逐出境	的	意大利语	男孩们	作为	乞丐	或者	参展商	.

我们汇报了我们在意大利了解到的有关将意大利男孩作为乞丐或展览者驱逐出境的情况。

[wiː; wi]['steɪtɪd] [ðæt] - [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts]['kredɪt] ,

We	stated	that	'	Much	to	its	credit	,
我们	声明	那	-	很多	到	它是	信用	,

我们曾表示，“值得称赞的是，

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

the	parliament	of	Italy	have	before	them	a	bill	to	abolish	the	system	of
这	议会	的	意大利	有	前	他们	一个	账单	到	取消	这	系统	的

[ə'prentɪs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə]['strəuliŋ] [treɪdz] [ɔːr]

apprenticing	children	of	less	than	eighteen	years	of	age	to	strolling	trades	or
学徒制	孩子们	的	较少的	比	十八	年	的	年龄	到	漫步	交易	或者

[prə'fɛʃənz] ,

professions	,
职业	,

意大利议会正在审议一项法案，该法案旨在废除让未满十八岁的儿童从事流动行业或职业的学徒制度。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['maʊntɪbæŋk] , ['dʒʌglərz] , ['ʃɑːlətənz] , [roʊp] - ['dɑːnsəz] , ['fɔːrtʃən] - ['teləz] ,

such	as	mountebanks	,	jugglers	,	charlatans	,	rope	-	dancers	,	fortune	-	tellers	,
这样的	作为	江湖骗子	,	杂耍演员	,	江湖骗子	,	绳索	-	舞者	,	财富	-	柜员	,

[ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv] [driːmz] , [aɪ'tɪnərənt] [mju'zɪʃənz] , ['vəʊkəlɪsts][ɔːr] ['ɪnstrʊməntəlɪsts] ,

expounders	of	dreams	,	itinerant	musicians	,	vocalists	or	instrumentalists	,
阐释者	的	梦境	,	流动	音乐家	,	歌手	或者	乐器演奏家	,

例如江湖骗子、杂耍艺人、江湖骗子、走钢丝的人、算命先生、解梦人、流浪音乐家、歌手或乐器演奏家，

[ɪg'zɪbɪtəz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['mɛndɪkənts] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [æt; ət][hoʊm][ɔːr]

exhibitors	of	animals	,	and	mendicants	of	every	description	,	at	home	or
参展商	的	动物	,	和	乞丐	的	每一个	描述	,	在	家	或者

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

国内外各种动物展览者和乞丐

['ʌndər][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] [tuː] [paʊndz] [tuː; tə][ten] [paʊndz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'fens] ,

under	a	penalty	of	two	pounds	to	ten	pounds	for	each	offence	,
在下面	一个	惩罚	的	二	磅	到	十	磅	为了	每个	罪行	,

每次违规将被处以2英镑至10英镑的罚款。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [θri:] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] .

and	from	one	to	three	months	'	imprisonment	.
和	从	一	到	三	几个月	-	监禁	.

并处以一至三个月的监禁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'kʌm] [lɔ:] , [ænd; ənd][soʊ][pʊt][æn; ən] { - }

It	is	to	be	trusted	that	this	will	shortly	become	law	,	and	so	put	an	{	615	}
它	是	到	是	可信	那	这	将要	不久	变得	法律	,	和	所以	放	一个	{	-	}

可以相信，这很快就会成为法律，因此，请提交{615}

[end][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kraɪɪŋ] ['i:vəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] . -

end	to	one	of	the	most	crying	evils	of	our	time	.	'
结尾	到	一	的	这	最多	哭泣	罪恶	的	我们的	时间	.	-

终结我们这个时代最令人痛心的罪恶之一。

['sʌbsɪkwənt] [fækts] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [lɔ:] [hæz; həz] [pæst] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Subsequent	facts	shew	that	,	although	this	law	has	passed	in	Italy	,
随后的	事实	展示	那	,	虽然	这	法律	有	通过了	在	意大利	,

后续事实表明，尽管这项法律已在意大利通过，

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [bi:; bi] [prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ,

and	may	in	that	country	be	producing	some	good	results	,
和	可能	在	那	国家	是	生产	一些	好的	结果	,

而且在该国可能已经取得了一些不错的成果。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ɪn]['eni] [weɪ] ['lesnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['veɪgrənt][ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [si:n] [ɪn]

it	has	not	in	any	way	lessened	the	number	of	vagrant	Italian	children	seen	in
它	有	不是	在	任何	方式	减少	这	数字	的	流浪汉	意大利语	孩子们	已见	在

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] .

the	streets	of	London	and	other	English	towns	.
这	街道	的	伦敦	和	其他	英语	城镇	.

但这丝毫没有减少在伦敦和其他英国城镇街头看到的流浪意大利儿童的数量。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mi:diəl] ['meʒər] [hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'li:vd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z]

How	it	happens	that	the	remedial	measure	has	not	relieved	our	shores
如何	它	发生	那	这	补救	措施	有	不是	松了口气	我们的	海岸

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪŋkjʊbəs] ,

from	this	incubus	,
从	这	梦魇	,

为什么补救措施未能使我们的海岸摆脱这种噩梦般的困扰?

[wi:; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn]['prez(ə)ntli] ;

we	will	explain	presently	;
我们	将要	解释	目前	;

我们稍后会解释;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [fɜ:rst][tu:; tə] ['sʌməraɪz] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði]

but	it	may	be	well	first	to	summarise	a	few	of	the	statements	in	the
但	它	可能	是	出色地	第一的	到	总结	一个	很少	的	这	声明	在	这

['fɔ:rmər]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

former	article	,
以前的	文章	,

但或许最好先总结一下前一篇文章中的一些观点,

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kru:əl]['træfɪk][ɪz] ['kærid] [ɑ:n] .

sufficient	to	shew	the	mode	in	which	this	cruel	traffic	is	carried	on	.
充足的	到	展示	这	模式	在	哪个	这	残忍的	交通	是	携带	在	.

足以揭示这种残酷贩卖的手段。

[ɪn] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] , [wen] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] [splɪt] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] ,

In	years	gone	by	,	when	Italy	was	split	up	into	a	number	of	kingdoms	,
在	年	已消失	经过	,	什么时候	意大利	曾是	分裂	向上	进入	一个	数字	的	王国	,

在过去，意大利分裂成许多王国的时候，

[dju:kdəmz] , [ænd; ənd] ['peti] [steɪts] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
dukedoms , and petty states , very little attention was paid to the general
公国 , 和 小气 各州 , 非常 小的 注意力 曾是 有薪酬的 到 这 一般的
['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;
welfare of the people ;
福利 的 这 人们 ;

在公国和小邦国中，很少关注人民的普遍福祉；

[ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['kʌltɪveɪtər] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][soʊ]['hɑ:rdli] ['drɪvn] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt]
the peasants and small cultivators were often so hardly driven that the support
这 农民 和 小的 耕耘者 是 经常 所以 几乎 驱动 那 这 支持
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ;
of a family became a serious responsibility ;
的 一个 家庭 成为 一个 严肃的 责任 ;

农民和小农户常常生活艰辛，养家糊口成了一项沉重的责任；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli][kaɪnd]['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,
and a people , naturally kind rather than the reverse ,
和 一个 人们 , 自然 种类 相当 比 这 撤销 ,

而且，这里的人民天性善良，而非相反。

[wɜ:r; wər] ['temptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['betər]
were tempted to the adoption of a course from which their better
是 受诱惑 到 这 采用 的 一个 课程 从 哪个 他们的 更好的
['fi:lɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'voʊltɪd] .
feeling would have revolted .
感觉 会 有 反抗 .

他们曾一度想要采取一种违背自己良心的做法。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['æktʃuəli] [sel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'prentɪs] [ðem; ðəm][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They did not actually sell their children , but they apprenticed them off for a
他们 做过 不是 实际上 卖 他们的 孩子们 , 但 他们 学徒 他们 离开 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们并没有真的把孩子卖掉，而是把他们送到别的地方当学徒一段时间。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
on the receipt of a sum of money .
在 这 收据 的 一个 和 的 钱 .

收到款项后。

[ðə; ði][pæd'rəʊnɪ][ɔ:r]['mæstərz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'prentɪs] ,
The padroni or masters , to whom the children were apprenticed ,
这 帕德罗尼 或者 大师 , 到 谁 这 孩子们 是 学徒 ,

孩子们拜师学艺的师傅或主人

[wɜ:r; wər][men] [hu:z] ['oʊnli] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊn] ['pɑ:kəts]
were men whose only sympathy was for themselves and their own pockets
是 男人 谁 仅有的 同情 曾是 为了 他们自己 和 他们的 自己的 口袋
; [ðeɪ] [meɪd] ['spi:ʃəs] ['prɔmisiz] ,
; they made specious promises ,
; 他们 制成 似是而非的 承诺 ,

这些人只关心自己和自己的腰包；他们许下虚假的承诺，

[ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] , [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ɔ:r][soʊ] , ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] .
and got the poor young creatures , eight years old or so , into their hands .
和 得到 这 贫穷的 年轻的 生物 , 八 年 老的 或者 所以 , 进入 他们的 双手 .

他们把这些可怜的小家伙们——大约八岁左右——弄到了手上。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] ['perənts] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['ɪgnərənt]
Too 也 **often** 经常 **,** , **the** 这 **parents** 父母 **never** 绝不 **saw** 锯 **the** 这 **children** 孩子们 **again** 再次 **,** , **and** 和 **remained** 剩余 **quite** 相当 **ignorant** 无知
[ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .
of 的 **their** 他们的 **fate** 命运 **.** .

很多时候，父母再也见不到孩子，对他们的命运一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ɪtəli] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [kept] [ðer; ðər]['vɪktəms] ;
It 它 **was** 曾是 **not** 不是 **in** 在 **Italy** 意大利 **that** 那 **the** 这 **scoundrels** 无赖 **kept** 保留 **their** 他们的 **victims** 受害者 **;** ;

恶棍们并没有把受害者囚禁在意大利；

[ðeɪ] ['moʊstli] [krɔːst] [ðə; ði] [ælps] ['ɪntuː] [fræns] , [wens] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðer; ðər]
they 他们 **mostly** 大多 **crossed** 交叉 **the** 这 **Alps** 阿尔卑斯山 **into** 进入 **France** 法国 **,** , **whence** 何处 **many** 许多 **of** 的 **them** 他们 **found** 成立 **their** 他们的
[weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .
way 方式 **to** 到 **England** 英格兰 **.** .

他们大多翻越阿尔卑斯山进入法国，其中许多人又从法国辗转来到英国。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [æt; ət]['dʒenəuə] ,
Or 或者 **else** 别的 **they** 他们 **were** 是 **shipped** 已发货 **at** 在 **Genoa** 热那亚 **,** ,

或者它们是在热那亚装船的。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [æt; ət] [tʃiːp] [reɪts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʃɔːz] [æz; əz] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]
and 和 **conveyed** 传递 **at** 在 **cheap** 便宜的 **rates** 利率 **to** 到 **such** 这样的 **shores** 海岸 **as** 作为 **seemed** 似乎 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **most** 最多
['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pæd'rəʊnɪ] .
profitable 有利可图 **to** 到 **the** 这 **padroni** 帕德罗尼 **.** .

并以低廉的价格运送到那些对船主来说最有利可图的海岸。

[æz; əz] [ðiːz] [men][ə'kwaɪər][æn; ən] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃɪr]
As 作为 **these** 这些 **men** 男人 **acquire** 获得 **an** 一个 **accurate** 准确的 **knowledge** 知识 **of** 的 **the** 这 **extent** 程度 **to** 到 **which** 哪个 **sheer** 透明
['oʊpən] ['begəri] [ɪz][ɪ'liːg(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['kʌntri] ,
open 打开 **beggary** 乞讨 **is** 是 **illegal** 非法的 **in** 在 **this** 这 **or** 或者 **that** 那 **country** 国家 **,** ,

当这些人逐渐准确了解在某些国家，公开乞讨的违法程度时，

[ðeɪ] [ə'dɑːpt][ə; eɪ][blaɪnd] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ɪg'zɪbɪtəz] [ʌv; əv] [waɪt] [maɪs] ,
they 他们 **adopt** 采纳 **a** 一个 **blind** 瞎的 **,** , **by** 经过 **turning** 转弯 **the** 这 **poor** 贫穷的 **children** 孩子们 **into** 进入 **exhibitors** 参展商 **of** 的 **white** 白色的 **mice** 小鼠 **,** ,
['mɑːrmət] , [ɔːr] ['mʌŋkiz] .
marmots 土拨鼠 **,** , **or** 或者 **monkeys** 猴子 **.** .

他们采取了一种盲目的做法，让贫困的孩子们去展览白鼠、土拨鼠或猴子。

[əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː; ər] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]
Advanced 先进的 **a** 一个 **little** 小的 **in** 在 **age** 年龄 **and** 和 **experience** 经验 **,** , **the** 这 **boys** 男孩们 **are** 是 **intrusted** 受托人 **with** 和 **small** 小的
['ɔrgənz] ,
organs 器官 **,** ,

这些男孩年纪稍长，经验也更丰富一些，他们被委以重任，负责照料一些小型器官。

[ænd; ənd][pər'hæps]['leɪtər][wɪð; wɪθ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][saɪz] .
and 和 **perhaps** 也许 **later** 之后 **with** 和 **organs** 器官 **of** 的 **larger** 更大的 **size** 尺寸 **.** .

或许以后还会长出更大的器官。

[ðoʊz] [huːz] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp]
Those whose strength of constitution enables them to bear a life of hardship
那些 谁 力量 的 宪法 启用 他们 到 熊 一个 生活 的 困境

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ə'prentɪʃɪp] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [əb'teɪn][æn; ən]['ɔːrgən][ɑːn]['haɪər]
during the so - called apprenticeship can sometimes obtain an organ on hire
期间 这 所以 - 称为 学徒制 能 有时 获得 一个 器官 在 聘请

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkɚz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] ,
from one of the makers of those instruments ,
从 一 的 这 制造商 的 那些 仪器 ,

那些体质强健，能够忍受所谓学徒期艰苦生活的人，有时可以从乐器制造商那里租到一台管风琴。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [aɪ'tɪnərənt]['ɔːrgən] - ['graɪndɚz][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
and become itinerant organ - grinders on their own account .
和 变得 流动 器官 - 研磨机 在 他们的 自己的 帐户 .

他们自谋生路，成为四处流浪的街头卖艺人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [tuː]['ɔːf(ə)n] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
But there is reason to fear that the poor boys too often succumb to the
但 那里 是 原因 到 害怕 那 这 贫穷的 男孩们 也 经常 屈服 到 这

['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ,
treatment they receive ,
治疗 他们 收到 ,

但有理由担心，这些可怜的男孩往往难以承受他们所遭受的待遇。

[ænd; ənd][daɪ][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .
and die at an early age .
和 死 在 一个 早期的 年龄 .

并英年早逝。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [bɪ'fɔːlz] [ðə; ði]['gɚːlz] [ðʌs] [ɛk'speɪtriˌeɪtɪd] , [ə'nʌðər] [sæd] ['pɪktʃər] [wʊd] [hæv; həv]
As to what befalls the girls thus expatriated , another sad picture would have
作为 到 什么 发生 这 女孩们 因此 外籍人士 , 其他 伤心 图片 会 有

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .
to be drawn .
到 是 绘制 .

至于这些被流放的女孩们的命运如何，则又是另一番令人悲伤的景象。

[noʊ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] , [noʊ] ['vɪzɪtər][tuː; tə] ['lʌndən] , [niːd] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən]
No resident in London , no visitor to London , need be told of the organ
不 居民 在 伦敦 , 不 游客 到 伦敦 , 需要 是 讲述 的 这 器官

['nuːs(ə)ns] .
nuisance .
滋扰 .

伦敦的居民和游客都不需要被告知管风琴带来的噪音扰民问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔrgənz] , [ˌaɪ 'tiːɪz] [truː] , [ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌv; əv] ['eksələnt] [toʊn] , [ænd; ənd] [pleɪ]
Some of the organs , it is true , are really of excellent tone , and play
一些 的 这 器官 , 它 是 真的 , 是 真的 的 出色的 语气 , 和 玩

[gʊd] ['mjuːzɪk] ;
good music ;
好的 音乐 ;

诚然，有些管风琴的音色确实非常优美，能演奏出动听的音乐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pest][ɪn] [ðɪs] [wei] — [ðæt][ðə; ði][men] ,
but they become a pest in this way — that the men ,
但 他们 变得 一个 害虫 在 这 方式 — 那 这 男人 ,

但他们这样一来就成了麻烦——这些人，

['teɪkɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wens] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['mʌni] ,
taking note of the houses whence they have obtained money ,
采取 笔记 的 这 房屋 何处 他们 有 获得 钱 ,

记下他们获得资金的房屋来源，

[stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
stop **in** **front** **of** **those** **houses** **more** **and** **more** **frequently** **,** **in** **the** **hope** **of** **being**
停止 在 正面 的 那些 房屋 更多的 和 更多的 频繁地 , 在 这 希望 的 存在
[peɪd] ,
paid **,**
有薪酬的 ,

他们越来越频繁地停在这些房子前，希望能得到报酬。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
if **not** **for** **playing** **,** **at** **least** **for** **going** **away** **.**
如果 不是 为了 玩耍 , 在 至少 为了 去 离开 .

即使不是为了玩耍，至少也是为了出去走走。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrgən] - [men][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrgən] - [bɔɪz] [huː] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
Some **of** **these** **organ** **-** **men** **have** **been** **organ** **-** **boys** **who** **came** **over** **with**
一些 的 这些 器官 - 男人 有 到过 器官 - 男孩们 WHO 来了 超过 和
[pæd'rəʊnɪ] .
padroni **.**
帕德罗尼 .

这些管风琴演奏者中有些是跟随主人过来的管风琴男孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
And **now** **for** **the** **diplomatic** **correspondence** **relating** **to** **this** **subject** **.**
和 现在 为了 这 外交 一致 相关 到 这 主题 .

接下来是与此主题相关的外交信函。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [kə'dɔːrnə] , [ɪ'tæliən]['mɪnɪstər][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] ,
In **1874** **the** **Chevalier** **Cadorna** **,** **Italian** **Minister** **at** **the** **Court** **of** **St** **James's** **,**
在 - 这 骑士 卡多纳 , 意大利语 部长 在 这 法庭 的 英石 詹姆斯的 ,

1874年，意大利驻圣詹姆斯宫廷大臣卡多纳骑士

[ə'drest] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['dɜːrbi][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðiːz]
addressed **a** **communication** **to** **the** **Earl** **of** **Derby** **relating** **to** **these**
已解决 一个 沟通 到 这 伯爵 的 德比 相关 到 这些
['retʃɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] ['tʃɪldrən] .
wretched **and** **ill** **-** **used** **children** **.**
可怜 和 患病的 - 用过的 孩子们 .

就这些可怜的、受虐待的儿童，向德比伯爵递交了一份信函。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] ['ɪtəli] ,
He **stated** **that** **a** **law** **had** **been** **passed** **in** **Italy** **,**
他 声明 那 一个 法律 有 到过 通过了 在 意大利 ,

他声称意大利已经通过了一项法律，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'pend] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər]
the **success** **of** **which** **would** **depend** **largely** **on** **the** **co** **-** **operation** **of** **other**
这 成功 的 哪个 会 依赖 很大程度上 在 这 合作 - 手术 的 其他
['gʌvərnmənts] .
governments **.**
政府 .

其成功与否很大程度上取决于其他国家政府的合作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æsə'teind] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['perənts] [liːs] [ɔːr]
It **had** **been** **ascertained** **that** **in** **many** **provinces** **of** **that** **country** **parents** **lease** **or**
有 有 到过 已确定 那 在 许多 省份 的 那 国家 父母 租 或者
[lend][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;
lend **their** **children** **for** **money** **;**
借 他们的 孩子们 为了 钱 ;

据查明，该国许多省份的父母会出租或借出自己的子女以获取金钱；

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz]['ʌndər] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hu:] [ɑ:r; ər]['teɪkən][baɪ] [vaɪl] ['spekjəˌleɪtəz] [tu:; tə]
boys and girls under eight years of age , who are taken by vile speculators to
男孩们 和 女孩们 在下面 八 年 的 年龄 , WHO 是 已采取 经过 卑鄙的 投机者 到
['fɔ:rən] [lændz] ,
foreign lands ,
外国的 土地 ,

被卑鄙的投机分子拐卖到国外的八岁以下男孩女孩

[ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [mju'zɪʃənz] , ['tʌmblərz] , ['dɑ:nsəz] , [ɪg'zɪbɪtəz] [ʌv; əv] [waɪt]
there to be employed as musicians , tumblers , dancers , exhibitors of white
那里 到 是 受雇 作为 音乐家 , 玻璃杯 , 舞者 , 参展商 的 白色的
[maɪs] , ['begərz] , & [si:] .
mice , beggars , & c .
小鼠 , 乞丐 , & c .

在那里，人们可以从事音乐家、杂技演员、舞蹈演员、白鼠展览者、乞丐等职业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv] - [treɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] ['perənts] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] .
It is a white slave - trade , in which the unfeeling parents participate .
它 是 一个 白色的 奴隶 - 贸易 , 在 哪个 这 冷漠无情 父母 参加 .

这是一场白人奴隶贸易，而冷酷无情的父母也参与其中。

['lʌndən] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ;
London is especially noted for the presence of these unfortunates ;
伦敦 是 尤其 著名的 为了 这 在场 的 这些 不幸的 ;

伦敦尤其以这些不幸者的存在而闻名；

[ðə; ði][pæd'rəʊnɪ][ɔ:r]['mæstərz][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:rvɪst] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the padroni or masters find that a good harvest may be made out of the
这 帕德罗尼 或者 大师 寻找 那 一个 好的 收成 可能 是 制成 出去 的 这
[ˌɪndʒu'dɪʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .
injudicious because indiscriminate charity of the metropolis .
不明智的 因为 不加区分的 慈善机构 的 这 都会 .

主人或管理者发现，大都市不加选择、不加区分的慈善行为可能会带来丰厚的回报。

- ['mɪzrəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - [sez] [em] . [kə'dɔ:rnə] ,
' Miserable it is for the children , ' says M . Cadorna ,
- 悲惨的 它 是 为了 这 孩子们 , - 说道 M . 卡多纳 ,

卡多纳先生说："孩子们真是太悲惨了。"

- [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] ['eni] [deɪ] [tu:; tə] [əb'teɪn][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['taɪərənts][rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm]
' if they fail any day to obtain the sum which their tyrants require from
- 如果 他们 失败 任何 天 到 获得 这 和 哪个 他们的 暴君 要求 从
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

"如果他们哪天没能得到暴君要求他们支付的款项！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [si:] [ðem; ðəm] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
This is the reason why we often see them wandering about till late at night ,
这 是 这 原因 为什么 我们 经常 看 他们 漫游 关于 直到 晚的 在 夜晚 ,

这就是为什么我们经常看到他们游荡到深夜的原因。

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,
exhausted by fatigue and hunger ,
筋疲力尽的 经过 疲劳 和 饥饿 ,

疲惫不堪，饥肠辘辘，

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [wer] [ðeɪ] [dred] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['veriəs]
rather **than** **return** **to** **the** **lodgings** **where** **they** **dread** **ill** **-** **treatment** **of** **various**
相当 比 返回 到 这 住宿 在哪里 他们 恐惧 患病的 - 治疗 的 各种各样的
[kaɪndz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɪtiləs] ['mæstərz] . -
kinds **from** **their** **pitiless** **masters** **.** **'**
种类 从 他们的 无情 大师 . -

他们宁愿离开住处，也不愿回到那些令他们恐惧、害怕遭受冷酷无情的主人各种虐待的地方。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['mædʒɪstrits] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
The **police** **magistrates** **of** **London** **are** **frequently** **occupied** **in** **listening** **to** **the**
这 警察 地方法官 的 伦敦 是 频繁地 占领 在 聆听 到 这
[kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] ['kri:tʃərz] .
complaints **of** **these** **poor** **creatures** **.**
投诉 的 这些 贫穷的 生物 .

伦敦的治安法官们经常忙于听取这些可怜人的投诉。

[bʌt; bət] [noʊ] : [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ðə; ði] [keɪs] ;
But **no** **:** **this** **is** **hardly** **the** **case** **;**
但 不 : 这 是 几乎 这 案件 ;

但事实并非如此；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ə'freɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [noʊn] ,
for **the** **victims** **are** **generally** **afraid** **to** **make** **their** **sorrows** **known** **,**
为了 这 受害者 是 一般来说 害怕的 到 制作 他们的 悲伤 已知 ,

因为受害者通常害怕表达自己的悲痛，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [stɪl] [wɜ:rs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tæskmæstər] ;
lest **they** **should** **suffer** **still** **worse** **from** **the** **vengeance** **of** **their** **taskmasters** **;**
免得 他们 应该 遭受 仍然 更糟 从 这 复仇 的 他们的 监工 ;
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes **,**
有时 ,

免得他们遭受监工更残酷的报复；有时，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪl] [frʌm; frəm] [bæd] ['tri:tmənt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] ['mɪzəri] ;
however **,** **they** **are** **too** **ill** **from** **bad** **treatment** **to** **conceal** **their** **misery** **;**
然而 , 他们 是 也 患病的 从 坏的 治疗 到 隐藏 他们的 苦难 ;

然而，他们因遭受虐待而病重，无法掩饰自己的痛苦；

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['bɛgɪŋ] .
while **at** **other** **times** **they** **are** **taken** **up** **for** **begging** **.**
尽管 在 其他 时代 他们 是 已采取 向上 为了 乞讨 .

而有时他们又会被抓去乞讨。

[hu:] [noʊz] ?
Who **knows** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pər'hæps] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [rɪ'si:v] ['betər] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] -
perhaps **the** **poor** **things** **receive** **better** **food** **and** **lodging** **during** **a** **few** **days** **'**
也许 这 贫穷的 事物 收到 更好的 食物 和 住宿 期间 一个 很少 天 -
[ɪm'prɪznmənt] — ['sɜ:rt(ə)nli] ['betər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] — [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]
imprisonment **—** **certainly** **better** **in** **a** **reformatory** **or** **a** **workhouse** **—** **than** **in** **the**
监禁 — 当然 更好的 在 一个 感化院 或者 一个 济贫 — 比 在 这
['skwɑ:lɪd] [ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['taɪərənts] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
squalid **rooms** **which** **their** **tyrants** **provide** **for** **them** **.**
肮脏的 房间 哪个 他们的 暴君 提供 为了 他们 .

也许这些可怜的人在被监禁的几天里能得到更好的食物和住所——在感化院或济贫院肯定比在暴君为他们提供的肮脏房间里要好得多。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['iːv(ə)l][æt; ət][ɪts] [sɔːrs] [ɔːr]

The	Italian	government	are	endeavouring	to	check	the	evil	at	its	source	or
这	意大利语	政府	是	努力	到	查看	这	邪恶的	在	它是	来源	或者

['faʊnt(ə)n] - [hed] ;

fountain	-	head	;
喷泉	-	头	;

意大利政府正努力从源头上遏制这种罪恶;

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['liːsɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðer; ðər]['perənts] [ɪ'liːg(ə)l] .

making	the	leasing	of	children	by	their	parents	illegal	.
制作	这	租赁	的	孩子们	经过	他们的	父母	非法的	.

使父母出租子女的行为成为非法行为。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kjʊr] ,

If	this	does	not	produce	a	cure	,
如果	这	做	不是	生产	一个	治愈	,

如果这种方法无法治愈,

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdərz] ([æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [kɔːl]

then	they	are	endeavouring	to	watch	the	slave	-	traders	(	as	we	may	truly	call
然后	他们	是	努力	到	手表	这	奴隶	-	交易员	(	作为	我们	可能	真的	称呼

[ðem; ðəm]) ,

them	)	,
他们	)	,

然后他们努力监视奴隶贩子（我们或许可以这样称呼他们),

[ænd; ənd][fər'bɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər]['vɪktəms] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɔːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	forbid	them	to	carry	their	victims	across	the	frontier	or	out	to	sea	.
和	禁止	他们	到	携带	他们的	受害者	穿过	这	边境	或者	出去	到	海	.

并禁止他们将受害者带过边境或带到海上。

[wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [kə'dɔːrnə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] ,

When	the	Chevalier	Cadorna	made	his	communication	to	the	Earl	of	Derby	,
什么时候	这	骑士	卡多纳	制成	他的	沟通	到	这	伯爵	的	德比	,

当卡多纳骑士向德比伯爵发出信函时,

[ðə; ði] [nuː] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['riːs(ə)ntli] [pæst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts]['præktɪk(ə)l]

the	new	law	had	been	too	recently	passed	to	supply	evidence	of	its	practical
这	新的	法律	有	到过	也	最近	通过了	到	供应	证据	的	它是	实际的

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

新法律颁布时间尚短，无法提供其实际效果的证据;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [sək'ses]

but	he	pointed	to	the	fact	that	the	law	could	not	meet	with	full	success
但	他	尖	到	这	事实	那	这	法律	可以	不是	见面	和	满的	成功

[ən'les] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] [wʊd] ['rendər][eɪd] ,

unless	foreign	governments	would	render	aid	,
除非	外国的	政府	会	使成为	援助	,

但他指出，除非外国政府提供援助，否则这项法律不可能取得全面成功。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['sleɪvəri] [ʌn'lɔːfl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

by	making	this	kind	of	Italian	slavery	unlawful	in	the	countries	to	which	the
经过	制作	这	种类	的	意大利语	奴隶制	非法的	在	这	国家	到	哪个	这

[pæd'rəʊnɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['vɪktəms] .

padroni	bring	their	little	victims	.
帕德罗尼	带来	他们的	小的	受害者	.

通过立法禁止这种意大利式的奴隶制在那些奴隶主将他们的小受害者带到的国家合法化。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekstrə'dɪʃn] [kən'venʃ(ə)n] , [saɪnd] [bɪ'twiːn]

A	suggestion	was	made	that	the	Extradition	convention	,	signed	between
一个	建议	曾是	制成	那	这	引渡	习俗	,	签名	之间

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

England	and	Italy	,
英格兰	和	意大利	,

有人建议，英国和意大利签署的引渡公约，

[maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

might	possibly	be	made	to	take	cognizance	of	this	state	of	things	.
可能	可能	是	制成	到	拿	认知	的	这	状态	的	事物	.

或许应该注意到这种情况。

[nɑːt][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

Not	so	,	it	appears	.
不是	所以	,	它	出现	.

看来并非如此。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] , [wen] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

The	Home	Secretary	,	when	appealed	to	,
这	家	秘书	,	什么时候	上诉	到	,

内政大臣在被要求回答时，

['steɪtɪd] [ðæt] ['træfɪk] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

stated	that	traffic	in	children	is	not	within	any	of	the	crimes	named	in	the	English
声明	那	交通	在	孩子们	是	不是	之内	任何	的	这	犯罪	命名	在	这	英语

[ˌekstrə'dɪʃn] [ækts] .

Extradition	Acts	.
引渡	使徒行传	.

声明指出，贩卖儿童不属于英国引渡法案所列的任何罪行。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə]['mɪstər] [krɔːs] [ðæt] { - }

'	It	appears	to	Mr	Cross	that	{	616	}
-	它	出现	到	先生	叉	那	{	-	}

克罗斯先生认为{616}

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɜ'aɪzɪz][ɪn] ['ɪtəli] ,

the	source	of	the	evil	arises	in	Italy	,
这	来源	的	这	邪恶的	出现	在	意大利	,

罪恶的根源在于意大利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meʒərz] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['iːgres] [frʌm; frəm]

and	that	measures	might	be	there	adopted	for	preventing	the	egress	from
和	那	措施	可能	是	那里	已采用	为了	预防	这	出口	从

[ðæt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

that	country	of	such	children	as	are	described	in	the	letter	of	the	Italian
那	国家	的	这样的	孩子们	作为	是	描述	在	这	信	的	这	意大利语

['mɪnɪstər] .

Minister	.
部长	.

并可以采取措施，防止意大利部长信中所述的儿童离开该国。

[hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn]

He	supposes	that	it	would	be	competent	to	the	Italian	government	to	decline
他	假设	那	它	会	是	胜任的	到	这	意大利语	政府	到	衰退

[tuː; tə][grænt] ['paːspɔːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ,

to	grant	passports	for	such	children	,
到	授予	护照	为了	这样的	孩子们	,

他认为意大利政府有权拒绝向这些儿童发放护照。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌn'tɪr] .

and	thus	prevent	their	crossing	the	Italian	frontier	.
和	因此	防止	他们的	过境	这	意大利语	边境	.

从而阻止他们越过意大利边境。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

There	is	no	power	to	prevent	such	children	from	landing	in	this	country	.
那里	是	不	力量	到	防止	这样的	孩子们	从	降落	在	这	国家	.

我们没有任何办法阻止这些孩子来到这个国家。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] ['kruːəlti] [ɔːr] [ɪl] -

All	that	can	be	done	is	to	protect	them	from	any	cruelty	or	ill	-
全部	那	能	是	完毕	是	到	保护	他们	从	任何	残酷	或者	患病的	-

['triːtmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][pæd'rəʊnɪ] ;

treatment	on	the	part	of	padroni	;
治疗	在	这	部分	的	帕德罗尼	;

我们所能做的就是保护他们免受屋主的任何残忍或虐待;

[ænd; ənd]['mɪstər] [krɔːs] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['mædʒistrits] [ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs]

and	Mr	Cross	is	assured	that	the	metropolitan	magistrates	are	most	anxious
和	先生	叉	是	保证	那	这	大都会	地方法官	是	最多	焦虑的

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] ,

to	carry	out	that	object	,
到	携带	出去	那	目的	,

克罗斯先生确信，地方法官们非常渴望实现这一目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði]['iːvəlz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lɔːz]

and	that	they	are	very	desirous	to	abate	the	evils	as	far	as	our	laws
和	那	他们	是	非常	渴望	到	减弱	这	罪恶	作为	远的	作为	我们的	法律

[ɪm'paʊər] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] . -

empower	them	to	do	so	.	'
赋能	他们	到	做	所以	.	-

他们非常渴望在法律允许的范围内消除罪恶。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

So	the	matter	rested	for	a	time	.
所以	这	事情	休息	为了	一个	时间	.

于是，这件事暂时告一段落。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,

Three	years	later	,	in	May	of	the	present	year	,
三	年	之后	,	在	可能	的	这	展示	年	,

三年后的今年五月，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]

the	subject	was	mentioned	in	the	House	of	Commons	;	and	the	Italian
这	主题	曾是	提及	在	这	房子	的	公共领域	;	和	这	意大利语

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

该议题在下议院被提及；意大利部长，

['dʒen(ə)rəl] [mɛnəbreɪə] ([sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [kə'dɔːrnə]) ,

General	Menabrea	(	successor	to	the	Chevalier	Cadorna	)	,
一般的	梅纳布雷亚	(	接班人	到	这	骑士	卡多纳	)	,

梅纳布雷亚将军（卡多纳骑士的继任者）

[ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] ['kænɑːt] [ɪ'fekt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃ] [ɪn]

informed	the	Earl	of	Derby	that	the	Italian	government	cannot	effect	all	they	wish	in
知情的	这	伯爵	的	德比	那	这	意大利语	政府	不能	影响	全部	他们	希望	在

[pri'ventɪŋ] [ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv][ðə; ði][pæd'rəʊnɪ][ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪktəms] .

preventing	the	exodus	of	the	padroni	and	their	victims	.
预防	这	出埃及记	的	这	帕德罗尼	和	他们的	受害者	.

告知德比伯爵，意大利政府无法完全阻止帕德罗尼及其受害者的逃亡。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ;

'	It	is	easy	for	them	to	elude	the	vigilance	of	the	authorities	;
-	它	是	简单的	为了	他们	到	躲避	这	警觉	的	这	当局	;

“他们很容易就能躲过当局的监视；

[fɔːr; fər] ['paːspɔːt] ['biːɪŋ] [naʊ] ['præktɪkli] [ə'bɑːlɪʃt] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd]

for	passports	being	now	practically	abolished	from	Italy	to	France	,	and
为了	护照	存在	现在	几乎	废除	从	意大利	到	法国	,	和

[ðens] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

thence	to	England	,
因此	到	英格兰	,

因为从意大利到法国，再从法国到英国，护照实际上已经废除了。

[ðə; ði] ['træfikəz] [ɪn] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] , [baɪ][ɛk'speɪtriˌeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] , [rɪ'liːv] [ðəm'selvz]

the	traffickers	in	children	can	,	by	expatriating	themselves	,	relieve	themselves
这	贩运者	在	孩子们	能	,	经过	外派	他们自己	,	缓解	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] . -

from	the	punishments	they	have	incurred	.	'
从	这	惩罚	他们	有	已发生	.	-

贩卖儿童者可以通过移居国外来逃脱他们所受到的惩罚。

[ðʌs] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['endɪd] ['nɪrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['defɪnət]

Thus	the	inquiry	ended	nearly	as	it	began	,	so	far	as	definite
因此	这	询问	结束	几乎	作为	它	开始	,	所以	远的	作为	定

[kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

conclusions	are	concerned	.
结论	是	担心的	.

因此，就确切结论而言，调查的结束几乎与开始一样。

['ɪŋglənd] [ɪz] ['veri] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['entri] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz]

England	is	very	chary	of	making	restrictions	on	the	freedom	of	entry	of	foreigners
英格兰	是	非常	谨慎	的	制作	限制	在	这	自由	的	入口	的	外国人

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

on	our	shores	.
在	我们的	海岸	.

英国对于限制外国人入境自由非常谨慎。

[dɪ'pəʊzd] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , ['prɪnsəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [dɪ'fiːtɪd] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd][pæst]

Deposed	emperors	and	kings	,	princes	in	trouble	,	defeated	presidents	and	past
被罢免	皇帝们	和	国王	,	王子们	在	麻烦	,	战败	总统们	和	过去的

[p'rezɪdənts] , ['pəːsikjuːtid] [iˌkliːzi'æstiks] ,

presidents	,	persecuted	ecclesiastics	,
总统们	,	受迫害	教会人士	,

被废黜的皇帝和国王，陷入困境的王子，战败的总统和前总统，受迫害的教士，

['peitriəts] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] — [ɔːl][faɪnd][æn; ən][ə'saɪləm][ɪn]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglənd] ;

patriots	out	of	work	—	all	find	an	asylum	in	little	England	;
爱国者	出去	的	工作	—	全部	寻找	一个	庇护所	在	小的	英格兰	;

失业的爱国者们——全都涌向了英格兰这个小地方寻求庇护；

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]

and	many	things	would	have	to	be	taken	into	account	before	our
和	许多	事物	会	有	到	是	已采取	进入	帐户	前	我们的

['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] ['li:gəli] [fər'bɪd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][pæd'rəʊnɪ][frʌm; frəm]

government	could	legally	forbid	the	Italian	children	and	their	padroni	from
政府	可以	合法地	禁止	这	意大利语	孩子们	和	他们的	帕德罗尼	从

['setɪŋ] [fʊt] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] .

setting	foot	on	English	ground	.
环境	脚	在	英语	地面	.

在我们的政府能够依法禁止意大利儿童及其监护人踏上英国土地之前，有很多事情需要考虑。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [glæns] [hə'bɪtʃuəli] [θru:] [ðə; ði] ['deɪli] ['nju:z,peɪpəz] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]

No	one	can	glance	habitually	through	the	daily	newspapers	without	meeting	with
不	一	能	瞥一眼	习惯性地	通过	这	日常的	报纸	没有	会议	和

['keɪsɪz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] .

cases	illustrating	the	condition	of	the	poor	Italian	children	.
案例	图示	这	状况	的	这	贫穷的	意大利语	孩子们	.

任何人只要偶尔翻阅一下日报，都会看到一些报道，说明意大利贫困儿童的处境。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bæk] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ʃi:ldz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Some	months	back	the	magistrates	of	North	Shields	had	a	boy	and	a
一些	几个月	后退	这	地方法官	的	北	盾牌	有	一个	男生	和	一个

[gɜ:rl] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɛgɪŋ] .

girl	brought	before	them	charged	with	begging	.
女孩	带来	前	他们	带电	和	乞讨	.

几个月前，北希尔兹的地方法官们审理了一名男孩和一名女孩乞讨的案件。

[ðə; ði][fækt] [keɪm] [aʊt][ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][pə'droʊni][hæd; həd] [bɔ:t] [ɔ:r] ['fɑ:rmd] [ðem; ðəm]

The	fact	came	out	in	evidence	that	their	padrone	had	bought	or	farmed	them
这	事实	来了	出去	在	证据	那	他们的	帕德龙	有	买	或者	农场	他们

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,

of	their	parents	,
的	他们的	父母	,

证据显示，他们的农场主是从他们父母那里买下或耕种了他们。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

and	brought	them	to	England	.
和	带来	他们	到	英格兰	.

然后把它们带到了英国。

[mɑ:ri:'ɑ:nə] - [wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , - - [ɪ'lev(ə)n] .

Marianna	Frametta	was	fourteen	years	of	age	,	Marcolatto	Crola	eleven	.
玛丽安娜	-	曾是	十四	年	的	年龄	,	-	-	十一	.

玛丽安娜·弗雷梅塔十四岁，马尔科拉托·克罗拉十一岁。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɔ:r] ['rædər] [li:st] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] , [æt; ət][ten] [paʊndz]

He	had	bought	or	rather	leased	them	for	twelve	months	,	at	ten	pounds
他	有	买	或者	相当	租赁	他们	为了	十二	几个月	,	在	十	磅

[i:tʃ] :

each	:
每个	:

他以每件十英镑的价格买下了它们，或者更确切地说是租下了它们，租期十二个月：

[hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [sʌm; səm] , [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , [wʊd] [bi:; bi]['æmpli]

his	calculation	being	that	this	sum	,	four	shillings	a	week	,	would	be	amply
他的	计算	存在	那	这	和	,	四	先令	一个	星期	,	会	是	充足的

['kʌvərd] ,

covered	,
涵盖	,

他认为，每周四先令的这笔钱足够支付。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , ['æftər] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] , [baɪ] [ðer; ðər]

and	much	more	,	after	providing	them	with	board	and	lodging	,	by	their
和	很多	更多的	,	后	提供	他们	和	木板	和	住宿	,	经过	他们的

['ɜːrnɪŋz] .

earnings	.
收益	.

在用他们的收入为他们提供食宿之后，还有更多的事情要做。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [gɑːt] [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ]

They	usually	,	it	appears	,	got	from	nine	to	fifteen	shillings	a	day	by
他们	通常	,	它	出现	,	得到	从	九	到	十五	先令	一个	天	经过

['bɛgɪŋ] ,

begging	,
乞讨	,

他们通常靠乞讨每天能挣到九到十五先令。

['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl] ['priːtens] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

possibly	with	the	addition	of	some	small	pretence	to	an	exhibition	of
可能	和	这	添加	的	一些	小的	虚伪	到	一个	展览	的

[waɪt] [maɪs] .

white	mice	.
白色的	小鼠	.

或许还会加入一些伪装，假装展出白鼠。

[ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [hoʊm] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

If	they	brought	home	less	than	ten	shillings	each	,	they	were	beaten	instead	of
如果	他们	带来	家	较少的	比	十	先令	每个	,	他们	是	被打败	反而	的

[fed] [æt; ət] [naɪt] .

fed	at	night	.
美联储	在	夜晚	.

如果他们每人带回家的钱少于十先令，晚上就不会得到食物，反而会被打。

[ðiːz] [sʌmz] [ə'pɪr] ['streɪndʒli] [lɑːrdʒ] ; [bʌt; bət] [soʊ] [stændz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

These	sums	appear	strangely	large	;	but	so	stands	the	record	.
这些	总和	出现	奇怪的	大的	;	但	所以	站立	这	记录	.

这些数字看起来异常庞大；但记录就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt]

It	is	satisfactory	to	know	that	the	fellow	was	punished	with	imprisonment
它	是	令人满意的	到	知道	那	这	同伴	曾是	受到惩罚	和	监禁

[ænd; ənd] [hɑːrd] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .

and	hard	labour	for	his	cruelty	.
和	难的	劳动	为了	他的	残酷	.

令人欣慰的是，此人因其残忍行径受到了监禁和苦役的惩罚。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ?

But	what	would	eventually	be	the	life	of	the	children	themselves	?
但	什么	会	最终	是	这	生活	的	这	孩子们	他们自己	?

但孩子们最终的生活又会如何呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [fɔːr; fər] ['tempəreri] ['ʃeltər] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l]

They	were	sent	to	the	workhouse	for	temporary	shelter	,	food	,	and	medical
他们	是	发送	到	这	济贫	为了	暂时的	庇护所	,	食物	,	和	医疗的

['triːtmənt] ;

treatment	;
治疗	;

他们被送往济贫院，以获得临时住所、食物和医疗服务；

[ðiːz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [læst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['eɪliənz] ,

these	could	only	last	for	a	time	;	and	the	youngsters	would	still	be	aliens	,
这些	可以	仅有的	最后的	为了	一个	时间	;	和	这	年轻人	会	仍然	是	外星人	,

这些情况只能持续一段时间；而这些年轻人仍然会感到格格不入。

[wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] .

without	definite	occupation	or	means	of	livelihood	.
没有	定	职业	或者	方法	的	生计	.

没有固定职业或谋生手段。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv]

There	can	be	no	doubt	that	the	English	habit	of	giving	small	sums	of
那里	能	是	不	怀疑	那	这	英语	习惯	的	给予	小的	总和	的

['mʌni] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]

money	to	people	in	the	streets	and	at	the	street	doors	has	something
钱	到	人们	在	这	街道	和	在	这	街道	门	有	某物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] .

to	do	with	this	matter	.
到	做	和	这	事情	.

毫无疑问，英国人习惯在街上和街边给路人小费，这与此事有关。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]['moʊtɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði]

It	may	be	due	to	a	kind	motive	,	but	it	unquestionably	increases	the
它	可能	是	到期的	到	一个	种类	动机	,	但	它	毫无疑问	增加	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æplikənts] ,

number	of	applicants	,
数字	的	申请人	,

这或许是出于好意，但无疑会增加申请人数。

[ænd; ənd] [ə'pəuziz] [ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz]

and	opposes	a	bar	to	the	endeavours	of	governments	and	legislatures
和	反对	一个	酒吧	到	这	努力	的	政府	和	立法机构

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

to	bring	about	an	improvement	.
到	带来	关于	一个	改进	.

并反对阻碍政府和立法机构为实现改进而进行的努力。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

Nevertheless	it	is	quite	right	that	all	should	be	done	that	can	be	done	to
尽管如此	它	是	相当	正确的	那	全部	应该	是	完毕	那	能	是	完毕	到

[prɪ'vent] ['ruːθləs] ['spekjəˌleɪtəz][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər] [pʊr] [ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

prevent	ruthless	speculators	from	bringing	over	poor	Italian	children	to	our
防止	无情	投机者	从	带来	超过	贫穷的	意大利语	孩子们	到	我们的

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

然而，我们完全有理由采取一切可能的措施，阻止那些冷酷无情的投机者将贫困的意大利儿童带到我们的海岸。

[ænd; ənd] [ðen] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk]['verɪtəb(ə)l] [sleɪvz] .

and	then	treating	them	like	veritable	slaves	.
和	然后	治疗	他们	喜欢	真正的	奴隶	.

然后像对待奴隶一样对待他们。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sedʒələsli] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

This	should	all	the	more	sedulously	be	attended	to	,
这	应该	全部	这	更多的	勤奋地	是	参加	到	,

这一点更应格外重视。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pæd'rəʊnɪ] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][kən'sɜːrnz][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs]) [lɪv; laɪv]['ɔːlmoʊst]

because	the	padroni	(	so	far	as	concerns	the	metropolis	)	live	almost
因为	这	帕德罗尼	(	所以	远的	作为	担忧	这	都会	)	居住	几乎

[ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][wʌn]['dɪstrɪkt] ,

exclusively	in	one	district	,
只	在	一	区	,

因为（就大都市而言）庄园主几乎都居住在同一个区。

[ə'raʊnd] ['hætən] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['leðər] [leɪn] .

around	Hatton	Garden	and	Leather	Lane	.
大约	哈顿	花园	和	皮革	车道	.

哈顿花园和莱瑟巷附近。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] , [kɔːrts] , [ænd; ənd] ['æliz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

The	narrow	streets	,	courts	,	and	alleys	in	that	vicinity	are	crowded	with	them
这	狭窄的	街道	,	法院	,	和	小巷	在	那	附近	是	挤	和	他们

;
;
;

附近狭窄的街道、庭院和小巷里挤满了他们;

['evri] [ruːm] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ɪ'tæliən] [bætʃ] ,

every	room	in	some	of	the	houses	being	occupied	by	a	distinct	Italian	batch	,
每一个	房间	在	一些	的	这	房屋	存在	占领	经过	一个	清楚的	意大利语	批	,

有些房子里的每个房间都住着一群特定的意大利人,

['kraʊdɪd] [tə'geðər] [laɪk] [pɪgz][ɪn][ə; eɪ][staɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] ['hɑːtbed] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

crowded	together	like	pigs	in	a	sty	,	and	forming	hotbeds	of	disease	.
挤	一起	喜欢	猪	在	一个	风格	,	和	成型	热点地区	的	疾病	.

它们像猪圈里的猪一样挤在一起,成为疾病滋生的温床。

[wen] [ðə; ði] - [helθ] [ækt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ækt] - [geɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['paʊər]

When	the	'	Health	Act	'	and	the	'	Lodging	-	Houses	Act	'	gave	the	police	power
什么时候	这	-	健康	行为	-	和	这	-	住宿	-	房屋	行为	-	给予	这	警察	力量

[tuː; tə]['entər] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] [d'welɪŋz] ,

to	enter	such	wretched	apologies	for	dwellings	,
到	进入	这样的	可怜	致歉	为了	住宅	,

当《卫生法》和《旅馆法》赋予警方权力,可以查封这种极其糟糕的住所时,

['fɪrf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

fearful	scenes	of	this	kind	were	brought	to	light	.
可怕	场景	的	这	种类	是	带来	到	光	.

这类可怕的场景被曝光了。

['mætərz] [ɑːr; ər]['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪləns] .

Matters	are	gradually	being	improved	,	but	only	by	dint	of	constant	vigilance	.
事情	是	逐步地	存在	改进	,	但	仅有的	经过	凹痕	的	持续的	警觉	.

情况正在逐步改善,但这只能通过持续不断的警惕才能实现。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn]

Evidently	there	is	an	anxiety	on	the	part	of	the	Home	Secretary	to	do	all	in
显然	那里	是	一个	焦虑	在	这	部分	的	这	家	秘书	到	做	全部	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['skænd(ə)l] ,

his	power	to	suppress	the	scandal	,
他的	力量	到	压制	这	丑闻	,

显然,内政大臣急于竭尽全力压制这起丑闻。

[æz; əz][ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkjələr] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]

as	is	evidenced	by	the	following	circular	,	addressed	to	the	police	authorities	of
作为	是	有证据	经过	这	下列的	圆	,	已解决	到	这	警察	当局	的

[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] :

the	metropolis	:
这	都会	:

以下这份发给该大都市警察部门的通告就证明了这一点:

- [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs]

-	The	attention	of	the	Secretary	of	State	has	been	called	to	the	practice
-	这	注意力	的	这	秘书	的	状态	有	到过	称为	到	这	实践

['ʌndər] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [bɔːt] [ɔːr]['stoʊlən][frʌm; frəm] ['perənts] [ɪn] ['ɪtəli] [ɔːr] ['elsˌwer] [ɑːr; ər]

under	which	children	bought	or	stolen	from	parents	in	Italy	or	elsewhere	are
在下面	哪个	孩子们	买	或者	被盗	从	父母	在	意大利	或者	别处	是

[ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]['pɝːsənz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][pæd'rəʊnɪ] ,

imported	into	this	country	by	persons	known	by	the	name	of	padroni	,
进口	进入	这	国家	经过	人	已知	经过	这	姓名	的	帕德罗尼	,

"国务卿已注意到这样一种做法：一些被称为"包养人"（padroni）的人，将从意大利或其他地方的父母手中买下或偷走的儿童带入本国。"

[huː] [send][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

who	send	them	into	the	streets	to	earn	money	by	playing	musical	instruments	,
WHO	发送	他们	进入	这	街道	到	赚	钱	经过	玩耍	音乐	仪器	,

他们把孩子们送到街头，让他们靠演奏乐器赚钱。

['selɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] , ['bɛgɪŋ] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

selling	images	,	begging	,	or	otherwise	.
销售	图片	,	乞讨	,	或者	否则	.

出售照片、乞讨或其他方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['træfɪk][baɪ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] ,

It	is	most	important	to	suppress	this	traffic	by	every	available	means	,
它	是	最多	重要的	到	压制	这	交通	经过	每一个	可用的	方法	,

最重要的是要采取一切可用手段来遏制这种网络流量。

[ænd; ənd]['mɪstər] [krɔːs] [rɪ'laɪz] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	Mr	Cross	relies	on	the	vigilant	co	-	operation	of	the	police	for	this
和	先生	叉	依赖	在	这	警惕的	合作	-	手术	的	这	警察	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

克罗斯先生为此依靠警方的密切合作。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens]

In	many	cases	the	employer	will	be	found	to	have	committed	an	offence
在	许多	案例	这	雇主	将要	是	成立	到	有	坚定的	一个	罪行

[ə'genst] [ðə; ði]['veɪgrənt][ækt] ,

against	the	Vagrant	Act	,
反对	这	流浪汉	行为	,

在许多情况下，雇主将被认定违反了《流浪者法》。

[faɪv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [kæp] .

5	George	IV	.	cap	.
5	乔治	第四	.	帽	.

5 乔治四世。帽子。

- , [baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][beg] .

88	,	by	procuring	the	child	to	beg	.
-	,	经过	采购	这	孩子	到	求	.

88，通过唆使儿童乞讨。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['prɔsikjuːtid] ,

If	so	,	he	should	be	forthwith	prosecuted	,
如果	所以	,	他	应该	是	立即	被起诉	,

如果属实，应立即对其提起诉讼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	result	of	such	prosecution	should	be	made	the	subject	of	a
和	这	结果	的	这样的	起诉	应该	是	制成	这	主题	的	一个

['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

special	report	to	the	Secretary	of	State	.
特别的	报告	到	这	秘书	的	状态	.

此类起诉的结果应作为一份特别报告提交给国务卿。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	child	will	probably	come	within	the	provisions	of	the	14th	section	of	the
这	孩子	将要	大概	来	之内	这	条款	的	这	14th	部分	的	这

[ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] [ækt] ,

Industrial	Schools	Act	,
工业的	学校	行为	,

这名儿童很可能符合《工业学校法》第14条的规定。

- (- [ænd; ənd] - [vɪk] . [kæp] .

1866	(	29	and	30	Vic	.	cap	.
-	(	-	和	-	维克	.	帽	.

1866 年（29 和 30 Vic. cap.

-) , ['iːðər] ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrst] [klɔːz] ([æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['bɛgɪŋ] [ɑːmz]) ,

118	)	,	either	under	the	first	clause	(	as	a	child	begging	alms	)	,
-	)	,	任何一个	在下面	这	第一的	条款	(	作为	一个	孩子	乞讨	施舍	)	,

118），要么按照第一条规定（例如乞讨的孩子），

[ɔːr]['ʌndər][ðə; ði]['sekənd] [klɔːz] ([æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər]

or	under	the	second	clause	(	as	a	child	wandering	and	without	proper
或者	在下面	这	第二	条款	(	作为	一个	孩子	漫游	和	没有	恰当的

['gɑːrdiənʃɪp]) .

guardianship	)	.
监护	)	.

或者根据第二款规定（例如，流浪儿童且无人监护）。

[æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə]

An	application	should	therefore	be	made	to	the	justices	for	the	child	to
一个	应用	应该	所以	是	制成	到	这	法官们	为了	这	孩子	到

[biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] .

be	sent	to	a	certified	industrial	school	.
是	发送	到	一个	认证	工业的	学校	.

因此，应向法官提出申请，将这名儿童送往经认证的工业学校。

['fɜːrðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , ['ʌndər]['sekʃ(ə)n] - ,

Further	application	should	be	made	,	under	section	19	,
更远	应用	应该	是	制成	,	在下面	部分	-	,

根据第19条规定，应提出进一步申请。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempəreri] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

for	the	temporary	detention	of	the	child	in	the	workhouse	until	the	industrial
为了	这	暂时的	拘留	的	这	孩子	在	这	济贫	直到	这	工业的

[skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

school	has	been	selected	,
学校	有	到过	已选	,

在选定工业学校之前，将儿童暂时安置在济贫院。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

information	being	at	once	communicated	to	the	Secretary	of	State	,	in	order	that
信息	存在	在	一次	沟通	到	这	秘书	的	状态	,	在	命令	那

,

,

,

相关信息应立即传达给国务卿，以便：

[ɪf] ['rekwɪzɪt] , [hi:; hi] [meɪ] ['rendər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .

if	requisite	,	he	may	render	assistance	in	making	the	necessary	arrangements	.
如果	必需品	,	他	可能	使成为	协助	在	制作	这	必要的	安排	.

如有需要，他可协助做出必要的安排。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] .

The	final	result	of	each	case	should	also	be	reported	to	the	Home	Secretary	.
这	最终的	结果	的	每个	案件	应该	还	是	据报道	到	这	家	秘书	.

-
'
-
-

每起案件的最终结果也应报告给内政大臣。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt][ðə; ði] ['braɪtn]

In	conclusion	,	we	are	glad	to	see	from	the	newspapers	that	the	Brighton
在	结论	,	我们	是	高兴的	到	看	从	这	报纸	那	这	布莱顿

[sku:l] [bɔ:rd] ,

School	Board	,
学校	木板	,

总之，我们很高兴从报纸上看到布莱顿学校董事会

[baɪ] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækt] ,

by	enforcing	the	provisions	of	the	Elementary	Education	Act	,
经过	强制执行	这	条款	的	这	初级	教育	行为	,

通过执行《初等教育法》的各项规定，

[hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][pæd'rəʊnɪ] [hu:] [brɪŋ] [ɪ'tæliən]['veɪgrənt] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

have	been	successful	in	terrifying	the	padroni	who	bring	Italian	vagrant	children	to
有	到过	成功的	在	恐怖	这	帕德罗尼	WHO	带来	意大利语	流浪汉	孩子们	到

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

成功地吓跑了那些把意大利流浪儿童带到镇上的雇主们。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms] .

and	thereby	have	banished	them	with	their	unhappy	victims	.
和	从而	有	被放逐	他们	和	他们的	不开心	受害者	.

从而将它们连同它们不幸的受害者一起驱逐了。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ['ɔfɝz] { - }

The	circumstance	offers	{	617	}
这	环境	优惠	{	-	}

情况提供了{617}

[ə; eɪ] [gʊd] [hɪnt][tu:; tə]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] .

a	good	hint	to	local	authorities	.
一个	好的	暗示	到	当地的	当局	.

给地方当局一个很好的提示。

['rɪdʒɪdli] [ə'plai] [ðə; ði] [sku:l] [ækt] ,

Rigidly	apply	the	School	Act	,
严格地	申请	这	学校	行为	,

严格执行学校法，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑ:bəbli] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ]

and	we	shall	probably	hear	no	more	of	the	infamous	practice	of	importing
和	我们	将	大概	听到	不	更多的	的	这	臭名昭著的	实践	的	输入

[ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] ['vɪʃəs] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

Italian	children	for	vicious	purposes	.
意大利语	孩子们	为了	恶毒	目的	.

我们或许再也不会听到那种为邪恶目的而进口意大利儿童的臭名昭著的做法了。

['meɪdʒər] ['hæməndz] [rɪŋ] .
MAJOR **HAMMOND'S** **RING** **.**
主要的 哈蒙德的 戒指 .

哈蒙德少校的戒指。

- [wɒts] [ðɪs] ? - [kraɪd] [mɪs] ['hæmənd] , ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] ['letər] [dʒʌst]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]
' What's this ? ' cried Miss Hammond , breaking open a letter just handed to her
- 是什么 这 ? - 哭 错过 哈蒙德 , 打破 打开 一个 信 只是 递交 到 她
[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
by a servant .
经过 一个 仆人 .

"这是什么？"哈蒙德小姐喊道，她撕开仆人递给她的一封信。

- [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mægi] ; [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] . -
' You read it , Maggie ; your eyes are better than mine . '
- 你 读 它 , 玛吉 ; 你的 眼睛 是 更好的 比 矿 . -

"你读过了，玛吉；你的眼力比我好。"

[smɔːl] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] [ɪn'diːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['mægi] [ɪz][eɪdʒd][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,
Small wonder at that indeed , seeing that Maggie is aged about eighteen ,
小的 想知道 在 那 的确 , 看到 那 玛吉 是 老年人 关于 十八 ,

考虑到玛吉大约十八岁，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪksti] - [faɪv][æt; ət][ðə; ði]['veri] [liːst] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] , [wel] -
and the other sixty - five at the very least , a pleasant - looking , well -
和 这 其他 六十 - 五 在 这 非常 至少 , 一个 令人愉快的 - 寻找 , 出色地 -
[prɪ'zɜːrv] ['spɪnstər] ,
preserved spinster ,
保存完好 单身女子 ,

还有至少另外六十五位，其中一位容貌姣好、保养得宜的老处女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['rezəluːt] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] [kəːlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
with a brown resolute face and sausage curls over the forehead .
和 一个 棕色的 坚决 脸 和 香肠 卷发 超过 这 前额 .

她有着棕色的坚毅脸庞，额前长着卷曲的卷发。

['mægi] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːdərn][gɜːrl] , [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [riːdz] :
Maggie , a handsome modern girl , sits down and reads :
玛吉 , 一个 英俊的 现代的 女孩 , 坐着 向下 和 阅读 :

玛吉是一位漂亮时尚的女孩，她坐下来读书：

['mædəm] — [ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['krɪspɪn] , - , [ɪn] ['vestri] [ə'sembld] ,
Madam — The parishioners of St Crispin , Gigglesham , in vestry assembled ,
女士 — 这 教区居民 的 英石 克里斯平 , - , 在 教区委员会 组装 ,
[hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðer; ðər] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
have determined to rebuild their parish church ,
有 决定 到 重建 他们的 教区 教会 ,

夫人——吉格尔沙姆圣克里斯平教堂的教区居民在教区会议上决定重建他们的教区教堂。

[prə'naʊnst] [ʌn'seɪf] [baɪ][ðə; ði] [sə'veɪəz] .
pronounced unsafe by the surveyors .
发音 不安全 经过 这 测量员 .

经勘测人员判定为不安全。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [ri'kwestid] .
Contributions are earnestly requested .
贡献 是 切实 请求 .

恳请各位慷慨解囊。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [vɔːlts] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] ;

The	alterations	will	necessitate	the	removal	of	many	vaults	and	graves	;
这	变化	将要	需要	这	移动	的	许多	金库	和	坟墓	;

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

among	others	,
之中	其他的	,

改建工程将需要拆除许多墓穴和坟墓；其中包括：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmənd] ['fæməli] .

that	of	the	Hammond	family	.
那	的	这	哈蒙德	家庭	.

哈蒙德家族的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz]

It	is	the	wish	of	the	churchwardens	to	respect	the	wishes	of	survivors
它	是	这	希望	的	这	教堂执事	到	尊重	这	愿望	的	幸存者

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

and	others	in	the	disposal	of	the	remains	.
和	其他的	在	这	处理	的	这	遗迹	.

教堂执事希望尊重幸存者和其他相关人员在处理遗骸方面的意愿。

['eni] [də'rekʃ(ə)nz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ,

Any	directions	you	may	have	to	give	,
任何	方向	你	可能	有	到	给	,

您需要提供的任何指示，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] . — [jʊr; jər][moʊst]

you	will	be	good	enough	to	communicate	to	the	undersigned	.	—	Your	most
你	将要	是	好的	足够的	到	交流	到	这	下方签名	.	—	你的	最多

['hʌmb(ə)l] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

humble	obedient	servants	,
谦逊的	听话	仆人	,

请您务必与下方署名者沟通。——您最谦卑顺服的仆人，

['tɔməs] ['trʌskət] ,

Thomas	Truscott	,
托马斯	特拉斯科特	,

托马斯·特拉斯科特

['wɪljəm] ['bɔnə] ,

William	Bonner	,
威廉	邦纳	,

威廉·邦纳

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .

Churchwardens	.
教堂执事	.

教堂执事。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] ['hæmənd] (['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['elən]) [ɑːr; ər][dʒɔɪnt] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	Misses	Hammond	(	Margaret	and	Ellen	)	are	joint	proprietors	of	the
这	二	小姐们	哈蒙德	(	玛格丽特	和	艾伦	)	是	联合的	业主	的	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['westberiː] ,

comfortable	estate	of	Westbury	,
舒服的	财产	的	韦斯特伯里	,

哈蒙德家的两位小姐（玛格丽特和艾伦）共同拥有舒适的韦斯特伯里庄园。

[nɪr] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] [ˌðer'tuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] .

near	Gigglesham	,	and	of	the	handsome	mansion	thereto	belonging	.
靠近	-	,	和	的	这	英俊的	大厦	到	属于	.

靠近吉格尔沙姆，以及与之相连的漂亮宅邸。

['mægi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪz][ə; eɪ]['dɪstənt]['kʌz(ə)n] — [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kɔːlz][ðem; ðəm] - [ænt] - —

Maggie	**,**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**is**	**a**	**distant**	**cousin**	**—**	**although**	**she**	**calls**	**them**	**'**	**aunt**	**'**	**—**
玛吉	,	这	年轻的	女孩	,	是	一个	遥远	表哥	—	虽然	她	呼叫	他们	-	阿姨	-	—

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**lives**	**with**	**them**	**.**
和	生活	和	他们	.

小女孩玛吉是他们的远房表亲——尽管她称呼他们为"阿姨"——并且和他们住在一起。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [rælf; reɪf][grænt] , ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ʌv; əv] [huːm]

There	**is**	**also**	**a**	**young**	**man**	**,**	**Ralph**	**Grant**	**,**	**somewhere**	**about**	**the**	**place**	**,**	**of**	**whom**
那里	是	还	一个	年轻的	男人	,	拉尔夫	授予	,	某处	关于	这	地方	,	的	谁

[mɔːr] [ə'nɑːn] .

more	**anon**	**.**
更多的	匿名	.

附近还有一位名叫拉尔夫·格兰特的年轻人，稍后会详细介绍他。

[oʊld][tɑːm] ['hæmənd] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['meɪd(ə)n] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]

Old	**Tom**	**Hammond**	**,**	**the**	**father**	**of**	**the**	**two**	**maiden**	**sisters**	**,**	**was**	**born**	**in**	**the**
老的	汤姆	哈蒙德	,	这	父亲	的	这	二	少女	姐妹	,	曾是	出生	在	这

[jɪr] - ,

year	**1740**	**,**
年	-	,

两位未婚姐妹的父亲老汤姆·哈蒙德出生于1740年。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hedz] ['oʊvər]['temp(ə)l][bɑːr]['æftər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv] - .

and	**might**	**have**	**seen**	**the**	**heads**	**over**	**Temple**	**Bar**	**after**	**the**	**rising**	**of**	**1745**	**.**
和	可能	有	已见	这	头部	超过	寺庙	酒吧	后	这	上升	的	-	.

或许曾目睹过 1745 年起义后圣殿酒吧上方的头颅。

[hiː; hi] [lɪvd] [tɪl] - .

He	**lived**	**till**	**1830**	**.**
他	居住地	直到	-	.

他活到了1830年。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][left]['oʊnli] [ðiːz] [tuː] ['dɔtɚz] .

He	**had**	**married**	**late**	**in**	**life**	**,**	**and**	**left**	**only**	**these**	**two**	**daughters**	**.**
他	有	已婚	晚的	在	生活	,	和	左边	仅有的	这些	二	女儿们	.

他晚婚，只留下这两个女儿。

[ðʌs] [tuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [brɪdʒd] ['oʊvər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm]['dʒen(ə)rəli]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['meni]

Thus	**two**	**generations**	**bridged**	**over**	**a**	**space**	**of**	**time**	**generally**	**occupied**	**by**	**many**
因此	二	几代人	桥接	超过	一个	空间	的	时间	一般来说	占领	经过	许多

[sək'sesɪv] [laɪvz; lɪvz] ;

successive	**lives**	**;**
连续	生活	;

因此，两代人跨越了通常被许多人生命所占据的时间跨度；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

as	**in**	**the**	**case**	**of**	**another**	**branch**	**of**	**the**	**family**	**,**	**the**	**founder**	**of**	**which**	**,**
作为	在	这	案件	的	其他	分支	的	这	家庭	,	这	创始人	的	哪个	,

就像家族的另一个分支一样，该分支的创始人是.....

['meɪdʒər] ['ritʃəd] ['hæmənd] ([ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz]) ,

Major	**Richard**	**Hammond**	**(**	**the**	**uncle**	**of**	**the**	**two**	**old**	**ladies**	**)**	**,**
主要的	理查德	哈蒙德	(	这	叔叔	的	这	二	老的	女士们	)	,

理查德·哈蒙德少校（两位老太太的叔叔）

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] [kə'bek] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

who	**had**	**been**	**at**	**the**	**capture**	**of**	**Quebec**	**when**	**General**	**Wolfe**	**was**	**killed**	**,**
WHO	有	到过	在	这	捕获	的	魁北克	什么时候	一般的	沃尔夫	曾是	被杀	,

曾参与攻占魁北克战役，并在沃尔夫将军阵亡的那位人士，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['mægi] ['lɔdʒˌdeɪl] [ænd; ənd][rælf; reɪf][grænt] .

being	the	great	-	grandfather	of	Maggie	Lauderdale	and	Ralph	Grant	.
存在	这	伟大的	-	祖父	的	玛吉	劳德代尔堡	和	拉尔夫	授予	.

他是玛吉·劳德代尔和拉尔夫·格兰特的曾祖父。

['meɪdʒər] ['hæmənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Major	Hammond	was	the	elder	of	the	two	brothers	,	and	should	have
主要的	哈蒙德	曾是	这	长老	的	这	二	兄弟	,	和	应该	有

[ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['westberiː] [ɪ'steɪt] ;

inherited	the	Westbury	estate	;
遗传	这	韦斯特伯里	财产	;

哈蒙德少校是两兄弟中的哥哥，本应继承韦斯特伯里庄园；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn] ['hæmənd] , [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]

but	he	offended	his	father	,	General	John	Hammond	,	by	what	was	called	a
但	他	被冒犯了	他的	父亲	,	一般的	约翰	哈蒙德	,	经过	什么	曾是	称为	一个

[loʊ] ['mærɪdʒ] ,

low	marriage	,
低的	婚姻	,

但他因为这场被认为是低级婚姻的婚姻而得罪了他的父亲约翰·哈蒙德将军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌdisin'heritid][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	was	disinherited	in	consequence	.
和	曾是	剥夺继承权	在	结果	.

因此被剥夺了继承权。

[tɑːm] ['hæmənd] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['remədi] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

Tom	Hammond	had	done	his	best	to	remedy	his	father's	injustice	,
汤姆	哈蒙德	有	完毕	他的	最好的	到	补救	他的	父亲的	不公正	,

汤姆·哈蒙德已经尽力弥补他父亲所遭受的不公。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	far	as	he	could	without	injuring	himself	and	his	own	,
作为	远的	作为	他	可以	没有	受伤	他自己	和	他的	自己的	,

在不伤害自己和家人的前提下，他能做到的极限是.....

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɪn] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪʃuː] ,

by	making	a	settlement	of	the	estate	,	in	failure	of	his	own	issue	,
经过	制作	一个	沉降	的	这	财产	,	在	失败	的	他的	自己的	问题	,

在其子嗣无嗣的情况下，通过安排遗产的方式，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔːfl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['hæmənd] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

upon	the	lawful	descendants	of	Major	Hammond	,	his	brother	;
之上	这	合法的	后代	的	主要的	哈蒙德	,	他的	兄弟	;

归于哈蒙德少校及其兄弟的合法后裔；

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,

providing	that	if	the	issue	of	his	elder	brother	should	fail	,
提供	那	如果	这	问题	的	他的	长老	兄弟	应该	失败	,

但前提是，如果他哥哥的后代没有出生，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['henri] , [huː] ,

the	estate	should	go	to	the	issue	of	a	younger	brother	Henry	,	who	,
这	财产	应该	去	到	这	问题	的	一个	年轻	兄弟	亨利	,	WHO	,

遗产应该留给弟弟亨利的后代，亨利的后代是.....

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][smɔːl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['iːstˌbɛri] .

by	the	way	,	had	been	well	provided	for	by	the	small	estate	of	Eastbury	.
经过	这	方式	,	有	到过	出色地	假如	为了	经过	这	小的	财产	的	伊斯特伯里	.

顺便一提，伊斯特伯里的小庄园为他提供了很好的生活保障。

[ðɪs] ['brʌðər] ['henri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [θru:] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstər]

This	brother	Henry	was	now	represented	through	the	female	line	by	a	Mr
这	兄弟	亨利	曾是	现在	代表	通过	这	女性	线	经过	一个	先生

['bu:dəlz] [ʌv; əv] ['bʊdl] [kɔ:rt] ,

Boodles	of	Boodle	Court	,
布德尔斯	的	布德尔	法庭	,

这位亨利兄弟现在通过母系血统由布德尔庄园的布德尔先生继承。

[hu:] [naʊ] ['ɔ:lsoʊ] [held] [ðə; ði] ['i:stˌbɛri] [ɪ'steɪt] .

who	now	also	held	the	Eastbury	estate	.
WHO	现在	还	握住	这	伊斯特伯里	财产	.

他现在还拥有了伊斯特伯里庄园。

[ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['hæmənd] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [jʌŋ]

The	descendants	of	Major	Hammond	are	now	confined	to	these	two	young
这	后代	的	主要的	哈蒙德	是	现在	受限	到	这些	二	年轻的

['pi:p(ə)l] , ['mægi] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] .

people	,	Maggie	and	Ralph	.
人们	,	玛吉	和	拉尔夫	.

哈蒙德少校的后代现在只剩下这两个年轻人，玛吉和拉尔夫。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bəuθ] ['ɔrfən] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] ,

They	are	both	orphans	and	without	means	,
他们	是	两个都	孤儿	和	没有	方法	,

他们都是孤儿，而且身无分文。

[ðer; ðər] ['fɔ:ˌbeəz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['moʊstli] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊldʒərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪnz] .

their	forebears	having	been	mostly	in	the	soldiering	and	official	lines	.
他们的	祖先	拥有	到过	大多	在	这	参军	和	官方的	线条	.

他们的祖辈大多从事军事和官职工作。

[rælf; reɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bætərɪ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['ɪndiə] ;

Ralph	is	a	lieutenant	in	the	artillery	,	and	his	battery	is	now	in	India	;
拉尔夫	是	一个	中尉	在	这	炮兵	,	和	他的	电池	是	现在	在	印度	;

拉尔夫是炮兵中尉，他所在的炮兵连目前在印度；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [sɪk] - [li:v] ;

but	he	is	at	home	on	sick	-	leave	;
但	他	是	在	家	在	生病的	-	离开	;

但他目前在家休病假；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rloʊ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

and	he	has	taken	advantage	of	his	furlough	to	win	the	affections	of
和	他	有	已采取	优势	的	他的	休假	到	赢	这	情感	的

[hɪz; ɪz] [fer] ['kʌz(ə)n] .

his	fair	cousin	.
他的	公平的	表哥	.

他利用休假时间赢得了漂亮表妹的芳心。

[æz; əz] [ðə; ði] ['westberi:] [ɪ'steɪt] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

As	the	Westbury	estate	would	come	to	be	eventually	divided	between	them	,
作为	这	韦斯特伯里	财产	会	来	到	是	最终	分割	之间	他们	,

最终，韦斯特伯里庄园将被他们分割。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kʌm]

it	was	considered	a	most	fortunate	thing	that	the	young	people	had	come
它	曾是	经过考虑的	一个	最多	幸运	事物	那	这	年轻的	人们	有	来

[tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

to	an	understanding	.
到	一个	理解	.

年轻人之间达成共识，被认为是一件非常幸运的事情。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wen] [hi:; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][hoʊm] -
Ralph **was** **to** **leave** **the** **service** **when** **he** **married** **,** **and** **take** **the** **home** **-**
拉尔夫 曾是 到 离开 这 服务 什么时候 他 已婚 , 和 拿 这 家 -
[fɑ:rm] .
farm **.**
农场 .

拉尔夫结婚后将退役，并接管家里的农场。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntu:][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kʌntri] ['skwaɪər] ;
By **-** **and** **-** **by** **he** **would** **fall** **naturally** **into** **his** **position** **as** **country** **squire** **;**
经过 - 和 - 经过 他 会 落下 自然 进入 他的 位置 作为 国家 乡绅 ;

不久之后，他自然而然地成为了乡绅；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and **it** **was** **arranged** **that** **eventually** **he** **should** **assume** **the** **name** **of**
和 它 曾是 安排 那 最终 他 应该 认为 这 姓名 的
['hæmənd] ;
Hammond **;**
哈蒙德 ;

并约定他最终要改名为哈蒙德；

['hoʊpɪŋ][tu:; tə][kən'tɪnju:][ðə; ði][oʊld][laɪn] .
hoping **to** **continue** **the** **old** **line** **.**
希望 到 继续 这 老的 线 .

希望延续旧路线。

[ðɪs] ['pri:æmb(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] , [let][ˌju: 'es] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] -
This **preamble** **being** **necessary** **,** **let** **us** **now** **return** **to** **the** **comfortable** **old** **-**
这 前言 存在 必要的 , 让 我们 现在 返回 到 这 舒服的 老的 -
['fæʃnd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] ['westberi:] .
fashioned **drawing** **-** **room** **at** **Westbury** **.**
造型 绘画 - 房间 在 韦斯特伯里 .

既然这段前言是必要的，现在让我们回到韦斯特伯里舒适的老式客厅吧。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['elən] ? - [kraɪd] [mɪs] ['hæmənd] ,
' **What** **do** **you** **think** **of** **that** **,** **Ellen** **?** **'** **cried** **Miss** **Hammond** **,**
- 什么 做 你 思考 的 那 , 艾伦 ? - 哭 错过 哈蒙德 ,

"艾伦，你觉得怎么样？"哈蒙德小姐喊道。

['hævɪŋ] [ri:d] ['oʊvər][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr][tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [səb'du:d] ['emfəsɪs] .
having **read** **over** **once** **more** **the** **circular** **to** **herself** **with** **subdued** **emphasis** **.**
拥有 读 超过 一次 更多的 这 圆 到 她自己 和 低沉的 强调 .

她低声仔细地又读了一遍通知。

[mɪs] ['elən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ,
Miss **Ellen** **was** **sitting** **looking** **into** **the** **fire** **,**
错过 艾伦 曾是 坐着 寻找 进入 这 火 ,

艾伦小姐正坐着，望着炉火。

[hɜ:r; hər] [greɪt] ['wʊd(ə)n] ['nɪtɪŋ] - [pɪnz][ænd; ənd] [braɪt] - ['kʌlərd] [wʊl] ['laɪɪŋ]['aɪd(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər]
her **great** **wooden** **knitting** **-** **pins** **and** **bright** **-** **coloured** **wools** **lying** **idle** **on** **her**
她 伟大的 木制的 针织 - 别针 和 明亮的 - 有色 羊毛 说谎 闲置的 在 她
[læp] ,
lap **,**
膝 ,

她那几根粗大的木制编织针和色彩鲜艳的毛线随意地放在她的腿上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] ['dʒentli][tu:; tə][hɜ:r'self] .
as **she** **shook** **her** **head** **while** **talking** **gently** **to** **herself** **.**
作为 她 摇晃 她 头 尽管 说 轻轻地 到 她自己 .

她一边轻轻摇头，一边自言自语。

- [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['elən] ? - [kraɪd] [mɪs] ['hæmənd] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .
' Do you hear , Ellen ? ' cried Miss Hammond more sharply .
- 做 你 听到 , 艾伦 ? - 哭 错过 哈蒙德 更多的 尖锐地 .

“你听到了吗，艾伦？”哈蒙德小姐语气更加尖锐地喊道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm] ['trʌskət] ? -
' What do you think of that letter from Truscott ? '
- 什么 做 你 思考 的 那 信 从 特拉斯科特 ? -

你对特拉斯科特的那封信有什么看法?

- [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] , ['mɑːrgrət] .
' I don't like the idea at all , Margaret .
- 我 不 喜欢 这 主意 在 全部 , 玛格丽特 .

“我一点也不喜欢这个主意，玛格丽特。”

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
No , not at all .
不 , 不是 在 全部 .

不，完全不是。

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ə'loʊn] ?
Why can't they leave our ancestors alone ?
为什么 不能 他们 离开 我们的 祖先 独自的 ?

为什么他们就不能放过我们的祖先呢?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['berid] [ðer; ðər][maɪ'self] . -
And I am sure I always looked forward to being buried there myself . '
和 我 是 当然 我 总是 看起来 向前 到 存在 埋葬 那里 我 . -

而且我确信我一直都盼望着自己也能葬在那里。

- [lɑː] ! [dəunt][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , ['elən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ! -
' La ! don't talk about that , Ellen , and you five years the younger ! '
- 拉 ! 不 讲话 关于 那 , 艾伦 , 和 你 五 年 这 年轻 ! -

“哎呀！别提那件事了，艾伦，你比我小五岁！”

[sed] [mɪs] ['hæmənd] ['brɪskli] ; - [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kɑːnt] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
said Miss Hammond briskly ; ' and as we can't prevent its being done ,
说 错过 哈蒙德 轻快地 ; - 和 作为 我们 不能 防止 它是 存在 完毕 ,

哈蒙德小姐干脆利落地说道：“既然我们无法阻止这件事发生，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we must make the best of it .
我们 必须 制作 这 最好的 的 它 .

我们必须充分利用这个机会。

[rælf; reɪf][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
Ralph had better go and see to it . '
拉尔夫 有 更好的 去 和 看 到 它 . -

拉尔夫最好去看看这件事。

- ['veri] [wel] , ['sɪstər] ; [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , - [sed] ['elən] .
' Very well , sister ; as you like , ' said Ellen .
- 非常 出色地 , 姐姐 ; 作为 你 喜欢 , - 说 艾伦 .

“很好，姐姐，随你便吧。”艾伦说。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] : - ['sɪstər] ,
Presently she resumed : ' Sister ,
目前 她 恢复 : - 姐姐 ,

她随即继续说道：“姐姐，

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] ['ʌŋk(ə)l]
I've **been** **thinking** **that** **this** **would** **be** **a** **good** **chance** **to** **try** **to** **get** **back** **Uncle**
我已经 到过 思维 那 这 会 是 一个 好的 机会 到 尝试 到 得到 后退 叔叔
['ritʃəd] ['hæməndz] [rɪŋ] . -
Richard **Hammond's** **ring** **.** **'**
理查德 哈蒙德的 戒指 . -

我一直在想，这或许是个找回理查德·哈蒙德叔叔戒指的好机会。

- ['ʌŋk(ə)l] ['hæməndz] [rɪŋ] ! - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['eldər]['sɪstər] .
' **Uncle** **Hammond's** **ring** **!** **'** **repeated** **the** **elder** **sister** **.**
- 叔叔 哈蒙德的 戒指 ! - 重复 这 长老 姐姐 .

"哈蒙德叔叔的戒指！"姐姐重复道。

- [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . -
' **I** **don't** **understand** **.** **'**
- 我 不 理解 . -

'我不明白。'

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
' **You** **must** **have** **heard** **our** **father** **talk** **about** **it** **.**
- 你 必须 有 听到 我们的 父亲 讲话 关于 它 .

你一定听过我们父亲谈论这件事。

[ðə; ði]['fæməli] [rɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɛ'steɪts] — [ə; eɪ]['ruːbi][ænd; ənd]
The **family** **ring** **that** **ought** **to** **have** **gone** **with** **the** **estates** **—** **a** **ruby** **and**
这 家庭 戒指 那 应该 到 有 已消失 和 这 庄园 — 一个 红宝石 和
['sæfaɪər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['hæmənd] [brɔːt] [hoʊm][frʌm; frəm][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] . -
sapphire **that** **General** **Hammond** **brought** **home** **from** **Ceylon** **.** **'**
蓝宝石 那 一般的 哈蒙德 带来 家 从 锡兰 . -

那枚本应与庄园一同继承的家族戒指——哈蒙德将军从锡兰带回来的红宝石和蓝宝石戒指。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['elən] , [aɪ] ['deə'sei] ;
' **I** **ought** **to** **know** **all** **about** **it** **Ellen** **,** **I** **daresay** **;**
- 我 应该 到 知道 全部 关于 它 艾伦 , 我 敢说 ;

"艾伦，我想我应该对这件事了如指掌；"

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr]
but **you** **were** **so** **much** **more** **with** **my** **poor** **father** **,** **and** **had** **more**
但 你 是 所以 很多 更多的 和 我的 贫穷的 父亲 , 和 有 更多的
['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] . -
patience **with** **his** **stories** **.** **'**
耐心 和 他的 故事 . -

但你对我可怜的父亲投入了更多的时间和精力，也更有耐心听他讲故事。

- [maɪ]['fɑːðər]['ɔːf(ə)n][traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪŋ] ,
' **My** **father** **often** **tried** **to** **get** **the** **ring** **,**
- 我的 父亲 经常 尝试 到 得到 这 戒指 ,

"我父亲经常想得到那枚戒指，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] ['meɪdʒər] ['hæmənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **had** **offered** **to** **give** **Major** **Hammond** **a** **large** **sum** **for** **it** **.**
和 有 提供 到 给 主要的 哈蒙德 一个 大的 和 为了 它 .

并曾提出要给哈蒙德少校一大笔钱来购买它。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ]['fɑːðər][fɔːr; fər] [sə'plæntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
But **he** **was** **so** **vexed** **with** **father** **for** **supplanting** **him** **,**
但 他 曾是 所以 烦恼 和 父亲 为了 取代 他 ,

但他对父亲取代他感到非常愤怒。

[ðæt] [hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , ['sɪstər] ,
that **he** **vowed** **he** **never** **should** **have** **it** **;** **and** **they** **say** **,** **sister** **,**
那 他 发誓 他 绝不 应该 有 它 ; 和 他们 说 , 姐姐 ,

他发誓他永远不会拥有它；他们说，姐姐，

[ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər] [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hændz] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

that	rather	than	it	should	ever	fall	into	his	brother's	hands	,	he	had	it
那	相当	比	它	应该	曾经	落下	进入	他的	兄弟	双手	,	他	有	它

['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

buried	with	him	,
埋葬	和	他	,

为了不让它落入他哥哥手中，他让它和自己一起埋葬了。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

upon	his	finger	.
之上	他的	手指	.

在他的手指上。

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

Our	father	always	said	that	if	he	had	a	chance	he	would	have	the
我们的	父亲	总是	说	那	如果	他	有	一个	机会	他	会	有	这

['kɔːfɪn] ['oʊpənd][tuː; tə] [siː] . -

coffin	opened	to	see	.	'
棺材	打开	到	看	.	-

我们父亲常说，如果他有机会，他一定会打开棺材看看。

['mægi] , [huː] [hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ]

Maggie	,	who	had	retreated	to	a	sofa	,	and	buried	her	head	in	a
玛吉	,	WHO	有	撤退	到	一个	沙发	,	和	埋葬	她	头	在	一个

['nɑːv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

玛吉退到沙发上，把头埋进小说里。

[raʊzd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] : - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] , ['ænti] .

roused	up	at	this	,	and	joined	in	:	'	I	hope	you	will	,	auntie	.
唤醒	向上	在	这	,	和	加入	在	:	-	我	希望	你	将要	,	阿姨	.

听到这话，他顿时来了精神，也跟着说道："我希望你能做到，阿姨。"

[aɪ][duː][hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər] . -

I	do	hope	you'll	have	it	looked	for	.	'
我	做	希望	你会	有	它	看起来	为了	.	-

我希望你能找找看。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [mɪs] ['hæmənd] .

'	I	don't	know	,	my	dear	,	'	said	Miss	Hammond	.
-	我	不	知道	,	我的	亲爱的	,	-	说	错过	哈蒙德	.

"我不知道，亲爱的，"哈蒙德小姐说。

- [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] . -

'	I	don't	approve	of	violating	the	sanctity	of	the	tomb	.	'
-	我	不	批准	的	违反	这	圣洁	的	这	墓	.	-

"我不赞成亵渎陵墓的神圣性。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['hæmənd] , [ə; eɪ] [freɪz] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

With	the	elder	Miss	Hammond	,	a	phrase	was	everything	;	she	delighted	to
和	这	长老	错过	哈蒙德	,	一个	短语	曾是	一切	;	她	高兴极了	到

[brɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] { - }

bring	a	thing	within	{	618	}
带来	一个	事物	之内	{	-	}

对于年长的哈蒙德小姐来说，一句话就足以说明一切；她乐于把某件事带进来{618}

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [freɪz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ]

the	compass	of	a	well	-	rounded	phrase	,	upon	which	she	would	then	make	a
这	罗盘	的	一个	出色地	-	圆润	短语	,	之上	哪个	她	会	然后	制作	一个

[stænd] — [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

stand	—	invincible	.
站立	—	无敌	.

她拥有一个圆滑的短语的指南针，并以此为据点，立足于此——所向披靡。

[soʊ] ['mægi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

So	Maggie	threw	up	her	head	in	a	kind	of	despair	,
所以	玛吉	扔	向上	她	头	在	一个	种类	的	绝望	,

于是，玛吉绝望地抬起了头。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][rælf; reɪf] ,

and	ran	off	to	look	for	Ralph	,
和	跑	离开	到	看	为了	拉尔夫	,

然后跑去找拉尔夫了。

[huː] [wen] [læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

who	when	last	heard	of	was	smoking	a	cigar	on	the	terrace	.
WHO	什么时候	最后的	听到	的	曾是	吸烟	一个	雪茄	在	这	阳台	.

据最后一次听到他的消息，他正在露台上抽雪茄。

- [rælf; reɪf] ! - [sed] ['mægi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

'	Ralph	!	'	said	Maggie	as	soon	as	she	had	found	him	,
-	拉尔夫	!	-	说	玛吉	作为	很快	作为	她	有	成立	他	,

“拉尔夫！”玛吉一找到他就喊道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['smoʊki] [kɪs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv]

and	had	submitted	to	a	very	smoky	kiss	—	they	were	in	the	heyday	of
和	有	提交	到	一个	非常	烟	吻	—	他们	是	在	这	鼎盛时期	的

[ðer; ðər] [jʌŋ] [lʌvz] ,

their	young	loves	,
他们的	年轻的	爱	,

他们投入了一个烟雾缭绕的吻——那时他们正处于年轻爱情的鼎盛时期。

[wen] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [wen] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] — - [rælf; reɪf] !

when	kisses	were	appreciated	,	even	when	flavoured	with	tobacco	—	'	Ralph	!
什么时候	吻	是	感谢	,	甚至	什么时候	调味	和	烟草	—	-	拉尔夫	!

即使带着烟草味，亲吻也令人感激——“拉尔夫！

['ænti] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][ə; eɪ] [vɔːlt]

auntie	is	going	to	give	you	a	commission	—	to	go	and	see	about	a	vault
阿姨	是	去	到	给	你	一个	委员会	—	到	去	和	看	关于	一个	金库

[æt; ət][ˌes 'tiː] ['krɪspɪnz] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][laɪ] . -

at	St	Crispin's	where	some	of	our	ancestors	lie	.	'
在	英石	克里斯平的	在哪里	一些	的	我们的	祖先	说谎	.	-

姑妈要委托你去圣克里斯宾教堂看看，那里有个墓穴，我们的一些祖先就葬在那里。

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] [rælf; reɪf] ; - [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [daʊn] .

'	I	know	,	'	said	Ralph	;	'	they	are	going	to	pull	the	old	place	down	.
-	我	知道	,	-	说	拉尔夫	;	-	他们	是	去	到	拉	这	老的	地方	向下	.

“我知道，”拉尔夫说，“他们要把那栋老房子拆掉。”

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -

All	right	;	I'll	do	it	.	'
全部	正确的	;	患病的	做	它	.	-

好的，我去做。

[ðen] ['mægi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Then	Maggie	went	on	to	tell	him	about	the	ring	,
然后	玛吉	去	在	到	告诉	他	关于	这	戒指	,

然后玛吉继续向他讲述了戒指的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] ['hæmənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [səːtʃt] [fɔːr; fər] .

and	how	Miss	Hammond	would	not	have	it	searched	for	.
和	如何	错过	哈蒙德	会	不是	有	它	搜索	为了	.

哈蒙德小姐坚决不肯去寻找它。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] — [ə; eɪ]['fæməli][wʌn] [tuː] .

'	But	it	is	a	very	valuable	ring	—	a	family	one	too	.
-	但	它	是	一个	非常	有价值的	戒指	—	一个	家庭	一	也	.

但这枚戒指非常珍贵——而且还是家族传下来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [its] ['riːəli] [ðer; ðər] . -

It	would	be	a	great	pity	to	miss	it	,	if	it's	really	there	.	'
它	会	是	一个	伟大的	遗憾	到	错过	它	,	如果	它是	真的	那里	.	-

如果它真的存在，错过它就太可惜了。

[rælf; reɪf] [ə'griːd] .

Ralph	agreed	.
拉尔夫	同意	.

拉尔夫同意了。

- [wel] , [ðen] , [maɪnd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; ['oʊnli][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['ænti] ,

'	Well	,	then	,	mind	you	look	for	it	,	sir	;	only	don't	say	a	word	to	auntie	,
-	出色地	,	然后	,	头脑	你	看	为了	它	,	先生	;	仅有的	不	说	一个	单词	到	阿姨	,

“好吧，先生，您一定要去找找；只是千万别跟姑妈说一个字。”

[ɔːr] [ʃiːl] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

or	she'll	put	a	stop	to	it	.	'
或者	壳	放	一个	停止	到	它	.	-

否则她会阻止这件事。

- [aɪm][flai] , - [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]

'	I'm	fly	,	'	said	Ralph	,	with	a	knowing	wink	,	and	attempted	a	renewal	of
-	我是	飞	,	-	说	拉尔夫	,	和	一个	会心	眨眼	,	和	尝试过	一个	续期	的

[ðə; ði] ['ɑːsələˌtɔːri] ['prɑːses] ;

the	oscillatory	process	;
这	振荡	过程	;

“我飞起来了，”拉尔夫意味深长地眨了眨眼说道，并试图重新开始振荡过程；

[bʌt; bət] ['mægi] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

but	Maggie	escaped	him	this	time	,
但	玛吉	逃脱	他	这	时间	,

但这次玛吉逃脱了他的魔爪。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fliːɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	came	fleeing	in	at	the	dining	-	room	window	panting	into	the	presence	of
和	来了	逃离	在	在	这	用餐	-	房间	窗户	喘息	进入	这	在场	的

[hɜːr; hər] [ænt] .

her	aunts	.
她	姑姑们	.

她气喘吁吁地从餐厅的窗户跑进来，发现她的姑妈们都在那里。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][left][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ]['vɪzɪtər][hæd; həd] [ə'pɪrd] — [ə; eɪ]['mɪstər] ['buːdəlz] , [ə; eɪ]

Since	she	first	left	the	room	,	a	visitor	had	appeared	—	a	Mr	Boodles	,	a
自从	她	第一的	左边	这	房间	,	一个	游客	有	出现	—	一个	先生	布德尔斯	,	一个

['dɪstənt] ['relətɪv] ,

distant	relative	,
遥远	相对的	,

自从她离开房间后，来了一位访客——一位名叫布德尔斯的远房亲戚。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['prɑːpərti] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spleɪnd] ; [ə; eɪ]

who	had	inherited	some	of	the	family	property	,	as	before	explained	;	a
WHO	有	遗传	一些	的	这	家庭	财产	,	作为	前	解释	;	一个

[tɔːl] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

tall	grim	-	looking	man	,
高的	严峻	-	寻找	男人	,

如前所述，他继承了部分家族财产；他身材高大，面容严肃。

[wɪð; wɪθ] [θɪn] ['aɪərn] - [greɪ] [her] , ['kerfəli] [brʌʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

with	thin	iron	-	gray	hair	,	carefully	brushed	off	his	temples	.
和	薄的	铁	-	灰色的	头发	,	小心	刷过	离开	他的	寺庙	.

他有着稀疏的铁灰色头发，鬓角处精心梳理着。

[ðə; ði] [ænt] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['rɑðər] ['sɪriəs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	aunts	were	looking	rather	serious	,	not	to	say	frightened	,
这	姑姑们	是	寻找	相当	严肃的	,	不是	到	说	害怕	,

姑妈们神情严肃，甚至可以说是害怕。

[ænd; ənd][bəuθ]['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mægi] .

and	both	started	guiltily	when	they	saw	Maggie	.
和	两个都	开始	内疚地	什么时候	他们	锯	玛吉	.

两人见到玛吉时都感到内疚。

- [liːv] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [dɪr] , [pliːz] , - [sed] [mɪs] ['hæmənd] ['dʒentli] .

'	Leave	us	,	my	dear	,	please	,	'	said	Miss	Hammond	gently	.
-	离开	我们	,	我的	亲爱的	,	请	,	-	说	错过	哈蒙德	轻轻地	.

“亲爱的，请您离开吧。”哈蒙德小姐温柔地说。

['mægi] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [noʊ] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] , - [frʌm; frəm]['mɪstər]

Maggie	had	just	caught	the	words	,	'	No	marriage	at	all	,	'	from	Mr
玛吉	有	只是	捕捉	这	字	,	-	不	婚姻	在	全部	,	-	从	先生

['buːdəlz] ,

Boodles	,
布德尔斯	,

玛吉刚刚从布德尔斯先生口中听到“绝对不行”这句话。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]

who	seemed	to	be	speaking	loudly	and	excitedly	;	and	she	went	out
WHO	似乎	到	是	请讲	高声	和	兴奋地	;	和	她	去	出去

['wɑːndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

wandering	what	it	all	meant	.
漫游	什么	它	全部	意思是	.

她看到有人大声激动地说话，便走了出去，想知道这一切到底意味着什么。

[sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] ['buːdəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv]

Some	piece	of	scandal	,	no	doubt	,	for	Boodles	was	the	quintessence	of
一些	片	的	丑闻	,	不	怀疑	,	为了	布德尔斯	曾是	这	精华	的

['spaɪtflnəs] .

spitefulness	.
恶意	.

毫无疑问，这桩丑闻对布德尔斯来说是极其恶劣的，因为他是恶意十足的人。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] — ['veri] , - [sed] [mɪs] ['hæmənd] .

'	It	is	very	dreadful	—	very	,	'	said	Miss	Hammond	.
-	它	是	非常	可怕	—	非常	,	-	说	错过	哈蒙德	.

“真是太可怕了——太可怕了，”哈蒙德小姐说。

- [aɪ]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

'	I	never	had	much	opinion	of	Uncle	Richard	,	you	know	;
-	我	绝不	有	很多	观点	的	叔叔	理查德	,	你	知道	;

“你知道，我对理查德叔叔一直没什么好感；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

but	for	the	sake	of	the	young	people	,
但	为了	这	清酒	的	这	年轻的	人们	,

但为了年轻人，

[aɪ][hoʊp] [juːl] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] . -

I	hope	you'll	let	it	be	kept	a	profound	secret	.	'
我	希望	你会	让	它	是	保留	一个	深刻的	秘密	.	-

我希望你能把它保守成一个天大的秘密。

- [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ! - [skriːmd] ['buːdəlz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs]

'	Sake	of	the	young	people	!	'	screamed	Boodles	at	the	top	of	his	harsh	voice
-	清酒	的	这	年轻的	人们	!	-	尖叫	布德尔斯	在	这	顶部	的	他的	残酷的	嗓音

.

:

.

"看在年轻人的份上！"布德尔斯用他那沙哑的声音大声喊道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] ['buːdəlz] ?

'	And	what	for	the	sake	of	old	Boodles	?
-	和	什么	为了	这	清酒	的	老的	布德尔斯	?

"为了老布德尔斯，又能怎样呢？"

[aɪm][ðə; ði][nekst] [er] , [juːl] [rɪ'membər] , [pliːz] , [θruː] [maɪ][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænfɑːðər] , ['henri]

I'm	the	next	heir	,	you'll	remember	,	please	,	through	my	maternal	grandfather	,	Henry
我是	这	下一个	继承人	,	你会	记住	,	请	,	通过	我的	母体	祖父	,	亨利

['hæmənd] . -

Hammond	.	'
哈蒙德	.	-

请记住，我是下一位继承人，我的外祖父是亨利·哈蒙德。

['mɪstər] ['buːdəlz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['westberiː] [tuː; tə] [ə'naʊns] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri]

Mr	Boodles	had	come	to	Westbury	to	announce	an	important	discovery
先生	布德尔斯	有	来	到	韦斯特伯里	到	宣布	一个	重要的	发现

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [meɪd] .

that	he	had	recently	made	.
那	他	有	最近	制成	.

布德尔斯先生来到韦斯特伯里是为了宣布他最近取得的一项重要发现。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]['pepərz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

In	turning	over	some	of	his	grandfather's	papers	he	had	come
在	转弯	超过	一些	的	他的	祖父的	文件	他	有	来

[ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['hæmənd] ,

across	some	letters	from	General	Hammond	,
穿过	一些	信件	从	一般的	哈蒙德	,

在翻阅祖父的一些文件时，他偶然发现了哈蒙德将军的一些信件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn]['meɪdʒər] ['hæmənd] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]

in	which	it	was	firmly	asserted	that	his	son	Major	Hammond	had	never	been
在	哪个	它	曾是	牢牢	断言	那	他的	儿子	主要的	哈蒙德	有	绝不	到过

['liːgəli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [noʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

legally	married	to	the	woman	known	as	his	wife	.
合法地	已婚	到	这	女士	已知	作为	他的	妻子	.

其中明确指出，他的儿子哈蒙德少校从未与被称为他妻子的女子合法结婚。

- [wʌt] [end][duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə] [sɜːrv] , ['mɪstər] ['buːdəlz] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['eɪnʃənt]

'	What	end	do	you	propose	to	serve	,	Mr	Boodles	,	by	bringing	this	ancient
-	什么	结尾	做	你	提出	到	服务	,	先生	布德尔斯	,	经过	带来	这	古老的

['skænd(ə)l][tuː; tə] [laɪt] ? -

scandal	to	light	?	'
丑闻	到	光	?	-

"布德尔斯先生，你揭露这桩陈年丑闻的目的是什么？"

[æskt] [mɪs] ['hæmənd] [wɪð; wɪθ]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
asked **Miss** **Hammond** **with** **agitated** **voice** **.**
问 错过 哈蒙德 和 激动 嗓音 .

哈蒙德小姐激动地问道。

- [end] ! -
' End ! '
- 结尾 ! -

'结尾！'

[kraɪd] ['buːdəlz] .
cried **Boodles** **.**
哭 布德尔斯 .

布德尔斯喊道。

- [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' This is only the beginning of it .
- 这 是 仅有的 这 开始 的 它 .

这仅仅是个开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ'self] [dɪ'klerd] [er] [tuː; tə][ðə; ði]
I am going to a court of law to have myself declared heir to the
我 是 去 到 一个 法庭 的 法律 到 有 我 声明 继承人 到 这
['westberiː] [ɛ'steɪts] ['ʌndər][ðə; ði]['set(ə)lmənt] . -
Westbury estates under the settlement . '
韦斯特伯里 庄园 在下面 这 沉降 . -

我将向法院提起诉讼，要求法院宣布我为根据和解协议继承韦斯特伯里庄园的继承人。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [mɪs] ['hæmənd] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ,
' In that case , ' said Miss Hammond , rising with dignity ,
- 在 那 案件 , - 说 错过 哈蒙德 , 上升 和 尊严 ,

"既然如此，"哈蒙德小姐说着，端庄地站了起来。

- [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][ɪn][maɪ] [haʊs] . -
' you cannot be received on friendly terms in my house . '
- 你 不能 是 已收到 在 友好的 条款 在 我的 房子 . -

"你休想在我家受到友好接待。"

- [oʊ] , ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , - [kraɪd] ['buːdəlz] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪp] ,
' Oh , very well , very well , ' cried Boodles , snatching up his hat and whip ,
- 哦 , 非常 出色地 , 非常 出色地 , - 哭 布德尔斯 , 抢夺 向上 他的 帽子 和 鞭 ,

"哦，很好，很好，"布德尔斯喊道，一把抓起帽子和鞭子。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] .
and sweeping out of the room without further ceremony .
和 扫荡 出去 的 这 房间 没有 更远 仪式 .

然后径直离开了房间，没有再做任何仪式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ʃʌt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]
As soon as the door had shut upon him the sisters looked at each other
作为 很快 作为 这 门 有 关闭 之上 他 这 姐妹 看起来 在 每个 其他
[ɪn][blæŋk][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
in blank consternation .
在 空白的 惊愕 .

门一关上，姐妹俩就茫然地对视了一眼。

- [aɪ]['ɔːlweɪz] [fɪrd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , - [sed] ['elən] ['tremjələsli] ; - [bʌt; bət][oʊ] ,
' I always feared there would be a difficulty , ' said Ellen tremulously ; ' but oh ,
- 我 总是 害怕 那里 会 是 一个 困难 , - 说 艾伦 颤抖地 ; - 但 哦 ,

"我一直担心会遇到困难，"艾伦颤抖着说；"但是，哦，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['buːdəlz] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

to	think	of	Boodles	having	discovered	it	!	'
到	思考	的	布德尔斯	拥有	发现	它	!	-

真没想到布德尔斯发现了它!

- [wiː; wi][mʌst; məst][send][fɔːr; fər] [smɪθ] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [fetʃ]

'	We	must	send	for	Smith	at	once	;	the	carriage	shall	go	in	and	fetch
-	我们	必须	发送	为了	史密斯	在	一次	;	这	运输	将	去	在	和	拿来

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"我们必须立刻派人去请史密斯；马车会进去把他接过来。"

- [sed] [mɪs] ['hæmənd] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

'	said	Miss	Hammond	,	ringing	the	bell	.
-	说	错过	哈蒙德	,	铃声	这	钟	.

"哈蒙德小姐说着，按响了门铃。"

['mɪstər] [smɪθ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [sə'lɪsɪtər] ,

Mr	Smith	of	Gigglesham	was	the	family	solicitor	,
先生	史密斯	的	-	曾是	这	家庭	律师	,

吉格尔沙姆的史密斯先生是这家人聘请的律师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][sent] [ɔːf][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	carriage	was	sent	off	to	bring	him	up	at	once	for	a
和	这	运输	曾是	发送	离开	到	带来	他	向上	在	一次	为了	一个

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

于是，马车立刻被派去接他上来商议。

[bʌt; bət] [smɪθ] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

But	Smith	brought	little	encouragement	.
但	史密斯	带来	小的	鼓励	.

但史密斯带来的鼓励并不多。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz]

He	had	heard	from	his	father	that	there	were	curious	circumstances
他	有	听到	从	他的	父亲	那	那里	是	好奇的	情况

[ə'tendɪŋ] ['meɪdʒər] ['hæməndz] ['mærɪdʒ] ,

attending	Major	Hammond's	marriage	,
参加	主要的	哈蒙德的	婚姻	,

他从父亲那里听说，哈蒙德少校的婚礼有些蹊跷。

[ænd; ənd] [ɪf] ['buːdəlz] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [flɔː] — — [smɪθ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]

and	if	Boodles	had	put	his	finger	on	the	flaw	—	—	Smith	shrugged	his
和	如果	布德尔斯	有	放	他的	手指	在	这	缺陷	—	—	史密斯	耸了耸肩	他的

['ʃəuldəz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

shoulders	for	want	of	words	to	express	the	awkwardness	of	the	case	.
肩膀	为了	想	的	字	到	表达	这	尴尬	的	这	案件	.

如果布德尔斯真的指出了问题的症结所在——史密斯耸了耸肩，一时语塞，不知该如何表达这起案件的尴尬。

- [bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['evriwer] ; [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

'	But	search	must	be	made	everywhere	;	the	evidence	of	the	marriage
-	但	搜索	必须	是	制成	到处	;	这	证据	的	这	婚姻

[mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ;

must	be	found	;
必须	是	成立	;

但必须到处搜寻；必须找到婚姻的证据；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][nɑːt] ['sʌfər] , [pʊr] [θɪŋz] ,
the **children** **must** **not** **suffer** **,** **poor** **things** **,**
这 孩子们 必须 不是 遭受 , 贫穷的 事物 ,

孩子们不应该受苦，可怜的孩子们。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti][æz; əz][ðer; ðər][oʊn] ! -
and **always** **brought** **up** **to** **look** **upon** **the** **property** **as** **their** **own** **!** **'**
和 总是 带来 向上 到 看 之上 这 财产 作为 他们的 自己的 ! -

他们从小就被教育要把房产视作自己的家!

- [waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] ['mæri] , - [kraɪd] [mɪs] ['elən] ; - [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][lɪv; laɪv][ɑːn] ['rælfs]
' **Why** **,** **they** **could** **never** **marry** **,** **'** **cried** **Miss** **Ellen** **;** **'** **they** **could** **never** **live** **on** **Ralph's**
- 为什么 , 他们 可以 绝不 结婚 , - 哭 错过 艾伦 ; - 他们 可以 绝不 居住 在 拉尔夫的
[peɪ] . -
pay **.** **'**
支付 . -

"哎呀，他们永远不可能结婚，"艾伦小姐喊道，"他们靠拉尔夫的工资根本活不下去。"

- [ɪts] [ˌɔːltə'geðər] ['dredf(ə)l] ; [ænd; ənd][nɑːt] ['getɪŋ] ['mærɪd] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['laɪtəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
' **It's** **altogether** **dreadful** **;** **and** **not** **getting** **married** **is** **the** **very** **lightest** **part** **of** **the**
- 它是 共 可怕 ; 和 不是 获得 已婚 是 这 非常 最轻 部分 的 这
[kə'læməti] ,
calamity **,**
灾害 ,

"这简直太可怕了；而没能结婚还只是这场灾难中最轻微的部分。"

- [sed] [mɪs] ['hæmənd] .
' **said** **Miss** **Hammond** **.**
- 说 错过 哈蒙德 .

"哈蒙德小姐说道。"

[smɪθ] [ˌʌndər'tʊk] [ðæt] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
Smith **undertook** **that** **every** **possible** **search** **should** **be** **made** **,** **and** **went** **away** **,**
史密斯 承担 那 每一个 可能的 搜索 应该 是 制成 , 和 去 离开 ,

史密斯承诺要进行一切可能的搜寻，然后就离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .
promising **to** **set** **to** **work** **at** **once** **.**
有前途 到 放 到 工作 在 一次 .

承诺立即开始工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zʌlt] .
But **his** **inquiries** **had** **no** **result** **.**
但 他的 查询 有 不 结果 .

但他的调查没有任何结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [aʊt][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd][waɪf] ,
He **had** **traced** **out** **the** **family** **of** **the** **reputed** **wife** **,**
他 有 追踪 出去 这 家庭 的 这 知名 妻子 ,

他查明了那位传闻中的妻子的家人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['fɑːrmər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['mɪltən][ɪn][kent] ;
who **had** **been** **the** **daughter** **of** **a** **small** **farmer** **living** **at** **Milton** **in** **Kent** **;**
WHO 有 到过 这 女儿 的 一个 小的 农民 活的 在 米尔顿 在 肯特 ;

她是肯特郡米尔顿一位小农的女儿;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['leɪbərər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]
but **they** **had** **now** **fallen** **to** **the** **rank** **of** **labourers** **,** **and** **had** **no**
但 他们 有 现在 倒下 到 这 秩 的 劳工 , 和 有 不
['pepərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
papers **belonging** **to** **them** **,**
文件 属于 到 他们 ,

但他们现在已沦为劳工，没有任何属于自己的证件。

['hɑ:rdli] ['eni] ['fæməli] [trə'dɪʃnz] .
hardly **any** **family** **traditions** **.**
几乎 任何 家庭 传统 .

几乎没有任何家庭传统。

[hi:; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði]['redʒɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] :
He **had** **searched** **all** **the** **registries** **of** **the** **neighbouring** **parishes** **:**
他 有 搜索 全部 这 登记册 的 这 邻接 教区 :

他查阅了邻近教区的所有登记簿:

[noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .
no **record** **of** **such** **a** **marriage** **could** **be** **discovered** **.**
不 记录 的 这样的 一个 婚姻 可以 是 发现 .

未找到任何有关此婚姻的记录。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪʃu:d] ['ædvɝ˛taɪzmənts] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
He **had** **issued** **advertisements** **offering** **a** **reward** **for** **the** **production** **of**
他 有 发布 广告 提供 一个 报酬 为了 这 生产 的
['evɪdəns] : [ɔ:l][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
evidence **:** **all** **of** **no** **avail** **.**
证据 : 全部 的 不 可用 .

他曾刊登广告，悬赏征集证据，但都无济于事。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
What **more** **could** **he** **do** **?**
什么 更多的 可以 他 做 ?

他还能做什么呢?

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;
To **be** **sure** **there** **was** **a** **presumption** **in** **favour** **of** **the** **marriage** **;**
到 是 当然 那里 曾是 一个 假定 在 偏爱 的 这 婚姻 ;

当然，当时存在着有利于婚姻的推定;

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] ['bu:dəlz] [hæd; həd]['dɑ:kjuments] [rɪ'bʌtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] — — [ə'gen]
but **then** **if** **Boodles** **had** **documents** **rebutting** **such** **a** **presumption** **—** **—** **Again**
但 然后 如果 布德尔斯 有 文件 反驳 这样的 一个 假定 — — 再次
['mɪstər] [smɪθ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Mr **Smith** **shrugged** **his** **shoulders** **,**
先生 史密斯 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

但如果布德尔斯有文件反驳这种推定——史密斯先生再次耸了耸肩。

[ɪn] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['fɪtɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] . -
in **hopelessness** **of** **finding** **fitting** **words** **to** **represent** **the** **gravity** **of** **the** **crisis** **.** **'**
在 绝望 的 寻找 配件 字 到 代表 这 重力 的 这 危机 . -

绝望地找不到合适的词语来描述这场危机的严重性。

[ænd; ənd] [ðen] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,
And **then** **,** **'** **he** **went** **on** **to** **say** **,**
和 然后 , - 他 去 在 到 说 ,

然后，他接着说:

- [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['bu:dəlz] [ɪz] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪs] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks]
' **the** **very** **fact** **that** **Boodles** **is** **spending** **money** **over** **the** **case** **shews** **that** **he** **thinks**
- 这 非常 事实 那 布德尔斯 是 开支 钱 超过 这 案件 展示 那 他 思考
[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] . -
he **has** **a** **strong** **one** **.** **'**
他 有 一个 强的 一 . -

"布德尔斯为这个案子花钱这件事本身就表明他认为他胜券在握。"

['buːdəlz] [dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hiː; hi][institjuːtid] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət]

Boodles	**did**	**not**	**let**	**the**	**grass**	**grow**	**under**	**his**	**feet**	**;**	**he**	**instituted**	**proceedings**	**at**
布德尔斯	做过	不是	让	这	草	生长	在下面	他的	脚	;	他	已设立	诉讼程序	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

布德尔斯没有坐视不管，立即采取了行动。

[ænd; ənd]['saɪtɪd][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

and	**cited**	**all**	**interested**	**to**	**appear**	**.**
和	引用	全部	感兴趣的	到	出现	.

并邀请所有有兴趣出席的人员参加。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][kept][ə; eɪ]['siːkrət] ;

The	**thing**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**kept**	**a**	**secret**	**;**
这	事物	可以	不	更长	是	保留	一个	秘密	;

这件事再也无法保密了;

[ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər]

and	**Maggie**	**and**	**Ralph**	**were**	**told**	**of**	**the**	**cloud**	**that**	**had**	**come**	**over**
和	玛吉	和	拉尔夫	是	讲述	的	这	云	那	有	来	超过

[ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

their	**fortunes**	**.**
他们的	财富	.

玛吉和拉尔夫被告知，他们的命运将遭遇不测。

- [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðə; ði]['prɑːpərti] [dʌz] [goʊ][ə'weɪ] , - [sed] ['mægi] ['breɪvli] .

'	**I**	**don't**	**care**	**if**	**the**	**property**	**does**	**go**	**away**	**,**	**'**	**said**	**Maggie**	**bravely**	**.**
-	我	不	关心	如果	这	财产	做	去	离开	,	-	说	玛吉	勇敢地	.

“我不在乎这处房产是否会消失，”玛吉勇敢地说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

'	**It**	**will**	**make**	**no**	**difference**	**.**
-	它	将要	制作	不	不同之处	.

“这不会有任何区别。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['ɪndiə][wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] , [ðæts] [ɔːl] .

I	**shall**	**go**	**to**	**India**	**with**	**Ralph**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我	将	去	到	印度	和	拉尔夫	,	那就是	全部	.

我将和拉尔夫一起去印度，仅此而已。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒɚz][waɪf] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] . -

I	**will**	**be**	**a**	**soldier's**	**wife**	**,**	**and**	**go**	**on**	**the**	**baggage**	**-**	**wagons**	**.**	**'**
我	将要	是	一个	士兵的	妻子	,	和	去	在	这	行李	-	马车	.	-

我将成为一名士兵的妻子，跟随他们乘坐行李车。

[rælf; reɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ralph	**shook**	**his**	**head**	**.**
拉尔夫	摇晃	他的	头	.

拉尔夫摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz][peɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]

He	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**manage**	**on**	**his**	**pay**	**when**	**there**	**was**	**only**
他	有	绝不	到过	有能力的	到	管理	在	他的	支付	什么时候	那里	曾是	仅有的

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他以前只有自己一个人的时候，从来都无法靠那点工资生活下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] [lef'tenənts] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	**there**	**were**	**ever**	**so**	**many**	**lieutenants**	**on**	**the**	**list**	**before**	**him**	**,**
和	那里	是	曾经	所以	许多	中尉	在	这	列表	前	他	,

在他前面还有数不清的中尉。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

so	that	he	could	not	hope	to	be	a	captain	for	many	years	.
所以	那	他	可以	不是	希望	到	是	一个	队长	为了	许多	年	.

因此，他多年都不可能成为队长。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['sɪtɪŋ] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['kʌmɪŋ] [misˈfɔːtʃənz] ;

There	was	no	use	in	sitting	brooding	over	coming	misfortunes	;
那里	曾是	不	使用	在	坐着	沉思	超过	未来	不幸	;

坐着胡思乱想即将到来的不幸是没用的;

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔːgˌkɑːrt] [ænd; ənd] [droʊv] ['oʊvər] [tuː; tə] - ,

and	Ralph	took	the	dogcart	and	drove	over	to	Gigglesham	,
和	拉尔夫	采取	这	狗车	和	驾驶	超过	到	-	,

于是拉尔夫赶着狗车去了吉格尔沙姆。

[tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fæməli] [vɔːlt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] ['krɪspɪnz] .

to	see	about	the	family	vault	at	St	Crispin's	.
到	看	关于	这	家庭	金库	在	英石	克里斯平的	.

去圣克里斯平教堂看看家族墓穴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'griːd] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tempər] ;

It	was	an	occupation	that	agreed	well	with	his	temper	;
它	曾是	一个	职业	那	同意	出色地	和	他的	脾气	;

这份工作很适合他的性情;

[ðə; ði] ['weðər] [tuː] [siːmd] [ɔːl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] — [ə; eɪ] [dʌl] ['drizlɪŋ] [deɪ] . { - }

the	weather	too	seemed	all	in	keeping	—	a	dull	drizzling	day	.	{	619	}
这	天气	也	似乎	全部	在	保持	—	一个	乏味的	毛毛雨	天	.	{	-	}

天气似乎也与此相符——阴沉的毛毛雨天。{619}

- [dəunt] [fərˈget] [ðə; ði] [rɪŋ] , - ['mægi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ; - [ðæt] [ɪz] ['aʊərz] ,

'	Don't	forget	the	ring	,	'	Maggie	had	said	to	him	at	parting	;	'	that	is	ours	,
-	不	忘记	这	戒指	,	-	玛吉	有	说	到	他	在	离别	;	-	那	是	我们的	,

"别忘了戒指，"玛吉临别时对他说，"那是我们的戒指。"

[juː; jʊ] [noʊ] [rælf; reɪf] , [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [lɑːt]

you	know	Ralph	,	if	we	find	it	;	and	perhaps	it	may	be	worth	a	lot
你	知道	拉尔夫	,	如果	我们	寻找	它	;	和	也许	它	可能	是	值得	一个	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] . -

of	money	.	'
的	钱	.	-

你知道，拉尔夫，如果我们找到它，也许它价值连城。

[rælf; reɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈkredʒələsli] .

Ralph	shook	his	head	incredulously	.
拉尔夫	摇晃	他的	头	难以置信地	.

拉尔夫难以置信地摇了摇头。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

And	yet	it	was	possible	.
和	然而	它	曾是	可能的	.

然而，这却是有可能的。

[ðə; ði] [rɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] .

The	ring	might	be	there	,	and	it	might	prove	of	great	value	.
这	戒指	可能	是	那里	,	和	它	可能	证明	的	伟大的	价值	.

戒指可能就在那里，而且可能价值连城。

[ɪn] [misˈfɔːtʃənz] , [ðə; ði] [maɪnd] [grɑːsps] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˌliːvɪˈeɪʃən] ,

In	misfortunes	,	the	mind	grasps	at	the	smallest	alleviations	,
在	不幸	,	这	头脑	抓住	在	这	最小	缓解措施	,

在不幸之中，人的心会紧紧抓住哪怕最微小的慰藉。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [kən'səʊl] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [baɪ] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Ralph	consoled	himself	in	his	depression	by	picturing	the	finding	of	a
和	拉尔夫	安慰	他自己	在	他的	沮丧	经过	想象	这	寻找	的	一个

['splendɪd]['ruːbi] [wɜːrθ] [seɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

splendid	ruby	worth	say	ten	thousand	pounds	.
灿烂	红宝石	值得	说	十	千	磅	.

拉尔夫通过想象自己发现一颗价值一万英镑的绝世红宝石来安慰自己，缓解沮丧。

[nəʊ] [mɔːr] [ɑːr'tɪlərɪ] - [wɜːrk] [ðen] — [nəʊ] [mɔːr] ['ɪndiə] .

No	more	artillery	-	work	then	—	no	more	India	.
不	更多的	炮兵	-	工作	然后	—	不	更多的	印度	.

炮兵行动就此结束——印度也就不复存在了。

- [boʊsts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] ['krɪspɪnz] [laɪz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ][baɪ]

Gigglesham	boasts	of	several	churches	,	and	St	Crispin's	lies	in	a	hollow	by
-	吹嘘	的	一些	教堂	,	和	英石	克里斯平的	谎言	在	一个	空洞的	经过

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

吉格尔沙姆拥有几座教堂，圣克里斯平教堂就坐落在河边的一个洼地里。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

close	to	the	bridge	.
关闭	到	这	桥	.

靠近桥。

[ə; eɪ] [loʊ] [skwɑːt] ['taʊər] [ænd; ənd] [pleɪn] ['ʌgli] [neɪv] .

A	low	squat	tower	and	plain	ugly	nave	.
一个	低的	蹲	塔	和	清楚的	丑陋的	中殿	.

低矮的塔楼和简陋丑陋的中殿。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [nʊk] [ðer; ðər] — [ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [baɪ] ,

But	in	its	nook	there	—	the	dark	river	flowing	by	,
但	在	它是	角落	那里	—	这	黑暗的	河	流动	经过	,

但在那幽暗的角落里——一条幽暗的河流缓缓流过，

[ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrdʒ] [ʃəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

the	sail	of	a	barge	shewing	now	and	then	,
这	帆	的	一个	驳船	显示	现在	和	然后	,

驳船的帆不时露出水面。

[ðə; ði] [tɔːl] [paɪlz] [ʌv; əv] [diːlz] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] - [jɑːrd] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [kiːp] ['fraʊnɪŋ]

the	tall	piles	of	deals	in	the	timber	-	yard	beyond	,	the	castle	-	keep	frowning
这	高的	堆	的	交易	在	这	木材	-	院子	超过	,	这	城堡	-	保持	皱眉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] ,

from	the	heights	,
从	这	高度	,

远处木材场里堆积如山的木材，城堡主塔从高处耸立，仿佛在皱着眉头。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['wɔːtər] - [mɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪr] [ænd; ənd]['ræpɪdz] ,

and	the	big	water	-	mill	with	its	weirs	and	rapids	,
和	这	大的	水	-	磨	和	它是	堰	和	急流	,

还有那座大型水磨坊，以及它的堰坝和急流。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɜːrnɪŋ] [wiːl] ['saʊndɪd] [ɔːl]

the	noise	of	which	and	of	the	great	churning	wheel	sounded	slumbrously	all
这	噪音	的	哪个	和	的	这	伟大的	搅拌	车轮	听起来	昏昏欲睡地	全部

[deɪ] [lɔːŋ] — ['ælaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

day	long	—	allied	with	these	things	,
天	长的	—	盟军	和	这些	事物	,

它的噪音，以及大搅拌轮的运转声，整日沉闷地响个不停——伴随着这些声音，

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

the	old	church	had	something	homely	and	pleasant	about	it	,
这	老的	教会	有	某物	家常的	和	令人愉快的	关于	它	,

那座老教堂给人一种温馨舒适的感觉。

['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑːdərn]['gɑːθɪk] .

hardly	to	be	replaced	by	the	finest	modern	Gothic	.
几乎	到	是	替换	经过	这	最好的	现代的	哥特	.

即使是最好的现代哥特式建筑也很难取代它。

['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Workmen	were	swarming	about	it	now	.
工人	是	蜂拥而至	关于	它	现在	.

工人们现在都围了过来。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːf] .

The	roof	was	nearly	off	.
这	屋顶	曾是	几乎	离开	.

屋顶几乎被掀翻了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [paɪlz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['mɔːrtər][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

There	were	great	piles	of	sand	and	mortar	in	the	graveyard	.
那里	是	伟大的	堆	的	沙	和	砂浆	在	这	墓地	.

墓地里堆满了沙子和砂浆。

['mɪstər]['mɑːrtn] , [ðə; ði] ['plʌmər] [ænd; ənd]['gleɪʒər] , [huː] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrk] ,

Mr	Martin	,	the	plumber	and	glazier	,	who	took	the	most	lively	interest	in	the	underground	work	,
先生	马丁	,	这	水管工	和	玻璃工	,	WHO	采取	这	最多	热闹	兴趣	在	这	地下	工作	,

水管工兼玻璃工马丁先生对地下工程表现出了最浓厚的兴趣。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] [grænt] ,

even	to	the	neglect	of	more	profitable	business	,	was	on	the	look	-	out	for	Lieutenant	Grant	,
甚至	到	这	忽视	的	更多的	有利可图	商业	,	曾是	在	这	看	-	出去	为了	中尉	授予	,

即使忽略了更有利可图的生意，他也一直在寻找格兰特中尉的下落。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] .

and	greeted	him	cheerily	.
和	问候	他	兴高采烈地	.

并热情地向他问好。

- [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl][leɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['vestri] , ['kæpən][grænt] , [ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ;

'	We've	got	'	em	all	laid	out	in	the	vestry	,	Cap'n	Grant	,	all	the	whole	family	;
-	我们已经	得到	-	呃	全部	铺设	出去	在	这	教区委员会	,	船长	授予	,	全部	这	所有的	家庭	;

"格兰特船长，我们把他们全都摆在圣器室里了，全家人都摆好了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

and	now	the	question	is	,	what	are	you	going	to	have	done	with	them	?
和	现在	这	问题	是	,	什么	是	你	去	到	有	完毕	和	他们	?

现在的问题是，你打算怎么处置它们?

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk] - [ɪm] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [bɪ'loʊ] ,

Would	you	like	'	em	put	in	the	vaults	below	,
会	你	喜欢	-	呃	放	在	这	金库	以下	,

你想把它们放进下面的保险库吗?

[wer] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [dʌn] [ʌp][ɪn][laɪm][ænd; ənd]['plæstər] ?
where they'll all be done up in lime and plaster ?
在哪里 他们会 全部 是 完毕 向上 在 酸橙 和 石膏 ?

它们最终都会用石灰和石膏粉刷一新吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] - [ɪm] [muːvd] ['sʌmwer] [els] — [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] , [laɪk] ? -
or would you like ' em moved somewhere else — more in the open air , like ? '
或者 会 你 喜欢 - 呃 已搬 某处 别的 — 更多的 在 这 打开 空气 , 喜欢 ? -

或者你想把它们移到别的地方——比如更开阔的地方?

- [ðə; ði] [liːst] [ɪk'spensɪv] [wei] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] ['grɪmli] .
' The least expensive way , I should say , ' replied Ralph grimly .
- 这 至少 昂贵的 方式 , 我 应该 说 , - 回复 拉尔夫 阴沉地 .

"应该说是最便宜的方法,"拉尔夫冷冷地回答道。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][wʌz; wəz] ['dedənd] [baɪ] [ðɪs] [læst]
Somehow or other his appreciation of his ancestors was deadened by this last
不知何故 或者 其他 他的 欣赏 的 他的 祖先 曾是 麻木 经过 这 最后的
[stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'drɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] . -
stroke of fate in cutting him adrift from his succession . '
中风 的 命运 在 切割 他 漂流 从 他的 演替 . -

不知何故，命运的最后一次打击让他失去了继承权，这让他对祖先的敬意也随之消磨殆尽。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['mɑːrtn] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['plʌmər] [ə'saɪd] ;
But look here , Martin , ' he went on , taking the plumber aside ;
但 看 这里 , 马丁 , - 他 去 在 , 采取 这 水管工 旁边 ;

"但是，马丁，你看,"他一边说着，一边把水管工拉到一边;

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪnz] , ['meɪdʒər] ['hæməndz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]
' there is one of the coffins , Major Hammond's , I should like to have
- 那里 是 一 的 这 棺材 , 主要的 哈蒙德的 , 我 应该 喜欢 到 有
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

"其中有一口棺材，是哈蒙德少校的，我很想打开看看。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? -
It can be done ? '
它 能 是 完毕 ? -

可以做到吗?

- ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , - [kraɪd]['mɑːrtn] , [huː] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
' Easy enough , sir , ' cried Martin , who , to say the truth ,
- 简单的 足够的 , 先生 , - 哭 马丁 , WHO , 到 说 这 真相 ,

"很简单，先生,"马丁喊道，说实话，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] [wɜːrk] .
was delighted at the prospect of a little charnel - house work .
曾是 高兴极了 在 这 前景 的 一个 小的 藏尸院 - 房子 工作 .

一想到能去殡仪馆干点活，就兴奋不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- ['hiːz] [ə; eɪ] [liːd] - [ən] , [hiː; hi][ɪz] .
' He's a lead ' un , he is .
- 他是 一个 带领 - 联合国 , 他 是 .

“他是个领头羊，没错。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][tɑːp][ɔːf][ɪn][noʊ][taɪm] . -
I'll have the top off in no time . '
患病的 有 这 顶部 离开 在 不 时间 . -

我马上就能把顶棚打开。

[rælf; reɪf] [lʊkt] ['greɪvli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməndz] .
Ralph looked gravely down at the last remains of the Hammonds .
拉尔夫 看起来 严重地 向下 在 这 最后的 遗迹 的 这 哈蒙德 .

拉尔夫神情凝重地俯视着哈蒙德一家最后的遗骸。

[ðə; ði][waɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪf] , [ɑːn] [huːm] [ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] [hʌŋ] ,
The wife , if she had been a wife , on whom their inheritance hung ,
这 妻子 , 如果 她 有 到过 一个 妻子 , 在 谁 他们的 遗产 悬挂 ,

妻子，如果她真是妻子的话，他们的继承权就系于她一人之身。

[wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ɪn]['ɪndiə] .
was not here ; she had died in India .
曾是 不是 这里 ; 她 有 死亡 在 印度 .

她不在这里；她已在印度去世。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒɝz]['kɔːfɪn] , [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk] [dɪ'keɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
But there was the Major's coffin , the wood - work decayed , but the
但 那里 曾是 这 专业的 棺材 , 这 木头 - 工作 腐烂的 , 但 这
['ledn] ['envələʊp] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz]['evər] .
leaden envelope as sound as ever .
铅灰色 信封 作为 声音 作为 曾经 .

但少校的棺材就在那里，木制部分已经腐朽，但铅制的棺盖仍然完好无损。

['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːlz] .
Martin was quickly at work with his tools .
马丁 曾是 迅速地 在 工作 和 他的 工具 .

马丁迅速拿起工具开始工作。

[ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz] [strɪpt] [ɔːf] ,
The cover was stripped off ,
这 覆盖 曾是 脱衣舞 离开 ,

封面被剥掉了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [fitʃər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [mʌtʃ] [æz; əz]
and for a moment the Major's features were to be seen much as
和 为了 一个 片刻 这 专业的 特征 是 到 是 已见 很多 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][laɪf] ;
they had been in life ;
他们 有 到过 在 生活 ;

那一刻，少校的容貌与生前几乎一模一样；

[ðen] [ɔːl] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [dʌst] .
then all dissolved into dust .
然后 全部 溶解 进入 灰尘 .

然后全部化为尘埃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ru:bi] [rɪŋ] — [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ;

There	was	no	ruby	ring	—	that	must	have	been	a	fable	;
那里	曾是	不	红宝石	戒指	—	那	必须	有	到过	一个	寓言	;

根本没有红宝石戒指——那一定是传说；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

but	there	was	something	glittering	among	the	remains	,	and	on	taking	it	out	,
但	那里	曾是	某物	闪闪发光	之中	这	遗迹	,	和	在	采取	它	出去	,

但在残骸中却有闪闪发光的东西，把它拿出来后，

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pleɪn][goʊld] [hu:p] .

it	proved	to	be	a	plain	gold	hoop	.
它	已证实	到	是	一个	清楚的	金子	箍	.

原来只是一只普通的金耳环。

- [wel] , [ðæts] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ðæt] [ɪz] , - [kraɪd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['mɑ:rtn] , ['kerfəli] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['treʒər] - [troʊv] .

'	Well	,	that's	worth	a	pound	,	that	is	,	'	cried	the	practical	Martin	,	carefully	polishing	up	the	treasure	-	trove	.
-	出色地	,	那就是	值得	一个	磅	,	那	是	,	-	哭	这	实际的	马丁	,	小心	抛光	向上	这	宝藏	-	宝库	.

"嗯，这东西值一英镑，"务实的马丁一边仔细地擦拭着这堆宝贝，一边喊道。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['prɑ:bəbli] [bɪn] [hʌŋ] [raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] — [ə; eɪ][tɔ:l]['boʊni] [mæn] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,

It	had	probably	been	hung	round	the	neck	of	the	departed	—	a	tall	bony	man	—	for	the	ring	was	a	small	one	,
它	有	大概	到过	悬挂	圆形的	这	脖子	的	这	已离开	—	一个	高的	骨质	男人	—	为了	这	戒指	曾是	一个	小的	一	,

这枚戒指很小，很可能是挂在死者——一个身材高瘦的男人——的脖子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	were	traces	of	a	black	ribbon	attached	to	it	.
和	那里	是	痕迹	的	一个	黑色的	丝带	随附的	到	它	.

上面还残留着一条黑色丝带的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [noʊ] [daʊt] ;

It	was	a	disappointment	,	no	doubt	;
它	曾是	一个	失望	,	不	怀疑	;

毫无疑问，这令人失望；

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][rælf; reɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊp] .

and	yet	somehow	the	sight	of	the	ring	had	given	Ralph	a	little	hope	.
和	然而	不知何故	这	视线	的	这	戒指	有	给定	拉尔夫	一个	小的	希望	.

然而，不知为何，看到那枚戒指却给了拉尔夫一丝希望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænd,məðɚz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

It	was	the	wedding	-	ring	,	he	said	to	himself	,	his	great	-	grandmother's	wedding	-	ring	.
它	曾是	这	婚礼	-	戒指	,	他	说	到	他自己	,	他的	伟大的	-	祖母的	婚礼	-	戒指	.

他心想，那是结婚戒指，是他曾祖母的结婚戒指。

[ðə; ði]['meɪdʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪŋ]

The	Major	must	have	been	fond	of	her	to	have	had	her	ring
这	主要的	必须	有	到过	喜爱	的	她	到	有	有	她	戒指

['ɔːlweɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

always	about	him	;
总是	关于	他	;

少校一定很喜欢她，才会一直把她的戒指带在身上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	it	had	been	buried	with	him	.
和	它	有	到过	埋葬	和	他	.

它和他一起被埋葬了。

[ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['ruːbi] .

That	had	given	rise	to	the	story	about	the	ruby	.
那	有	给定	上升	到	这	故事	关于	这	红宝石	.

这就引出了关于红宝石的故事。

[hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪnz] , ['fiːlɪŋ]

He	drove	home	,	after	giving	directions	about	the	disposal	of	the	coffins	,	feeling
他	驾驶	家	,	后	给予	方向	关于	这	处理	的	这	棺材	,	感觉

[les] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] .

less	sore	at	heart	.
较少的	疮	在	心	.

在交代了如何处理棺材之后，他开车回家，心里的伤痛也减轻了不少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,

He	was	now	convinced	that	they	had	right	on	their	side	,
他	曾是	现在	确信	那	他们	有	正确的	在	他们的	边	,

他现在确信他们站在正义的一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] .

and	there	was	some	comfort	in	that	.
和	那里	曾是	一些	舒适	在	那	.

这多少让人感到些许安慰。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] ['mægi] , [huː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

When	he	reached	home	,	he	shewed	the	ring	to	Maggie	,	who	agreed	with	his
什么时候	他	达到	家	,	他	展示	这	戒指	到	玛吉	,	WHO	同意	和	他的

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

回到家后，他把戒指拿给玛吉看，玛吉同意他的结论。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] — [sʌm; səm] ['letərz] , [aɪ] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

'	But	there	is	something	inside	—	some	letters	,	I	think	,	'	she	cried	.
-	但	那里	是	某物	里面	—	一些	信件	,	我	思考	,	-	她	哭	.

“但是里面好像有东西——我想是一些信，”她哭着说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːrk] , - [sed] [rælf; reɪf] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

'	It	is	only	the	Hall	-	mark	,	'	said	Ralph	,	having	looked	in	his	turn	.
-	它	是	仅有的	这	大厅	-	标记	,	-	说	拉尔夫	,	拥有	看起来	在	他的	转动	.

“这只是个标志而已，”拉尔夫看了看后说道。

- [bʌt; bət][stɑːp] .

'	But	stop	.
-	但	停止	.

但是，请住手。

[ðæt] [telz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪt] . -

That	tells	us	something	:	it	will	give	us	a	date	.	'
那	讲述	我们	某物	:	它	将要	给	我们	一个	日期	.	-

这告诉我们一件事：它会给我们一个确切的日期。

- [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? - [æskt] ['mægi] .
' **How** **can** **that** **be** **?** ' **asked** **Maggie** **.**
- 如何 能 那 是 ? - 问 玛吉 .

"怎么可能呢？"玛吉问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mɑːrk] ['evri] [jɪr] .
' **Because** **there** **is** **a** **different** **mark** **every** **year** **.**
- 因为 那里 是 一个 不同的 标记 每一个 年 .

因为每年的分数都不一样。

[siː] !
See **!**
看 !

看！

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] .
you **can** **make** **it** **out** **with** **a** **magnifying** **-** **glass** **.**
你 能 制作 它 出去 和 一个 放大 - 玻璃 .

用放大镜就能看清了。

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪgteɪl] . -
King **George** **in** **a** **pigtail** **.** **'**
国王 乔治 在 一个 猪尾巴 . -

扎着辫子的乔治国王。

[ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] [æt; ət] - [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['tæbjəˌleɪtid][lɪst][ʌv; əv] [hɔːl] - [maːrks] ,
The **silversmith** **at** **Gigglesham** **turned** **up** **his** **tabulated** **list** **of** **Hall** **-** **marks** **,**
这 银匠 在 - 转向 向上 他的 表格 列表 的 大厅 - 标记 ,

吉格尔沙姆的银匠拿出了他那份整理好的银器标记清单。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] — - .
and **told** **them** **at** **once** **the** **date** **of** **the** **ring** **—** **1760** **.**
和 讲述 他们 在 一次 这 日期 的 这 戒指 — - .

他立即告诉他们戒指的年代——1760年。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] , -
' **But** **it** **might** **have** **been** **made** **a** **long** **time** **before** **it** **was** **first** **used** **,** **'**
- 但 它 可能 有 到过 制成 一个 长的 时间 前 它 曾是 第一的 用过的 , -
[sə'dʒestɪd] ['mægi] .
suggested **Maggie** **.**
建议 玛吉 .

"但它可能是在很久以前就制造出来，然后才第一次被使用，"玛吉说道。

- [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] , - [rɪ'plaɪd]
' **True** **;** **but** **it** **could** **not** **have** **been** **used** **before** **it** **was** **made** **,** **'** **replied**
- 真的 ; 但 它 可以 不是 有 到过 用过的 前 它 曾是 制成 , - 回复
[rælf; reɪf] .
Ralph **.**
拉尔夫 .

"没错；但它在制造出来之前不可能被使用，"拉尔夫回答说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪt] [ə'prɑːksɪmətli] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . -
' **It** **gives** **us** **a** **date** **approximately** **,** **at** **all** **events** **.** **'**
- 它 给予 我们 一个 日期 大约 , 在 全部 活动 . -

"至少它能给我们提供一个大致的日期。"

[æt; ət][fɜːrst] ,
At **first** **,**
在 第一的 ,

起初，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə]

the	knowledge	of	this	date	did	not	seem	likely	to	be	of	much	use	to
这	知识	的	这	日期	做过	不是	似乎	可能	到	是	的	很多	使用	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

知道这个日期对他们来说似乎没什么用处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [meɪk] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] .

But	it	gave	them	the	heart	to	go	on	and	make	further	inquiries	.
但	它	给予	他们	这	心	到	去	在	和	制作	更远	查询	.

但这给了他们继续深入调查的勇气。

[rælf; reɪf] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] .

Ralph	threw	himself	into	the	task	with	fervour	.
拉尔夫	扔	他自己	进入	这	任务	和	热情	.

拉尔夫满怀热情地投入到这项工作中。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] ;

He	obtained	leave	to	search	the	records	of	the	Horse	Guards	;
他	获得	离开	到	搜索	这	记录	的	这	马	卫兵	;

他获准查阅皇家骑兵卫队的档案；

[ænd; ənd] [æsə'teind] [æt; ət][læst] [wer] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ðæt] ['ritʃəd]

and	ascertained	at	last	where	had	been	stationed	the	regiment	that	Richard
和	已确定	在	最后的	在哪里	有	到过	驻	这	团	那	理查德

['hæmənd] [ðen] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] .

Hammond	then	belonged	to	in	that	same	year	.
哈蒙德	然后	属于	到	在	那	相同的	年	.

最终查明了理查德·哈蒙德当年所在的团驻扎在哪里。

[ˌɪt 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['kæntərˌberi] , [æz; əz][ˌɪt 'tiː] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

It	was	at	Canterbury	,	as	it	happened	;	and	that	seemed	significant	,
它	曾是	在	坎特伯雷	,	作为	它	发生	;	和	那	似乎	重要的	,

事情恰好发生在坎特伯雷；这似乎意义非凡。

[fɔːr; fər][ˌɪt 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [hoʊm][æt; ət]

for	it	was	not	so	far	from	there	to	his	sweetheart's	home	at
为了	它	曾是	不是	所以	远的	从	那里	到	他的	甜心的	家	在

['mɪltən] .

Milton	.
米尔顿	.

因为从那里到他心爱的姑娘在米尔顿的家并不远。

[rælf; reɪf] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['kæntərˌberi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv]

Ralph	went	over	to	Canterbury	,	and	with	the	help	of	a	clerk	of
拉尔夫	去	超过	到	坎特伯雷	,	和	和	这	帮助	的	一个	职员	的

['mɪstər] ['smɪθs] ,

Mr	Smith's	,
先生	史密斯	,

拉尔夫去了坎特伯雷，并在史密斯先生的一位职员的帮助下，

[səːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]

searched	all	the	parish	registers	between	the	two	places	;	but	found	nothing
搜索	全部	这	教区	登记簿	之间	这	二	地方	;	但	成立	没有什么

.

:
.

查阅了这两个地方之间的所有教区登记簿；但一无所获。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ,
The trial was coming on in a few weeks ,
这 审判 曾是 未来 在 在 一个 很少 周 ,

审判将在几周后开始。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['meɪdʒər]
and not a scrap of evidence could they get of the marriage of Major
和 不是 一个 废料 的 证据 可以 他们 得到 的 这 婚姻 的 主要的
['hæmənd] .
Hammond .
哈蒙德 .

他们没能找到任何关于哈蒙德少校婚姻的证据。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
The other side were full of confidence , and well they might be .
这 其他 边 是 满的 的 信心 , 和 出色地 他们 可能 是 .

对方信心满满，他们或许确实如此。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
Ralph had made up his mind to return home ,
拉尔夫 有 制成 向上 他的 头脑 到 返回 家 ,

拉尔夫已经下定决心回家了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [wʌn] [deɪ]
and was walking disconsolately down the High Street of Canterbury one day
和 曾是 步行 沮丧地 向下 这 高的 街道 的 坎特伯雷 一 天
[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] [ðə; ði][saɪn] ,
when he saw over a shop - window the sign ,
什么时候 他 锯 超过 一个 店铺 - 窗户 这 符号 ,

一天，他垂头丧气地走在坎特伯雷的商业街上，突然看到一家商店橱窗上挂着这样一块牌子：

- ['pɪlgrɪm] , ['goʊldsmɪθ] ; [ɪ'stæblɪʃt] - . -
' Pilgrim , Goldsmith ; established 1715 . '
- 朝圣 , 金匠 ; 已确立的 - . -

“Pilgrim，金匠；成立于1715年。”

- [aɪ] ['wʌndər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ɪf] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] -
' I wonder , ' he said to himself , ' if my great - grandfather bought his wedding -
- 我 想知道 , - 他 说 到 他自己 , - 如果 我的 伟大的 - 祖父 买 他的 婚礼 -
[rɪŋ] [ðer; ðər] ? -
ring there ? '
戒指 那里 ? -

“我想知道，”他自言自语道，“我的曾祖父是不是在那里买的结婚戒指？”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
A sudden impulse sent him into the shop .
一个 突然 冲动 发送 他 进入 这 店铺 .

他突然心血来潮，走进了商店。

[ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] [her] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
A nice - looking old gentleman , with long white hair , was sitting behind the
一个 好的 - 寻找 老的 绅士 , 和 长的 白色的 头发 , 曾是 坐着 在后面 这
['kaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

一位相貌和善、留着一头长白发的老先生坐在柜台后面。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [θruː] [æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [aɪ] - [glæs] .
peering into the works of a watch through an elongated eye - glass .
窥视 进入 这 作品 的 一个 手表 通过 一个 细长的 眼睛 - 玻璃 .

透过细长的望远镜观察手表内部的运作。

[rælf; reɪf] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
Ralph **brought** **out** **his** **ring** **.**
拉尔夫 带来 出去 他的 戒指 .

拉尔夫拿出了他的戒指。

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [æt; ət] [jʊr; jər] [ʃɑ:p] ? -
' **Do** **you** **think** **this** **ring** **was** **bought** **at** **your** **shop** **?** **'**
- 做 你 思考 这 戒指 曾是 买 在 你的 店铺 ? -

“你觉得这枚戒指是在你们店里买的吗？”

[hi:; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ? - [æskt] ['mɪstər] ['pɪlgrɪm] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:]
' **How** **long** **ago** **?** **'** **asked** **Mr** **Pilgrim** **,** **taking** **up** **the** **ring** **and** **looking** **at** **it**
- 如何 长的 前 ? - 问 先生 朝圣 , 采取 向上 这 戒指 和 寻找 在 它
[ɔ:l] [raʊnd] .
all **round** **.**
全部 圆形的 .

“多久以前？”皮尔格林先生问道，拿起戒指仔细端详起来。

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - . -
' **About** **the** **year** **1760** **.** **'**
- 关于 这 年 - . -

“大约在1760年。”

- [ɑ:] - [eɪtʃ] !
' **Ah** **-** **h** **!**
- 啊 - h !

啊！

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [æz; əz] [ðæt] .
I **can't** **remember** **so** **long** **ago** **as** **that** **.**
我 不能 记住 所以 长的 前 作为 那 .

我记不清那是多久以前的事了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [taɪm] ; [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . -
It **was** **in** **my** **father's** **time** **;** **but** **for** **all** **that** **,** **perhaps** **I** **can** **tell** **you** **.** **'**
它 曾是 在 我的 父亲的 时间 ; 但 为了 全部 那 , 也许 我 能 告诉 你 . -

那是在我父亲的年代；不过，即便如此，或许我还是可以告诉你一些事情。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['kerfəli] [wʌns] [mɔ:r] .
He **took** **up** **the** **magnifying** **-** **glass** **,** **and** **examined** **the** **ring** **carefully** **once** **more** **.**
他 采取 向上 这 放大 - 玻璃 , 和 检查 这 戒指 小心 一次 更多的 .

他拿起放大镜，再次仔细检查了戒指。

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] { - }
' **Yes** **,** **'** **he** **said** **,** **looking** **up** **,** **a** **mysterious** **expression** **{** **620** **}**
- 是的 , - 他 说 , 寻找 向上 , 一个 神秘 表达 { - }

“是的，”他抬起头，脸上带着神秘的表情说道{620}

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , - [ðæt] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] . -
on **his** **face** **,** **'** **that** **ring** **was** **bought** **from** **my** **father** **,** **I** **have** **no** **doubt** **.** **'**
在 他的 脸 , - 那 戒指 曾是 买 从 我的 父亲 , 我 有 不 怀疑 . -

他脸上写着：“那枚戒指是从我父亲那里买来的，这一点我毫不怀疑。”

[rælf; reɪf] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd]['mɪstər]

Ralph	questioned	him	as	to	the	sources	of	his	knowledge	;	and	Mr
拉尔夫	被质问	他	作为	到	这	来源	的	他的	知识	;	和	先生

['pɪlgrɪm][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

Pilgrim	told	him	at	last	.
朝圣	讲述	他	在	最后的	.

拉尔夫询问他的知识来源；皮尔格林先生最终告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['præktɪs] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['praɪvət][mɑːrk][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['dʒuːəlri]

It	was	his	father's	practice	to	put	his	private	mark	upon	all	the	jewellery
它	曾是	他的	父亲的	实践	到	放	他的	私人的	标记	之上	全部	这	首饰

[hiː; hi][soʊld] .

he	sold	.
他	卖	.

他父亲的惯例是在他出售的所有珠宝上都刻上自己的私人标记。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	could	do	it	in	those	days	,	when	his	stock	was	small	and	all	his	own
他	可以	做	它	在	那些	天	,	什么时候	他的	库存	曾是	小的	和	全部	他的	自己的

.

:

.

在那个年代，他的股票数量很少，而且都是他自己的，所以他可以这样做。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃənz] , [wen] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [stɑːk] [ɪz][ɑːn]

In	these	times	of	changing	fashions	,	when	much	of	a	jeweller's	stock	is	on
在	这些	时代	的	变化	时尚	,	什么时候	很多	的	一个	珠宝商	库存	是	在

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

在如今时尚瞬息万变的时代，珠宝商的大部分库存都是试销商品，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

this	would	be	impossible	.
这	会	是	不可能的	.

这不可能。

[rælf; reɪf] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Ralph	listened	to	these	explanations	with	breathless	impatience	.
拉尔夫	听着	到	这些	解释	和	喘不过气	不耐烦	.

拉尔夫气喘吁吁、不耐烦地听着这些解释。

[hæd; həd]['mɪstər]['pɪlgrɪm] ['eni] [bʊks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ʃoʊ]

Had	Mr	Pilgrim	any	books	belonging	to	his	father	which	might	possibly	shew
有	先生	朝圣	任何	图书	属于	到	他的	父亲	哪个	可能	可能	展示

[ðə; ði] [seɪl] ?

the	sale	?
这	销售	?

皮尔格林先生是否有他父亲留下的书籍，或许能证明这笔交易的合法性?

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [ə'kaʊnt]

The	old	gentleman	admitted	that	he	had	a	lot	of	his	father's	old	account
这	老的	绅士	承认	那	他	有	一个	很多	的	他的	父亲的	老的	帐户

- [bʊks] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ;

-	books	up	in	a	garret	;
-	图书	向上	在	一个	阁楼	;

这位老先生承认，他父亲的很多旧账簿都放在阁楼里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd]

but	it	would	be	very	troublesome	to	get	at	them	;	and	what	would
但	它	会	是	非常	麻烦的	到	得到	在	他们	;	和	什么	会

[biː; bi][ðə; ði][juːz] ?

be	the	use	?
是	这	使用	?

但要拿到它们会非常麻烦；而且拿到它们又有什么用呢?

- [waɪ] , - [sed] [rælf; reɪf] , - [juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

' Why	,	' said	Ralph	,	' you	might	possibly	make	the	happiness	of	two	young	people
- 为什么	,	- 说	拉尔夫	,	- 你	可能	可能	制作	这	幸福	的	二	年轻的	人们

,

,

,

“为什么呢，”拉尔夫说，“你或许能让两个年轻人幸福。”

[huː] ['ʌðərwaɪz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌndərd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . -

who	otherwise	may	be	sundered	all	their	lives	.	'
WHO	否则	可能	是	分离	全部	他们的	生活	.	-

否则他们可能终生分离。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	explained	enough	of	the	circumstances	to	shew	the	old	gentleman	that	it
他	解释	足够的	的	这	情况	到	展示	这	老的	绅士	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [mɪr] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

was	not	an	affair	of	mere	idle	curiosity	;
曾是	不是	一个	事务	的	仅仅	闲置的	好奇心	;

他解释了事情的来龙去脉，让这位老先生明白这不是出于无聊的好奇心；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwest] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] .

and	after	that	he	entered	into	the	quest	with	ardour	.
和	后	那	他	进入	进入	这	寻求	和	热情	.

此后，他满怀热情地投入到探索之中。

['pɪlgrɪm][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][kept] [iːtʃ] [jɪr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [deɪ] - [bʊk] ,

Pilgrim	his	father	had	kept	each	year	a	sort	of	rough	day	-	book	,
朝圣	他的	父亲	有	保留	每个	年	一个	种类	的	粗糙的	天	-	书	,

他的父亲每年都会给朝圣者们记一份粗略的日记。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [træn'zækʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɔːrt]

in	which	he	entered	transactions	as	they	occurred	,	with	occasional	short
在	哪个	他	进入	交易	作为	他们	发生	,	和	偶然	短的

[ˌænə'teɪʃənz] .

annotations	.
注释	.

他在交易发生时就将其记录下来，偶尔会做一些简短的注释。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [sɜːrtʃ] ,

And	at	last	,	after	a	long	troublesome	search	,
和	在	最后的	,	后	一个	长的	麻烦的	搜索	,

最终，经过漫长而艰辛的寻找，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd] - .

they	found	the	book	for	the	year	1760	and	1761	.
他们	成立	这	书	为了	这	年	-	和	-	.

他们找到了 1760 年和 1761 年的账簿。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ;

Nothing	was	to	be	made	of	the	first	;
没有什么	曾是	到	是	制成	的	这	第一的	;

第一个结果毫无意义；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] :

but	in	the	second	they	had	the	delight	of	finding	the	following	entry	:
但	在	这	第二	他们	有	这	喜	的	寻找	这	下列的	入口	:

但在第二页，他们惊喜地发现了以下条目：

- - [mɑːrtʃ] , [soʊld] [rɪŋ] , [jʌŋ] ['mæstər] ['hæmənd] , [tuː] ['gɪnɪ] [sɔː] [jiː; ji] ['wedɪŋ] ['æftərwərdz]

'	25	March	,	sold	ring	,	young	Master	Hammond	,	two	guineas	saw	ye	wedding	afterwards
-	-	行进	,	卖	戒指	,	年轻的	掌握	哈蒙德	,	二	几内亚	锯	是的	婚礼	然后

[æt; ət][ˌes 'tiː] ['mɛriːz] , ['fævəʃəm] . -

at	St	Mary's	,	Faversham	.	'
在	英石	玛丽的	,	法弗舍姆	.	-

"3月25日，卖掉了戒指，年轻的哈蒙德少爷，两基尼，之后在法弗舍姆的圣玛丽教堂举行了婚礼。"

[ðæt] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][set][ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] ,

That	night	all	the	church	bells	of	Gigglesham	were	set	a	-	ringing	,
那	夜晚	全部	这	教会	铃铛	的	-	是	放	一个	-	铃声	,

当晚，吉格尔沙姆的所有教堂钟声都响了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [uːzd] [aʊt] [ðæt] [rælf; reɪf][grænt][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [fʊl] [pruːfs]

for	the	news	oozed	out	that	Ralph	Grant	had	come	home	with	full	proofs
为了	这	消息	渗出	出去	那	拉尔夫	授予	有	来	家	和	满的	证明

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['westberiː] .

of	the	marriage	that	would	make	good	his	title	to	Westbury	.
的	这	婚姻	那	会	制作	好的	他的	标题	到	韦斯特伯里	.

消息逐渐传开，拉尔夫·格兰特带回了结婚的全部证据，这将使他拥有韦斯特伯里的所有权。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [laɪkt] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [waɪlst] ['buːdəlz] [wʌz; wəz]

For	the	young	people	were	liked	by	everybody	,	whilst	Boodles	was
为了	这	年轻的	人们	是	喜欢	经过	大家	,	而	布德尔斯	曾是

['dʒen(ə)rəli]['eksɪˌkreɪtid] .

generally	execrated	.
一般来说	诅咒	.

年轻人深受大家喜爱，而布德尔斯则普遍受到人们的憎恶。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] ['nevər] [keɪm] [ɑːn][fɔːr; fər]['traɪəl] ,

Indeed	the	case	never	came	on	for	trial	,
的确	这	案件	绝不	来了	在	为了	审判	,

事实上，该案从未开庭审理。

[æz; əz] ['buːdəlz] [wɪð'druː] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʊl]

as	Boodles	withdrew	the	record	when	he	found	that	there	was	full
作为	布德尔斯	退出	这	记录	什么时候	他	成立	那	那里	曾是	满的

['evɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [hɪz; ɪz][kleɪm] .

evidence	to	refute	his	claim	.
证据	到	反驳	他的	宣称	.

当 Boodles 发现有充分的证据反驳他的说法时，他撤回了记录。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] ['mægi] [wɜːr; wər] ['mærid] [suːn] ['æftərwərdz] ;

Ralph	and	Maggie	were	married	soon	afterwards	;
拉尔夫	和	玛吉	是	已婚	很快	然后	;

拉尔夫和玛吉不久后结婚了；

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [wɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpər] ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən]['sɜːrk(ə)l][hɜːr; hər] [oʊn] ['speʃ(ə)l]

and	the	bride	wore	as	a	keeper	over	the	golden	circle	her	own	special
和	这	新娘	穿着	作为	一个	守门员	超过	这	金的	圆圈	她	自己的	特别的

['daʊər] ,

dower	,
嫁妆	,

新娘将她特别的嫁妆佩戴在金色圆环之上，作为守护物。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['berid] [bʌt; bət] ['hæpɪli] [rɪ'kʌvərd] ['treʒər] , ['meɪdʒər] ['hæməndz] [rɪŋ] .

the	long	-	buried	but	happily	recovered	treasure	,	Major	Hammond's	ring	.
这	长的	-	埋葬	但	快乐地	恢复	宝藏	,	主要的	哈蒙德的	戒指	.

被埋藏已久但幸运地被找回的宝物——哈蒙德少校的戒指。

[lɔːst] [ɪn] [mə'dʒɛlənz] [streɪts] .

LOST	IN	MAGELLAN'S	STRAITS	.
丢失的	在	麦哲伦的	海峡	.

迷失在麦哲伦海峡。

[wʌn] [maɪt] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ][koʊst] [mɔːr] [bliːk] ,

One	might	look	all	the	world	over	without	finding	a	coast	more	bleak	,
一	可能	看	全部	这	世界	超过	没有	寻找	一个	海岸	更多的	苍凉	,

即使走遍全世界，也找不到比这更荒凉的海岸了。

['desələt] , [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [tiˈerə] [del]['fweɪgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

desolate	,	and	inhospitable	than	that	of	Tierra	del	Fuego	and	the
荒凉	,	和	不宜居住的	比	那	的	蒂埃拉	del	火	和	这

['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌpætə'gəunjə] .

southern	part	of	Patagonia	.
南部	部分	的	巴塔哥尼亚	.

比火地岛和巴塔哥尼亚南部更荒凉、更不适宜居住。

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

Owing	to	certain	meteorological	causes	,
欠款	到	肯定	气象	原因	,

由于某些气象原因，

[ðə; ði][koʊld][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz] ;

the	cold	is	comparatively	greater	in	the	southern	than	in	the	northern	latitudes	;
这	寒冷的	是	比较	更大的	在	这	南部	比	在	这	北方	纬度	;

南方的寒冷程度比北方要严重得多；

['aɪsˌbɜːgz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ten] [dɪ'griːz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .

icebergs	are	found	ten	degrees	nearer	to	the	equator	.
冰山	是	成立	十	学位	更近	到	这	赤道	.

冰山位于距离赤道更近十度的地方。

[ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][mə'gelən] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	Straits	of	Magellan	,	which	are	about	the	same	distance	from	the
在	这	海峡	的	麦哲伦	,	哪个	是	关于	这	相同的	距离	从	这

[ɪ'kweɪtər][æz; əz] ['sentrəl] ['ɪŋgləndˌ] ,

equator	as	Central	England	,
赤道	作为	中央	英格兰	,

麦哲伦海峡与赤道的距离与英格兰中部大致相同，

[ðə; ði][koʊld][ɪn]['wɪntər][ɪz][soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

the	cold	in	winter	is	so	intense	as	to	be	almost	unbearable	.
这	寒冷的	在	冬天	是	所以	激烈的	作为	到	是	几乎	难以忍受	.

冬天的寒冷刺骨，几乎令人难以忍受。

[hɪr] ['aɪsˌbɜːgz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] ['lɑːrdʒər][ɪn][ɪk'stent][ðæn; ðən]['eni]

Here	icebergs	are	found	floating	,	and	glaciers	larger	in	extent	than	any
这里	冰山	是	成立	漂浮的	,	和	冰川	更大的	在	程度	比	任何

['swɪtsərlənd] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ;

Switzerland	can	boast	of	;
瑞士	能	夸	的	;

这里漂浮着冰山，冰川的规模比瑞士任何一座冰川都要大；

[ðə; ði][lænd][ɪz][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

the	land	is	entirely	covered	with	snow	down	to	the	very	water's	edge	,
这	土地	是	完全	涵盖	和	雪	向下	到	这	非常	水的	边缘	,

大地完全被积雪覆盖，一直延伸到水边。

[waɪl] ['bɪtər] ['pɪrsɪŋ] ['waɪndz] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ]
while **bitter** **piercing** **winds** **rush** **down** **the** **clefts** **in** **the** **mountains** **,** **carrying** **everything**
尽管 苦的 冲孔 风 匆忙 向下 这 裂隙 在 这 山脉 , 携带 一切
[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
before **them** **,**
前 他们 ,

凛冽刺骨的寒风从山间裂缝呼啸而下，卷走沿途的一切。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['terɪŋ] [ʌp][hju:dʒ] [tri:z] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .
and **even** **tearing** **up** **huge** **trees** **in** **their** **passage** **.**
和 甚至 撕裂 向上 巨大的 树木 在 他们的 通道 .

甚至连路上的大树都被它们连根拔起。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [koʊst] [ðɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][kæst][ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] , [ɪn] - ,
Not **a** **pleasant** **coast** **this** **on** **which** **to** **be** **cast** **away** **;** **and** **yet** **such** **,** **in** **1867** **,**
不是 一个 令人愉快的 海岸 这 在 哪个 到 是 投掷 离开 ; 和 然而 这样的 , 在 - ,

这并非一个宜人的海岸，不该被遗弃于此；然而，在1867年，情况却是如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] [hu:] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv]
was **the** **fate** **of** **two** **unfortunate** **men** **who** **formed** **part** **of** **the** **crew** **of**
曾是 这 命运 的 二 不幸 男人 WHO 形成 部分 的 这 全体人员 的
[hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [ʃɪp] [.tʃænti'kliə] ,
Her **Majesty's** **ship** **Chanticleer** **,**
她 陛下的 船 公鸡 ,

这是两名不幸的船员的命运，他们是女王陛下军舰“公鸡号”上的船员。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['steɪʃ(ə)n] ;
then **on** **the** **Pacific** **station** **;**
然后 在 这 太平洋 车站 ;

然后是太平洋站；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hu:z] ['sʌfərɪŋz] [wi:; wi][prə'poʊz][tu:; tə][leɪ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]
and **an** **account** **of** **whose** **sufferings** **we** **propose** **to** **lay** **before** **our**
和 一个 帐户 的 谁 苦难 我们 提出 到 躺 前 我们的
['ri:dɚz] .
readers **.**
读者 .

我们打算将他们的苦难经历呈现在读者面前。

[wʌn] [deɪ] ['ɜ:rli] [ɪn] [sep'tembər] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['pɑ:rti][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp]
One **day** **early** **in** **September** **a** **sailing** **-** **party** **had** **been** **sent** **off** **with** **the** **hope**
一 天 早期的 在 九月 一个 帆船 - 派对 有 到过 发送 离开 和 这 希望
[ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] ,
of **increasing** **the** **ship's** **stock** **of** **provisions** **by** **the** **addition** **of** **fresh** **fish** **,**
的 增加 这 船的 库存 的 条款 经过 这 添加 的 新鲜的 鱼 ,

九月初的一天，一支航海队被派往海上，希望通过捕捞新鲜鱼类来增加船上的补给储备。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['veri] [ə'bʌndənt] .
which **is** **here** **very** **abundant** **.**
哪个 是 这里 非常 丰富 .

这里非常盛产这种植物。

[ðə; ði] [nets] [su:n] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hevi] [ðæt] ['ekstrə][hændz][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [hɔ:l] [ðem; ðəm] ;
The **nets** **soon** **became** **so** **heavy** **that** **extra** **hands** **were** **required** **to** **haul** **them** **;**
这 网 很快 成为 所以 重的 那 额外的 双手 是 必需的 到 运输 他们 ;

渔网很快变得非常重，需要额外的人手来拉动；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['i:v(ə)n] [ðen] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r]

and	as	there	appeared	even	then	little	chance	of	the	work	being	over	before
和	作为	那里	出现	甚至	然后	小的	机会	的	这	工作	存在	超过	前

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

而且即便如此，当时看来这项工作在日落前完成的可能性也很小。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑ:rti] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

the	fishing	-	party	obtained	permission	to	spend	the	night	on	shore	.
这	钓鱼	-	派对	获得	允许	到	花费	这	夜晚	在	支撑	.

捕鱼队获准在岸上过夜。

[tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] , [hju:dʒ][fairz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ,

Tents	were	pitched	,	huge	fires	were	lighted	,
帐篷	是	投球	,	巨大的	火灾	是	照明	,

帐篷搭了起来，篝火燃了起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌb(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	double	object	of	affording	warmth	and	cooking	some	of	the
和	这	双倍的	目的	的	负担得起	温暖	和	烹饪	一些	的	这

[prə'du:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

produce	of	their	successful	expedition	;
生产	的	他们的	成功的	远征	;

其双重目的是提供温暖并烹饪他们成功探险所得的一些产品；

['blæŋkits] [wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd] , [grɑ:g] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði]['pɑ:rti]

blankets	were	distributed	,	grog	was	served	out	,	and	altogether	the	party
毯子	是	分布式	,	格罗格酒	曾是	服务	出去	,	和	共	这	派对

[si:md] [prɪ'perd] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði][koʊld] ,

seemed	prepared	to	defy	the	cold	,
似乎	准备	到	违抗	这	寒冷的	,

毯子分发完毕，酒水也斟满了，看起来所有人都做好了抵御寒冷的准备。

[ʃəʊ] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] - ['dʒɑ:li] - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

shewing	a	disposition	to	be	'	jolly	'	in	spite	of	it	that	would	have
显示	一个	处置	到	是	-	快乐的	-	在	尽管如此	的	它	那	会	有

['glædnd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [mɑ:rk] ['tæpli] .

gladdened	the	soul	of	the	immortal	Mark	Tapley	.
高兴	这	灵魂	的	这	不朽	标记	塔普利	.

尽管如此，他仍然表现出一种"快乐"的性情，这会让不朽的马克·塔普利感到欣慰。

[haʊ'evər] , ['æftər][ɔ:l] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪtɪŋ][frɔ:st] ,

However	,	after	all	these	preparations	to	keep	off	the	effects	of	the	biting	frost	,
然而	,	后	全部	这些	准备工作	到	保持	离开	这	效果	的	这	咬	霜	,

然而，尽管做了这么多准备来抵御严寒的影响，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][send] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

they	were	compelled	about	nine	o'clock	in	the	evening	to	send	off	to	the	ship
他们	是	被迫	关于	九	点钟	在	这	晚上	到	发送	离开	到	这	船

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

for	more	blankets	and	provisions	.
为了	更多的	毯子	和	条款	.

晚上九点左右，他们不得不派人到船上去取更多的毯子和食物。

[tu:] ['seɪləz] , ['hɛnti] [ænd; ənd] ['ridlz] ,

Two	sailors	,	Henty	and	Riddles	,
二	水手们	,	亨蒂	和	谜语	,

两名水手，亨蒂和里德尔斯，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] - ['dɪndʒi] - ([ə; eɪ][smɔːl] [tuː] - [ɔːrd] [boʊt]) ,

volunteered	to	go	on	this	errand	in	the	'	dingy	'	(	a	small	two	-	oared	boat	)	,
自愿	到	去	在	这	差事	在	这	-	昏暗的	-	(	一个	小的	二	-	划桨	船	)	,

他自愿乘坐"小艇"(一种双桨小船）去执行这项任务。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ;

and	having	obtained	the	desired	things	,	they	started	to	return	;
和	拥有	获得	这	想要的	事物	,	他们	开始	到	返回	;

他们得到想要的东西后，就开始返回;

[bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə]

but	when	about	midway	between	the	ship	and	the	shore	,	the	wind	began	to
但	什么时候	关于	中途	之间	这	船	和	这	支撑	,	这	风	开始	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

但当船行驶到大约一半路程时，风开始刮了起来。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] ;

carrying	the	boat	to	some	extent	out	of	her	course	;
携带	这	船	到	一些	程度	出去	的	她	课程	;

使船只在一定程度上偏离了航线;

['ʃɔːrtli] ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] ,

shortly	after	which	she	struck	on	a	sand	-	bank	,
不久	后	哪个	她	击	在	一个	沙	-	银行	,

不久之后，她撞上了沙洲。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz][lɔːst] .

and	in	trying	to	get	her	off	one	of	the	oars	was	lost	.
和	在	尝试	到	得到	她	离开	一	的	这	桨	曾是	丢失的	.

在试图将她拉下来时，其中一根桨丢了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] .

Soon	they	were	drifted	out	into	the	strong	current	.
很快	他们	是	漂移	出去	进入	这	强的	当前的	.

很快，他们就被强劲的水流冲走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] ; [ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] ;

It	was	now	dark	as	pitch	;	the	wind	continued	to	rise	;
它	曾是	现在	黑暗的	作为	沥青	;	这	风	持续	到	上升	;

天色已黑如墨；风势愈发强劲;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [meɪd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	although	all	through	the	night	they	made	every	possible	effort	to	reach	the
和	虽然	全部	通过	这	夜晚	他们	制成	每一个	可能的	努力	到	抵达	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

尽管他们整夜都在竭尽全力向岸边游去，

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [tuː; tə][ðer; ðər][ə'lɑːrm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

when	morning	dawned	,	to	their	alarm	they	found	themselves	miles	away	from
什么时候	早晨	黎明	,	到	他们的	警报	他们	成立	他们自己	英里	离开	从

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

黎明破晓时，令他们惊恐的是，他们发现自己距离船只还有好几英里远。

[ænd; ənd] ['paʊərləs] [tuː; tə] [kən'tend] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wʌn] [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs]

and	powerless	to	contend	any	longer	with	their	one	oar	against	the	force
和	无力	到	抗衡	任何	更长	和	他们的	一	桨	反对	这	力量

[ʌv; əv] [bəuθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .

of	both	wind	and	tide	.
的	两个都	风	和	潮	.

他们再也无力用一根桨对抗风和潮汐的双重力量了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['drɪvn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [beɪ] ['ɑːpəzɪt] [pɔːrt] ['fæmɪn] ,

They	were	finally	driven	on	to	the	beach	in	a	bay	opposite	Port	Famine	,
他们	是	最后	驱动	在	到	这	海滩	在	一个	湾	对面的	港口	饥荒	,

他们最终被驱赶到位于饥荒港对面海湾的海滩上。

[ə; eɪ] [spɑːt] [nɑːt] [les] ['drɪri] [ðæn; ðən] [ɪts] [neɪm] .

a	spot	not	less	dreary	than	its	name	.
一个	点	不是	较少的	凄凉	比	它是	姓名	.

这个地方和它的名字一样阴森恐怖。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [soʊ] [rʌf] ,

The	sea	was	so	rough	,
这	海	曾是	所以	粗糙的	,

海面波涛汹涌，

[ðæt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

that	here	for	a	day	and	a	night	our	two	men	were	obliged	to	remain
那	这里	为了	一个	天	和	一个	夜晚	我们的	二	男人	是	有义务	到	保持

;
;
;

我们两人被迫在这里待了一天一夜；

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	when	on	the	second	day	they	ventured	to	launch	the	boat	,	it	was
和	什么时候	在	这	第二	天	他们	冒险	到	发射	这	船	,	它	曾是

[ˌʌp'set] ;

upset	;
沮丧的	;

第二天，当他们冒险下水时，船翻了；

['nɪrli] [ɔːl] [ðer; ðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,

nearly	all	their	things	were	lost	,
几乎	全部	他们的	事物	是	丢失的	,

他们几乎所有的东西都丢失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

and	they	were	left	to	endure	the	intense	cold	without	the	means	of
和	他们	是	左边	到	忍受	这	激烈的	寒冷的	没有	这	方法	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

making	a	fire	,
制作	一个	火	,

他们只能在严寒中煎熬，却没有生火的工具。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [kloʊðz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɔːr] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [fuːd] .

with	no	clothes	but	those	they	wore	,	and	scarcely	any	food	.
和	不	衣服	但	那些	他们	穿着	,	和	几乎	任何	食物	.

除了身上穿的衣服外，他们没有其他衣物，而且几乎没有食物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] , [nɑːt]['veri] [sək'sesfəli] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

For	a	while	they	walked	about	,	trying	,	not	very	successfully	,	to	keep	up
为了	一个	尽管	他们	步行	关于	,	尝试	,	不是	非常	成功地	,	到	保持	向上

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;

circulation	;
循环	;

他们走了好一会儿，试图（但不太成功）维持血液循环；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ðiː] [fiːt] [ʌv; əv][bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [groʊ] [soʊ]

and	by	-	and	-	by	the	feet	of	both	began	to	swell	and	grow	so
和	经过	-	和	-	经过	这	脚	的	两个都	开始	到	膨胀	和	生长	所以

['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz] .

painful	that	it	was	no	longer	possible	to	keep	on	their	shoes	.
痛苦	那	它	曾是	不	更长	可能的	到	保持	在	他们的	鞋	.

渐渐地，两人的脚都开始肿胀，疼痛难忍，以至于无法再穿鞋了。

[stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [bəuθ][frʌm; frəm]['hʌŋgər][ænd; ənd][koʊld] ([hɛntiːz] [toʊz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi]

Still	,	although	suffering	both	from	hunger	and	cold	(	Henty's	toes	being	already
仍然	,	虽然	痛苦	两个都	从	饥饿	和	寒冷的	(	亨蒂的	脚趾	存在	已经

[frɔːst] - ['bɪtn]) ,

frost	-	bitten	)	,
霜	-	被咬	)	,

尽管饱受饥饿和寒冷的折磨（亨蒂的脚趾已经被冻伤），

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts][ɪn] [truː] ['brɪtɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

they	kept	up	their	spirits	in	true	British	fashion	,
他们	保留	向上	他们的	烈酒	在	真的	英国	时尚	,

他们以典型的英国式精神保持了乐观的态度。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] ['suːnər][ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ;

not	for	a	minute	doubting	that	sooner	or	later	they	would	be	picked	up	;
不是	为了	一个	分钟	怀疑	那	很快	或者	之后	他们	会	是	挑选	向上	;

他们从未怀疑过，他们迟早会被抓获；

[ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ðə; ði] [.tʃænti'kliə] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

and	true	enough	,	on	the	fourth	day	the	Chanticleer	was	seen	in	the	distance
和	真的	足够的	,	在	这	第四	天	这	公鸡	曾是	已见	在	这	距离

['ʌndər] [weɪ] ,

under	weigh	,
在下面	称重	,

果不其然，第四天，人们在远处看到了那只雄鸡，它当时正在负重。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	standing	over	towards	them	.
和	常设	超过	向	他们	.

然后站在他们那边。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

Taking	the	most	prominent	position	that	could	be	found	,
采取	这	最多	著名的	位置	那	可以	是	成立	,

占据最显眼的位置，

[ðeɪ] [meɪd] [saɪnz][ænd; ənd][traɪd][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]

they	made	signs	and	tried	in	every	possible	way	to	attract	attention	,	but	in
他们	制成	标志	和	尝试	在	每一个	可能的	方式	到	吸引	注意力	,	但	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

他们制作标语，想尽一切办法吸引人们的注意，但都徒劳无功。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [pə'zest] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

If	they	had	only	possessed	some	means	of	kindling	a	fire	they	might	have
如果	他们	有	仅有的	拥有	一些	方法	的	引火物	一个	火	他们	可能	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

succeeded	;
成功了	;

如果他们有生火的工具，他们或许就能成功；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər]

but	although	those	on	board	were	at	the	moment	on	the	look	-	out	for
但	虽然	那些	在	木板	是	在	这	片刻	在	这	看	-	出去	为了

[ðer; ðər][lɔːst] [mes] - [meɪts] ,

their	lost	mess	-	mates	,
他们的	丢失的	混乱	-	伙伴们	,

但尽管船上的人们此刻都在寻找走失的同伴，

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] [hæd; həd]

no	one	saw	them	;	and	the	hope	with	which	the	two	poor	fellows	had
不	一	锯	他们	;	和	这	希望	和	哪个	这	二	贫穷的	伙伴们	有

['buːid; bɔɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

buoyed	themselves	up	,
振奋	他们自己	向上	,

没有人看见他们；而这两个可怜的家伙赖以支撑自己的希望，

['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

faded	away	as	the	ship	changed	her	course	,	grew	smaller	and	smaller	,
褪色	离开	作为	这	船	已更改	她	课程	,	生长	较小的	和	较小的	,

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] { - }

and	by	-	and	-	by	,	late	in	the	{	621	}
和	经过	-	和	-	经过	,	晚的	在	这	{	-	}

随着船只改变航向，它渐渐消失，越来越小，渐渐地，在{621}年末，它就消失了。

[ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [wɑːtʃt] , [ˌɔːltə'geðər] ['dɪsə'pɪrd] .

afternoon	,	while	they	still	watched	,	altogether	disappeared	.
下午	,	尽管	他们	仍然	观看	,	共	消失	.

下午，在他们注视下，突然完全消失了。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv]['reskjuː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [gɔːn] ,

Although	now	their	only	chance	of	rescue	was	apparently	gone	,
虽然	现在	他们的	仅有的	机会	的	救援	曾是	显然	已消失	,

虽然他们唯一的获救希望似乎已经破灭了，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][skræp][ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] , [jet] [ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [dɪd][nɑːt]

and	the	last	scrap	of	food	was	consumed	,	yet	the	brave	fellows	did	not
和	这	最后的	废料	的	食物	曾是	消耗	,	然而	这	勇敢的	伙伴们	做过	不是

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

最后一点食物也被吃光了，但这些勇敢的家伙并没有绝望。

[ðer; ðər][boʊt][wʌz; wəz] ['veri] ['liːki] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

Their	boat	was	very	leaky	;	but	on	the	5th	of	September	,
他们的	船	曾是	非常	漏水	;	但	在	这	5th	的	九月	,

他们的船漏水很严重；但在9月5日，

['hævɪŋ] [rɪ'per] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

having	repaired	her	as	far	as	possible	,
拥有	已修复	她	作为	远的	作为	可能的	,

尽可能地修复了她之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈfaɪnər] [ˈweðər] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][spɑːt] [wer]

they	took	advantage	of	finer	weather	to	endeavour	to	reach	some	spot	where
他们	采取	优势	的	更精细	天气	到	努力	到	抵达	一些	点	在哪里

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈreskjuːd][baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ʃɪp] ;

there	would	be	more	probability	of	getting	rescued	by	a	passing	ship	;
那里	会	是	更多的	可能性	的	获得	获救	经过	一个	通过	船	;

他们利用天气晴好的机会，努力到达一个更有可能被过往船只救起的地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [gɑːt][hæf] - [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [streɪts] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	they	had	scarcely	got	half	-	way	across	the	Straits	before	there	was	a
但	他们	有	几乎	得到	一半	-	方式	穿过	这	海峡	前	那里	曾是	一个

[təˈrɪfɪk] [snoʊ] - [stɔːrm] ;

terrific	snow	-	storm	;
了不起	雪	-	风暴	;

但他们刚渡过海峡一半的路程，就遭遇了一场可怕的暴风雪；

[ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] ; [ðə; ðɪ][boʊt][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪl] [ˈræpɪdli] ;

it	blew	a	gale	;	the	boat	began	to	fill	rapidly	;
它	吹	一个	大风	;	这	船	开始	到	充满	快速	;

狂风大作，船舱迅速进水；

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [beɪ] , [ˌʌpˈset][ɪn][ðə; ðɪ][sɜːrf][ænd; ənd]

and	finally	they	were	blown	back	again	into	the	bay	,	upset	in	the	surf	and
和	最后	他们	是	吹	后退	再次	进入	这	湾	,	沮丧的	在	这	冲浪	和

['nɪrli] [draʊnd] ,

nearly	drowned	,
几乎	溺水	,

最后，他们又被吹回海湾，在海浪中翻滚，差点溺水身亡。

['biːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][swɪm] [θruː] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][legz][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ]

being	unable	to	swim	through	having	lost	the	use	of	their	legs	from	sitting
存在	无法	到	游泳	通过	拥有	丢失的	这	使用	的	他们的	腿	从	坐着

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]['wɔːtər] .

so	long	in	water	.
所以	长的	在	水	.

由于长时间泡在水中，双腿失去知觉，无法游泳。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] [haɪ] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [draɪ] ,

However	,	they	were	thrown	up	by	the	waves	high	,	though	by	no	means	dry	,
然而	,	他们	是	抛掷	向上	经过	这	波浪	高的	,	尽管	经过	不	方法	干燥	,

然而，它们被海浪高高抛起，但绝非干燥。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [plaɪt] [ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ] ['pɪtiləs] [snoʊ] - [stɔːrm] ,

and	in	this	miserable	plight	and	under	a	pitiless	snow	-	storm	,
和	在	这	悲惨的	困境	和	在下面	一个	无情	雪	-	风暴	,

在这种悲惨的境地，在无情的暴风雪之下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

they	were	forced	to	remain	all	through	the	night	.
他们	是	强制	到	保持	全部	通过	这	夜晚	.

他们被迫留守了一整夜。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] ,

The	next	day	they	managed	to	erect	something	in	the	form	of	a	hut	,
这	下一个	天	他们	管理	到	直立	某物	在	这	形式	的	一个	小屋	,

第二天，他们设法搭建了一个类似小屋的东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

in	which	they	might	lie	down	and	be	to	some	extent	protected	from	the
在	哪个	他们	可能	说谎	向下	和	是	到	一些	程度	受保护	从	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

他们可以躺在里面，并在一定程度上免受天气影响。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbɔɪstərəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [lɔːntʃ]

which	was	so	boisterous	as	to	render	it	useless	to	attempt	to	launch
哪个	曾是	所以	喧闹的	作为	到	使成为	它	无用	到	试图	到	发射

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

海浪如此汹涌，以至于根本无法将船驶入水中。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspoʊʒər] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ]

For	some	days	,	owing	to	exposure	and	want	of	food	,	they	were	both
为了	一些	天	,	欠款	到	接触	和	想	的	食物	,	他们	是	两个都

['veri] [ɪl] ;

very	ill	;
非常	患病的	;

由于受冻和缺乏食物，他们俩连续几天都病得很重；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] ['weðər] ,

but	still	hoping	for	better	weather	,
但	仍然	希望	为了	更好的	天气	,

但仍然希望天气好转。

[ðeɪ] [kept] [ðəmˈselvz] [əˈlaɪv] [baɪ] [ˈiːtɪŋ] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃel] - [fɪʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd]

they	kept	themselves	alive	by	eating	sea	-	weed	and	such	shell	-	fish	as	could
他们	保留	他们自己	活	经过	吃	海	-	杂草	和	这样的	壳	-	鱼	作为	可以

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

它们靠吃海藻和能找到的贝类维持生命。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] ['sʌd(ə)nli] ['klɪrɪŋ] , [ðeɪ] [əˈgen]

until	the	12th	of	September	,	when	the	weather	suddenly	clearing	,	they	again
直到	这	12th	的	九月	,	什么时候	这	天气	突然	清理	,	他们	再次

[lɔːntʃt] [ðer; ðər] [smɔːl] [boʊt] ;

launched	their	small	boat	;
发射	他们的	小的	船	;

直到9月12日，天气突然放晴，他们再次下水航行；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ['æftər] [ə; eɪ] ['deɪz] [hɑːrd] [tɔɪl] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and	this	time	,	after	a	day's	hard	toil	,	succeeded	in	reaching	the	opposite
和	这	时间	,	后	一个	天	难的	辛劳	,	成功了	在	到达	这	对面的

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪts] ,

side	of	the	Straits	,
边	的	这	海峡	,

这一次，经过一天的艰苦跋涉，他们终于到达了海峡的对岸。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

where	they	had	left	the	ship	,
在哪里	他们	有	左边	这	船	,

他们离开船只的地方，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɑːr] [əˈweɪ] .

which	it	is	needless	to	say	was	by	this	time	far	away	.
哪个	它	是	不必要	到	说	曾是	经过	这	时间	远的	离开	.

毋庸置疑，此时那里已十分遥远。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [mɪst] , ['rɑːkəts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [bluː] - [laɪts]

When first the men were missed , rockets had been fired , and blue - lights

什么时候 第一的 这 男人 是 错过 , 火箭 有 到过 被解雇 , 和 蓝色的 - 灯

[bəːnd] ;

burned ;

烧伤 ;

最初发现这些人失踪时，曾发射过火箭弹，警灯闪烁；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

and on the following day the cutter was sent to the westward ,

和 在 这 下列的 天 这 刀具 曾是 发送 到 这 向西 ,

第二天，这艘切割船就被派往西部。

[waɪl] [ðə; ði] [.tʃænti'kliə] ['koʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ; [lʊk] - [aʊt] [men][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

while the Chanticleer coasted along the opposite side ; look - out men were constantly

尽管 这 公鸡 沿岸 沿着 这 对面的 边 ; 看 - 出去 男人 是 不断地

[ə'lɔːft] ;

aloft ;

高空 ;

而"公鸡号"则沿着对岸滑行；瞭望员们始终在高处巡逻；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] .

but nothing was to be seen of the missing men .

但 没有什么 曾是 到 是 已见 的 这 丢失的 男人 .

但是失踪人员却杳无音讯。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][pɔːrt] ['fæmɪn] ,

The next day the ship had remained at Port Famine ,

这 下一个 天 这 船 有 剩余 在 港口 饥荒 ,

第二天，这艘船仍然停留在饥荒港。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and exploring parties were sent in all directions .

和 探索 各方 是 发送 在 全部 方向 .

各个方向都派出了勘探队。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [ə'gen] [weɪd] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ʌv; əv]

On the third day they again weighed anchor , and examined a fresh piece of

在 这 第三 天 他们 再次 称重 锚 , 和 检查 一个 新鲜的 片 的

[koʊst] ,

coast ,

海岸 ,

第三天，他们再次起锚，勘察了一段新的海岸线。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ,

but all to no purpose ; and finally it was decided , with much regret ,

但 全部 到 不 目的 ; 和 最后 它 曾是 决定 , 和 很多 后悔 ,

但这一切都无济于事；最终，人们遗憾地决定：

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

to give up the search ,

到 给 向上 这 搜索 ,

放弃寻找，

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [men][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] ['perɪʃt] ,

for every one concluded that the poor men must by this time have perished ,

为了 每一个 一 结束 那 这 贫穷的 男人 必须 经过 这 时间 有 遇难 ,

因为每个人都认为这些穷人此时肯定已经死了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['naɪts] [koʊld] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [θɔ:t]

even	if	they	had	survived	the	first	night's	cold	,	which	no	one	on	board	thought
甚至	如果	他们	有	幸存下来	这	第一的	夜晚	寒冷的	,	哪个	不	一	在	木板	想法

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

即使他们熬过了第一晚的寒冷，船上没有人认为这是可能的。

[bəuθ] [men] [wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd] [greɪt] [gri:f] [wʌz; wəz] [felt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [lɔ:s] .

Both	men	were	generally	popular	,	and	great	grief	was	felt	for	their	loss	.
两个都	男人	是	一般来说	受欢迎的	,	和	伟大的	悲伤	曾是	毛毡	为了	他们的	损失	.

两人都深受人们喜爱，他们的离世令人深感悲痛。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Immediately	a	subscription	was	started	by	the	whole	ship's	company	for	the
立即地	一个	订阅	曾是	开始	经过	这	所有的	船的	公司	为了	这

['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

widow	of	the	one	man	and	the	mother	of	the	other	.
寡妇	的	这	一	男人	和	这	母亲	的	这	其他	.

船上全体船员立即开始募捐，为其中一位遇难者的遗孀和另一位遇难者的母亲筹集善款。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði] [sæd] [nu:z] [ri:tʃt] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['fɔ:rmər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Strangely	enough	,	when	the	sad	news	reached	England	,	the	former	,	in	spite	of
奇怪的	足够的	,	什么时候	这	伤心	消息	达到	英格兰	,	这	以前的	,	在	尽管如此	的

[wʌt] [si:md] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] ,

what	seemed	conclusive	evidence	,
什么	似乎	确凿	证据	,

奇怪的是，当这个噩耗传到英国时，尽管有看似确凿的证据，前者却.....

['fɜ:rmli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] .

firmly	refused	to	believe	the	assurance	of	her	husband's	death	.
牢牢	拒绝	到	相信	这	保证	的	她	丈夫的	死亡	.

她坚决不相信丈夫已经去世的说法。

['weðər] [ðə; ði] ['waɪfs] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['infərənsiz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] [pru:vd]

Whether	the	wife's	intuition	or	the	more	logical	inferences	of	every	one	else	proved
无论	这	妻子的	直觉	或者	这	更多的	逻辑	推断	的	每一个	一	别的	已证实

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

无论妻子的直觉还是其他人的逻辑推断最终被证明是正确的，

[ɪ'vents] [wɪl] [ʃoʊ] .

events	will	shew	.
活动	将要	展示	.

事态将会证明一切。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['hɛnti] [ænd; ənd] ['ridlz] [ri:tʃt] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

By	the	time	Henty	and	Riddles	reached	,	as	we	have	seen	,
经过	这	时间	亨蒂	和	谜语	达到	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，当亨蒂和里德尔斯到达时，

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑ:rk] ;

the	opposite	side	of	the	Straits	it	was	quite	dark	;
这	对面的	边	的	这	海峡	它	曾是	相当	黑暗的	;

海峡对岸一片漆黑；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm]

but	on	the	following	day	they	found	that	the	current	had	drifted	them
但	在	这	下列的	天	他们	成立	那	这	当前的	有	漂移	他们

[ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [pɔːrt] ['fæmɪn] ,

fourteen	miles	from	Port	Famine	,
十四	英里	从	港口	饥荒	,

但第二天，他们发现洋流已经把他们漂离了饥荒港十四英里。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stiəd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt]

towards	which	they	had	steered	,	and	for	which	place	they	now	started	on	foot
向	哪个	他们	有	转向	,	和	为了	哪个	地方	他们	现在	开始	在	脚

.

:

.

他们朝着那个方向前进，现在他们正步行前往那个地方。

[hɪr] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [stiːm] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;

Here	they	saw	in	the	distance	a	ship	under	steam	going	towards	the	Pacific	;
这里	他们	锯	在	这	距离	一个	船	在下面	蒸汽	去	向	这	太平洋	;

他们看到远处有一艘蒸汽船正驶向太平洋；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [feɪld] .

but	again	all	efforts	to	attract	attention	failed	.
但	再次	全部	努力	到	吸引	注意力	失败的	.

但所有吸引注意力的努力再次失败了。

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] ,

They	knew	of	no	settlement	that	they	could	hope	to	reach	,
他们	知道	的	不	沉降	那	他们	可以	希望	到	抵达	,

他们不知道有任何达成和解的希望。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [rʌf] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]

and	at	this	rough	season	there	was	not	the	slightest	chance	of	falling	in
和	在	这	粗糙的	季节	那里	曾是	不是	这	丝毫	机会	的	坠落	在

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['wɑːndərɪŋ] [traɪbz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .

with	any	wandering	tribes	of	natives	.
和	任何	漫游	部落	的	本地人	.

在这个恶劣的季节，根本不可能遇到任何游牧的土著部落。

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [left][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][koʊld] , [weɪt][æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]

The	only	course	left	them	was	to	endure	the	cold	,	wait	as	patiently	as
这	仅有的	课程	左边	他们	曾是	到	忍受	这	寒冷的	,	等待	作为	耐心	作为

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他们唯一的选择就是忍受寒冷，尽可能耐心地等待。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [heɪl] ,

in	the	hope	of	some	ship	passing	within	hail	,
在	这	希望	的	一些	船	通过	之内	冰雹	,

希望有船只在冰雹中经过，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wʌt] ['lɪt(ə)l][laɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] ['tʃuːɪŋ] [siː] - [wiːd] ,

and	to	keep	up	what	little	life	remained	in	them	by	chewing	sea	-	weed	,
和	到	保持	向上	什么	小的	生活	剩余	在	他们	经过	咀嚼	海	-	杂草	,

为了维持体内残存的微弱生命，它们开始咀嚼海藻。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌsəlz] ,

and	seeking	and	devouring	the	mussels	,
和	寻求	和	吞噬	这	贻贝	,

然后寻找并吞食贻贝，

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

which	fortunately	were	to	be	found	in	great	abundance	on	the	rocks	.
哪个	幸运的是	是	到	是	成立	在	伟大的	丰富	在	这	岩石	.

幸运的是，这些物质在岩石上大量存在。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] ,

After	a	time	,	however	,
后	一个	时间	,	然而	,

然而，过了一段时间后，

[ðeɪ] [gruː] [soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

they	grew	so	weak	as	to	be	only	just	able	to	crawl	out	of	the	place
他们	生长	所以	虚弱的	作为	到	是	仅有的	只是	有能力的	到	爬行	出去	的	这	地方

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] ,

they	had	made	to	lie	down	in	,
他们	有	制成	到	说谎	向下	在	,

他们虚弱得几乎无法动弹，只能勉强从他们自己挖的窝里爬出来。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] ['gæðər] [ðer; ðər]['skænti] ['nɜːrɪʃmənt] [gruː] ['hɑːrdər] .

and	every	day	the	effort	to	gather	their	scanty	nourishment	grew	harder	.
和	每一个	天	这	努力	到	收集	他们的	稀少	营养	生长	更难	.

每天，他们获取少量食物的努力都变得越来越艰难。

[wʌns] [mɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] ,

Once	more	,	on	the	4th	of	October	,	they	saw	a	vessel	pass	through	the	Straits	,
一次	更多的	,	在	这	4th	的	十月	,	他们	锯	一个	血管	经过	通过	这	海峡	,

10月4日，他们再次看到一艘船通过海峡。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['signəlz] ; [ɑːn][ðə; ði] 7th ,

but	were	unable	to	make	any	signals	;	on	the	7th	,
但	是	无法	到	制作	任何	信号	;	在	这	7th	,

但他们未能发出任何信号；7日，

[bəuθ][men][hæd; həd] [groʊn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stɜːr] ,

both	men	had	grown	too	weak	to	stir	,
两个都	男人	有	生长	也	虚弱的	到	搅拌	,

两人都虚弱得动弹不得。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [kən'frʌnt] [deθ] .

and	nothing	was	left	for	them	but	to	confront	death	.
和	没有什么	曾是	左边	为了	他们	但	到	面对	死亡	.

他们别无选择，只能直面死亡。

[ðə; ði] 8th [deɪ] [pæst] , [ðə; ði] 9th , [ðə; ði] 10th , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli]

The	8th	day	passed	,	the	9th	,	the	10th	,	and	they	were	still	sinking	slowly
这	8th	天	通过了	,	这	9th	,	这	10th	,	和	他们	是	仍然	下沉	缓慢地

[frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

from	starvation	.
从	饥饿	.

第八天过去了，第九天、第十天也过去了，他们仍然因为饥饿而慢慢下沉。

[ɑːn][ðə; ði] 11th , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [hæv; həv] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

On	the	11th	,	when	they	could	not	possibly	have	lived	more	than	a	few	hours
在	这	11th	,	什么时候	他们	可以	不是	可能	有	居住地	更多的	比	一个	很少	小时

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

11日那天，他们最多只能再活几个小时了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['skelitnz] ,

and	had	become	little	short	of	living	skeletons	,
和	有	变得	小的	短的	的	活的	骷髅	,

他们几乎变成了活骷髅，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪrwɔːtər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['teɪkən]
they **were** **picked** **up** **by** **the** **officers** **of** **the** **Shearwater** **,** **and** **at** **once** **taken**
他们 是 挑选 向上 经过 这 警官 的 这 剪水鸟 , 和 在 一次 已采取
[ɑːn] [bɔːrd] ,
on **board** **,**
在 木板 ,

他们被"剪水号"上的军官救起，并立即被带上船。

[wer] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [bəuθ] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] ,
where **,** **after** **receiving** **the** **most** **careful** **attention** **,** **both** **,** **although** **still** **suffering** **greatly** **,**
在哪里 , 后 接收 这 最多 小心 注意力 , 两个都 , 虽然 仍然 痛苦 非常 ,

在那里，经过最细致的照料，两人虽然仍然承受着巨大的痛苦，

[bɪ'gæn]['æftər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
began **after** **a** **time** **to** **recover** **.**
开始 后 一个 时间 到 恢复 .

经过一段时间的恢复后开始。

['biːɪŋ] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪrwɔːtər] [tuː; tə] ['riːəu] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]
Being **conveyed** **by** **the** **Shearwater** **to** **Rio** **,** **they** **remained** **some** **time** **in** **the**
存在 传递 经过 这 剪水鸟 到 里约热内卢 , 他们 剩余 一些 时间 在 这
['hɑːspɪt(ə)l][ðer; ðər] ,
hospital **there** **,**
医院 那里 ,

他们乘坐"剪水号"轮船前往里约热内卢，并在那里的医院住了几天。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wɜːr; wər][sent] [hoʊm]['ɪnˌvælɪdɪd] ; [ænd; ənd] [jet] [bəuθ][men] [lɪvd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]
and **finally** **were** **sent** **home** **invalided** **;** **and** **yet** **both** **men** **lived** **to** **regain**
和 最后 是 发送 家 无效 ; 和 然而 两个都 男人 居住地 到 恢复
[ðer; ðər] [fʊl] [streŋθ] ,
their **full** **strength** **,**
他们的 满的 力量 ,

最后两人都因伤病被送回国；然而，两人都活了下来，并完全康复。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [tʌf] ['hjuːmən]['neɪtʃər][kæn; kən]
and **to** **serve** **as** **striking** **examples** **of** **what** **tough** **human** **nature** **can**
和 到 服务 作为 引人注目 示例 的 什么 艰难的 人类 自然 能
[ɪn'dʊr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
endure **in** **the** **shape** **of** **physical** **hardships** **and** **mental** **anxiety** **.**
忍受 在 这 形状 的 身体的 艰辛 和 精神的 焦虑 .

并以此作为人类坚韧不拔的本性能够承受身体上的痛苦和精神上的焦虑的鲜明例证。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] , [baɪ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['enərdʒi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'presɪdentɪd] ,
They **had** **contrived** **,** **by** **a** **patience** **and** **energy** **almost** **unprecedented** **,**
他们 有 人为的 , 经过 一个 耐心 和 活力 几乎 空前的 ,

他们以几乎前所未有的耐心和精力精心策划了这一切。

[tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
to **lengthen** **out** **existence** **for** **a** **space** **considerably** **over** **a** **month** **,**
到 加长 出去 存在 为了 一个 空间 相当 超过 一个 月 ,

为了将空间的存留时间延长至一个月以上，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [fuːd] [ðæn; ðən] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] ; [ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] [ɪn'diːd]
with **no** **other** **food** **than** **sea** **-** **weed** **and** **shell** **-** **fish** **;** **the** **last** **four** **days** **indeed**
和 不 其他 食物 比 海 - 杂草 和 壳 - 鱼 ; 这 最后的 四 天 的确
['iːtɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ;
eating **absolutely** **nothing** **;**
吃 绝对地 没有什么 ;

除了海藻和贝类之外，没有其他食物；最后四天确实完全没有吃任何东西；

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ɪn'tens] [koʊld] , [ðə; ði] ['rʌfəst] ['weðər] ,

while	the	whole	time	exposed	to	intense	cold	,	the	roughest	weather	,
尽管	这	所有的	时间	裸露	到	激烈的	寒冷的	,	这	最粗糙	天气	,

同时还要忍受严寒和恶劣的天气，

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['hɑ:dʃɪps] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðæt]

and	more	hardships	than	it	is	possible	for	those	who	have	never	seen	that
和	更多的	艰辛	比	它	是	可能的	为了	那些	WHO	有	绝不	已见	那

['bærən] [ænd; ənd] ['desələt] ['ri:dʒən] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

barren	and	desolate	region	even	to	imagine	.
荒芜	和	荒凉	地区	甚至	到	想象	.

对于那些从未见过那片荒凉贫瘠地区的人来说，那里的艰辛是他们难以想象的。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

['mɪstər] [ti:] . [em] . ['rɛd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [tu:; tə] [ðə; ði] ['livəpu:l] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

Mr	T	.	M	.	Reade	,	in	his	presidential	address	to	the	Liverpool	Geological
先生	T	.	M	.	里德	,	在	他的	总统	地址	到	这	利物浦	地质

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

TM Reade先生在利物浦地质学会的就职演说中表示：

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [taɪm] ,

discussed	the	question	of	'	geological	time	,
讨论	这	问题	的	-	地质	时间	,

讨论了"地质时间"的问题，

- [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [æn; ən] [ə'prɑ:ksɪmət] ['meʒər] [ˌðer'ʌv] [ðə; ði] [dɪ'nu:dɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [reɪn] -

'	and	took	as	an	approximate	measure	thereof	the	denuding	effect	of	rain	-
-	和	采取	作为	一个	近似	措施	其中	这	剥去	影响	的	雨	-

['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] .

water	on	the	earth's	surface	.
水	在	这	地球的	表面	.

并以雨水对地球表面的侵蚀作用作为衡量其程度的近似指标。

[ðə; ði] [moʊst] ['reɪni] ['distrikts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['rɑ:ks] [prɪ'veɪl] ;

The	most	rainy	districts	in	England	are	those	in	which	the	oldest	rocks	prevail	;
这	最多	下雨	地区	在	英格兰	是	那些	在	哪个	这	最老	岩石	占上风	;

英格兰降雨量最多的地区，也是最古老岩石较为集中的地区；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['reɪnfɔ:l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [weɪlz] , [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] [æt; ət] - [ɪntʃɪz] .

but	the	average	annual	rainfall	,	including	Wales	,	may	be	taken	at	32	inches	.
但	这	平均的	年度的	雨量	,	包括	威尔士	,	可能	是	已采取	在	-	英寸	.

但包括威尔士在内的年平均降雨量可取 32 英寸。

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] ['rɪvər] ['beɪs(ə)n] ,

Assuming	the	area	of	the	two	to	represent	one	river	basin	,
假设	这	区域	的	这	二	到	代表	一	河	盆地	,

假设这两个区域的面积代表一个流域，

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] [dis'tʃa:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [kən'teɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] ['mɪljən]

the	quantity	of	water	discharged	in	a	year	would	contain	more	than	eight	million
这	数量	的	水	出院	在	一个	年	会	包含	更多的	比	八	百万

[tʌnz] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] ['mætərz] ;

tons	of	solid	matters	;
吨	的	坚硬的	事情	;

一年排放的水中将含有超过八百万吨固体物质;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , - ,

and	at	this	rate	,	12	,
和	在	这	速度	,	-	,

照此速度，12，

- ['jɪrz] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['loʊər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌn] [fʊt] .

978	years	would	be	required	to	lower	the	surface	of	the	land	one	foot	.
-	年	会	是	必需的	到	降低	这	表面	的	这	土地	一	脚	.

需要978年才能使地表下降一英尺。

[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv] [si:] - ['wɔ:tər] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] - , - [tʌnz] ,

Analyses	of	sea	-	water	shew	that	there	are	in	100	,	000	tons	,
分析	的	海	-	水	展示	那	那里	是	在	-	,	-	吨	,

海水分析表明，每10万吨海水中含有.....

- [tʌnz] [ʌv; əv] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd] [mæg'ni:ʃə] , [ænd; ənd] - [tʌnz] [ʌv; əv] ['sʌlfeɪt]

48	tons	of	carbonate	of	lime	and	magnesia	,	and	1017	tons	of	sulphate
-	吨	的	碳酸盐	的	酸橙	和	氧化镁	,	和	-	吨	的	硫酸盐

[ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd] [mæg'ni:ʃə] ;

of	lime	and	magnesia	;
的	酸橙	和	氧化镁	;

48吨碳酸钙和碳酸镁，以及1017吨硫酸钙和硫酸镁;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	ocean	contains	enough	of	the	first	to	cover	the	whole	of	the
和	这	海洋	包含	足够的	的	这	第一的	到	覆盖	这	所有的	的	这

[lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [θɪk] ;

land	with	a	layer	fifteen	feet	thick	;
土地	和	一个	层	十五	脚	厚的	;

海洋中含有足够多的第一种物质，可以覆盖整个陆地，形成一层十五英尺厚的物质层;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['leɪər] - [fi:t] [θɪk] .

and	of	the	second	to	make	a	layer	267	feet	thick	.
和	的	这	第二	到	制作	一个	层	-	脚	厚的	.

第二层厚度为 267 英尺。

['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] ['jɪrz] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] - ,

Twenty	-	five	million	years	would	be	required	to	accumulate	the	one	,	and	480	,
二十	-	五	百万	年	会	是	必需的	到	积累	这	一	,	和	-	,

- ['jɪrz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

000	years	the	other	.
-	年	这	其他	.

积累其中一种物质需要2500万年，积累另一种物质需要48万年。

[ə'gen] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɪz] - ['mɪljən] { - }

Again	,	the	total	surface	of	the	globe	is	197	million	{	622	}
再次	,	这	全部的	表面	的	这	地球	是	-	百万	{	-	}

地球总表面积为 1.97 亿{622}

[skwer] [maɪlz] .

square	miles	.
正方形	英里	.

平方英里。

[ə; eɪ]['kju:bɪk][maɪl][ʌv; əv][rɑ:k] [wʊd] [weɪ] - , - , - , - [tʌnz] ; [soʊ][ðæt] ,

A	cubic	mile	of	rock	would	weigh	10	,	903	,	552	,	000	tons	;	so	that	,
一个	立方体	英里	的	岩石	会	称重	-	,	-	,	-	,	-	吨	;	所以	那	,

一立方英里的岩石重达10,903,552,000吨；因此，

[æz; əz]['mɪstər] ['rɛd] [steɪts] ,

as	Mr	Reade	states	,
作为	先生	里德	各州	,

正如里德先生所说，

- [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][wʌn][maɪl] [di:p] [wɪð; wɪθ]['sedəmənt][frʌm; frəm]

'	to	cover	the	whole	surface	of	the	globe	one	mile	deep	with	sediment	from
-	到	覆盖	这	所有的	表面	的	这	地球	一	英里	深的	和	沉淀	从

[ðə; ði][lænd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [tʌnz] [pər] [skwer] [maɪl][ʌv; əv][lænd] - ['sɜ:rfɪs] ,

the	land	at	the	rate	of	800	tons	per	square	mile	of	land	-	surface	,
这	土地	在	这	速度	的	-	吨	每	正方形	英里	的	土地	-	表面	,

“以每平方英里陆地表面800吨的速度，用陆地沉积物覆盖地球表面一英里厚。”

[wʊd] [teɪk] - , - , - ['jɪrz] . -

would	take	52	,	647	,	052	years	.	'
会	拿	-	,	-	,	-	年	.	-

需要52,647,052年。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][hæv; həv]['spekjuleitid]['oʊvər] [ðɪs] ['kwestʃən] ['meni] ['jɪrz] : [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [pæst]

Geologists	have	speculated	over	this	question	many	years	:	it	has	now	passed
地质学家	有	推测	超过	这	问题	许多	年	:	它	有	现在	通过了

['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mæθə'mətɪʃnz] ,

into	the	hands	of	mathematicians	,
进入	这	双手	的	数学家	,

地质学家们多年来一直在思考这个问题：现在这个问题已经交到了数学家手中。

[wɪ'ðaʊt] [hu:z] [eɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['setld] .

without	whose	aid	it	will	never	be	settled	.
没有	谁	援助	它	将要	绝不	是	定居	.

没有他们的帮助，这件事永远无法解决。

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['hɔtən] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['dʌblɪn] ,

The	Rev	.	Dr	Haughton	,	F	.	R	.	S	.	,	of	Trinity	College	,	Dublin	,
这	牧师	.	博士	霍顿	,	F	.	拉	.	S	.	,	的	三位一体	大学	,	都柏林	,

都柏林三一学院的霍顿牧师博士（FRS）

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɑ:n][ðə; ði][læst] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seʃ(ə)n] ,

in	a	paper	read	before	the	Royal	Society	on	the	last	evening	of	their	session	,
在	一个	纸	读	前	这	皇家	社会	在	这	最后的	晚上	的	他们的	会议	,

在皇家学会会议最后一晚宣读的一篇论文中，

- [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊrəp] ,

'	On	the	probable	age	of	the	continent	of	Asia	and	Europe	,
-	在	这	可能	年龄	的	这	大陆	的	亚洲	和	欧洲	,

关于亚洲和欧洲大陆可能的年龄，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][taɪm] ,

and	on	the	absolute	measure	of	geological	time	,
和	在	这	绝对	措施	的	地质	时间	,

以及以地质时间的绝对尺度来衡量，

- [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [di:p]

'	says	that	the	elevation	of	Asia	and	Europe	from	beneath	the	deep
-	说道	那	这	海拔	的	亚洲	和	欧洲	从	下面	这	深的

['wɔ:tərz] ,

waters	,
水	,

“说亚洲和欧洲是从深海之下隆起的。”

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['æksɪs][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv] ['fɪgjər] [baɪ] - [maɪlz] ,

separated	**the**	**earth's**	**axis**	**of**	**rotation**	**from**	**the**	**axis**	**of**	**figure**	**by**	**207**	**miles**	**,**
分开	这	地球的	轴	的	旋转	从	这	轴	的	数字	经过	-	英里	,

地球自转轴与图形轴线相距 207 英里。

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɑːblɪŋ] .

which	**would**	**produce**	**a**	**large**	**amount**	**of**	**wabbling**	**.**
哪个	会	生产	一个	大的	数量	的	摇摇晃晃	.

这将产生大量的摇晃。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , - [ə'strɔnəməz] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ɪz]['sekjələr]

At	**present**	**,**	**'**	**astronomers**	**are**	**agreed**	**that**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**pole**	**is**	**secular**
在	展示	,	-	天文学家	是	同意	那	这	运动	的	这	极	是	世俗

[ænd; ənd] ['veri] [sloʊ] ,

and	**very**	**slow**	**,**
和	非常	慢的	,

目前，天文学家一致认为，地极的运动是长期的，而且速度非常缓慢。

[ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɑːblɪŋ] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] . -

all	**traces**	**of**	**wabbling**	**having**	**disappeared**	**.**	**'**
全部	痕迹	的	摇摇晃晃	拥有	消失	.	-

所有摇晃的痕迹都消失了。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ðə; ði]['dɑːktər] [kən'tɪnjuːz] :

Then	**after**	**a**	**series**	**of**	**mathematical**	**demonstrations**	**,**	**the**	**doctor**	**continues**	**:**
然后	后	一个	系列	的	数学	示威游行	,	这	医生	继续	:

随后，经过一系列数学论证，医生继续说道：

- [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊrəp] [ɪz] [wel] [mɑːrkt]

'	**The**	**geological**	**age**	**of**	**the**	**continent**	**of**	**Asia**	**and**	**Europe**	**is**	**well**	**marked**
-	这	地质	年龄	的	这	大陆	的	亚洲	和	欧洲	是	出色地	标记

[baɪ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnʌmju'litik] ['laɪmstoʊn] ,

by	**the**	**horizon**	**of**	**the**	**Nummulitic**	**Limestones**	**,**
经过	这	地平线	的	这	货币虫	石灰石	,

“亚洲和欧洲大陆的地质年代可以通过货币虫灰岩层很好地界定。”

- [wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [tuː; tə][dʒə'pæn] .

'	**which**	**extend**	**from**	**the**	**Mediterranean**	**to**	**Japan**	**.**
-	哪个	延长	从	这	地中海	到	日本	.

从地中海延伸到日本。

- [ðiːz] ['rɑːks] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntɪnənt] ,

'	**These**	**rocks**	**make**	**up**	**the**	**backbone**	**of**	**the**	**great**	**continent**	**,**
-	这些	岩石	制作	向上	这	骨干	的	这	伟大的	大陆	,

这些岩石构成了这片伟大大陆的脊梁。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [reɪzd] [frʌm; frəm] [diːp] ['wɔːtər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]

and	**at**	**its**	**formation**	**were**	**raised**	**from**	**deep**	**water**	**to**	**form**	**the**
和	在	它是	形成	是	提高	从	深的	水	到	形式	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][gloʊb] .

highest	**chains**	**of**	**mountains**	**in**	**the**	**globe**	**.**
最高	链条	的	山脉	在	这	地球	.

它在形成之初从深海中隆起，形成了地球上最高的山脉。

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɑːdərn] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ['pɪriəd]

Geologically	**speaking**	**,**	**they**	**are**	**modern**	**,**	**belonging**	**to**	**the**	**Lower**	**Tertiary**	**Period**
地质学	请讲	,	他们	是	现代的	,	属于	到	这	降低	第三	时期

.

:

.

从地质学角度来看，它们是现代地层，属于下第三纪。

[maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnʌmju'litik] ['epək] [ə; eɪ] [deɪt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] -

My	calculations	assign	to	the	Nummulitic	Epoch	a	date	not	less	than	4157	-
我的	计算	分配	到	这	货币虫	时代	一个	日期	不是	较少的	比	-	

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

millions	of	years	ago	.
百万	的	年	前	.

我的计算表明，努姆利特纪元的日期不早于 4157 百万年前。

[noʊ]['præktɪk(ə)l][dʒi'ɑːlədʒɪst] [wɪl] [fiːl] ['eni] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] . -

No	practical	geologist	will	feel	any	surprise	at	this	result	.	'
不	实际的	地质学家	将要	感觉	任何	惊喜	在	这	结果	.	-

任何一位务实的地理学家都不会对这个结果感到惊讶。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

In	a	paper	read	at	the	last	meeting	of	the	Geological	Society	,
在	一个	纸	读	在	这	最后的	会议	的	这	地质	社会	,

在地质学会上次会议上宣读的一篇论文中，

['mɪstər] [belt] [dɪ'skʌst] ['veriəs] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

Mr	Belt	discussed	various	geological	questions	,	and	shewed	reasons	for
先生	腰带	讨论	各种各样的	地质	问题	,	和	展示	原因	为了

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] ,

believing	that	in	the	far	remote	ages	,
相信	那	在	这	远的	偏僻的	年龄	,

贝尔特先生探讨了各种地质问题，并列举了种种理由，证明在遥远的古代，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .

the	north	of	Europe	was	covered	by	a	great	lake	.
这	北	的	欧洲	曾是	涵盖	经过	一个	伟大的	湖	.

欧洲北部曾被一个巨大的湖泊覆盖。

- [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz] [duː] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

'	The	formation	of	this	lake	was	due	,	'	he	remarked	,
-	这	形成	的	这	湖	曾是	到期的	,	-	他	评论	,

"这个湖的形成是必然的，"他说道。

- [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]

'	to	the	ice	of	the	glacial	period	flowing	down	the	beds	of	the	Atlantic
-	到	这	冰	的	这	冰川	时期	流动	向下	这	床	的	这	大西洋

[ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ,

and	Pacific	,
和	太平洋	,

"到冰河时期流淌在大西洋和太平洋河床上的冰层，

[ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntənənts][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd]

and	damming	back	the	drainage	of	the	continents	as	far	as	it	extended
和	筑坝	后退	这	引流	的	这	各大洲	作为	远的	作为	它	扩展

.

:

.

并筑坝阻断了大陆沿岸的排水系统。

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərz][mʌst; məst][biː; bi][ə'skraɪbd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

To	the	rising	of	these	waters	must	be	ascribed	the	destruction	of
到	这	上升	的	这些	水	必须	是	归因于	这	破坏	的

[mæn] ,

palæolithic	man	,
旧石器时代	男人	,

这些海平面的上升导致了旧石器时代人类的灭绝。

[ðə; ði] ['mæməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊli] [raɪ'nɑːsərəs] .

the	mammoth	,	and	the	woolly	rhinoceros	.
这	长毛象	,	和	这	毛茸茸的	犀牛	.

猛犸象和披毛犀。

[ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz][wʌns] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɔːrenʃəli] [dis'tʃaːdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ]

This	lake	was	once	suddenly	and	torrentially	discharged	through	the	breaking	away
这	湖	曾是	一次	突然	和	倾盆大雨	出院	通过	这	打破	离开

[ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][aɪs] - [dæm] ,

of	the	Atlantic	ice	-	dam	,
的	这	大西洋	冰	-	坝	,

这个湖泊曾经因大西洋冰坝的崩塌而突然倾泻而出。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	was	formed	again	and	ultimately	drained	by	the	cutting	through	of	the
但	曾是	形成	再次	和	最终	排水	经过	这	切割	通过	的	这

['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] . -

channel	of	the	Bosphorus	.	'
渠道	的	这	博斯普鲁斯海峡	.	-

但它再次形成，最终因博斯普鲁斯海峡的开凿而干涸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [wel] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðiːz] [vjuːz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [jet] [ɪm'plɪsɪtli] [ək'septɪd] .

It	is	perhaps	well	to	remark	that	these	views	are	not	as	yet	implicitly	accepted	.
它	是	也许	出色地	到	评论	那	这些	浏览	是	不是	作为	然而	隐式地	公认	.

或许应该指出，这些观点目前尚未被普遍接受。

[ɪn][ðə; ði]['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] [di'pɔzits] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ][ə; eɪ]['fɑːs(ə)l][boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

In	the	Eocene	deposits	of	New	Mexico	a	fossil	bone	of	a	gigantic
在	这	始新世	存款	的	新的	墨西哥	一个	化石	骨	的	一个	巨大

[bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,

bird	has	been	found	,
鸟	有	到过	成立	,

在新墨西哥州始新世地层中发现了一块巨型鸟类的化石骨骼。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [hæd; həd] - [fiːt] [twaɪs] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

which	,	according	to	the	description	,	had	-	feet	twice	the	bulk	of	those	of
哪个	,	根据	到	这	描述	,	有	-	脚	两次	这	大部分	的	那些	的

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] . -

the	ostrich	.	'
这	鸵鸟	.	-

根据描述，它的"脚是鸵鸟脚的两倍大"。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [pruːvz] [ðæt] [hjuːdʒ][bɜːrdz] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːnə] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

This	discovery	proves	that	huge	birds	formed	part	of	the	primeval	fauna	of	North
这	发现	证明	那	巨大的	鸟类	形成	部分	的	这	原始	动物	的	北

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

这一发现证明，巨型鸟类是北美原始动物群的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'faɪnd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .

and	that	they	were	not	confined	exclusively	to	the	southern	hemisphere	.
和	那	他们	是	不是	受限	只	到	这	南部	半球	.

而且它们并不局限于南半球。

[prə'fesər] ['kɜ˞:kwʊd] [steɪts] ,

Professor	Kirkwood	states	,
教授	柯克伍德	各州	,

柯克伍德教授指出：

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['relətɪv] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [fɪkst] [stɑ:rz] [ri:d] [tu:; tə]

in	a	paper	on	the	relative	ages	of	the	sun	and	certain	fixed	stars	read	to
在	一个	纸	在	这	相对的	年龄	的	这	太阳	和	肯定	固定的	明星	读	到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

the	American	Philosophical	Society	,
这	美国人	哲学	社会	,

在一篇关于太阳和某些恒星相对年龄的论文中，他向美国哲学学会宣读了以下内容：

[ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['mɪljənz]

that	the	history	of	the	solar	system	is	comprised	within	twenty	or	thirty	millions
那	这	历史	的	这	太阳的	系统	是	包括	之内	二十	或者	三十	百万

[ʌv; əv] ['jɪrz] ;

of	years	;
的	年	;

太阳系的历史仅包含两千万到三千万年；

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz] [mɔ:r] [əd'vænst] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n]

that	our	solar	system	is	more	advanced	in	its	history	than	the	constellation
那	我们的	太阳的	系统	是	更多的	先进的	在	它是	历史	比	这	星座

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɔ:r] ,

of	the	Centaur	,
的	这	半人马	,

我们的太阳系比半人马座的历史更为悠久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv]['siəriəs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv]

and	that	the	companion	of	Sirius	appears	to	have	reached	a	stage	of
和	那	这	伴侣	的	天狼星	出现	到	有	达到	一个	阶段	的

['greɪtər] [mə'tʃʊrəti][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] ,

greater	maturity	than	the	sun	,
更大的	到期	比	这	太阳	,

而且，天狼星的伴星似乎已经达到了比太阳更高的成熟阶段。

[waɪl] [ðə; ði]['kɑ:ntreri] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][stɑ:r] .

while	the	contrary	seems	to	be	true	in	regard	to	the	principal	star	.
尽管	这	相反	似乎	到	是	真的	在	看待	到	这	主要的	星星	.

然而，就主星而言，情况似乎恰恰相反。

[ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˌtrɪgənə'metrɪkl] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv]['ɪndiə] [kən'teɪnz] [pə'tiku:ləz]

The	annual	report	on	the	great	trigonometrical	survey	of	India	contains	particulars
这	年度的	报告	在	这	伟大的	三角函数	民意调查	的	印度	包含	细节

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [sər'veɪɪŋ] [ɪn]['ɪndiə][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['hɑ:lədeɪ]['pæstaɪm] .

which	shew	that	surveying	in	India	is	by	no	means	holiday	pastime	.
哪个	展示	那	测量	在	印度	是	经过	不	方法	假期	消遣	.

印度大三角测量年度报告包含的细节表明，在印度，测量工作绝不是一项轻松的消遣。

['kɜ:rn(ə)l] [ˌmɑ:nt'gʌməri] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][rɪ'taɪərd]['æftər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] - ['sɜ:rvɪs] ,

Colonel	Montgomerie	,	who	has	just	retired	after	twenty	-	five	years	'	service	,
上校	蒙哥马利	,	WHO	有	只是	退休	后	二十	-	五	年	-	服务	,

刚刚退休的蒙哥马利上校，服役了25年。

[wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [naɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv]

was	engaged	during	nine	of	those	years	in	a	survey	of	the	dominions	of
曾是	已订婚的	期间	九	的	那些	年	在	一个	民意调查	的	这	领地	的

[ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] ,

the	Maharaja	of	Kashmir	,
这	大君	的	克什米尔	,

在那九年间，他一直从事对克什米尔大君领地的勘测工作。

[kəm'praizɪŋ] [ə'baʊt] - , - [skwer] [maɪlz] .

comprising	about	77	,	000	square	miles	.
包括	关于	-	,	-	正方形	英里	.

面积约77000平方英里。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['eriə] [raɪz] [stu:'pendəs] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [pi:ks] ,

Within	this	extensive	area	rise	stupendous	mountain	ranges	and	peaks	,
之内	这	广泛的	区域	上升	惊人的	山	范围	和	高峰	,

在这片广袤的区域内，耸立着巍峨壮丽的山脉和山峰。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndəs] ,

the	highest	of	which	is	more	than	28	,	000	feet	,	and	the	Indus	,
这	最高	的	哪个	是	更多的	比	-	,	-	脚	,	和	这	印度河	,

其中最高的山峰超过28000英尺，还有印度河。

['dʒeɪləm] , [kɪʃæŋgæŋgə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['rɪvəz] , [floʊ] [θru:] [ðə; ði] ['væliz] .

Jhelum	,	Kishanganga	,	and	other	great	rivers	,	flow	through	the	valleys	.
杰赫勒姆	,	基尚甘加	,	和	其他	伟大的	河流	,	流动	通过	这	山谷	.

杰赫勒姆河、基尚甘加河和其他大河流经山谷。

[tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]

To	fix	the	position	of	heights	and	places	in	such	a	country	requires	a
到	使固定	这	位置	的	高度	和	地方	在	这样的	一个	国家	需要	一个

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ,

combination	of	courage	,
组合	的	勇气	,

在这样的国家确定高地和地点的位置需要勇气，

[skɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ['rerli] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] ,

skill	,	and	endurance	rarely	to	be	met	with	,
技能	,	和	耐力	很少	到	是	遇见	和	,

技巧和耐力都极为罕见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]

but	which	happily	for	geographical	science	has	been	forthcoming	ever	since	the
但	哪个	快乐地	为了	地理	科学	有	到过	即将推出	曾经	自从	这

['ɪndiən] ['sɜ:rveɪ][wʌz; wəz] [kə'menst] .

Indian	survey	was	commenced	.
印度	民意调查	曾是	开始	.

但令人欣慰的是，自从印度开始进行地理调查以来，地理科学就一直能够获得这些信息。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rts] [kən'teɪn] ['meni] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] ['dʒə:niz] ,

The	annual	reports	contain	many	accounts	of	adventurous	journeys	,
这	年度的	报告	包含	许多	账户	的	冒险的	旅程	,

年度报告中记载了许多冒险旅程，

[ænd; ənd] ['hæzərdəs] [ɪk'splɔɪts] [wɪtʃ] [fju:] ['ri:dɚz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	hazardous	exploits	which	few	readers	would	think	of	looking	for	among	the
和	危险	漏洞	哪个	很少	读者	会	思考	的	寻找	为了	之中	这

[draɪ]['di:teɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][traɪˌæŋgju'leɪʃn] .

dry	details	of	a	scientific	triangulation	.
干燥	细节	的	一个	科学	三角测量	.

以及一些危险的冒险行为，很少有读者会想到在枯燥的科学三角测量细节中寻找这些内容。

['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] [ri'zju:mɪŋ] [wɜ:rk]['æftər][ðə; ði]['reɪni]['si:z(ə)n] ,

Sometimes	on	resuming	work	after	the	rainy	season	,
有时	在	恢复	工作	后	这	下雨	季节	,

有时在雨季过后复工时，

[ðə; ði] - ['reɪz] - [ɔ:r] [leɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [wei]

the	'	rays	'	or	lanes	which	had	been	cut	through	the	forest	to	clear	a	way
这	-	射线	-	或者	车道	哪个	有	到过	切	通过	这	森林	到	清除	一个	方式

[fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['dɪstənt] [saɪts] ,

for	taking	distant	sights	,
为了	采取	遥远	景点	,

为了便于远眺，人们在森林中开辟出"光束"或小径。

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ʃuːts] [frʌm; frəm] [triː] - [stʌmps] [ænd; ənd] [jʌŋ]

would	be	found	so	choked	by	the	shoots	from	tree	-	stumps	and	young
会	是	成立	所以	窒息	经过	这	芽	从	树	-	树桩	和	年轻的

[bæm'buːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][æn; ən] - [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haɪt] ,

bamboos	which	had	grown	to	an	'	astonishing	height	,
竹子	哪个	有	生长	到	一个	-	惊人	高度	,

人们会发现，树桩和长到“惊人高度”的幼竹的嫩芽将他们堵得喘不过气来。

- [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['reɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] ['oʊvər] [ə'gen]

'	that	more	than	thirty	miles	of	such	rays	had	to	be	cleared	over	again
-	那	更多的	比	三十	英里	的	这样的	射线	有	到	是	已清除	超过	再次

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][kʊd; kəd][proʊ'siːd] .

before	the	work	could	proceed	.
前	这	工作	可以	继续	.

“超过三十英里的此类射线必须再次清理干净，工程才能继续进行。”

[ɑːn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrveɪ]['ɪntuː] ['bɝːmə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['kʌtɪŋ] [træks] [θruː] [ðə; ði]

On	extending	the	survey	into	Burmah	it	was	only	by	cutting	tracks	through	the
在	扩展	这	民意调查	进入	缅甸	它	曾是	仅有的	经过	切割	轨道	通过	这

[dens] ['fɔːrɪst] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n]

dense	forest	that	communications	could	be	effected	from	station
稠密	森林	那	通讯	可以	是	受影响	从	车站

[tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] ,

to	station	,
到	车站	,

当勘测范围扩展到缅甸时，只有通过穿越茂密的森林开辟道路，才能实现各站点之间的通信。

[ænd; ənd] [wen'evər] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [roʊd][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd]

and	whenever	an	existing	road	could	be	made	available	it	was	regarded
和	每当	一个	现存的	路	可以	是	制成	可用的	它	曾是	认为

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

as	a	luxury	.
作为	一个	奢华	.

而只要有现成的道路可以使用，就被视为一种奢侈。

[æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [greɪt] [θi'ɑːdəlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

At	Kamákabo	it	became	necessary	to	carry	the	great	theodolite	to	the	top
在	-	它	成为	必要的	到	携带	这	伟大的	经纬仪	到	这	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] :

of	a	rocky	hill	:
的	一个	岩石	爬坡道	:

在卡马卡博，人们不得不把巨大的经纬仪搬到一座岩石山顶上：

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] - [dʒʌtid] [aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , - [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

the	sharp	projecting	rocks	'	jutted	out	in	every	direction	,	'	and	as	they
这	锋利的	投影	岩石	-	突出的	出去	在	每一个	方向	,	-	和	作为	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

could	not	be	removed	,
可以	不是	是	已移除	,

那些尖锐突出的岩石“向四面八方突出”，而且由于无法移除，

['lædərz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][moʊst] ['perələs]

ladders	were	stretched	from	rock	to	rock	,	and	thus	a	most	perilous
梯子	是	拉伸	从	岩石	到	岩石	,	和	因此	一个	最多	危险的

[ə'sent] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

ascent	and	descent	was	accomplished	.
上升	和	下降	曾是	完成	.

人们在岩石间架起梯子，从而完成了极其危险的攀登和下降。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd][rɪsk] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θi'ɑːdəlaɪt]

The	labour	and	risk	may	be	judged	of	from	the	fact	that	the	theodolite
这	劳动	和	风险	可能	是	评判	的	从	这	事实	那	这	经纬仪

[weid] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

weighed	more	than	six	hundred	pounds	,
称重	更多的	比	六	百	磅	,

从经纬仪重达六百多磅这一事实，就可以判断出这项工作的劳动强度和风险。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'zɜːrvər] [roʊt] [ɪn]

and	we	can	appreciate	the	satisfaction	with	which	the	observer	wrote	in
和	我们	能	欣赏	这	满意	和	哪个	这	观察员	写道	在

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

his	journal	,
他的	杂志	,

我们能够理解这位观察者在日记中写下的满意之情。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ɪn]

'	it	was	a	day	of	rejoicing	when	the	instrument	was	brought	down	in
-	它	曾是	一个	天	的	欢欣鼓舞	什么时候	这	乐器	曾是	带来	向下	在

['seɪfti] . -

safety	.	'
安全	.	-

“当这件乐器被安全运下来时，那是一个值得庆祝的日子。”

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][sænd] - [hɪlz] [wʌz; wəz] ['trævəst] [wer] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]

At	times	a	region	of	sand	-	hills	was	traversed	where	vision	was	not
在	时代	一个	地区	的	沙	-	丘陵	曾是	穿越	在哪里	想象	曾是	不是

[əb'strʌktid] ,

obstructed	,
受阻	,

有时他们会穿过一片沙丘地带，那里视野开阔。

[bʌt; bət] [wer] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [welz] [ʌv; əv] ['drɪŋkəbl] ['wɔːtər][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

but	where	not	more	than	three	wells	of	drinkable	water	were	found	in	a
但	在哪里	不是	更多的	比	三	水井	的	饮用	水	是	成立	在	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [maɪlz] .

distance	of	seventy	miles	.
距离	的	七十	英里	.

但方圆七十英里内，可饮用的水井不超过三口。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][əb'zɜːrvər] [weidid] [θruː] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər]['ʌndər][ə; eɪ]

And	once	the	observer	waded	through	a	mile	of	mud	and	water	under	a
和	一次	这	观察员	涉水	通过	一个	英里	的	泥	和	水	在下面	一个

['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['laɪthaʊs] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['æŋglz]

burning	sun	to	an	old	lighthouse	whence	it	was	essential	to	take	angles
燃烧	太阳	到	一个	老的	灯塔	何处	它	曾是	基本的	到	拿	角度

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wʌn][faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

to	fix	the	position	of	the	new	one	five	miles	distant	.
到	使固定	这	位置	的	这	新的	一	五	英里	遥远	.

有一次，观察员顶着烈日，跋涉一英里泥泞和水，来到一座旧灯塔，必须从那里测量角度，才能确定五英里外新灯塔的位置。

[ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [mə'lɛɹi.əs] ['fiːvər] .

A	consequence	of	this	exploit	was	an	attack	of	malarious	fever	.
一个	结果	的	这	开发	曾是	一个	攻击	的	疟疾	发烧	.

这次冒险的后果是他患上了疟疾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [ðæt] [ˌtrɪgənə'metrɪkl] [sər'veɪɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [les] ['dɪfɪkəlti]
It **seems** **likely** **that** **trigonometrical** **surveying** **may** **be** **carried** **on** **with** **less** **difficulty**
它 似乎 可能 那 三角函数 测量 可能 是 携带 在 和 较少的 困难
[ɪn]['fjuːtʃər] ;
in **future** **;**
在 未来 ;

看来，未来进行三角测量可能会更容易一些；

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tæliən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]['ɛndʒə'nɪrz] , [luː'tenənt] ['mænzi] , [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]
for **an** **Italian** **officer** **of** **engineers** **,** **Lieutenant** **Manzi** **,** **has** **proved** **that** **the**
为了 一个 意大利语 官 的 工程师 , 中尉 曼齐 , 有 已证实 那 这
[traɪˌæŋgju'leɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] .
triangulations **can** **be** **photographed** **.**
三角测量 能 是 拍摄 .

意大利工程兵军官曼齐中尉已经证明，三角测量是可以拍照记录的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ˌdʒiːə'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] ,
It **is** **possible** **to** **construct** **a** **camera** **geometrically** **arranged** **,**
它 是 可能的 到 构造 一个 相机 几何上 安排 ,

可以构建一个几何排列的相机，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] [kən'vəːdʒɪŋ][frʌm; frəm]['dɪstənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːr; ər]
and **if** **the** **rays** **of** **light** **converging** **from** **distant** **points** **of** **view** **are**
和 如果 这 射线 的 光 收敛 从 遥远 积分 的 看法 是
[ˌɪntə'septid] ,
intercepted **,**
截获 ,

如果截获从远处汇聚的光线，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['daɪəfræm] ,
and **marked** **on** **a** **diaphragm** **,**
和 标记 在 一个 隔膜 ,

并标记在隔膜上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgjələr] ['riːdɪŋ] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [wʊd] [biː; bi]
it **is** **evident** **that** **the** **angular** **readings** **obtained** **to** **such** **points** **would** **be**
它 是 明显 那 这 角度 阅读 获得 到 这样的 积分 会 是
[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['beərɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] { - }
identical **in** **their** **bearings** **with** **the** **{** **623** **}**
完全相同的 在 他们的 轴承 和 这 { - }

显然，从这些点获得的角度读数与{623}的方位角相同。

['ɑːbdʒekts] [ðəm'selvz] .
objects **themselves** **.**
对象 他们自己 .

物体本身。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , ['negətɪv] [vjuːz] [ʌv; əv][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [graʊnd] [kæn; kən][biː; bi] ['feɪθfəli]
By **such** **a** **camera** **,** **negative** **views** **of** **inaccessible** **ground** **can** **be** **faithfully**
经过 这样的 一个 相机 , 消极的 浏览 的 无法进入 地面 能 是 忠实
['teɪkən] ,
taken **,**
已采取 ,

利用这样的相机，可以忠实地拍摄到难以到达区域的负像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋglz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːðər] [plɔtid] [ɔːr]['kælkjuleɪtɪd] .
and **the** **angles** **can** **be** **either** **plotted** **or** **calculated** **.**
和 这 角度 能 是 任何一个 绘制 或者 计算 .

这些角度既可以绘制出来，也可以计算出来。

[fə'tɑ:grəfi] [ðʌs] ['ɔfɝz] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [wer'baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri]

Photography	**thus**	**offers**	**itself**	**as**	**a**	**means**	**whereby**	**a**	**difficult**	**mountain**	**country**
摄影	因此	优惠	本身	作为	一个	方法	由此	一个	难的	山	国家

[kæn; kən][bi:; bi] ['sɜrˌveɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] ,

can	**be**	**surveyed**	**without**	**risk**	**,**
能	是	调查	没有	风险	,

因此，摄影成为一种可以无风险勘测崎岖山区的手段。

[waɪl] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]['mɪlətəri] [rɪ'kɒgnɪzəns] [ɪts][æd'væntɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] .

while	**for**	**purposes**	**of**	**military**	**recognisance**	**its**	**advantages**	**are**	**obvious**	**.**
尽管	为了	目的	的	军队	确认	它是	优势	是	明显的	.

就军事识别而言，它的优势显而易见。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [sti:l] - ['waɪər]['keɪbəlz] ;

For	**some**	**time**	**past**	**attention**	**has**	**been**	**directed**	**towards**	**steel**	**-**	**wire**	**cables**	**;**
为了	一些	时间	过去的	注意力	有	到过	指导	向	钢	-	金属丝	电缆	;

过去一段时间以来，人们的注意力一直集中在钢丝绳上；

[ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ɪn] ['pɔ:rtsməθ]

and	**experiments**	**recently**	**made**	**in**	**Portsmouth**
和	实验	最近	制成	在	朴茨茅斯

['dɑ:kjɑ:rd] [hæv; həv] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] [ðer; ðər][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]['oʊvər] [hemp] [ænd; ənd]['aɪərn] .

Dockyard	**have**	**clearly**	**demonstrated**	**their**	**superiority**	**over**	**hemp**	**and**	**iron**	**.**
船厂	有	清楚地	已证明	他们的	优势	超过	麻	和	铁	.

最近在朴茨茅斯造船厂进行的实验清楚地表明，它们比大麻和铁更优越。

[sti:l] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

Steel	**,**	**as**	**is**	**well**	**known**	**,**	**is**	**more**	**and**	**more**	**used**	**in**	**the**	**building**	**of**	**ships**	**,**
钢	,	作为	是	出色地	已知	,	是	更多的	和	更多的	用过的	在	这	建筑	的	船舶	,

众所周知，钢铁在船舶建造中的应用越来越广泛。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][tə'næsəti][ænd; ənd] ['laɪtnəs] , [ɪn][ðer; ðər] ['rɪgɪŋ] ;

and	**,**	**because**	**of**	**its**	**tenacity**	**and**	**lightness**	**,**	**in**	**their**	**rigging**	**;**
和	,	因为	的	它是	韧性	和	亮度	,	在	他们的	索具	;

而且，由于其韧性和轻便性，它们被用于索具；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d] [ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] ['hɔ:zər] [ænd; ənd] [tʃeɪn]

and	**now**	**it**	**seems**	**likely**	**to**	**supersede**	**the**	**unwieldy**	**hawsers**	**and**	**chain**
和	现在	它	似乎	可能	到	取代	这	笨重	缆绳	和	链

['keɪbəlz] ['evriwer] [ɪn][ju:z] .

cables	**everywhere**	**in**	**use**	**.**
电缆	到处	在	使用	.

现在看来，它很有可能取代目前到处使用的笨重缆绳和链缆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wi:kəst] ['weldɪŋ] ;

With	**a**	**chain**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**ship**	**depends**	**on**	**the**	**weakest**	**welding**	**;**
和	一个	链	这	安全	的	这	船	取决于	在	这	最弱	焊接	;

使用链条时，船舶的安全取决于最薄弱的焊接点；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɪŋk][pɑ:rts] , ['i:ðər] [frʌm; frəm][ɪn'herənt]['di:fekt][ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	**when**	**a**	**single**	**link**	**parts**	**,**	**either**	**from**	**inherent**	**defect**	**or**	**from**	**a**
和	什么时候	一个	单身的	关联	部分	,	任何一个	从	固有	缺点	或者	从	一个

['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] ,

sudden	**jerk**	**,**
突然	混蛋	,

当单个连接件因固有缺陷或突然冲击而断裂时，

['evriθɪŋ] [pɑ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [drɪfts] .

everything	**parts**	**,**	**and**	**the**	**vessel**	**drifts**	**.**
一切	部分	,	和	这	血管	漂移	.

一切都分崩离析，船只随波逐流。

[ə; eɪ]['waɪər]['keɪb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['gɪvz] ['noʊtɪs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

A	wire	cable	,	on	the	contrary	,	gives	notice	,	so	to	speak	,
一个	金属丝	电缆	,	在	这	相反	,	给予	注意	,	所以	到	说话	,

相反，电缆则起到了通知的作用。

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

of	an	approach	to	the	breaking	point	.
的	一个	方法	到	这	打破	观点	.

接近崩溃边缘。

[fɜːrst][wʌn][strænd] , [ðen] [ə'nʌðər] , ['gɪvz] [weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][hoʊldz] ,

First	one	strand	,	then	another	,	gives	way	,	and	still	the	cable	holds	,
第一的	一	链	,	然后	其他	,	给予	方式	,	和	仍然	这	电缆	持有	,

先是一根线断裂，然后是另一根，但电缆仍然牢固地连在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	it	may	happen	that	it	will	hold	long	enough	to	save	the	ship	.
和	它	可能	发生	那	它	将要	抓住	长的	足够的	到	节省	这	船	.

或许它能坚持足够长的时间，从而拯救这艘船。

[naʊ] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːl] - ['waɪər]['keɪb(ə)l][ɪz][æz; əz]['fleksəb(ə)l][æz; əz]

Now	that	experiment	has	proved	that	a	steel	-	wire	cable	is	as	flexible	as
现在	那	实验	有	已证实	那	一个	钢	-	金属丝	电缆	是	作为	灵活的	作为

[ðə; ði] [best] [hemp] ,

the	best	hemp	,
这	最好的	麻	,

现在，这项实验已经证明，钢丝绳和最好的麻绳一样柔软。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][kɔːst] [mɔːr] ,

that	it	is	three	times	as	strong	,	and	does	not	cost	more	,
那	它	是	三	时代	作为	强的	,	和	做	不是	成本	更多的	,

它的强度是原来的三倍，而且价格并不贵。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

the	change	from	one	to	the	other	may	be	made	with	confidence	.
这	改变	从	一	到	这	其他	可能	是	制成	和	信心	.

可以充满信心地从一种形式转变为另一种形式。

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['laɪtnəs] , [fɔːr; fər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [stiːl] ,

Another	advantage	is	the	lightness	,	for	by	making	use	of	steel	,
其他	优势	是	这	亮度	,	为了	经过	制作	使用	的	钢	,

另一个优点是轻便，因为使用了钢材，

[ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .

about	two	-	thirds	of	the	usual	weight	of	the	cable	is	got	rid	of	.
关于	二	-	三分之一	的	这	通常	重量	的	这	电缆	是	得到	摆脱	的	.

电缆通常重量的三分之二左右被减轻了。

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [stiːl] ['hɔːzər] [dɪd]

Evidence	of	the	strength	is	seen	in	the	fact	that	a	three	-	inch	steel	hawser	did
证据	的	这	力量	是	已见	在	这	事实	那	一个	三	-	英寸	钢	缆绳	做过

[nɑːt] [breɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][streɪn] [ɪk'siːdɪd] ['twenti] - [tuː] [tʌnz] ,

not	break	until	the	strain	exceeded	twenty	-	two	tons	,
不是	休息	直到	这	拉紧	超出	二十	-	二	吨	,

强度可见一斑：一根三英寸的钢缆在承受超过二十二吨的拉力后才断裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [breɪk]

and	that	a	strain	of	more	than	a	hundred	tons	was	required	to	break
和	那	一个	拉紧	的	更多的	比	一个	百	吨	曾是	必需的	到	休息

[ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] .

the	six	-	inch	.
这	六	-	英寸	.

需要超过一百吨的拉力才能打破六英寸的钢管。

[luː'tenənt] ['tɑːtən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ik'spləusivz][ænd; ənd][bɪg]

Lieutenant	Totten	of	the	United	States	Army	,	in	writing	about	explosives	and	big
中尉	托滕	的	这	团结的	各州	军队	,	在	写作	关于	爆炸物	和	大的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

美国陆军中尉托滕在撰写有关炸药和大威力武器的文章时，

[dɪ'skʌs] ['kerfəli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv][fɔːr; fər]['æktʃuəl]

discusses	carefully	the	question	as	to	the	best	kind	of	explosive	for	actual
讨论	小心	这	问题	作为	到	这	最好的	种类	的	爆炸物	为了	实际的

['sɜːrvɪs] ;

service	;
服务	;

仔细探讨了实际使用中哪种炸药最合适的问题；

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spend][ɪts][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

that	which	will	expend	its	entire	force	in	driving	out	the	projectile	.
那	哪个	将要	花费	它是	全部的	力量	在	驾驶	出去	这	弹丸	.

它会竭尽全力将弹丸推出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] - [greɪnd] ['gʌnpaʊdər] [naʊ] [ɪn][juːz][ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz]['weɪstɪd] ,

With	the	large	-	grained	gunpowder	now	in	use	about	half	of	the	charge	is	wasted	,
和	这	大的	-	颗粒状	火药	现在	在	使用	关于	一半	的	这	收费	是	浪费	,

由于目前使用的是大颗粒火药，大约一半的装药都被浪费掉了。

[waɪl] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]['daɪnəmaɪt][ɪg'zɜːrt][æn; ən][ɪn'dʒʊriəs] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʌn] .

while	gun	-	cotton	and	dynamite	exert	an	injurious	strain	upon	the	gun	.
尽管	枪	-	棉布	和	炸药	发挥	一个	有害的	拉紧	之上	这	枪	.

而硝化棉和炸药会对枪支造成有害的压力。

[æz; əz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] - ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['paʊdər] ,

As	a	way	out	of	the	difficulty	,	he	recommends	a	'	compensating	powder	,
作为	一个	方式	出去	的	这	困难	,	他	建议	一个	-	补偿	粉末	,

为了摆脱这种困境，他建议使用一种"补偿粉"。

- [iːtʃ] [greɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] ,

'	each	grain	of	which	contains	a	core	of	gun	-	cotton	,
-	每个	粮食	的	哪个	包含	一个	核	的	枪	-	棉布	,

每一粒都含有一个硝化棉芯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] [wʊd] [biː; bi]['sɪksti] [paʊndz]

and	he	points	out	that	forty	pounds	of	this	powder	would	be	sixty	pounds
和	他	积分	出去	那	四十	磅	的	这	粉末	会	是	六十	磅

[strɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [paʊnd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .

stronger	than	a	hundred	-	pound	charge	of	gunpowder	.
更强	比	一个	百	-	磅	收费	的	火药	.

他还指出，40磅这种火药的威力比100磅火药强60磅。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər] [bəːnd] ,

The	explanation	is	that	by	the	time	forty	pounds	of	the	hundred	are	burned	,
这	解释	是	那	经过	这	时间	四十	磅	的	这	百	是	烧伤	,

解释是，当一百磅中的四十磅被烧掉时，

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hæz; həz][left][ðə; ði][gʌn] ; ['kɑːnsɪkwentli] , ['sɪksti] [paʊndz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][help][tuː; tə]

the	shot	has	left	the	gun	;	consequently	,	sixty	pounds	are	of	no	help	to
这	射击	有	左边	这	枪	;	最后	,	六十	磅	是	的	不	帮助	到

[ðə; ði] [ʃɑːt] .

the	shot	.
这	射击	.

子弹已经离开枪膛；因此，六十磅的重量对子弹没有任何帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrti] [paʊndz] [kən'teɪn] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] , [ðen] [ðɪs] ['kɑːt(ə)n] ,

But	if	the	forty	pounds	contain	fifteen	pounds	of	gun	-	cotton	,	then	this	cotton	,
但	如果	这	四十	磅	包含	十五	磅	的	枪	-	棉布	,	然后	这	棉布	,

但如果这四十磅棉花中含有十五磅硝化棉，那么这些棉花，

[wen] ['faɪərd] , [ækts][ɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [ʃɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz]

when	fired	,	acts	on	the	already	moving	shot	under	the	most	favourable	circumstances
什么时候	被解雇	,	行为	在	这	已经	移动	射击	在下面	这	最多	有利	情况

[æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] [ək'seləreɪtər] ,

as	a	pure	accelerator	,
作为	一个	纯的	加速器	,

发射时，在最有利的情况下，它能像纯粹的加速器一样作用于已经运动的弹丸。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði] [gʌn] .

and	does	not	injure	the	gun	.
和	做	不是	损伤	这	枪	.

而且不会损坏枪支。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [raɪts] [luː'tenənt] ['tɑːtən] , - [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

In	this	way	,	writes	Lieutenant	Totten	,	'	we	eliminate	the	great	waste	of	the	one	,
在	这	方式	,	写	中尉	托滕	,	-	我们	排除	这	伟大的	浪费	的	这	一	,

托滕中尉写道："这样一来，我们就消除了那一次的巨大浪费。"

[kɜːrb][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd][əb'teɪn][ə; eɪ] [truː] [ɑːr'tɪləri] ['paʊdər] , ['laɪtər] ,

curb	the	straining	action	of	both	,	and	obtain	a	true	artillery	powder	,	lighter	,
抑制	这	紧张	行动	的	两个都	,	和	获得	一个	真的	炮兵	粉末	,	打火机	,

抑制两者的挤压作用，从而获得真正的、更轻的炮弹火药。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [taɪmz] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [tʃɑːrdʒ] , [ðæn; ðən]

and	four	and	a	half	times	more	effective	,	charge	for	charge	,	than
和	四	和	一个	一半	时代	更多的	有效的	,	收费	为了	收费	,	比

['aʊər; ɑːr][best] ['gʌnpaʊdər] . -

our	best	gunpowder	.	'
我们的	最好的	火药	.	-

而且，按相同装药量计算，其效力是我们的最好火药的四倍半。

[æn; ən] [ə'dres] - [ɑːn] [laɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] ,

An	address	'	On	Light	in	some	of	its	Relations	to	Disease	,
一个	地址	-	在	光	在	一些	的	它是	关系	到	疾病	,

一篇题为《论光与疾病的某些关系》的演讲

- [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['ɪnstɪtuːt] ([steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]) [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['stiːvnz] ,

'	delivered	to	the	Albany	Institute	(	State	of	New	York	)	by	Dr	Stevens	,
-	发表	到	这	奥尔巴尼	研究所	(	状态	的	新的	约克	)	经过	博士	史蒂文斯	,

由史蒂文斯博士向奥尔巴尼研究所（纽约州）发表

[sets] [fɔːrθ] [vjuːz] [ænd; ənd][fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

sets	forth	views	and	facts	which	are	worth	consideration	.
套	前进	浏览	和	事实	哪个	是	值得	考虑	.

提出值得考虑的观点和事实。

[laɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ;

Light	,	as	we	know	,	is	on	the	whole	beneficial	;
光	,	作为	我们	知道	,	是	在	这	所有的	有利	;

我们知道，光照总体上是有益的；

[bʌt; bət] [meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrmf(ə)l] [wen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

but	may	there	not	be	cases	in	which	it	is	harmful	when	passing	through	the
但	可能	那里	不是	是	案例	在	哪个	它	是	有害	什么时候	通过	通过	这

[træns'pærənt]['miːdiə][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] ?

transparent	media	of	the	human	eye	?
透明的	媒体	的	这	人类	眼睛	?

但是，当它穿过人眼这种透明介质时，会不会有造成伤害的情况呢?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['sti:vnz] [ɪz] ['klɪrli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['meni] ['nɜ:rvəs] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:r; ər] ['ægrəveɪtɪd] [ɪf]

Dr	Stevens	is	clearly	of	opinion	that	many	nervous	diseases	are	aggravated	if
博士	史蒂文斯	是	清楚地	的	观点	那	许多	紧张的	疾病	是	加重	如果

[nɑ:t] [prə'du:st] [baɪ] [dɪ'fektɪv] ['vɪʒ(ə)n] .

not	produced	by	defective	vision	.
不是	生产	经过	有缺陷的	想象	.

史蒂文斯博士明确认为，许多神经系统疾病是由视力缺陷引起的，甚至是由视力缺陷导致的。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] , [wen] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] ,

The	strain	on	the	muscles	of	the	eye	,	when	long	continued	,
这	拉紧	在	这	肌肉	的	这	眼睛	,	什么时候	长的	持续	,

眼部肌肉长时间处于紧张状态，

[sets] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wɪtʃ] [telz] [in'dʒuəriəsli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [nʊ'rældʒɪk]

sets	up	an	irritability	which	tells	injuriously	on	the	nervous	system	,	and	neuralgic
套	向上	一个	易怒	哪个	讲述	有害地	在	这	紧张的	系统	,	和	神经痛

[ə'fekʃənz] .

affections	.
情感	.

会引起易激惹情绪，对神经系统造成损害，并导致神经痛。

[ˌes 'ti:] [vɪtəs] [dæns] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['hedeikiz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .

St	Vitus's	dance	and	severe	periodical	headaches	are	the	consequence	.
英石	维图斯的	舞蹈	和	严重	期刊	头痛	是	这	结果	.

圣维特斯之舞和严重的周期性头痛是其后果。

['rektɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] , [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['sti:vnz] , [baɪ] ['prɑ:pər] ['spektəklz]

Rectify	the	imperfection	of	the	sight	,	says	Dr	Stevens	,	by	proper	spectacles
纠正	这	缺陷	的	这	视线	,	说道	博士	史蒂文斯	,	经过	恰当的	眼镜

,

,

,

史蒂文斯医生说，可以通过合适的眼镜来矫正视力缺陷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [dɪ'zi:z] [wɪl] [bi:; bi] ['i:ðər] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɔ:r] [kjʊr] .

and	the	nervous	disease	will	be	either	mitigated	or	cured	.
和	这	紧张的	疾病	将要	是	任何一个	缓解	或者	治愈	.

这种神经系统疾病要么会得到缓解，要么会得到治愈。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [bai] ['glæsɪz] [æt; ət] ['hæzərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði]

It	is	of	no	use	to	buy	glasses	at	hazard	because	they	seem	to	suit	the
它	是	的	不	使用	到	买	眼镜	在	冒险	因为	他们	似乎	到	套装	这

[aɪ] ;

eye	;
眼睛	;

仅仅因为眼镜看起来合适就盲目购买是没有意义的；

[fɔ:r; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑ:kjəlɪst] [kæn; kən] ['ri:əli] [dɪ'saɪd] , ['æftər] ['kerf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,

for	none	but	a	scientific	oculist	can	really	decide	,	after	careful	experiment	,
为了	没有任何	但	一个	科学	眼科医生	能	真的	决定	,	后	小心	实验	,

[ɑ:n] [wʌt] [ɪz] ['prɑ:pər] .

on	what	is	proper	.
在	什么	是	恰当的	.

只有科学的眼科医生才能经过仔细的实验，真正决定什么是合适的。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['foʊkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [aɪz] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] ,

In	many	cases	the	focus	of	the	two	eyes	is	not	the	same	,
在	许多	案例	这	重点	的	这	二	眼睛	是	不是	这	相同的	,

在许多情况下，双眼的焦点并不相同。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]['prɑ:pər] [glæs] .
and **each** **must** **have** **its** **proper** **glass** **.**
和 每个 必须 有 它是 恰当的 玻璃 .

而且每个人都必须使用自己合适的杯子。

[prə'fesər] ['dɒndərz] [ʌv; əv]['ju:trekt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] -
Professor **Donders** **of** **Utrecht** **was** **the** **first** **to** **point** **out** **that** **the** **so** **-** **called** **'**
教授 捐赠者 的 乌得勒支 曾是 这 第一的 到 观点 出去 那 这 所以 - 称为 -
[sə'lɪndrɪk(ə)l] ['glæsɪz] - [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ;
cylindrical **glasses** **'** **were** **generally** **the** **most** **efficient** **;**
圆柱体 眼镜 - 是 一般来说 这 最多 高效的 ;

乌得勒支大学的唐德斯教授率先指出，所谓的"圆柱形玻璃"通常是最有效的；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] - [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ə'nɑ:mələs] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]
and **since** **then** **'** **the** **science** **of** **correcting** **anomalous** **refractions** **of** **the** **eye**
和 自从 然后 - 这 科学 的 纠正 异常的 折射 的 这 眼睛
[hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['tru:li]['wʌndərf(ə)l] . -
has **been** **brought** **to** **a** **perfection** **which** **is** **truly** **wonderful** **.** **'**
有 到过 带来 到 一个 完美 哪个 是 真的 精彩的 . -

从那时起，"矫正眼部异常屈光的科学已经发展到了非常完美的程度，这真是太棒了。"

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] - [ʌv; əv] ['gwɑ:dəlu:p] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][teiblz] , [beɪst] [ɑ:n]
Dr **Poumeau** **of** **Guadeloupe** **has** **published** **a** **series** **of** **tables** **,** **based** **on**
博士 - 的 瓜德罗普岛 有 已发布 一个 系列 的 表格 , 基于 在
[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
the **changes** **of** **the** **moon** **,**
这 变化 的 这 月亮 ,

瓜德罗普岛的普莫博士根据月相变化发表了一系列表格。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'li:vz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][seks][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'fɔ:r]
by **which** **,** **as** **he** **believes** **,** **it** **is** **possible** **to** **tell** **the** **sex** **of** **a** **child** **before**
经过 哪个 , 作为 他 相信 , 它 是 可能的 到 告诉 这 性别 的 一个 孩子 前
[bɜ:rθ] .
birth **.**
出生 .

他认为，通过这种方法，可以在孩子出生前判断出孩子的性别。

[hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp]['sɪmələr][teiblz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]
He **intends** **to** **draw** **up** **similar** **tables** **for** **the** **use** **of** **horse** **and** **cattle**
他 意图 到 画 向上 相似的 表格 为了 这 使用 的 马 和 牛
['bri:dəz] ;
breeders **;**
育种者 ;

他打算为马匹和牛的饲养者编制类似的表格；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [test] [hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][baɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
and **if** **any** **one** **should** **test** **his** **calculations** **by** **observation** **,**
和 如果 任何 一 应该 测试 他的 计算 经过 观察 ,

如果有人通过观察来检验他的计算结果，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the **doctor** **would** **like** **to** **be** **informed** **of** **the** **result** **.**
这 医生 会 喜欢 到 是 知情的 的 这 结果 .

医生希望了解检查结果。

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [baɪ]['mɪstər] [haɪt] , [ʌv; əv]
The **Journal** **of** **the** **Chemical** **Society** **contains** **an** **account** **by** **Mr** **Hight** **,** **of**
这 杂志 的 这 化学 社会 包含 一个 帐户 经过 先生 高 , 的
[ðə; ði]['ɪndiən] ['fɔ:rɪst] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
the **Indian** **Forest** **Department** **,**
这 印度 森林 部门 ,

《化学学会杂志》刊登了印度林业部门的海特先生的一篇报告，

[ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

of	experiments	made	with	a	view	to	ascertain
的	实验	制成	和	一个	看法	到	探明

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'poʊzd] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɪnərəl] [streŋθ]

the	practical	nature	of	a	proposed	method	of	determining	the	mineral	strength
这	实际的	自然	的	一个	建议的	方法	的	确定	这	矿物	力量

[ʌv; əv] [sɔɪlz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌltʃər] .

of	soils	by	means	of	water	-	culture	.
的	土壤	经过	方法	的	水	-	文化	.

为确定通过水培法测定土壤矿物强度的实用性而进行的实验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌltʃər]

It	is	explained	that	the	usual	object	of	water	-	culture
它	是	解释	那	这	通常	目的	的	水	-	文化

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [pər'tɪkjələr][sɔːlts][ɑːr; ər]

experiments	is	to	find	what	particular	salts	are
实验	是	到	寻找	什么	特别的	盐	是

[kən'dʒiːniəl][ɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr][plænt] .

congenial	or	necessary	to	the	growth	of	any	particular	plant	.
相投	或者	必要的	到	这	生长	的	任何	特别的	植物	.

文中解释说，水培实验的通常目的是找出哪些特定的盐类对特定植物的生长有益或必不可少。

[wen] [ə; eɪ][plænt][ɪz] [groʊn] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [prɪ'perd] [sə'luːʃ(ə)n] ,

When	a	plant	is	grown	in	an	artificially	prepared	solution	,
什么时候	一个	植物	是	生长	在	一个	人为地	准备	解决方案	,

当植物在人工配制的溶液中生长时，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [əb'teɪn] [ɪts] ['nɜːrɪʃmənt] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] ,

so	that	it	can	obtain	its	nourishment	solely	from	the	salts	contained	in	that	solution	,
所以	那	它	能	获得	它是	营养	仅	从	这	盐	包含	在	那	解决方案	,

这样它就可以完全从该溶液中所含的盐分中获取营养。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːlt][ə'pɑːn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [sɔːlt][tuː; tə] ,

the	exact	effect	of	any	salt	upon	the	growth	of	the	plant	can	be	easily	observed	by	adding	that	salt	to	,
这	精确的	影响	的	任何	盐	之上	这	生长	的	这	植物	能	是	容易地	观察到	经过	添加	那	盐	到	,

通过将盐添加到以下溶液中，可以很容易地观察到任何盐对植物生长的确切影响：

[ɔːr] [æb'stræktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

or	abstracting	it	from	the	solution	.
或者	摘要	它	从	这	解决方案	.

或者从解决方案中抽象出来。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['meθəd] , ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [sɔɪl][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][faɪv] ['dɪfrənt] ['fɔrists] [ɪn]['ɪndiə] ;

In	carrying	out	this	method	,	specimens	of	soil	were	taken	from	five	different	forests	in	India	;
在	携带	出去	这	方法	,	标本	的	土壤	是	已采取	从	五	不同的	森林	在	印度	;

为了实施该方法，从印度的五个不同的森林中采集了土壤样本；

[sə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spesimənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ; ['siːdiŋz] [ʌv; əv] [ə'keɪʃə] [ə'ræbɪkə] [wɜːr; wər] ,

solutions	of	these	specimens	were	made	;	seedlings	of	Acacia	arabica	were	,
解决方案	的	这些	标本	是	制成	;	幼苗	的	金合欢	阿拉比卡咖啡豆	是	,

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [pri'kɔːʃənz] ,

with	proper	precautions	,
和	恰当的	防范措施	,

对这些标本进行配制溶液；在采取适当预防措施的情况下，培育出阿拉伯金合欢幼苗。

[pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [groʊθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'kriːs] [ɪn] [weɪt] ,

placed	in	each	,	and	the	results	of	growth	,	such	as	increase	in	weight	,
放置	在	每个	,	和	这	结果	的	生长	,	这样的	作为	增加	在	重量	,

分别放置在每个位置，以及生长结果，例如体重增加，

['nʌmbər] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ruːts] , [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['noʊtɪd] .

number	of	leaves	,	and	length	of	roots	,	were	carefully	noted	.
数字	的	树叶	,	和	长度	的	根	,	是	小心	著名的	.

仔细记录了叶片数量和根的长度。

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

These	results	are	published	in	a	numerical	table	,	and	allowing	for	the
这些	结果	是	已发布	在	一个	数值	桌子	,	和	允许	为了	这

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪk'sperɪmənt] ,

difficulties	of	a	preliminary	experiment	,
困难	的	一个	初步的	实验	,

这些结果以数值表格的形式公布，并考虑到初步实验的困难，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri] .

may	be	regarded	as	satisfactory	.
可能	是	认为	作为	令人满意的	.

可以认为是令人满意的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['friːkwəntli] [æskt] — [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [skuːl] [ʌv; əv] ['fɔːrɪstri] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	question	is	frequently	asked	—	Why	is	there	no	School	of	Forestry	in	England	,
这	问题	是	频繁地	问	—	为什么	是	那里	不	学校	的	林业	在	英格兰	,

人们经常问——为什么英国没有林业学院?

[waɪl] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [skuːlz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['saɪəns] [ɑːr; ər] ['iːðər]

while	in	almost	all	other	countries	of	Europe	schools	of	forest	science	are	either
尽管	在	几乎	全部	其他	国家	的	欧洲	学校	的	森林	科学	是	任何一个

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

established	by	the	government	,
已确立的	经过	这	政府	,

而在欧洲几乎所有其他国家，林业科学学院要么是由政府设立的，

[ɔːr][ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɔːr][ə; eɪ] [ˌpɑːli'teknɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ?

or	are	associated	with	a	university	or	a	polytechnic	institution	?
或者	是	联系	和	一个	大学	或者	一个	理工学院	机构	?

或者与大学或理工学院有关联?

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʊkər] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]

Sir	Joseph	Hooker	,	President	of	the	Royal	Society	,	and	Director	of	the
先生	约瑟夫	妓女	,	总统	的	这	皇家	社会	,	和	导演	的	这

['rɔɪəl] ['gaːdnz] ,

Royal	Gardens	,
皇家	花园	,

约瑟夫·胡克爵士，皇家学会会长兼皇家花园主任

[kjuː] , [sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] , [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][soʊ] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Kew	,	says	in	one	of	his	reports	,	that	the	subject	is	so	neglected	in	this	country	,
邱园	,	说道	在	一	的	他的	报告	,	那	这	主题	是	所以	被忽视的	在	这	国家	,

基尤在他的一份报告中指出，这个主题在这个国家被严重忽视了。

[ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [ɪn'spektər] [fɔːr; fər]['ɪndiə] ,

that	when	our	government	are	in	want	of	a	forest	inspector	for	India	,
那	什么时候	我们的	政府	是	在	想	的	一个	森林	检查员	为了	印度	,

当我们的政府需要一名印度森林督察时，

[ðeɪ] [hæv; həv][fɜːrst][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fræns] [ɔːr]['dʒɜːrməni][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['θiːəri]

they	have	first	to	send	him	to	France	or	Germany	to	learn	the	theory
他们	有	第一的	到	发送	他	到	法国	或者	德国	到	学习	这	理论

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] .

and	practice	of	taking	care	of	a	forest	.
和	实践	的	采取	关心	的	一个	森林	.

他们首先要把他送到法国或德国去学习森林管理的理论和实践。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [æz; əz][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ri'maːks] ,

On	the	continent	,	as	Sir	Joseph	remarks	,
在	这	大陆	,	作为	先生	约瑟夫	评论	,

正如约瑟夫爵士所言，在欧洲大陆上，

- ['fɔːrɪstri] [hoʊldz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

'	forestry	holds	a	distinguished	place	among	the	branches	of	a	liberal	education	.
-	林业	持有	一个	杰出的	地方	之中	这	分支	的	一个	自由主义	教育	.

林业在博雅教育的各个分支学科中占有特殊地位。

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ævərɪdʒ] ['brɪtn] ,

In	the	estimation	of	an	average	Briton	,
在	这	估算	的	一个	平均的	英国人	,

据普通英国人估计，

['fɔrists] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] ['ʃeltər] ,

forests	are	of	infinitely	less	importance	than	the	game	they	shelter	,
森林	是	的	无限地	较少的	重要性	比	这	游戏	他们	庇护所	,

森林的重要性远不及它们所栖息的野生动物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [triː] [wʌz; wəz]

and	it	is	not	long	since	the	wanton	destruction	of	a	fine	young	tree	was
和	它	是	不是	长的	自从	这	放肆	破坏	的	一个	美好的	年轻的	树	曾是

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['viːniəl] [ə'fens] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feznt] [ɔːr] ['ræbɪt] .

considered	a	venial	offence	compared	with	the	snaring	of	a	pheasant	or	rabbit	.
经过考虑的	一个	可怜的	罪行	比较的	和	这	陷阱	的	一个	野鸡	或者	兔子	.

{ - }

{	624	}
{	-	}

不久之前，肆意毁坏一棵美丽的幼树还被认为是一种轻罪，与捕捉野鸡或兔子相比，就显得微不足道了。{624}

[wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [ðə; ði]

Wherever	the	English	rule	extends	,	with	the	exception	of	India	,	the
无论	这	英语	规则	扩展	,	和	这	例外	的	印度	,	这

[seɪm] ['æpəθi] ,

same	apathy	,
相同的	冷漠	,

除了印度以外，英国统治所到之处，都存在着同样的冷漠。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn'ækʃn] , [prɪ'veɪlz] .

or	at	least	inaction	,	prevails	.
或者	在	至少	不作为	,	占上风	.

或者至少，不作为占据了主导地位。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl]['bɑ:tənɪsts] [rɪ'pɔ:rt] , ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs]

In	South	Africa	,	according	to	the	colonial	botanist's	report	,	millions	of	acres
在	南	非洲	,	根据	到	这	殖民	植物学家的	报告	,	百万	的	英亩

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['dezərt] ,

have	been	made	desert	,
有	到过	制成	沙漠	,

根据殖民时期植物学家的报告，南非数百万英亩的土地已经变成了沙漠。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['dezərt] ['ænjuəli] , [θru:] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	more	are	being	made	desert	annually	,	through	the	destruction	of	the
和	更多的	是	存在	制成	沙漠	每年	,	通过	这	破坏	的	这

[ɪn'dɪdʒənəs] ['fɔrists] ;

indigenous	forests	;
土著	森林	;

由于原生森林遭到破坏，每年都有更多土地变成沙漠；

[ɪn][dɪmɑ:rɑ:rə][ðə; ði]['ju:sf(ə)l]['tɪmbər] [tri:z] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ək'sesəb(ə)l]['ri:dʒənz]

in	Demarara	the	useful	timber	trees	have	all	been	removed	from	accessible	regions
在	德马拉拉	这	有用	木材	树木	有	全部	到过	已移除	从	可访问	地区

,

,

,

在德梅拉拉，所有可供砍伐的木材树都已从交通便利的地区被砍伐殆尽。

[ænd; ənd][noʊ] [ker] [ɔ:r] [θɔ:t] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['plæntɪŋ] ['ʌðər] ; [frʌm; frəm]['trɪnɪˌdæd][wi:; wi]

and	no	care	or	thought	is	given	to	planting	others	;	from	Trinidad	we
和	不	关心	或者	想法	是	给定	到	种植	其他的	;	从	特立尼达	我们

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] ;

have	the	same	story	;
有	这	相同的	故事	;

而且没有人关心或考虑种植其他树木；特立尼达的情况也是如此；

[ɪn] [nu:] ['zi:lənd] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊri] [paɪn][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] ,

in	New	Zealand	there	is	not	now	a	good	Kauri	pine	to	be	found	near	the	coast	,
在	新的	新西兰	那里	是	不是	现在	一个	好的	贝壳杉	松树	到	是	成立	靠近	这	海岸	,

在新西兰，现在沿海地区已经找不到优质的贝壳杉了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləni] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]

and	I	believe	that	the	annals	of	almost	every	English	colony	would	repeat	the
和	我	相信	那	这	志	的	几乎	每一个	英语	殖民地	会	重复	这

[teɪl] [ʌv; əv] ['wɪlfl] ['wɑ:ntən] [weɪst] [ænd; ənd] [ɪm'prɑ:vɪdəns] .

tale	of	wilful	wanton	waste	and	improvidence	.
故事	的	故意	放肆	浪费	和	即兴发挥	.

我相信，几乎每个英国殖民地的史册都会重述这种肆意挥霍和浪费的故事。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɪn] [fræns] , ['dʒɜ:rməni] , ['swɪtsərlənd] , ['ɔ:striə] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

On	the	other	hand	in	France	,	Germany	,	Switzerland	,	Austria	,	and	Russia	,
在	这	其他	手	在	法国	,	德国	,	瑞士	,	奥地利	,	和	俄罗斯	,

另一方面，在法国、德国、瑞士、奥地利和俄罗斯，

[ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [weɪst] [lændz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]

the	forests	and	waste	lands	are	the	subjects	of	devoted	attention	on	the
这	森林	和	浪费	土地	是	这	主题	的	奉献	注意力	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

part	of	the	government	,
部分	的	这	政府	,

森林和荒地是政府重点关注的对象。

[ænd; ənd]['kɑ:lɪdʒɪz] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [prə'fesəz] ,

and	colleges	,	provided	with	a	complete	staff	of	accomplished	professors	,
和	大学	,	假如	和	一个	完全的	职员	的	完成	教授们	,

以及配备了完整且经验丰富的教授团队的学院，

[treɪn] [jʊθs] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [steɪt] ['fɔrəstɚz] .

train	youths	of	good	birth	and	education	to	the	duties	of	state	foresters	.
火车	青年	的	好的	出生	和	教育	到	这	职责	的	状态	林务员	.

培养出身良好、受过良好教育的青年担任国家林业工作者。

[nɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪz] [ðɪs] ['præktɪs] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] :

Nor	,	in	the	case	of	France	,	is	this	practice	confined	to	the	mother	country	:
也不	,	在	这	案件	的	法国	,	是	这	实践	受限	到	这	母亲	国家	:

而且，就法国而言，这种做法并不局限于母国:

[ðə; ði][æl'dʒɪriən] ['fɔrists] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [sə'lɪsɪtuːd] ,

the	Algerian	forests	are	worked	with	scrupulous	solicitude	,
这	阿尔及利亚	森林	是	工作	和	一丝不苟的	关怀	,

阿尔及利亚的森林得到了细致周到的管理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [prə'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	collections	of	vegetable	produce	from	the	French	colonies	in	the
和	这	收藏	的	蔬菜	生产	从	这	法语	殖民地	在	这

['pɜːrmənənt] [mju'ziːəm][æt; ət]['pærɪs][kən'teɪn] ['spesimənz] [wɪtʃ] [ə'bʌndəntli] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðer; ðər]

permanent	museum	at	Paris	contain	specimens	which	abundantly	testify	that	their
永恒的	博物馆	在	巴黎	包含	标本	哪个	大量	作证	那	他们的

['fɔrists] [ɑːr; ər][ɔːl]['dɪlɪdʒəntli] [iks'plɔːd] . -

forests	are	all	diligently	explored	.	'
森林	是	全部	勤勉地	探索	.	-

巴黎常设博物馆收藏的来自法国殖民地的蔬菜产品标本充分证明，这些森林都曾被认真勘探过。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	a	long	quotation	;	but	it	is	justified	by	the	importance	of	the
这	是	一个	长的	引述	;	但	它	是	合理的	经过	这	重要性	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

这是一段很长的引文；但鉴于主题的重要性，这是合理的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

and	it	is	quite	clear	that	we	cannot	go	on	much	longer	without	a	School	of
和	它	是	相当	清除	那	我们	不能	去	在	很多	更长	没有	一个	学校	的

['fɔːrɪstri] .

Forestry	.
林业	.

很显然，我们不能再没有林业学院了。

['dɪlɪdʒənt] ['stjʊdnts] [kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

Diligent	students	can	hardly	fail	to	be	forthcoming	,
勤奋	学生	能	几乎	失败	到	是	即将推出	,

勤奋的学生很难不积极主动。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'spektəz] ,

and	when	once	they	shall	have	proved	themselves	efficient	inspectors	,
和	什么时候	一次	他们	将	有	已证实	他们自己	高效的	检查员	,

一旦他们证明自己是称职的检查员，

[ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] - [gʊd] - [bɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] [left][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

the	question	of	'	good	'	birth	may	be	left	to	take	care	of	itself	.
这	问题	的	-	好的	-	出生	可能	是	左边	到	拿	关心	的	本身	.

“良好”分娩的问题或许可以顺其自然。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['gɑːrdn] .

THE	DESERTED	GARDEN	.
这	荒凉的	花园	.

荒芜的花园。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wʊdz] , [jet] [hæf][baɪ] [wʊdz] [ɪn'kloʊzd] ,

Beyond	the	woods	,	yet	half	by	woods	inclosed	,
超过	这	树林	,	然而	一半	经过	树林	封闭	,

穿过树林，却又被树林环绕，

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [fer] [groʊθ] [leɪ] ;

A	tangled	wilderness	of	fair	growth	lay	;
一个	纠缠不清	荒野	的	公平的	生长	躺	;

一片长满茂盛植物的茂密荒野;

[ə; eɪ][spɑ:t] [wer] ['dri:miŋ] ['poʊət] [maɪt] [hæv; həv][dɑs; dɔs]

A	spot	where	dreaming	poet	might	have	dosed
一个	点	在哪里	做梦	诗人	可能	有	剂量

诗人梦游时可能小憩的地方

['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [deɪ] ;

Into	the	dawning	of	a	fairy	day	;
进入	这	黎明	的	一个	仙女	天	;

迎来童话般的黎明;

[fɔ:r; fər][ɪn][ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] [waɪld] [rɪ'pəʊzd]

For	in	its	desolation	wild	reposed
为了	在	它是	荒凉	荒野	安息

因为在其荒凉之中，野性安息。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][pæst] [mɔ:r] [geɪ] ,

Something	that	pointed	to	a	past	more	gay	,
某物	那	尖	到	一个	过去的	更多的	同性恋	,

一些指向过去更偏向同性恋倾向的事物，

[sɪns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [treɪs]

Since	here	and	there	one	found	the	lingering	trace
自从	这里	和	那里	一	成立	这	挥之不去的	痕迹

因为到处都能发现残留的痕迹。

[ʌv; əv] [hændz][ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [pleɪs] .

Of	caresome	hands	in	the	neglected	place	.
的	细心的	双手	在	这	被忽视的	地方	.

在被忽视的地方，伸出充满爱心的手。

[ðə; ði][wʌns] [trɪm] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] ['koʊtɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ;

The	once	trim	walks	were	coated	thick	with	moss	;
这	一次	修剪	散步	是	涂层	厚的	和	苔藓	;

曾经整洁的步道如今长满了厚厚的苔藓;

['dwɔrft] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['roʊziz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gloʊ]

Dwarfed	were	the	garden	roses	,	and	their	glow
矮小的	是	这	花园	玫瑰	,	和	他们的	辉光

花园里的玫瑰显得矮小，它们的光芒也黯然失色。

[frʌm; frəm]['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n] [peɪld] [tu:; tə] ['feɪntər] [glɑ:s]

From	vivid	crimson	paled	to	fainter	gloss
从	生动	赤红	苍白	到	较暗	光泽

从鲜艳的深红色逐渐褪色成较淡的光泽

[naɪ] ['broʊkən] [sʌn] - ['daɪəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtɝz] [floʊ]

Nigh	broken	sun	-	dial	;	and	the	water's	flow
夜	破碎的	太阳	-	拨号	;	和	这	水的	流动

近乎破碎的日晷；以及水流

[hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə]['mɜ:rmər][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɑ:s] ,

Had	ceased	to	murmur	in	the	ancient	foss	,
有	停止	到	低语	在	这	古老的	foss	,

古老的洞穴中不再发出低语，

[huːz] [sloʊps] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] [taɪm] [ə; eɪ] - [bloʊ] ;
Whose slopes were now with purple thyme a - blow ;
谁 连续下坡 是 现在 和 紫色的 百里香 一个 - 吹 ;

山坡上现在开满了紫色的百里香;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['krʌmbld] [wɔːl]
And on the fragments of the crumbled wall
和 在 这 片段 的 这 崩溃了 墙

在残垣断壁上

[ðə; ðɪ] ['goʊldən] [wɔːl] - ['flaʊər] [stʊd] [laɪk] ['senəʃl] .
The golden wall - flower stood like seneschal .
这 金的 墙 - 花 站立 喜欢 管家 .

那朵金色的壁花像管家一样站着。

[ðə; ðɪ] [nʌt] - [triːz] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [ˌoʊvər'groʊn] ,
The nut - trees made an archway overgrown ,
这 坚果 - 树木 制成 一个 拱道 长得太茂盛了 ,

坚果树形成了一道被枝繁叶茂的拱门,

[ænd; ənd] [mɪdst] [ðə; ðɪ] [baʊz] [ðə; ðɪ] ['tɪmɪd] ['skwɜːrəl] [lept] ;
And midst the boughs the timid squirrel leapt ;
和 中间 这 树枝 这 胆小 松鼠 跳跃 ;

胆小的松鼠在树枝间跳跃;

[æt; ət] [iːv] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð; wɪθ] ['meloʊ] [toʊn]
At eve the nightingale with mellow tone
在 前夕 这 夜莺 和 醇厚 语气

傍晚，夜莺用柔和的嗓音歌唱。

[sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] [ə; eɪ] [dɜːrdʒ] [ðæt] [krept]
Sang with the mourning wind a dirge that crept
桑 和 这 丧 风 一个 挽歌 那 悄悄地爬

伴着哀风，唱起了一首缓缓流淌的挽歌

['ɪntuː] [ɔːl] ['hɑːrts] — [ʌn'tɪl] [wʌn] [hɑːrt] [mɔːr] [loʊn]
Into all hearts — until one heart more lone
进入 全部 心 — 直到 一 心 更多的 孤独

深入人心——直到一颗更加孤独的心。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] , ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [wept] ;
Than others , gathered up the strain and wept ;
比 其他的 , 聚集 向上 这 拉紧 和 哭泣 ;

比其他人更甚，他聚集起压力，痛哭流涕;

[nɔːr] [nuː] [ɪf] - [twɜːr] [hæf] [dʒɔɪ] [ɔːr] ['hoʊlli] [griːf]
Nor knew if ' twere half joy or wholly grief
也不 知道 如果 - 是 一半 喜悦 或者 完全 悲伤

也不知道那是半是喜悦还是全是悲伤。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] [hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'liːf] .
That in the sympathetic chord had found relief .
那 在 这 交感神经 弦 有 成立 宽慰 .

共鸣弦中的那种感觉得到了缓解。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [sent] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [græs] ,
The clouds sent flickering shadows o'er the grass ,
这 云 发送 闪烁 阴影 超过 这 草 ,

云朵在草地上投下闪烁的影子。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['spektrəl] [laɪf] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['ʌpstɜːrd] ;
As though some spectral life were there upstirred ;
作为 尽管 一些 光谱 生活 是 那里 搅动 ;

仿佛某种幽灵般的生命在那里被唤醒;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['briːzɪz] ['ɑːnwərd][pæs] ,

And	as	the	fitful	breezes	onward	pass	,
和	作为	这	断断续续	微风	向前	经过	,

随着断断续续的微风继续向前飘去，

[ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv][streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ,

A	murmur	of	strange	voices	might	be	heard	,
一个	低语	的	奇怪的	声音	可能	是	听到	,

或许会听到一阵奇怪的低语声，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['kwaɪər][wɜːr; wər] ['tʃæntɪŋ] [mæs] ,

As	though	some	unseen	quire	were	chanting	mass	,
作为	尽管	一些	看不见	罗勒	是	吟唱	大量的	,

仿佛有一群看不见的唱诗班在吟唱弥撒经文，

['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði][groʊv][baɪ] ['pleɪntɪv] [bɜːrd] ;

Echoed	throughout	the	grove	by	plaintive	bird	;
回声	自始至终	这	树林	经过	哀怨	鸟	;

哀鸣的鸟儿在树林中回荡；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['wɑːndərər] ['lɪsnɪŋ] , [æsks][fɔːr; fər] [huːm]

And	still	the	wanderer	listening	,	asks	for	whom
和	仍然	这	流浪者	聆听	,	问	为了	谁

而那位徘徊的聆听者仍在问：为了谁？

[ðə; ði][waɪld][eɪ'menˌɑː'men] ! — [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['flaʊərz] [dɪd] [bluːm] ?

The	wild	Amen	!	—	For	whom	the	flowers	did	bloom	?
这	荒野	阿门	!	—	为了	谁	这	花朵	做过	盛开	?

野性的阿门！——鲜花为谁而开？

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sʌmər] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [veɪn] ,

The	ancient	summer	-	house	with	broken	vane	,
这	古老的	夏天	-	房子	和	破碎的	叶片	,

古老的避暑小屋，风向标断裂。

[ænd; ənd] ['rɔtiŋ] [piləs] [wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [twaɪn] ;

And	rotting	pillars	where	the	woodbines	twine	;
和	腐烂	柱子	在哪里	这	伍德宾斯	缠绕	;

还有腐朽的石柱，金银花缠绕其上；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːbwebd] ['sɑːləteri] [peɪn]

And	on	a	cobwebbed	solitary	pane
和	在	一个	蛛网密布	孤	窗格

在一块布满蛛网的孤零零的玻璃上

[ɪn] ['keɪsmənt] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [wʌns][dɪd] [ʃaɪn] ,

In	casement	,	that	with	colours	once	did	shine	,
在	窗扇	,	那	和	颜色	一次	做过	闪耀	,

在窗户上，曾经闪耀着色彩，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['siːznz] [θruː] [iːtʃ] ['difərɪŋ] [steɪn] ,

And	shewed	the	seasons	through	each	differing	stain	,
和	展示	这	季节	通过	每个	不同	弄脏	,

每一种不同的污渍都展现了四季的更迭。

[wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn] - - [waɪz][ə; eɪ] ['lætn] [laɪn] ,

Was	writ	in	jaggèd	-	wise	a	Latin	line	,
曾是	写	在	-	-	明智的	一个	拉丁	线	,

用锯齿状的拉丁文写成的，

- [sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə]['mʌndi] ; - [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

'	Sic	transit	gloria	mundi	;	'	and	below	,
- 原文如此		交通	格洛丽亚	蒙迪	;	-	和	以下	,

“世间荣耀皆如此短暂；”以及下文，

- [maɪ]['əːsjulə] !
' My Ursula !
- 我的 乌苏拉 !

我的乌苏拉!

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][woʊ] . -
the world is full of woe . '
这 世界 是 满的 的 悲哀 . -

世界充满了苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['epɪtæf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv]
It read as epitaph above the grave
它 读 作为 墓志铭 多于 这 严重

墓碑上方刻着墓志铭。

[ʌv; əv]['hjuːmən][hoʊps] , [ɔːl] ['blaɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs]
Of human hopes , all blighted as the space
的 人类 希望 , 全部 秕 作为 这 空间

人类的希望，全都随着空间的破灭而消逝

[ə'raʊnd] , [huːz] [rek] [noʊ][hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [tuː; tə] [seɪv] ;
Around , whose wreck no hand was stretched to save ;
大约 , 谁 破坏 不 手 曾是 拉伸 到 节省 ;

周围，无人伸出援手去拯救那些残骸;

[jet] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['tendər] ['meləŋkɑːli] [greɪs] ,
Yet that with tender melancholy grace ,
然而 那 和 投标 忧郁 优雅 ,

然而，带着温柔忧郁的优雅，

[ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn] [ðæt] ['bluːmɪŋ] ['dezərt] [geɪv]
A sermon in that blooming desert gave
一个 讲道 在 那 盛开 沙漠 给予

在那片繁花似锦的沙漠中，一场布道令人叹息。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [soʊl][hæd; həd] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪs]
To him whose soul had power enough to trace
到 他 谁 灵魂 有 力量 足够的 到 痕迹

对他而言，他的灵魂拥有足够的力量去追溯

[ɪn][ðə; ði][loʊn] [siːn] , [soʊ] ['desələt] , [soʊ][loʊn] ,
In the lone scene , so desolate , so lone ,
在 这 孤独 场景 , 所以 荒凉 , 所以 孤独 ,

在这孤寂的场景中，如此荒凉，如此孤单，

[ðoʊ] [mæn] ['ʌpˌbɪldz] , [gɑːd] [ʃeɪps] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [stoʊn] .
Though man upbuilds , God shapes the crowning stone .
尽管 男人 向上建设 , 上帝 形状 这 加冕 石头 .

虽然人可以建造，但上帝才能塑造最终的基石。

[aɪ] [speɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə'laʊd] ,
I spake the name a score of times aloud ,
我 说 这 姓名 一个 分数 的 时代 大声 ,

我大声念了二十遍那个名字，

- [swiːt] ['əːsjulə] , - [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][woʊ] !
' Sweet Ursula , ' a source of joy and woe !
- 甜的 乌苏拉 , - 一个 来源 的 喜悦 和 悲哀 !

“甜美的乌苏拉”，既是欢乐的源泉，也是悲伤的根源!

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [ðə; ði] [laɪt] [ə'laʊd]
The glory of a life , the light allowed
这 荣耀 的 一个 生活 , 这 光 允许

生命的荣耀，那份光芒

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['neɪtʃər] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [diːpər] [gloʊ] .
To **make** **all** **nature** **flush** **with** **deeper** **glow** **.**
到 制作 全部 自然 冲洗 和 更深 辉光 .

让大自然焕发出更深邃的光泽。

[ðen] [laɪt] [pʊt] [aʊt] — [ðen] ['dɑːrknəs] — [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd]
Then **light** **put** **out** **—** **then** **darkness** **—** **then** **a** **cloud**
然后 光 放 出去 — 然后 黑暗 — 然后 一个 云

然后灯光熄灭——然后是黑暗——然后是云。

[ænd; ənd] ['ægəni] [ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] [noʊ] —
And **agony** **that** **nought** **but** **love** **can** **know** **—**
和 痛苦 那 零 但 爱 能 知道 —

只有爱才能体会的痛苦——

[ðə; ði] ['bɪtər] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [pæst] ,
The **bitter** **memory** **of** **a** **sweetness** **past** **,**
这 苦的 记忆 的 一个 甜味 过去的 ,

苦涩的回忆，源于过往的甜蜜。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [læst] .
A **gleam** **of** **sunshine** **all** **too** **bright** **to** **last** **.**
一个 闪耀 的 阳光 全部 也 明亮的 到 最后的 .

一道耀眼的阳光，却转瞬即逝。

[ðə; ði] ['leɪzi] ['liliz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [petlz] [waɪt]
The **lazy** **lilies** **gleamed** **with** **petals** **white**
这 懒惰的 百合花 闪闪发光 和 花瓣 白色的

懒洋洋的百合花闪耀着洁白的花瓣。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [puːl] - [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] ['sedʒɪz] ,
Upon **the** **pool** **o'errun** **with** **weeds** **and** **sedges** **,**
之上 这 水池 - 和 杂草 和 莎草 ,

水池里长满了水草和莎草，

[ðæt] [wʌns] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] ['mɪrər] [braɪt] ,
That **once** **shone** **clear** **and** **fair** **as** **mirror** **bright** **,**
那 一次 闪耀 清除 和 公平的 作为 镜子 明亮的 ,

那曾经像镜子一样明亮清澈的光芒，

[wɪð; wɪθ] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [ɑːn] ['ʃelvɪŋ] [ledʒ] ,
With **blue** **forget** **-** **me** **-** **nots** **on** **shelving** **ledges** **,**
和 蓝色的 忘记 - 我 - 不 在 货架 壁架 ,

书架边缘摆放着蓝色的勿忘我，

[wer] ['wɔːtər] - [flægz] ['ʌp'rɪrd] [ðer; ðər] ['bænərz] [laɪt] ,
Where **water** **-** **flags** **upreared** **their** **banners** **light** **,**
在哪里 水 - 旗帜 竖立 他们的 横幅 光 ,

水旗高高飘扬，光芒四射。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] - ['mæloʊ] [krept] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] —
And **the** **marsh** **-** **mallow** **crept** **along** **its** **edges** **—**
和 这 沼泽 - 锦葵 悄悄地爬 沿着 它是 边缘 —

棉花糖沿着它的边缘蔓延开来——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [noʊ] [mɔːr]

But	in	the	water	face	to	face	no	more
但	在	这	水	脸	到	脸	不	更多的

但在水中，不再面对面了

[smaɪld] [bæk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

Smiled	back	as	in	the	happier	days	of	yore	.
微笑	后退	作为	在	这	更快乐	天	的	昔时	.

像往日快乐时光那样，回以微笑。

[ɑː] ! [kʊd; kəd][ðə; ði]['oʊldən] [stoʊnz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tel] ,

Ah	!	could	the	olden	stones	a	story	tell	,
啊	！	可以	这	古老的	石头	一个	故事	告诉	,

啊！古老的石头会不会讲述一个故事呢?

[haʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [lʌv] - [teɪl] [maɪt] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪ'viːl]

How	sweet	a	love	-	tale	might	they	not	reveal
如何	甜的	一个	爱	-	故事	可能	他们	不是	揭示

他们或许不会透露一段多么甜蜜的爱情故事

[ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['əːsjulə] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'fel]

Of	mystic	Ursula	,	and	what	befell
的	神秘	乌苏拉	,	和	什么	发生

关于神秘的乌苏拉，以及她遭遇的一切

[ɪn][ðə; ði][fɑːnd][hoʊps][ænd; ənd] [dauts] [ðæt] ['lʌvəz] [fiːl] ,

In	the	fond	hopes	and	doubts	that	lovers	feel	,
在	这	喜爱	希望	和	疑虑	那	恋人	感觉	,

在恋人们心中充满的美好希望和疑虑中，

[tɪl] ['blaɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['sɑːroʊfl] [ˌfer'wel]

Till	blighted	by	that	sorrowful	farewell
直到	秕	经过	那	悲伤	告别

直到被那场悲伤的告别所笼罩

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [stiːl] ;

That	all	the	beauty	of	the	world	did	steal	;
那	全部	这	美丽	的	这	世界	做过	偷	;

世间所有的美好都被它偷走了;

['ʃætərd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪn] [freʃ] ['gæðərd] [klaʊd] ,

Shattered	the	rainbow	in	fresh	gathered	cloud	,
破碎	这	彩虹	在	新鲜的	聚集	云	,

在聚集的云层中，彩虹破碎了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['braɪdl][roʊb][tuː; tə]['fjuːnərəl] [ʃraʊd] .

And	changed	the	bridal	robe	to	funeral	shroud	.
和	已更改	这	新娘	长袍	到	葬礼	裹尸布	.

并将新娘的礼服换成了寿衣。

[pər'tʃæns] [hɜːr; hər]['mɑːnjumənt] [ðɪs] ['waɪldəd] [spɑːt] ,

Perchance	her	monument	this	wildered	spot	,
或许	她	纪念碑	这	狂野	点	,

或许她的纪念碑就在这片荒芜之地，

[tendid] [baɪ] ['neɪtʃɝz] ['pɪtiɪŋ] [hænd][ə'loʊn] ,
Tended **by** **Nature's** **pitying** **hand** **alone** **,**
倾向于 经过 自然的 怜悯 手 独自的 ,

仅靠大自然的怜悯之手照料，

[fɔːr; fər][wʌn][baɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [naʊ] [fər'gɑːt] ,
For **one** **by** **generations** **now** **forgot** **,**
为了 一 经过 几代人 现在 忘了 ,

被几代人遗忘的那一代

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [riəd] [noʊ] [praʊd] [sə'pʌlkrəl] [stoʊn] ;
To **whom** **he** **reared** **no** **proud** **sepulchral** **stone** **;**
到 谁 他 饲养 不 自豪的 墓穴 石头 ;

他没有为任何人竖立一块高贵的墓碑;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['dʒeləsi] [hiː; hi] [wɪld] [ðæt] [nɑːt]
But **with** **love's** **jealousy** **he** **willed** **that** **not**
但 和 爱的 妒忌 他 意志 那 不是

但他出于爱情的嫉妒，却不希望如此。

[ə'nʌðər] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [moʊn] —
Another **o'er** **her** **grave** **should** **make** **his** **moan** **—**
其他 超过 她 严重 应该 制作 他的 呻吟 —

再往她坟前砸一枪，就该让他发出哀嚎——

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'loʊn] [θruː] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [bluːm] ,
But **he** **alone** **through** **hieroglyphic** **bloom** **,**
但 他 独自的 通过 象形文字 盛开 ,

但他独自一人通过象形文字的绽放，

[ʃʊd; ʃəd] [hɔːnt] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [tuːm] .
Should **haunt** **the** **precincts** **of** **the** **loved** **one's** **tomb** **.**
应该 出没 这 辖区 的 这 喜爱 一个人的 墓 .

应该在逝去亲人的墓地附近徘徊。

[eɪ] , [huː] [kæn; kən] [tel] !
Ay **,** **who** **can** **tell** **!**
哎 , WHO 能 告诉 !

哎，谁知道呢!

[fɔːr; fər] [taɪm] [hɪz; ɪz] [siːl] [hæθ] [set]
For **Time** **his** **seal** **hath** **set**
为了 时间 他的 海豹 有 放

时间已盖上他的印记

[ɑːn][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['siːkrɪts] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ;
On **life** **and** **all** **its** **secrets** **gone** **before** **;**
在 生活 和 全部它是 秘密 已消失 前 ;

论人生及其过往的所有秘密;

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ded] [ðæt] ['nevər][kʊd; kəd][fər'get] ;
The **hearts** **are** **dead** **that** **never** **could** **forget** **;**
这 心 是 死的 那 绝不 可以 忘记 ;

那些永远无法忘记的人，他们的心早已死去;

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði] [teɪl] [noʊ] [mɔːr] .
The **hearts** **that** **live** **,** **but** **know** **the** **tale** **no** **more** **.**
这 心 那 居住 , 但 知道 这 故事 不 更多的 .

那些依然鲜活，却已不知其故事的心灵。

[iːtʃ] [hæθ] [ɪts] ['bɪtərnəs] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fret] ,
Each **hath** **its** **bitterness** **o'er** **which** **to** **fret** **,**
每个 有 它是 苦味 超过 哪个 到 烦恼 ,

每件事都有其令人烦恼的苦涩之处。

[iːtʃ] [hæθ] [ɪts][dʒɔɪz][ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jɔːr] ;
Each hath its joys eclipsing those of yore ;
每个 有 它是 喜悦 日食 那些 的 昔时 ;

每一种快乐都胜过往年的快乐;

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] [smɔːl] [wɜːrld][ðə; ði]['riːəl] [siːmz] ,
To each its own small world the real seems ,
到 每个 它是自己的 小的 世界 这 真实的 似乎 ,

每个人心中都有自己狭小的世界，而真实似乎就在那里。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .
Outside of which is but a land of dreams .
外部 的 哪个 是 但 一个 土地 的 梦境 .

外面的世界不过是一片梦境之地。

[jet] [stɪl] [wʌn] [lʌvz] [tuː; tə]['lɪŋgər] [hɪr] [ænd; ənd] [mjuːz] ,
Yet still one loves to linger here and muse ,
然而 仍然 一 爱 到 萦绕 这里 和 沉思 ,

然而，人们仍然喜欢在这里流连忘返，沉思冥想。

[ænd; ənd]['kɑːndʒər] [ʌp] [veɪg] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
And conjure up vague theories of the past ;
和 变戏法 向上 模糊的 理论 的 这 过去的 ;

然后编造出一些关于过去的模糊理论;

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [treɪs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [luːz]
And here a hand to trace ; and there to lose
和 这里 一个 手 到 痕迹 ; 和 那里 到 失去

这里有一只手可以描摹；那里有一只手会丢失。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][kæst] ;
The touch of human life upon it cast ;
这 触碰 的 人类 生活 之上 它 投掷 ;

它沾染了人类生活的痕迹;

[ænd; ənd] [stɪl] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] ['lɔɪtərɪŋ] [meɪk] [ɪk'skjuːs] ,
And still for idle loitering make excuse ,
和 仍然 为了 闲置的 游荡 制作 原谅 ,

仍然为闲逛找借口，

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ;
And weave a tale of mystery to the last ;
和 编织 一个 故事 的 神秘 到 这 最后的 ;

编织一个充满神秘色彩的故事，直到最后一刻;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['gɑːrdn] ['baʊərz]
And in the old deserted garden bowers
和 在 这 老的 荒凉的 花园 鲍尔斯

在古老废弃的花园凉亭

[faɪnd] ['fɛrɝ] ['blɔsəmz] [ðæn; ðən] - [mʌŋst] [tendid] ['flaʊərz] .
Find fairer blossoms than ' mongst tended flowers .
寻找 更公平 花朵 比 - 其中 倾向于 花朵 .

寻找比精心照料的花朵更美丽的花朵。

['dʒuːliə] ['gɔdəːd] .
Julia Goddard .
朱莉娅 戈达德 .

朱莉娅·戈达德。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
[**Transcriber's** **Note** **—** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **:**
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : [riːmaɪən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .]
Page **611** **:** **remian** **changed** **to** **remain** **.** **]**
页 - : 雷米安 已更改 到 保持 .]

第 611 页：remian 改为 remain。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神